



Dirección Regional de
Educación de Apurímac

**APURIMAQ SUYUPI YACHAYKUNATA
KAQMANTA LLIWLLA YUPAYCHASPA SINRICHAY**
Reforma Educativa Autónoma y Participativa de la Región Apurímac

APURIMAQ SUYUPI LLIWLLAPAQ QICHWA SIMI PURIRICHIY
Proceso de Generalización de la Lengua Quechua en Apurímac

**WARMAPAQ
QICHWA SIMIPI
TAQI**

**DICCIONARIO QUECHUA
ESCOLAR ILUSTRADO**



Apurímac, Perú



Dirección Regional de
Educación de Apurímac

**APURIMAQ SUYUPI YACHAYKUNATA
KAQMANTA LLIWLLA YUPAYCHASPA SINRICHAY**
Reforma Educativa Autónoma y Participativa de la Región Apurímac

APURIMAQ SUYUPI LLIWLLAPAQ QICHWA SIMI PURIRICHIY
Proceso de Generalización de la Lengua Quechua en Apurímac



Apurímac, Perú

WARMAPAQ QICHWA SIMIPI TAQI DICCIONARIO QUECHUA ESCOLAR ILUSTRADO

Apurimaq suyupi sinrichasqa yachaykunata umalliq:

Dirección Regional de Educación de Apurímac

Marco William Choque Manrique – Umalliq (Director)

Esaú Hurtado Contreras – Yachaykuna puririypi umalliq (Director de Gestión Pedagógica)

Qillqaqkuna:

Elaboración

Antonio Rodas Antay

Apolinario Saldívar Bolívar

Asesoría General

Javier Malpartida Arzubiaga

Allchapaq:

Revisión

Oscar Chávez Gonzáles

Allchapaqpi yanapakuqkuna:

Apoyo en la revisión

Alejandrina Contreras Merino – Qichwa simipi (Revisión en quechua)

Lourdes Guadalupe Concha Guevara – Español simipi (Revisión en español)

Siqispa llimpiqkuna:

Ilustración

Eduardo Luna Rodríguez

Michael Julliri Gómez

Armando Meneses Almonacid

Qawanapaq unanchaqkuna:

Diseño y diagramación

Impresión Arte Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2012-10443

Primera Edición

2010 wata

Año 2010

RIQSICHIY PRESENTACIÓN

Yaqa pichqa pachak watañam, Apurimaq suyupi ayllunchikkuna/ayllunchiskuna huklaw llaqtakunamanta chayamuq ayllukunawan kуска kuskalla kawsasqanku, qichwa simiwan utaq kastilla simiwan rimaspapas. Ichaqa kikinichikpam/kikinichispam qunqasqa chiqnisqa ima kawsayninchikpas/kawsayninchispas simi rimayninchikpas/rimayninchispas, chay huklaw runakunapataq aswan chaninchasqa, yupaychasqa ima kay Apurimaq suyunchikpi/suyunchispi kawsayninkupas. Kayhina awqanakuyipi kawsachkaspam/kawsasiyaspam, simi rimayninchikpas/rimayninchispas ñawpa ayllunchikkunapa/ayllunchiskunapa yachayninkunapas tukuy ruraykunapi kay

Durante los últimos quinientos años en Apurímac han convivido las culturas andina y occidental y las lenguas: el quechua y el castellano. La primera en calidad de lengua y cultura postergada y excluida; y la segunda, como predominante y hegemónica en la vida de la comunidad apurimeña. A pesar de esta relación de inequidad, la lengua y cultura de nuestros antepasados aún continúa vigente en todas las actividades socio económicas, culturales y políticas de la sociedad regional; y sigue siendo la lengua de la mayoría de apurimeños.

suyunchikpi puririchkanraq; aswan yaqa lliw Apurimaq runakunam simi rimasqanchiktapas/ rimasqanchistapas rimakunchik.

Chayraykum, Apurimaq suyupiqqa lliwlla qichwa simi rimayta mastarinanchikpaq/ mastarinanchispaq kamachisqaña. Chayna yupaychaspamañakuyqa Proyecto Educativo Regionalpi, Lineamientos Política 44 yupayniyuqpi tarikun, suyunchikpi/suyunchispi musuq yachaykuna kikinichikmanta/ kikinichismanta ñuqanchikwan/ñuqanchiswan qispichiypi.

Por esta razón, en Apurímac hemos acordado la generalización del uso de la lengua quechua. Esta necesidad y anhelo fueron plasmados en el Lineamiento de Política N° 44, del Proyecto Educativo Regional, en el marco de la Reforma Educativa Regional autónoma y participativa. La implementación de este lineamiento ha generado el desarrollo del “Programa Quechua para Todos” y el “Plan General de Generalización de la Lengua Quechua en Apurímac”, que considera un conjunto de proyectos y actividades al 2021.

Chay kamachikuy qispinanpaqmi “Lliwllapaq Qichwa Simi”, chaymantapas “Apurimaq Suyupi Lliwllapaq Qichwa Simi Puririchiy” llamkaykuna/llamk`aykuna 2021 watakamaña unanchasqa puririmuchkanña/ puririmusiyanña.

Apurimaq Suyupi Lliwllapaq Qichwa Simi Puririchiyim huk hatun llamkay/llamk`ay unaschasqa tarikun, chaynapi, paqarisqanchikmanta/ paqarisqanchismanta simi rimasqanchik/ rimasqanchis kaptinpas utaq qipa simi yachasqanchik kaptinpas apurimaq runakunaqa qichwa simi rimaytam

Una de las acciones principales del mencionado Plan es la revitalización de nuestra lengua, es decir, el fortalecimiento de las capacidades comunicativas de los apurimeños que tenemos al quechua como primera o segunda lengua. Con este propósito se ha elaborado el presente diccionario, dirigido a los docentes y escolares de los niveles inicial, primaria y secundaria, para vigorizar su uso como lengua instrumental en los procesos educativos y de comunicación cotidianos.

yupaychspanku allinta rimanankupaq. Chay raykum kay simi taqi inicialpaqpas, primariapaqpas, secundariapaqpas yachachiqkunapaqpas warmakunapaqpas rurasqa, chaynapi kay simi rimasqanchikwan yachaykunapas, tukuy ima rimaykunapas qispinanpaq, puririnanpaq.

Qichwa rimaq runakunapaq allinmi rimayninchik kallpachayqa, chaymantapas kastilla simi rimaqkunata ñuqanchikwan kуска rimanankupaq aylluchakuyqa aswan allinpunim, chayna puririyqa kikillanmantam, awkallapi, kusionqahinalla qispinan. Chaynapim, kay simi taqipi achka niraq qichwa simi rimaykunamanta

El proceso de fortalecimiento lingüístico para los quechuas, así como la incorporación e integración de todos los castellano - hablantes a la familia quechua, debe ser un proceso natural, asequible y grato. Por tanto, a la hora de tener que elegir la variedad de la lengua quechua a emplear en este diccionario, y teniendo como horizonte avanzar hacia la unificación de nuestra lengua, decidimos hacer uso de la variedad que presenta menos dificultades en su escritura.

hukninwan qispichisqa tarikun, ichaqa manam wakin simi rimasqanchik chiqnikuychu nitaq pakaychu, aswanqa lliwlla huk niraq simi rimaylla maskaymi, chaymantapas mana ancha sasachakuyllawan qillqaynintapas qispichinapaq.

Kay simi taqiqua, wamaq yanapakuyymi “Apurimac Suyupi Lliwllapaq Qichwa Simi Puririchiy” llamkaypi, suyunchikpi lliw yachay wasinkunapi yanapakunanpaq, kunanqa kawsayninchikta/ kawsayninchista simi rimayninchikta/rimayninchista ima chaninchayllaraq, yupaychayllaraq, qipamantaq, paqarintaq kikinichikpuni/kikinichispuni kananchikpaq/kananchispaq, ayllunchikkuna/ ayllunchiskuna allin kawsayman aypanankupaq.

Este diccionario es una primera herramienta que presentamos para vigorizar el proceso de generalización del quechua en Apurímac, en particular, en las escuelas y colegios de nuestra región, donde hoy sembramos respeto y valoración por nuestra lengua y cultura, para cosechar mañana identidad y desarrollo.

*Marco William Choque Manrique
Dirección Regional de Educación de Apurímac*

IMAKAQTA QAWARICHIY INTRODUCCIÓN

Ñawpaq Perú suyunchikman/suyunchisman español runakuna chayamusqanmanta pacham qichwa simi rimaykunaqa qillqasqa rikurirqa. Ñawpaq Perú suyunchikpiqa/suyunchispiqa ayllukunapa simi rimasqankutaqa Diego Gonzales Holguin (1608) qichwa simi rimasqankumanta, Ludovico Bertonio (1612) aymara simi rimasqankumanta sapakama tariparqaku. Qipamanñan, 1905 watapiñam, Colegio de Propaganda FIDE del Perú nisqan institución Qusqu, Ayakuchu, Junín, Ancash suyukunamanta qichwa simi rimaykunata

La historia de los primeros registros de la lengua quechua se inicia con la llegada de los españoles al Perú. Los estudios lexicográficos relacionados con las lenguas propias del Perú antiguo, especialmente el quechua y el aimara, refieren a los trabajos de Diego Gonzáles Holguín (1608) y de Ludovico Bertonio (1612), respectivamente. Posteriormente, en 1905, los miembros del Colegio de Propaganda FIDE del Perú,

taripaspanku, chaynallataq aymara simi rimaykunatapas taripaspanku “Vocabulario Políglota Incaico” sutiyuq simi taqita qillqasqaku. Kay hatun qillqapa sunqunpim yaqa 12 waranqa kastilla simi rimaykuna tarikun chaymantapas yaqa 100 waranqa qichwa aymara simi rimaykunapas tarikullantaq. Aswanqa, Perú suyupa ukunpiñam, 1972 watamanta 1975 watakunapi Ministerio de Educaciónwan Instituto de Estudios Peruanoswan kуска Política Nacional Educación Bilingüe nisqan kamachikuyman aypaypi suqta simi taqi qillqakunata ruraspanku qispichisqaku (1976).

elaboraron un registro de léxicos considerando las variedades del quechua cusqueño, ayacuchano, de Junín, de Ancash, y el aimara con el nombre de “Vocabulario Políglota Incaico”, documento que contiene más de 12 mil voces castellanas y 100 mil voces quechuas y aimaras. No obstante, es en plena época republicana, entre los años 1972 y 1975, como parte de la Política Nacional de Educación Bilingüe, que el Ministerio de Educación y el Instituto de Estudios Peruanos produjeron y editaron seis diccionarios quechuas (1976).

Ichaqa, qichwaraq aymararaq simi rimaykuna taripay llamkaypi chaymantapas kastilla simi tupaqnintawan qispichiypim, aswanqa wakin ayllunchikkunapa/ayllunchiskunapa miski simi rimayninkunata qunqarqapunku, chay simi rimaykuna aswan chinkapuypiña.

Kay qipa pachak watakuna risqanpi, qallaykuy watakunapi, Ministerio Educaciónpi, Dirección de Educación Intercultural Bilingüe sutichasqa yachaykuna kamachikuq allinta kallpachakamuspa qichwa simi rimaykunata, aymara simi rimaykunata taripachimusqa.

Sin embargo, y a pesar de los avances, las recopilaciones de términos quechuas y aimaras y sus equivalentes en castellano, dejaron al margen y en peligro de extinción, variedades secundarias de estas lenguas.

En los primeros años del presente siglo, la Dirección de Educación Intercultural Bilingüe del Ministerio de Educación promovió, con bastante acierto, el acopio de términos quechuas y aimaras.

Chaynapim Qusqu-Qullaw, Ayakuchu-Chanka, Ancash qichwa simi rimaykunapapas, chaynallataq aymara simi rimaykunapapas simi taqinkuna qispimusqa. Kay qichwa –qichwa chaynallataq aymara-aymara simi taqikunapi, kastilla simiqa pisillata yaykusqa kastilla simi rimaqkuna yuyaymanayninpi yanapakunallanpaq. Kay simi taqikunapi simi rimaykunapa qillqankunam Resolución Ministerial N° 1218-85-ED chiqan kamachikuy qillqapi chaninchasqawan qillqasqa, kunankamapas chay kamachikuyqa hinallaraqmi puririchkan.

Producto de este esfuerzo son los diccionarios quechuas de las variedades Cusco-Collao, Ayacucho Chanka, Ancash, y de aimara. En estos diccionarios, quechua – quechua y aimara - aimara, el castellano solo se utiliza como soporte para la comprensión de los castellano - hablantes, especialmente, en las aplicaciones de la palabra principal. Para la elaboración de estos diccionarios se han considerado los alfabetos, quechua y aimara, aprobados mediante Resolución Ministerial N° 1218-85-ED, vigente en la actualidad.

Kay llamkayqa, chayna yuyaymanasqam qispimun, chaymantapas yachay wasikunapi yachaq warmakunapa, yachachiqkunapa, Apurimaq suyu runakunapa mañakuyninmanmi tupan, huk simi taqi qichwamanta qichwapi, qichwa simi rimayninchik allinta mastarikunanpaq, kallpata hapinanpaq.

QICHWA SIMI WARMAKUNAPAQ TAQISQA sutiyuq kay simi taqiqa qichwa simi rimayta chayllaraq yachay munaqkunapaqmi, chaymantapas siqisqa llimpisqa imam tarikun. Chay siqikuna llimpisqaqa allintam yanapakun qichwa simi rimaykuna yachanapaq, chaymantapas maypim, imapaqmi chay simi rimaykuna ayllu ukupi puririchinapaq.

El presente trabajo, se inscribe en el proceso descrito, y obedece a la necesidad de brindar a los escolares, docentes, y apurimeños en general, un diccionario quechua -quechua que les permita fortalecer sus capacidades comunicativas en esta lengua.

El diccionario QICHWA SIMI WARMAKUNAPAQ TAQISQA es de nivel básico, y además, es ilustrado. La ilustración juega un papel muy importante para facilitar la comprensión del significado de las palabras, en contextos reales de uso.

Sunqunpim 109 qallariy qichwa simi rimaykuna, chaykunapa ukunpitaq yaqa 900 qatinqin qichwa simi rimaykuna, kay simikunam aswanqa qallariy simikunata allinta yachanapaq yanapakun. Chay simi qillqakunaqa ñiqinchasqam mana sasachakuyllawan tarinapaq, chaymantapas sapa simi rimaykunam sunquyuqkama imayna yuyaymanasqanchikmanhina, qipanmantaq kastilla simi pisi qillqasqa tarikun. Tukunapaqña, kay simi taqi kastilla simi rimaqkuna riqsinankupaqtaq, kastilla simipi qillqaswan ñiqinchasqa huñu puchukayllapiña tarikun.

Cuenta con 109 entradas o palabras principales, que generan un conjunto de 900 palabras secundarias, las cuales facilitan la comprensión del significado de las principales. Estas entradas están dispuestas en orden alfabético para facilitar su ubicación, y contienen la descripción semántica en quechua, y una breve presentación del término en español. Finalmente, para orientar a los castellano - hablantes en el uso de este diccionario, se ha dispuesto de un índice de palabras en castellano.

Suyunchikpi lliw qichwa simi rimaqkuna mana awqanakunanpaq, chaninchasqam lliw rimayninchisqa, qillqayninpitaq niraqpuralla kaqkunata kay “/” siqiwán qillqasqa tarikun, mayqin simitapas rimanapaqpas qillqanapaqpas.

Antonio Rodas Antay

“Lliwllapaq Qichwa Simi”

Apurimaq suyupi puririchiqkuna

Para superar las vallas de la posible incomprensión entre hablantes de una u otra variedad del quechua, se orienta el reconocimiento de las sinonimias existentes en la región, a través del uso del signo “/”, que indica que se puede utilizar cualquiera de los términos.

Antonio Rodas Antay

Equipo Impulsor Regional

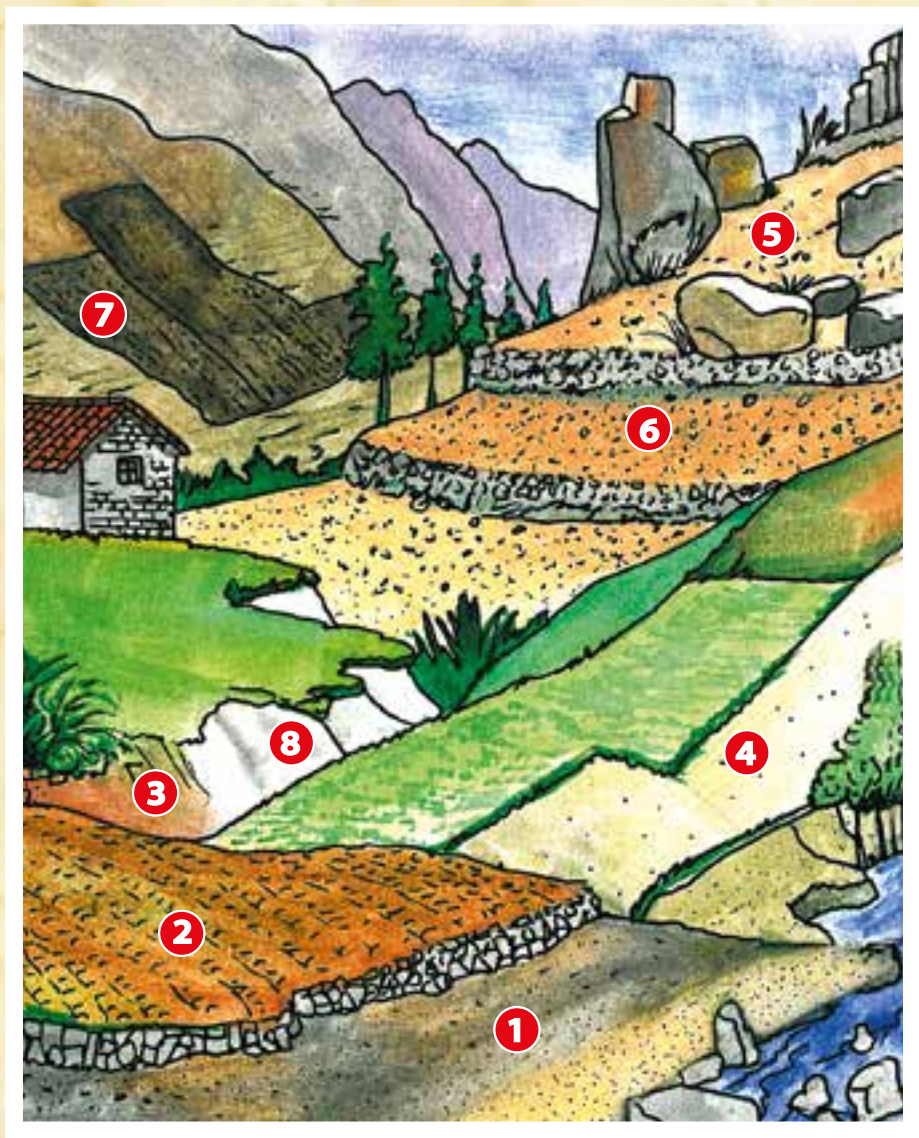
Programa Quechua para Todos

UTIQMAN QILLQASQAKUNA

Abreviaturas

UTIQMAN QILLQA Abreviatura	QICHWA SIMI Quechua	ESPAÑOL SIMI Español
(s)	suti	sustantivo
(st)	suti tikrachiq	adjetivo
(sr)	suti ranti	pronombre
(rt)	rimana tikrachiq	adverbio
(r)	Rimana	verbo
(chr)	chikan rimay	frase
/	qichwa simikunapi yaqa huk niraqlla tuqyaq rimaykunata rakiq	separador de vocablos de sonidos parecidos en las variedades dialectales
//	wiksu siqichakunaqa willakunmi qichwa simi kastilla simiman tikrasqa kasqanta	barras oblicuas indican la traducción de las palabras quechuas al castellano.

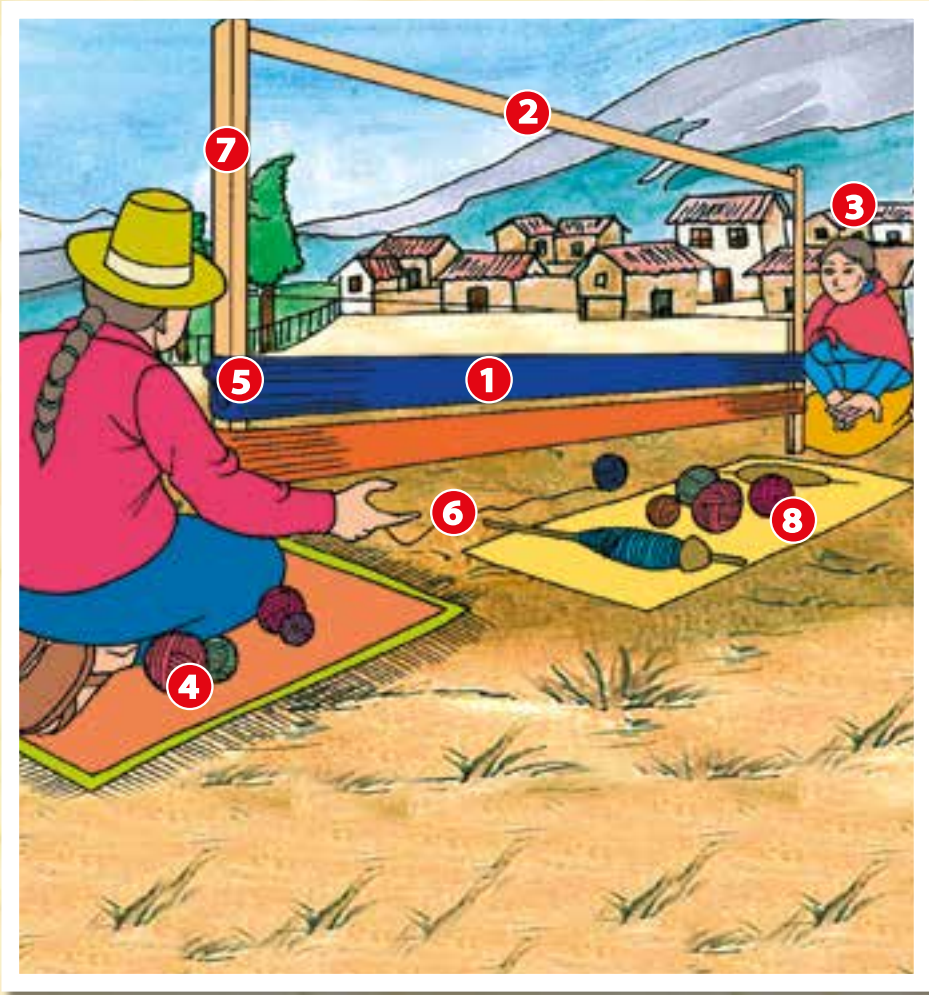
ALLPA



ALLPA. (s). Pachamamapa kawsaynin, sunqun, sapin, tullun, aychan. Kawsay qispichiq. // *Tierra.*

- 1 **Aqu allpa.** Wakcha allpa, mayllisqa qatakunapi rikuriq. // *Tierra arenosa.*
- 2 **Chakra allpa.** Tarpunapaq allpa. // *Tierra de cultivo.*
- 3 **Llinki allpa.** Mankakuna, sañukuna ruranapaq allin allpa; pukapas, yanapas huk niraqpas kanmi. // *Tierra arcillosa, gredosa.*
- 4 **Pisipasqa allpa, sayk'usqa allpa.** Watan watan tarpusqa, mana samachisqa, wakchayasqa allpa. // *Tierra cansada.*
- 5 **Rumisapa/rumiyuq allpa.** Ranraniraq allpa, sasa yapuna. // *Tierra pedregosa.*
- 6 **Taqra allpa, wakcha allpa.** Rumiyaq allpa. // *Tierra pobre, rocosa.*
- 7 **Yana allpa.** Kawsaykunapa allin wiñanan allpa, papa tarpunapaq maskasqa, ischu/ichhu ischu/ichhu wichaypi rikuriq. // *Tierra negra.*
- 8 **Yuraq allpa.** Yuraq niraqman tikrakuq allpa, allin wasikuna llimpinapaq. // *Tierra blanca*

ALLWIY



ALLWIY. (r). Ima pacha awanapaqpas kaspikunapi qaytukunata wakichiy. // *Urdir.*

- 1 **Allwi.** Away qallarinapaq qaytukuna churasqa. // *Urdimbre.*
- 2 **Allwinapaq chuta.** Hatun sayay chiwniq llañu niraq kaspi/k'aspi, sayaq kaspikunapa hawanman churana. // *Listón guía.*
- 3 **Allwiq.** Qaripas, warmipas allwiypi llamkaq. // *Urdir, urdidora.*
- 4 **Kurur.** Ruyrupi muyuchisqa qaytu. // *Ovillo.*
- 5 **Pulun.** Allwisa qaytu muyuqkunata sapakama sayaq kaspipi/k'aspi mini hina wataq raku niraq qaytu. // *Cordel para fijar la trama.*
- 6 **Qaytu/q'aytu.** Millwamantapas, utkumantapas puchkasqapas, kawpusqapas. // *Hilo.*
- 7 **Sayaq kaspikuna/k'aspikuna.** Iskay kaspi pampapi takyachisqa, allwisa qaytukunata muyuchispa allwinapaq. // *Parantes.*
- 8 **Tullpusqa qaytu/q'aytu.** Qurakunawanpas (rapin, sapin, rurun, tullu qaran), anilinawanpas millwatapas, qaytutapas llimpiy. // *Lana teñida.*

AQANA/AQHANA WASI



AQANA/AQHANA WASI. (chr). Aqa ruranapaq wasi. // *Casa donde se prepara la chicha.*

- 1 **Aqa/Aqha manka.** Sañumanta ruyru siki aqa timpuchinapaq rurasqa. // *Olla para preparar chicha.*
- 2 **Aqakuq, aqaw/aqhaq.** Wiñaputa kutaspanku timpuchispanku suysuspanku puquchispanku ima aqata ruraq mamakuna. // *Persona que elabora chicha.*
- 3 **Kutaq.** Maraypi ñutu aku kutaq. Makinapi makiwan aywirispapas rurukunata ñutuq. // *Moledor(a), molino.*
- 4 **Makas, tumin.** Aqa qipina hatun puyñu sañu mitumanta/turumanta rurasqa. // *Cántaro grande para cargar chicha, chomba.*
- 5 **Maqma puquq.** Aqa puñuchinapaq wixsasapa hatun sayayniyuq puyñu. // *Tinaja grande, recipiente grande.*
- 6 **Maray/maran.** Pampayasqa pukru niraq lluchka alaymuska rumi imapas tunawwan kutanapaq. // *Batán grande.*
- 7 **Puyñu/P'uyñu.** Sañu mitumanta/t'urumanta llutasqa. // *Cántaro alargado.*
- 8 **Rakiq.** Winku, upita wisinapaq. // *Recipiente.*
- 9 **Suysuna.** Wiñapu timpusqamanta chapqanta rakinapaq ñutuy ñutuy uchkuyuq pacha. // *Cernidor de tela.*
- 10 **Hatun tullpa, hatun quncha.** Mituwan/t'uruwan rumiwan ima aqa/aqha timpuchinapaq rurasqa. // *Fogón grande.*
- 11 **Tunaw, kutana.** Purutuman rikchakuq alaymuska rumi maray hawanpi imapas kutanapaq. // *Mortero grande y largo.*
- 12 **Wiñapu.** Chaqukunapa rapinkuna chawpinpi pampasqa sapichakunankama wiñachisqa sara. // *Maíz germinado para chicha.*

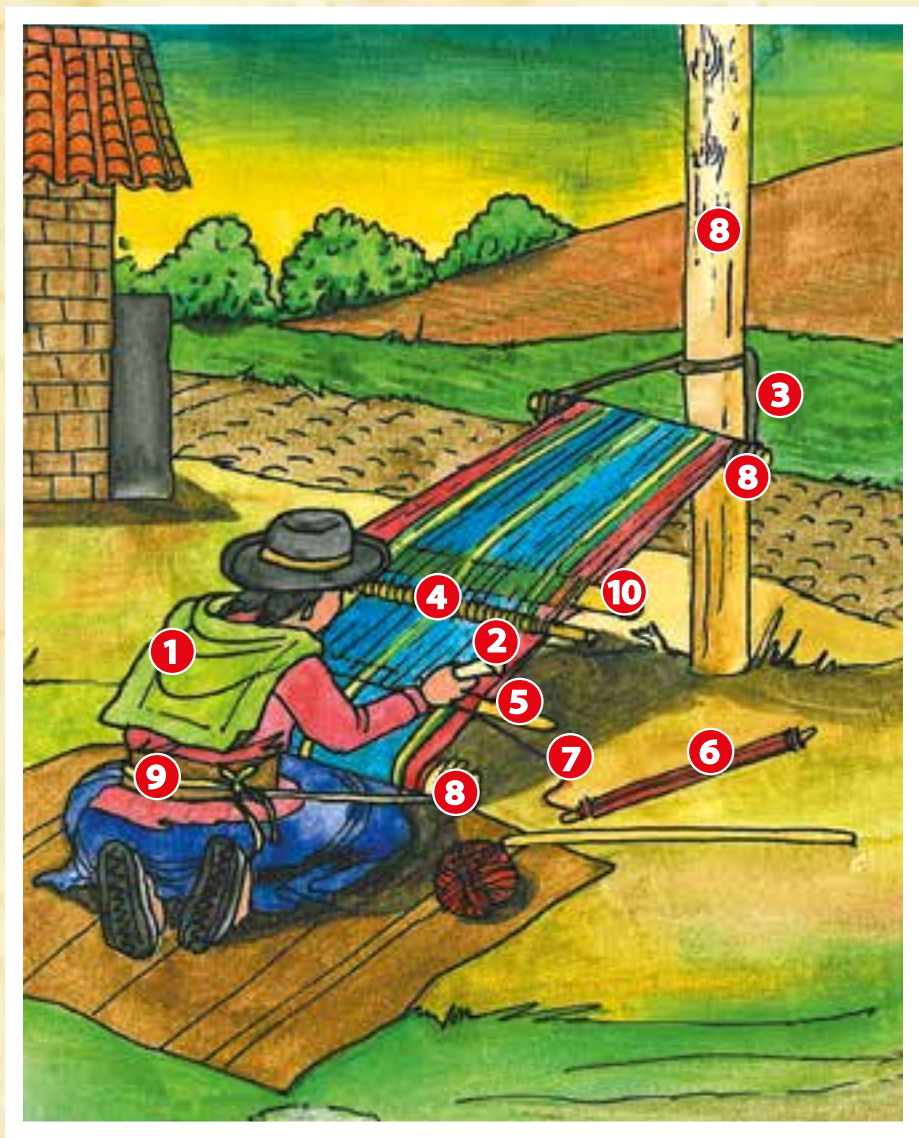
ARMAY



ARMAY. (r). Wirpu/kurku maylliy, chuyanchay, qanran urquy. // *Bañar.*

- 1 Allquchahina tuytuy.** Yaku ukupi allquman rikchakuq hina kuyuspa tuytuy. // *Nadar estilo perrito.*
- 2 Armakuna pacha.** Sapa armakunallapaq churakuna pacha. // *Ropa que se usa para el aseo.*
- 3 Chakichiq pacha.** Yakumanta llusqispa nuyusqa wirputa chakichinapaq latapa. // *Toalla.*
- 4 Challpukuy.** Yakupa ukunpi wirpu kuyuchiy. // *Zambullirse, sumergirse.*
- 5 Qasqunpanmanta /qhasqunpamanta tuytuy.** Yakupi kaspas qasquta urayninpaman churaspa kuyuy. // *Nadar estilo pecho.*
- 6 Mayllikunapaq pusuquq.** Qaqusqa/qhasquqa pusuquspa wirpu maylliq, chuyanchaq. // *Jabón de tocador.*
- 7 Tuytuy.** Yakunta riy. Yakupa hawanpi wirputa takyachispa kuyukachay. // *Nadar, flotar.*
- 8 Wasanpanmanta tuytuy.** Yakupi kaspas wasata urayninpaman churaspa kuyuy. // *Nadar estilo mariposa.*
- 9 Wikapa.** Armakuyta tukuspa rupayta suyay, wasanparaq, qasqunparaq/qhasqunparaq. // *Persona que descansa.*

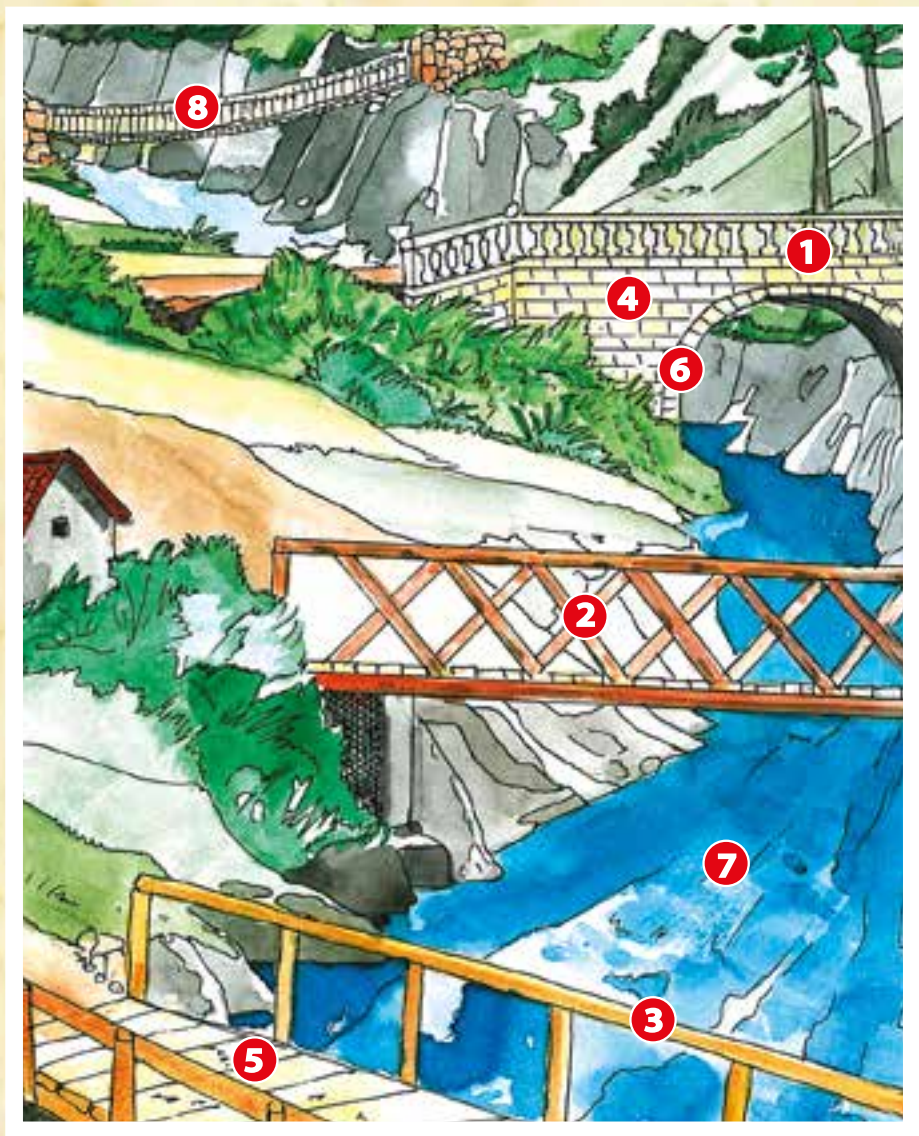
AWAY



AWAY. (r). Qaytukuna allwisqamanta pacha ruray.
// *Tejer.*

- 1 Awaq.** Allwisqamanta pacha ruraq. // *Tejedor.*
- 2 Chuqchi/ruk'i.** Awaspa qaytukuna matipanapaq llama utaq wikuña tullumanta rurasqa. // *Herramienta de hueso.*
- 3 Hapichina/Hap'ichina.** Awaspa allwisqapa puchukayninta sachamanpas, rumimanpas watanapaq suni waska. // *Soga para amarrar la urdimbre.*
- 4 Illawa.** Allwisqa qaytukunamanta mininapaq akllasqa sinchi llañu qaytu. // *Peine de cordel para tramar.*
- 5 Kallwa/K'allwa.** Paltayachisqa, lluchkachasqa, patankunapi ñawchi niraq kaspi awanapaq rurasqa. // *Tablas delgadas planas que permiten pasar la trama.*
- 6 Mini kaspi/k'aspi.** Minita arwinapaq llañu kaspi. // *Palo de la trama.*
- 7 Mini.** Allwisqa qaytukuna chakaq llañu llañu allin qaytu. // *Trama del tejido.*
- 8 Ruwarina.** Raku niraq ruyru kaspi allwisqata qallariyninpipas tukuqninpipas hapiq/hap'iq. // *Listón de madera que sujeta la trama.*
- 9 Sincha, atar.** Awata wiqawninmanta awaq hapichinanapaq suni paltaniraq awasqa. // *Cinturón, faja.*
- 10 Tuquru/t'uquru.** Illaq ukuyuyq kaspi pacha awaypi yanapakuq. // *Palo seco de cactus.*

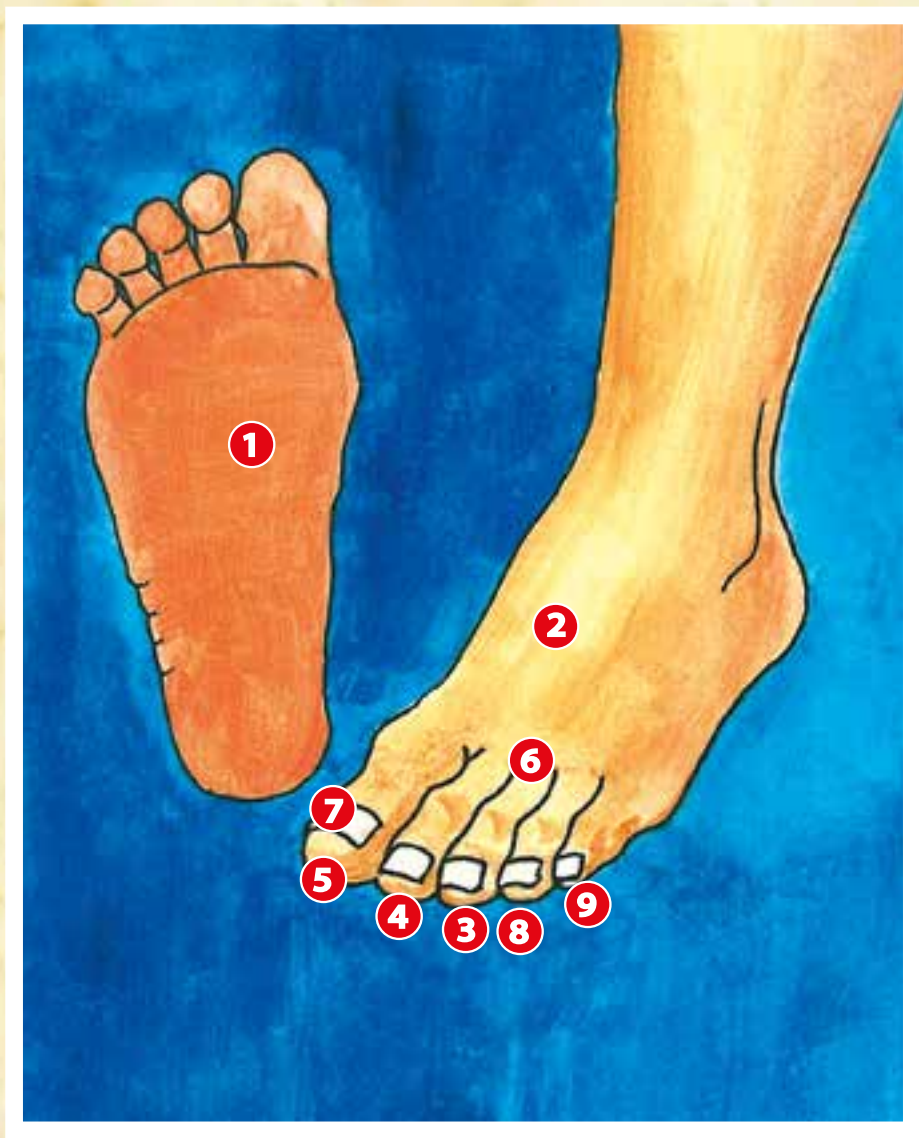
CHAKA



CHAKA. (s). Kullumantapas/K'ullumantapas, fierromantapas mayupa hawanta chimpanapaq rurasqa. // *Puente.*

- 1 **Chakapa chawpin.** Mayu chakapa kuskan. // *El medio del puente.*
- 2 **Fierro chaka.** Fierrokunawan rurasqa chaka. // *Puente de fierro.*
- 3 **Hapipakuna/ Hap'ipakuna.** Chakakunapa waqtankunapi kaspipas, waskapas chimpanapaq churasqa. // *Parantes o tirantes para agarrarse.*
- 4 **Iskuchaka.** Rumimantapas iskumantapas rurasqa chaka. // *Puente de cal y piedra.*
- 5 **Kulluchaka/K'ulluchaka.** Raku qaqa qaqay kaspikunamanta rurasqa chaka. // *Puente de madera.*
- 6 **Kuychichaka/K'uychichaka.** Chawpinpi hanayninpaman muqurayaq chaka. // *Puente en forma de arco.*
- 7 **Mayu.** Kikinpa hatun yarqa kichasqantakama puriq yaku. // *Río.*
- 8 **Wayu chaka, simpa chaka.** Raku waskakunamanta isankahina warkurayaq chulla runalla mayu chimpanapaq chaka rurasqa. // *Puente colgante.*

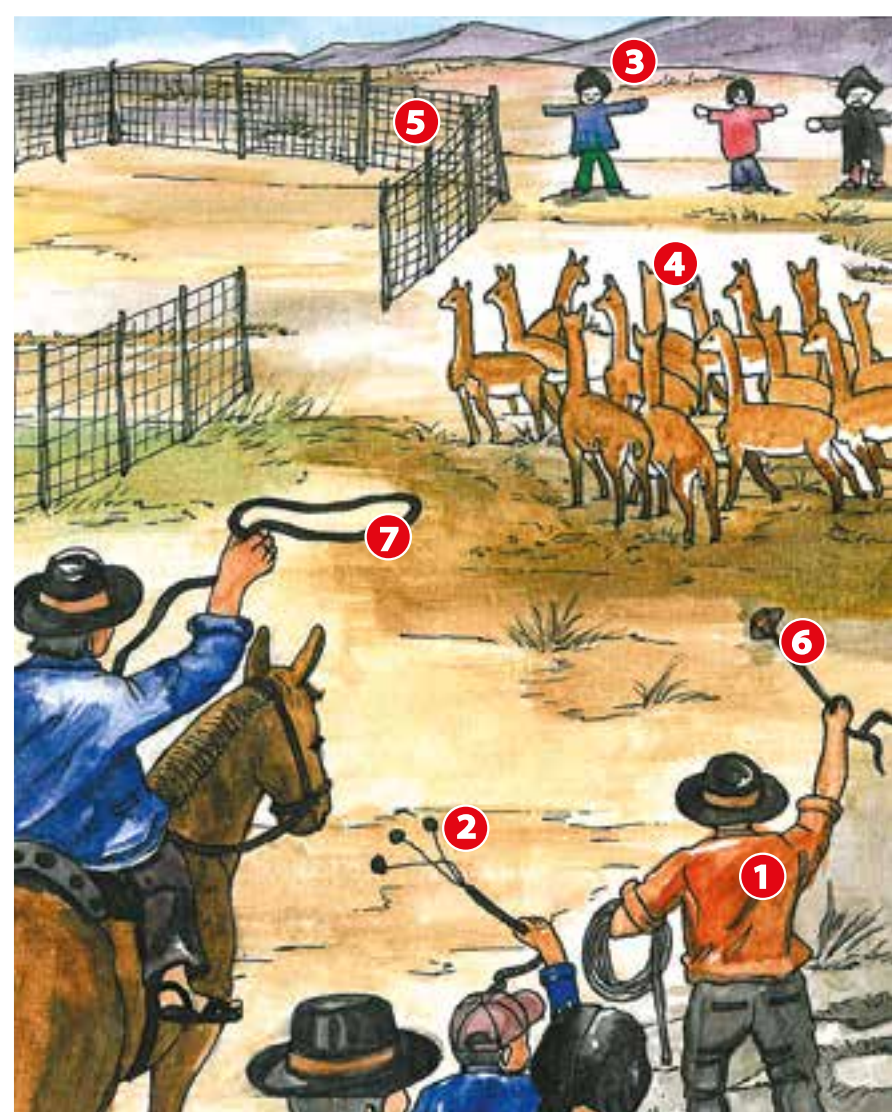
CHAKI



CHAKI. (s). Sayanapaq, purinapaq runapa kaqnin. // *Pie.*

- 1 **Chaki pampa.** Sarunanchik/ Sarunanchis pampawan tupaq. // *Planta de los pies.*
- 2 **Chaki wasa.** Sarunanchikpa hawan. // *Empeine.*
- 3 **Chawpi rawka/ruk'ana.** Rawkakunapa kuskanpi tarikuq. // *Dedo del medio.*
- 4 **Chiku rawka/ruk'ana.** Mamaman qatiq rawka. // *Dedo índice.*
- 5 **Mama rawka/ruk'ana.** Hatun raku rawka. // *Dedo pulgar.*
- 6 **Rawka/ruk'ana/rukana.** Chakipa pichqa kuyuq pallqakunapi tukupaynin. // *Dedos.*
- 7 **Sillu.** Rawkanakunapa tukukuynin amachaq/anaq. // *Uña.*
- 8 **Siwi rawka/ruk'ana.** Uña rawkapa ñawpaqninpi tarikuq. // *Dedo anular.*
- 9 **Uña rawka/ruk'ana.** Uchuy kaq rawkacha, chaki patapi tarikuq. // *Dedo meñique.*

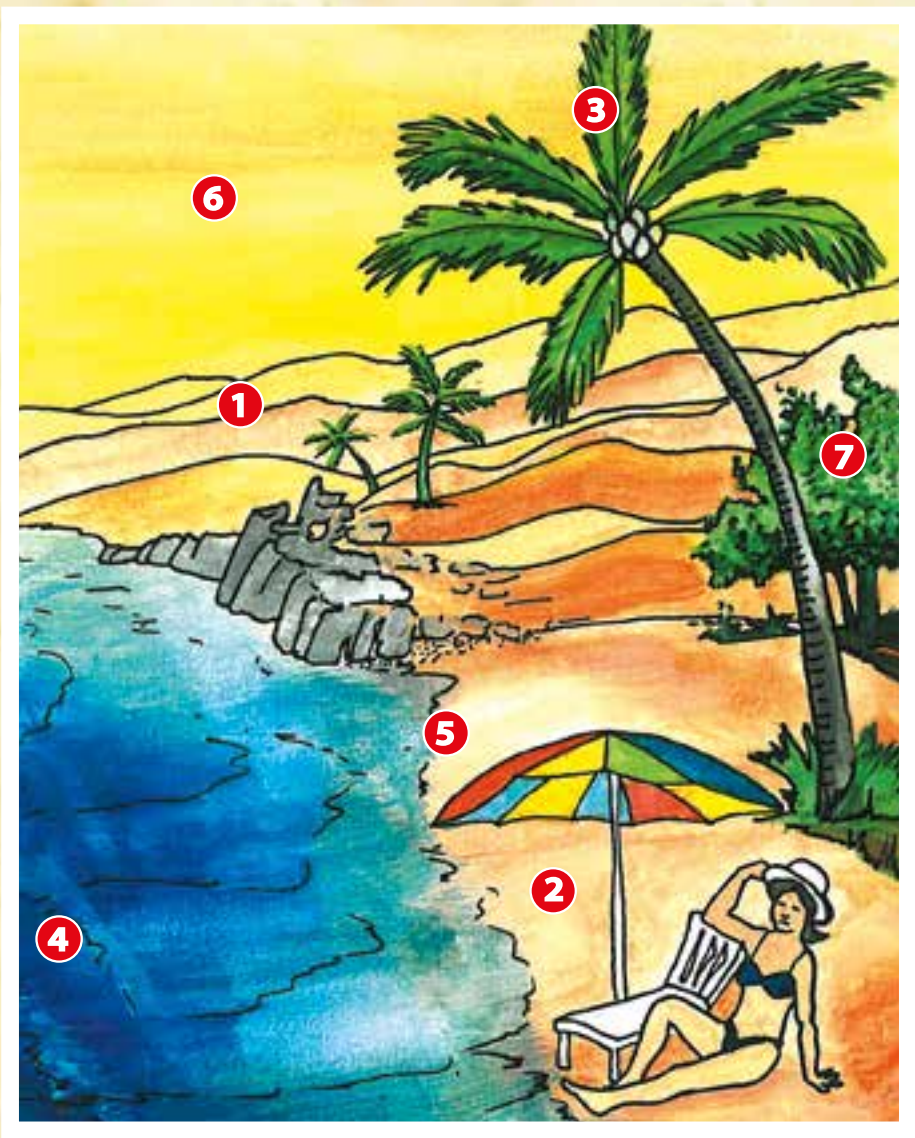
CHAKUY



CHAKUY. (r). Sallqa uywakunata, achka runakuna minkarinakuspa hapiy/hap'iy. // *Cazar.*

- 1 Chakuq.** Warakayuq, qasunayuq, waskayuq, liwiyuq ima sallqa uywa hapiq runa. // *Cazador.*
- 2 Liwi.** Umanpi muqchuyuq waska, tawachakiyuq hatun uywakunata chakinmanta arwirquspa hapinapaq/hap'inapaq. // *Boleadora.*
- 3 Manchachi.** Runaman rikchakuq, kaspiwan, pachakunawan pisqukuna manchananpaq rurasqa. // *Espantajo.*
- 4 Sallqa.** Mana runapa tupaykunan uywa. // *Silvestre, no domesticado.*
- 5 Siqu kancha.** Punkuyuq ichaqa mana llusqinayuq. // *Especie de corral sin salida.*
- 6 Waraka/Warak'a.** Chawpinpi pampayuq waska, rumita kurpata/k'urpata karuman chanqananpaq. // *Honda.*
- 7 Waska/waskha.** Paqpamanta, llama millwamanta rakuraq, llañuraq suni simpasqa. // *Soga.*

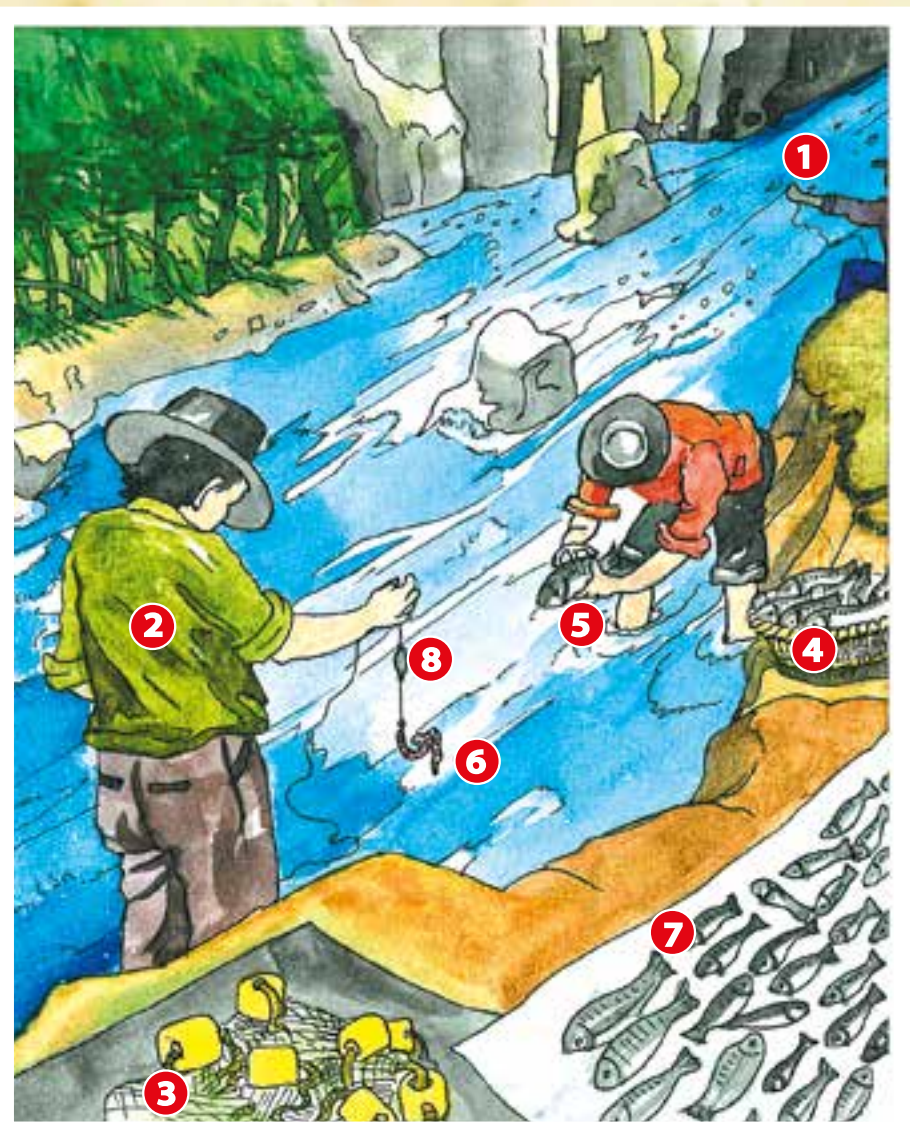
CHALA



CHALA. (s). Hatun mama quchapa hichpanpi/ qayllanpi aqu aqu suyupa kasqan. // *Costa.*

- 1 **Aqu aqu purun.** Suyu mana para chayanan nitaq mana ima kawsaypas wiñanan. // *Desierto.*
- 2 **Aqu.** Mama quchapa patanpi llapa ñutu ñutu rumichakuna. // *Arena.*
- 3 **Chutasllu.** Hatun sayay ruyru tulluyuyq umanpi achka maki pampahina rapiyuyq sachá. // *Cocotero, palmera.*
- 4 **Mama qucha.** Tiqsimuyuntin yakupa maman, hatun hatun takyasqa yaku, llapa mayukunapa chayanan. // *Mar.*
- 5 **Qucha pata.** Quchapa aqtumusqan aqu aqu pampa. // *Playa.*
- 6 **Rupay/Ruphay.** Intipa ancha quñiyin. // *Calor.*
- 7 **Waranway, taqu sachá/sach'a.** Aqu aqu chakipampapipas muqukunapipas purun wiñaq sachá. // *Algarrobo.*

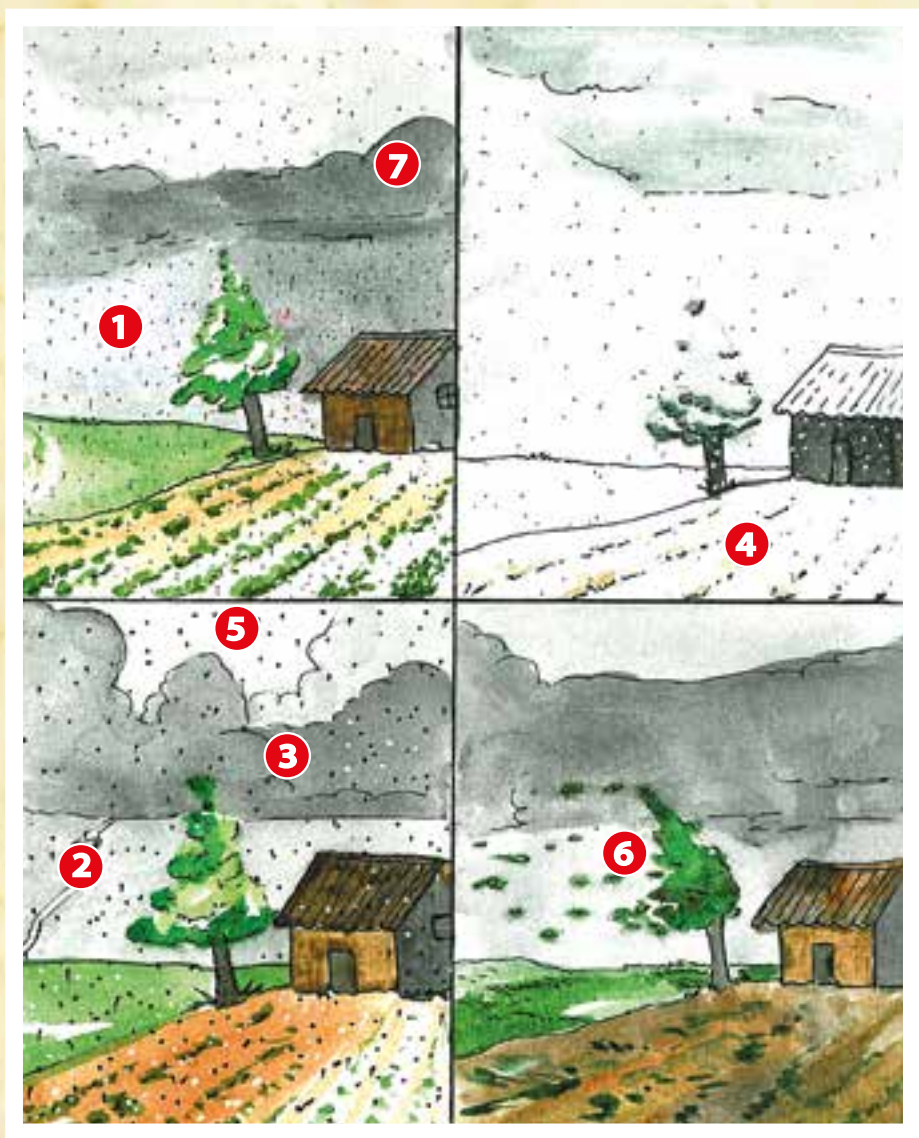
CHALLWAY



CHALLWAY. (r). Makiwanraq, chipawanraq, anzuelowanraq hukniraqkunawanraq challwa hapiy/hap'iy. // *Pescar.*

- 1 **Aysay.** Challwa kuturamuptin sumaqlata chutaspa wikapay. // *Jalar.*
- 2 **Challwaq.** Mayupi, quchapi challwa hapiq runa. // *Pescador.*
- 3 **Chipa.** Mana lliwqawan challwa hapinapaq/ hap'inapaq llika llika awasqa. // *Red para pescar.*
- 4 **Isanka.** Suqusmantapas, arwi arwimantapas qullqahina awasqa. // *Canasta.*
- 5 **Laptay/hap'iy.** Makillawan challwa hapiy. // *Agarrar con la mano.*
- 6 **Lliwqa, kuyka/k'uyka.** Llañulla taksalla mana chakiyuq allpapi kawsaq urucha, challwa kutuchinapaq allin. // *Lombriz.*
- 7 **Mayu chakichiy/ch'akichiy.** Challwa hapinapaq/ hap'inapaq mayupa purinanta huk ñanman purichiy. // *Hacer secar.*
- 8 **Titi.** Chipata mana mayu apakachananpaq, chaymantapas qasillata yakupi pusakachanapaq. // *Plomo para pescar.*

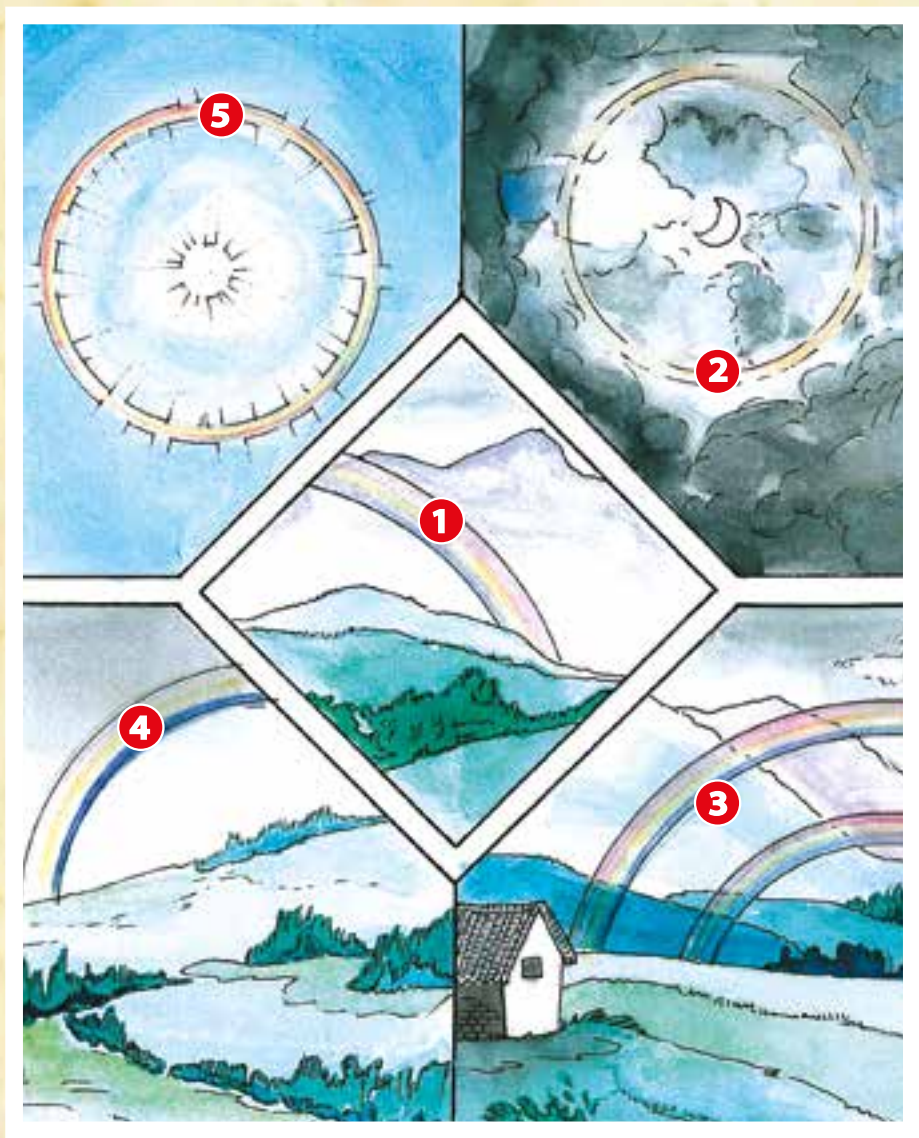
CHIKCHI



CHIKCHI. (s). Ruyru ritichakunaman rikchakuq, runtu niraq para. // *Granizo.*

- 1 **Chañakllu.** Ñutu chikchi para parantin urmamuq. // *Granizada menuda.*
- 2 **Illapa.** Manaraq chikchichkaspapas parachkaspapas chikchichkaspañaspas parachkaspañaspas qunqayllamanta tuqyaspa hanaqmanta uraykamuq kancharimustin rupakuq pinchinkilla/akchi. // *Rayo.*
- 3 **Puyu/phuyu.** Api allpapa waspinpas/wapsinpas quñi yakupa/unupa waspinpas/wapsinpas hanaqpi huñunakuspanku utkuman rikchakuq. // *Nube.*
- 4 **Riti/rit'i.** Tikasqa, rumiyasqa, rankachusqa yaku. // *Nieve.*
- 5 **Rumi chikchi, runtu chikchi.** Hatunyasqa chikchikuna, runatapas kiriq. // *Granizada granulenta y fuerte.*
- 6 **Wayra.** Hanaqpi waspiy llumpayman purikachaq. // *Viento.*
- 7 **Yana puyu/phuyu.** Parapa, chikchipa ñawpaqninta rikurimuq puyu. // *Nube negra.*

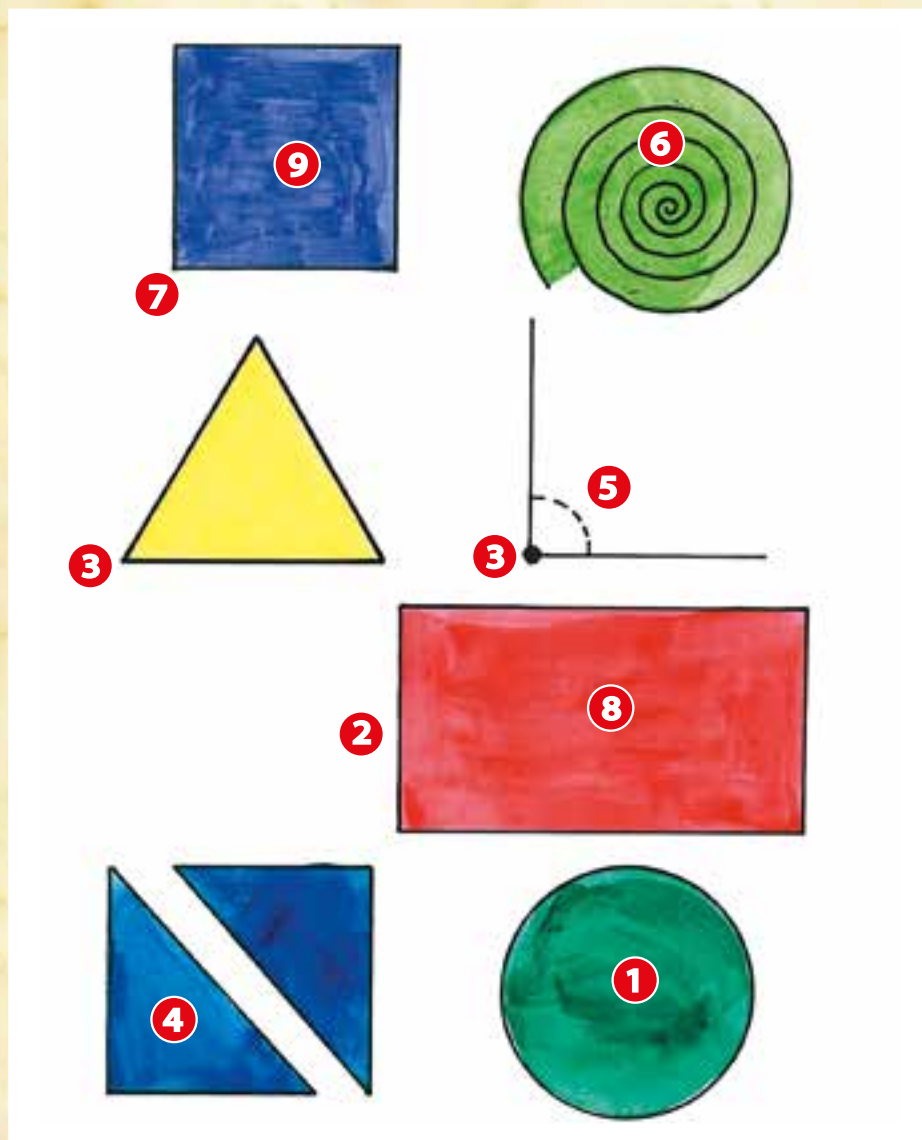
CHIRAPA/K'UYCHI



CHIRAPA/K'UYCHI. (s). Qanchis niraq llimpiyuq puyu pisilla parapi pisilla intipi rikuriq hatun muyu, pukyumanta huk pukyuman kumuspa chakaq. // *Arco iris.*

- 1 Chakipaq chirapa/k'uychi.** Chirichirimanta rikuriq. // *Arco iris para la sequía.*
- 2 Killa chirapa/k'uychi.** Killata wichqaq chirapa/kuychi. // *Arco iris alrededor de la luna.*
- 3 Masantin k'uychi/chirapa.** Iskay kumu, hawa ura rikurimuq chirapakuna/kuychikuna. // *Dos arcos iris juntos.*
- 4 Para k'uychi/chirapa.** Inti kanchaypi rikurimuq, para chayanapaq rikuriq. // *Arco iris para la lluvia.*
- 5 Wankar k'uychi/chirapa.** Intita wichqaq chirapa/kuychi, huktaqmi uqu uqu pampakunapa hawanpi rikuriq. // *Arco iris alrededor del sol.*

CHIRUSQA



CHIRUSQA. (st). Imaymanamanpas huñusqa chusukuna, taqa taqasqa siqikuna. // *Figuras geométricas.*

- 1 Chiqan muyu, suntur.** Muyuchaspa wichqasqa pampa. // *Círculo.*
- 2 Chiru, kinra.** Chirusqakunapa sapakama taqasqa siqin. // *Lado.*
- 3 Chusu.** Qillqanakunapa chikachalla yupi saqisqan. // *Punto.*
- 4 Kimsa ñawchiyuq, kimsa kuchuyuq muyu.** Kimsa chiruyuq, kimsa ñawchiyuq, kimsa kuchuyuq muyu. // *Triángulo.*
- 5 Kuchu/ k'uchu.** Iskay chirukunapa ukunkaqman pampa taqasqan. // *Ángulo.*
- 6 Muyu muyu.** Muyurispá muyurispá ayqiqhina hatunkaq hatunyaq siqi. // *Espiral.*
- 7 Ñawchi.** Iskay chirukuna huk chusullapi huñunakusqan. // *Vértice.*
- 8 Suytu tawa kuchu muyu.** Iskay iskay kikinchasqa chiruyuq chiqan tawa kuchuyuq wichqasqa. // *Rectángulo.*
- 9 Tawa chakasqa kuchuyuq muyu.** Kikinchasqa tawa chiruyuq chiqan tawa kuchuyuq wichqasqa. // *Cuadrángulo, cuadrado.*

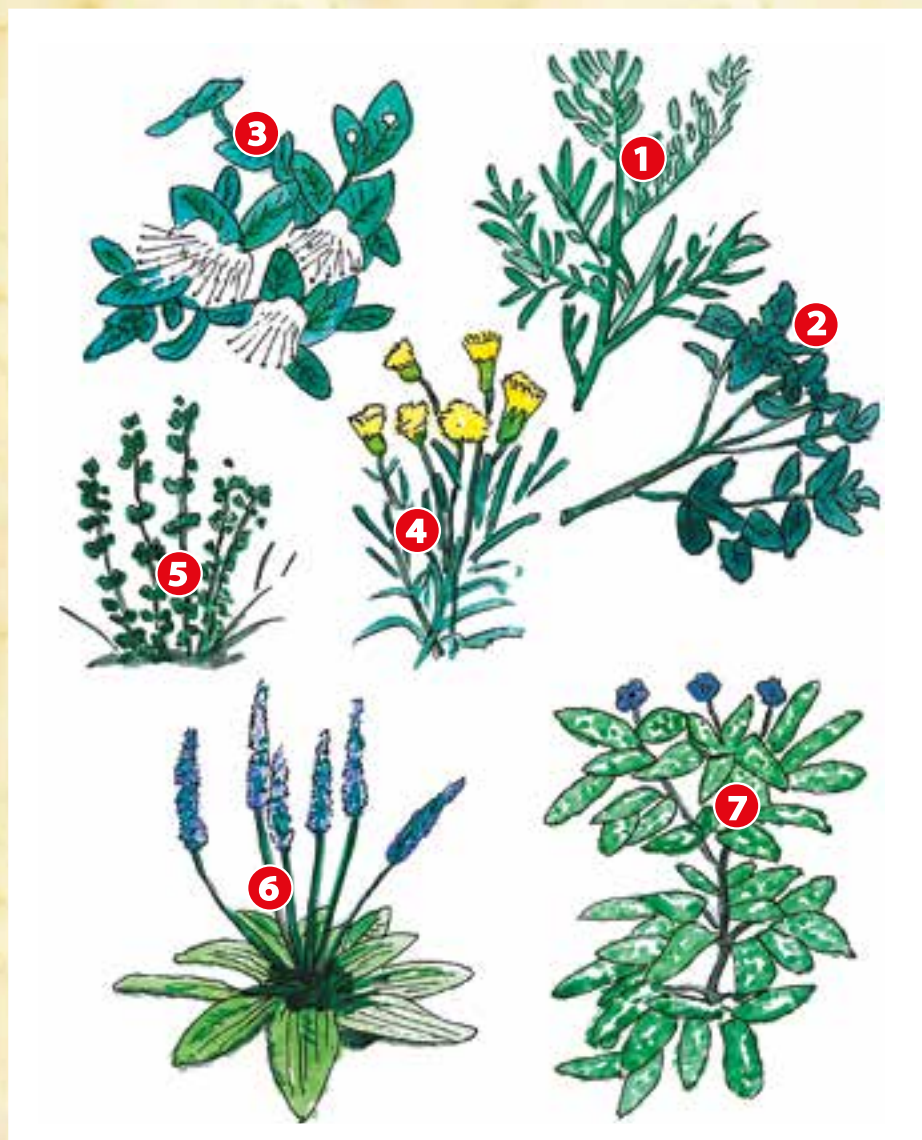
CHUKCHA RUTUY



CHUKCHA RUTUY. (chr). Uña warmapa chukchan kapatanapaq raymi. // *Ceremonia ritual de corte de pelo.*

- 1 Aqa/aqha.** Wiñapu timpusqamanta upyanapaq rurasqa yaku. // *Chicha.*
- 2 Ayllukuna.** Yawar masikama runakuna, kuyakuq runakuna. // *Familiares y visitantes.*
- 3 Chukcha.** Runapa umanpi wiñaq llañu llañu, ñaqchana, simpana qaytukuna/q'aytukuna. // *Cabello.*
- 4 Hampara/hamp'ara, wamp'ar.** Llaspa kullumanta/k'ullumanta tawa chakiyuq imakunapas hawanpi churanapaq rurasqa. // *Mesa.*
- 5 Kapatana, kutuchina.** Iskay llaspa qillaymanta, huk patanpi tupachisqa, kuchunapaq rurasqa. // *Tijera.*
- 6 Marqaq/marq'aq.** Bautizonpi warmata iskay makinwan hapiq/hap'iq, tayta maman hina kaq. // *Padrino, madrina.*
- 7 Qullqi.** Imakunapas rantinapaq rurasqa. // *Dinero.*
- 8 Uma.** Runapa kunkan wichayninpi ruyru aycha tullu. // *Cabeza.*
- 9 Urpi.** Ruyru pisquchayuqkuna hatun tanta/ t'anta. // *Pan especial en forma de paloma.*
- 10 Wawapa taytamaman.** Chukcha rutuna warma paqarichi qkuna. // *Padres del niño/a.*

HAMPI QURAKUNA



HAMPI QURAKUNA. (chr).Unquykunamanta qaliyachiq (allinyachiq) yurakuna. // *Plantas medicinales.*

- 1 Arrayan.** Yaku timpupi wiksa nanaypaq upyana. Qura aya armanapaq. // *Arrayán.*
- 2 Hierba buena qura/yura.** Wiksa nanaypaq, wiksa punkipaq upyana qura. Mikunakunatapas miskichin. // *Hierba buena.*
- 3 Marku qura/ Marku yura.** Chiri hapisqata/ hap'isqata allinyachiq qura. // *Artemisa.*
- 4 Maycha.** Rinri nanaymanta, wayrasqamanta ima allinyachiq qura, mayu patakunapi wiñan. // *Remilla.*
- 5 Muña.** Yaku timpupi wiksa nanaypaq, wiksa punkipaq upyana qura/yura. // *Muña.*
- 6 Ñukchu/ñukch'u.** Wayrasqapaq, wiksa nanaypaq yaku timpupi upyana qura. // *Salvia.*
- 7 Yawar chungq qura.** Imaymana kirikuna hampiq. Hawamanta, ukumanta hampikunapaq. // *Pulmonaria.*

HATUN PUNCHAWKUNA/ P'UNCHAYKUNA

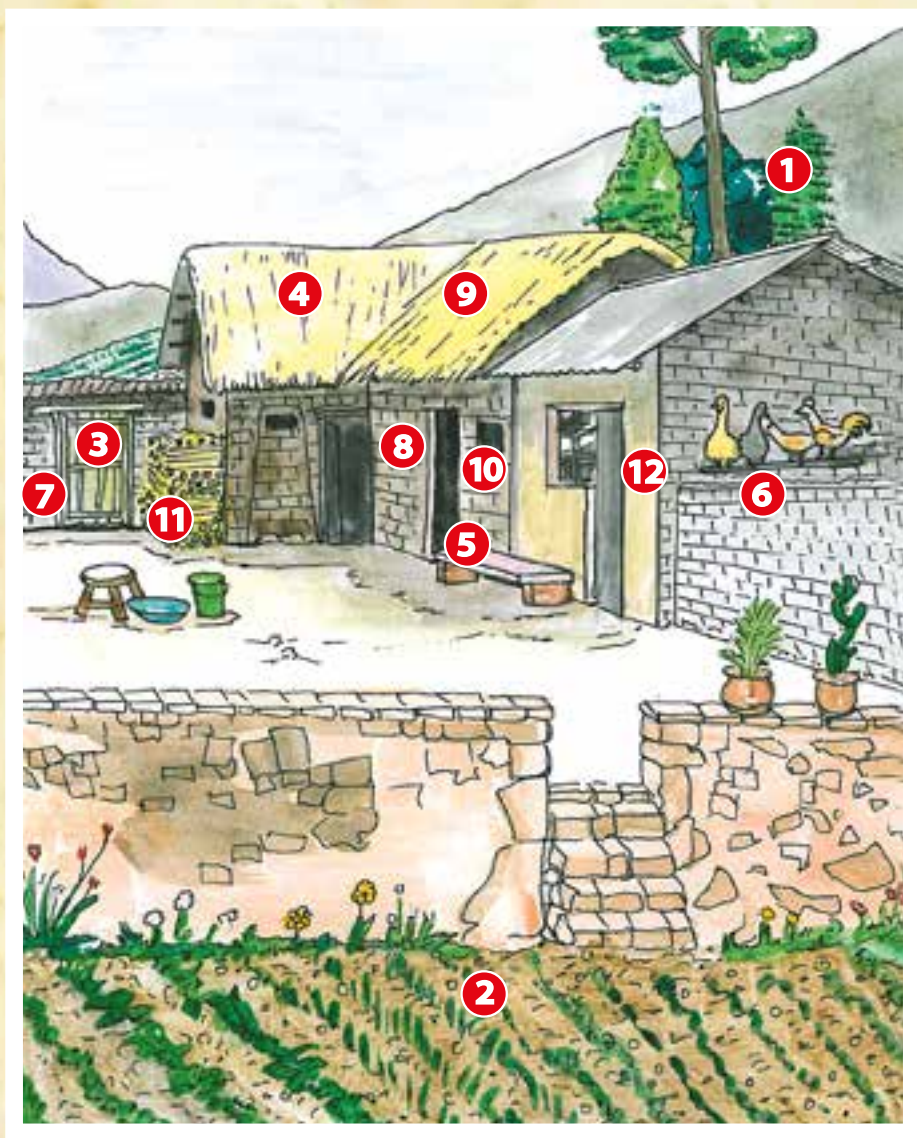
HATUN PUNCHAWKUNA/P'UNCHAWKUNA.

(chr). Imatapas llaqtapaq utaq runapaqpas allin kasqanta yuyarispas raymichana punchawkuna. // *Días festivos, fechas significativas.*



- 1 Ayamarka raymi.** Wañuqninchikkunata yuyarina raymi. // *Fiesta de todos los santos.*
- 2 Llaqtapa punchawnin/p'unchawnin.** Haykap llaqtapa paqarisqanta yuyarispas raymichay. // *Fiesta de la comunidad.*
- 3 Pukllay, qhaswa.** Hatun puquy ukupi runakuna kusikupa mallkikunata sayarichispa takiynin, tusuynin, atipanakuynin, kawsaykuna puqurimusqanta yupaychaspas. // *Carnaval.*
- 4 Runapa punchawnin/p'unchawnin.** Sapa runapa paqarisqan punchaw yuyariy. // *Cumpleaños.*
- 5 Taytachapa, mamachapa punchawnin/ p'unchawnin.** Sapa llaqtam huk santopa waqaychanan, paypa punchawninmi raymichana // *Fiesta patronal.*
- 6 Tinkay, ch'allay.** Ima ruraytapas qallarispas allin qispinanpaq, pachamamawanpas, apukunawanpas, pachakamaqwanpas chaninchaspas rimanarikuy. // *Brindis.*

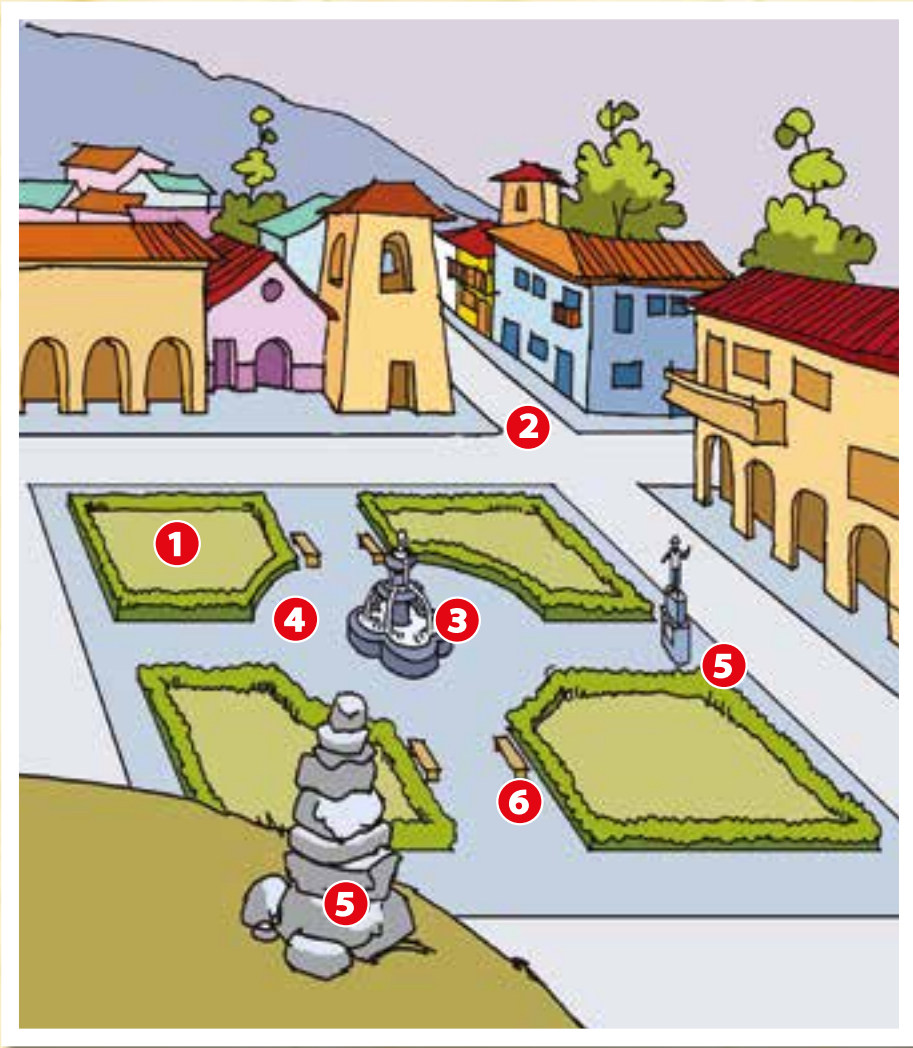
HAWA LLAQTA WASI



HAWA LLAQTA WASI. (chr). Uywawan tiyanapaq, sapallan ayllu tiyanapaq wasi. // *Casa campesina.*

- 1 **Mallki, yura.** Runapa tarpusqa, churasqan sacha. // *Planta sembrada por el hombre.*
- 2 **Muya, wirta, inkill.** Tukuy rikchaq qurayuq, waytayuq/tikayuq, asnapayuq, hortalizasniyuq chakracha. // *Huerta, jardín.*
- 3 **Punku.** Wasi pirqapi kicharayaq uchku chayninta runa yaykunanpaqpas llusqinanpaqpas. // *Puerta.*
- 4 **Tampu, taqi.** Kawsaykuna waqaychanapaq wasi. // *Depósito o despensa.*
- 5 **Tiyana, patanki.** Tikamantapas, rumimantapas ima rurasqa, runa tiyarinanpaq. // *Asiento de adobe o piedra.*
- 6 **Wallpa wasi.** Wallpakunapa tiyanan. // *Gallinero.*
- 7 **Wasi kancha.** Uywakuna puñuchinapaqpas, maway papa wiñachinapaqpas. // *Corral de la casa.*
- 8 **Wasi pirqa.** Tikamantapas, rumimantapas pirqasqa. // *Pared de casa.*
- 9 **Wasi qata.** Ischuwanpas, tejawanpas, calaminawanpas rurasqa. // *Techo.*
- 10 **Wasi tuqu, qhawana.** Wasi pirqa qatapi kicharayaq taksa uchku, chayninta kancharinapaq, wayrapas yaykunanpaqpas llusqinanpaqpas. // *Ventana.*
- 11 **Yanta, llanta/llant'a.** Kullukunapas, chaprakunapas, chaqukunapas yanunapaq huñusqa. // *Leña.*
- 12 **Yanuna wasi, waykuna wasi.** Mikuykuna ruranapaq wasi. // *Cocina.*

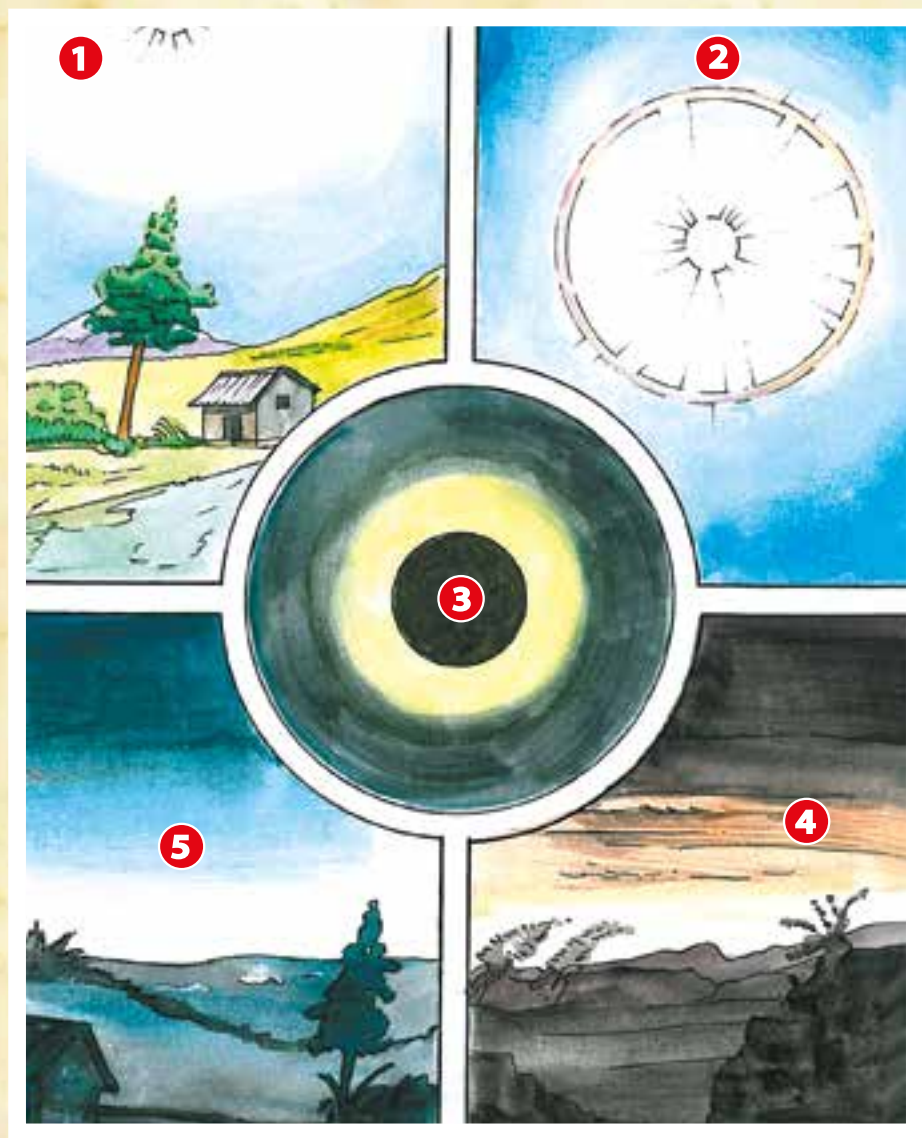
HAWKAY PATA



HAWKAY PATA. (chr). Llaqtapa sunqunpi, chawpinpi lliw runakuna huñunakunan. // *Plaza.*

- 1 **Inkill, wayta kancha, muya.** Waytakunapa/tikakunapa/t'ikakunapa wiñanan. // *Jardín.*
- 2 **Kikllu/k'ikllu punku.** Hawkay patamanta muyurinapaq ñan. // *Boca calle.*
- 3 **Paqcha/Phaqcha, pawsi.** Unu/yaku tuqumantapas, tuquhinamantapas hawkay pata chawpinpi llusquimuq. // *Pileta.*
- 4 **Pampa.** Hawkay patapa mastarikuynin, runakunapa sayarinapaq. // *Explanada.*
- 5 **Saywa, hara.** Llaqtapi hawkay patapa chawpinpi pitapas imatapas yuyarinapaq runata hina sayarichisqa. Urqkunapipas, ñan qasakunapipas/ q'asakunapipas pachamamapa chaninchaspa pirqasqa rumikuna. // *Hito, vigía, monumento.*
- 6 **Tiyarina/tiyana.** Runakuna tiyaspa samarinankupaq. // *Bancas, asientos.*

INTI



INTI. (s). Punchaw/p'unchaw kanchaq hatun hatun quyllur, kikillan kanchayniyuq, kay pachapa hanaq pachapa chawpin. // *Sol.*

- 1 Inti wachi, inti lluksi.** Mana puyuyuq punchawpi/p'unchawpi allin quñirichiq inti. // *El sol en pleno esplendor.*
- 2 Inti quchayay.** Kuychi hina/chirapahina inti wichqaq puyu. // *Formación del halo alrededor del sol.*
- 3 Inti wañuy.** Punchawpi/p'unchawpi, una unaymanta huk chikan yanayasqan. // *Eclipse del sol.*
- 4 Inti yaykuynin.** Chinkaykunanpaq huk chikan patapi tiyaykusqan. // *Ocaso, puesta del sol.*
- 5 Intipa wachiynin.** Intipa lluksiynin, pawarimuynin. // *Salida del sol.*

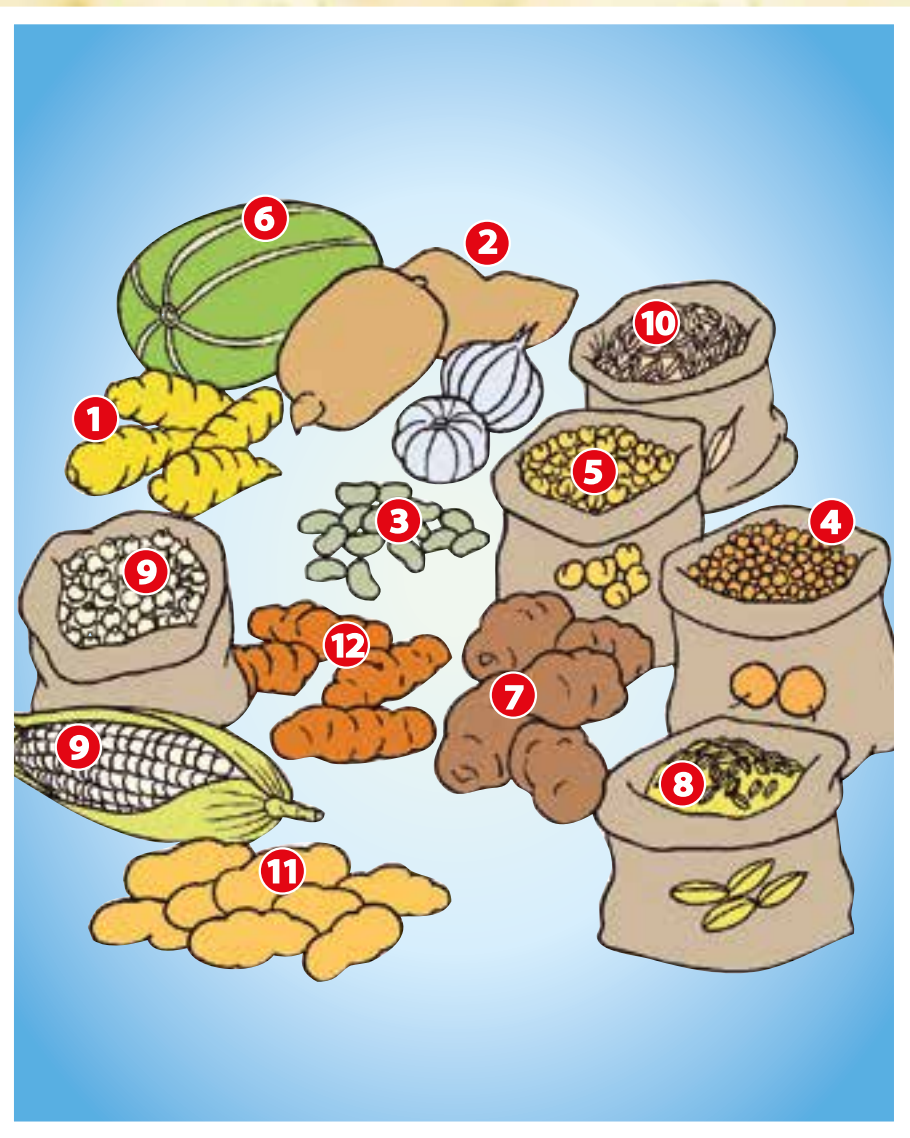
KAMARICHINAKUY KAMACHIKUNA



KAMARICHINAKUY, KAMACHIKUNA. (st).
Kurkuwan/wirpuwan, rimaywan imakunatapas
runakunata rurachiy. // *Órdenes.*

- 1 **Hampuyki/hampullayki.** Watukaspa rimaykukuy. // *¿Se puede?*
- 2 **Hamuy.** Makita uqarispa qayakuy. // *Ven.*
- 3 **Kachaykuy.** Imapas hapisqanta/hap'isqanta saqichiy. // *Soltar, dejar.*
- 4 **Kutimuy.** Ripuchkaqta/ripuyisaqta qayakuspa kaqmanta kikinman chayachiy. // *Vuelve, regresa.*
- 5 **Kutiy.** Maymanta hamuspapas kikinman chayay. // *Regresar, retornar, volver.*
- 6 **Lluqsiy.** Ukupi kaqta hawaman qarquy. // *Salir, retirarse afuera.*
- 7 **Qayay/waqyay.** Karupi kaqta uyarichiy. // *Llámalo.*
- 8 **Ripuy.** Ñanta ripunanpaq rikuchiy. // *Vete.*
- 9 **Sayariy.** Tiyaqta iskay chakinpi churachiy. // *Párate.*
- 10 **Sayay.** Puriqta harkay. // *Detente.*
- 11 **Tiyakuy, tiyay.** Tiyanapi wirpunta samarichiy. // *Siéntate.*

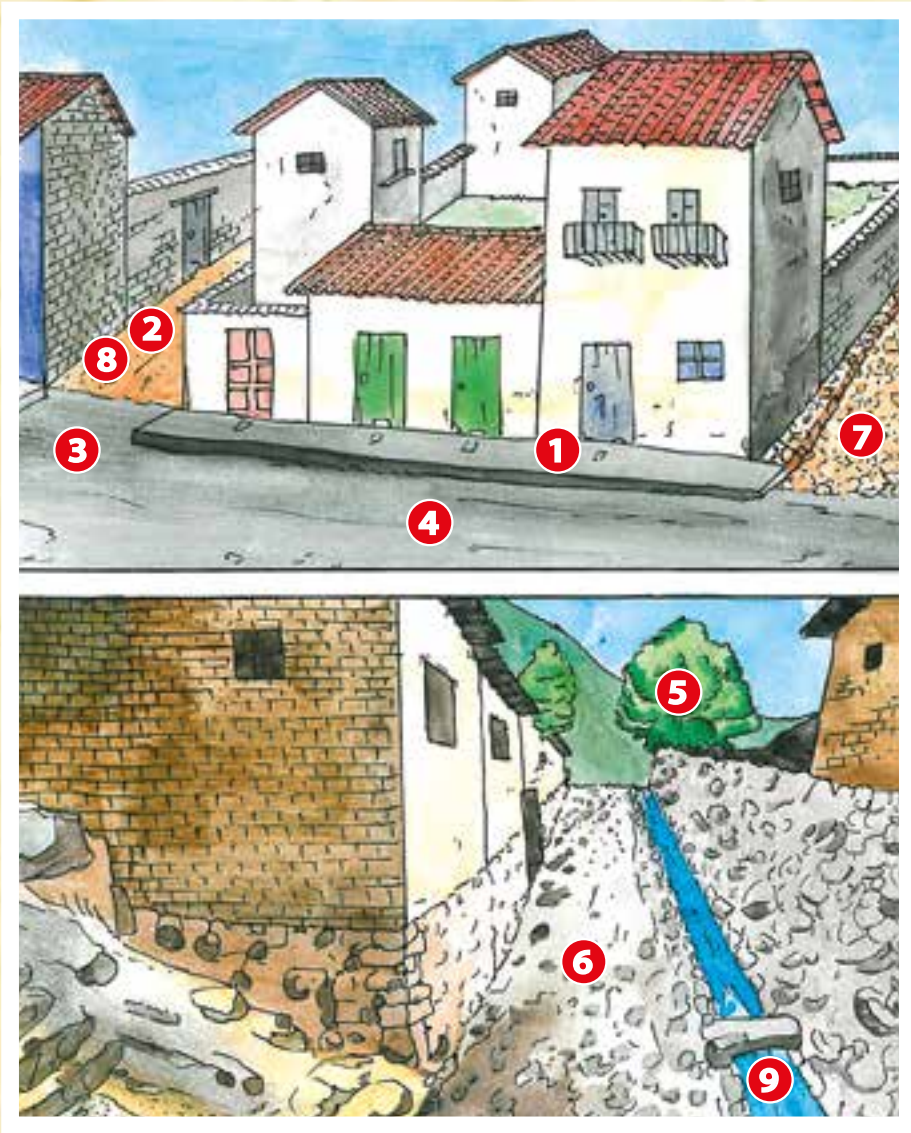
KAWSAYKUNA



KAWSAYKUNA. (s). Tukuy ima mikunakuna, allpapi wiñaq. // *Productos comestibles.*

- 1 **Añu.** Uqaman rikchakuq qilluraq, yanaraq ruru waykuspa mikuna. // *Mashua.*
- 2 **Apichu.** Papaman rikchakuq yunkakunapi wiñaq miski mikuna sapi. // *Camote.*
- 3 **Hawas.** Allqa sisayuq, sukupa qarapi purutu kaqla ruruq kawsay. // *Habas.*
- 4 **Kinwa/kinuwa.** Puka sisa, ñutu ñutu ruruyuq kawsay, lawapi, pikantipi mikuna. // *Quinoa.*
- 5 **Kiwicha.** Kinwaman rikchakuq aswan ñutu ñutu ruruyuq, mikusqa allin kallpachachikuq kawsay. // *Kiwicha.*
- 6 **Lakawiti, kalawasa, p'uru.** Lataykachaspa puruhina ruruq kawsay. // *Calabaza.*
- 7 **Papa.** Allpa ukupi ruruyuq kawsay, tukuy niraq kan, wakin machka, wakin yakuniraq mikuna. Punapipas, qichwapipas wachunpi tarpuna. // *Papa.*
- 8 **Rihu.** Siwaraman rikchakuq, ruyru niraq ñutu ruruyuq kawsay. // *Trigo.*
- 9 **Sara.** Qichwa allpapi wiñaq quruntapi ruruq kawsay, tukuyniraq mikuna ruranapaq allin. // *Maíz desgranado.*
- 10 **Siwara.** Achka parwahina sisanpi ñutu ruruyuq kawsay. // *Cebada.*
- 11 **Ulluku.** Uqaman rikchaq allpa ukupi suytu ruruq kawsay, kanmi pukaraq, yuraqraq, qilluraq. // *Olluco.*
- 12 **Uqa.** Añuman rikchakuq qillupas, yuraqpas, yana pukapas allpa ukupi ruruq mikuna. // *Oca.*

KIKLLU/K'IKLLU

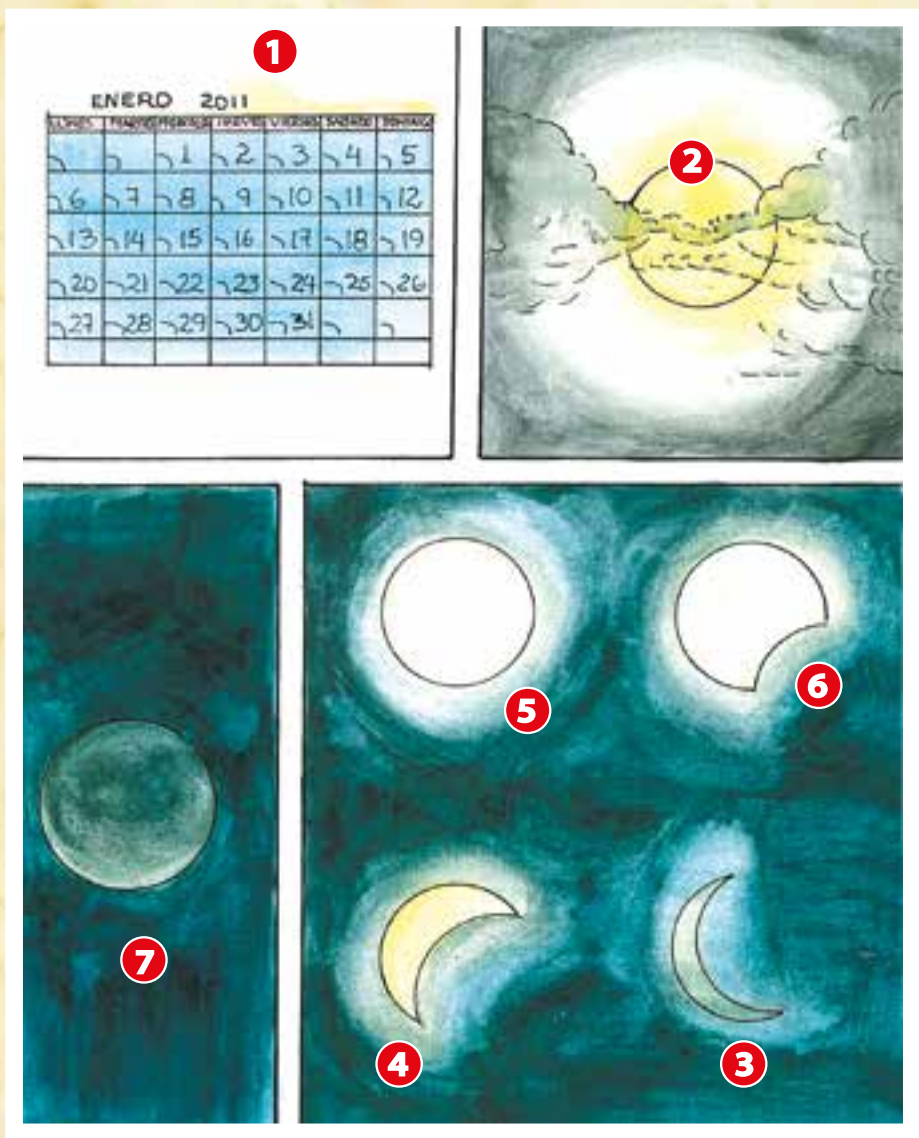


KIKLLU/K'IKLLU. (s). Runakunapapas, carrokunapapas, uywakunapapas purinan ñan. Wakinmi rumiwan llutasqa, wakintaq pista, wakintaq allpalla. // *Calle.*

- 1 **Kikllu/K'ikllu patan.** Wasi pirqakunapa kuchunta aysarikuq, runapa purinan. // *Vereda.*
- 2 **Kitku/k'iktu.** Llañu kikllu. // *Pasaje angosto.*
- 3 **Llutasqa kikllu/k'ikllu.** Cementowanpas, asfaltowanpas llutasqa purina ñan. // *Pista.*
- 4 **Llaqta kikllu/k'ikllu.** Hatun kikllu, llaqtapa sunqunmanta aysarikuq. // *Avenida, calle principal.*
- 5 **Mallki, yura.** Ñankunapa, kikllukunapa patankunapi tukuy niraq tulluyuyq kallmasapa yurakuna. // *Planta sembrada por el hombre.*
- 6 **Ranra kikllu/k'ikllu.** Kikinmanta rikuriq rumiyuq, taqra kikllu. // *Calle rocosa.*
- 7 **Rumi kikllu/k'ikllu.** Rumikuna cementowanpas, mituwanpas/turuwanpas llutasqa kikllu. // *Calle empedrada.*
- 8 **Runa kikllu/k'ikllu.** Runapa purinallanpaq kikllu. // *Calle peatonal.*
- 9 **Yarqa.** Yakupa/unupa kikllupi/k'ikllupi ñannin. // *Acequia.*

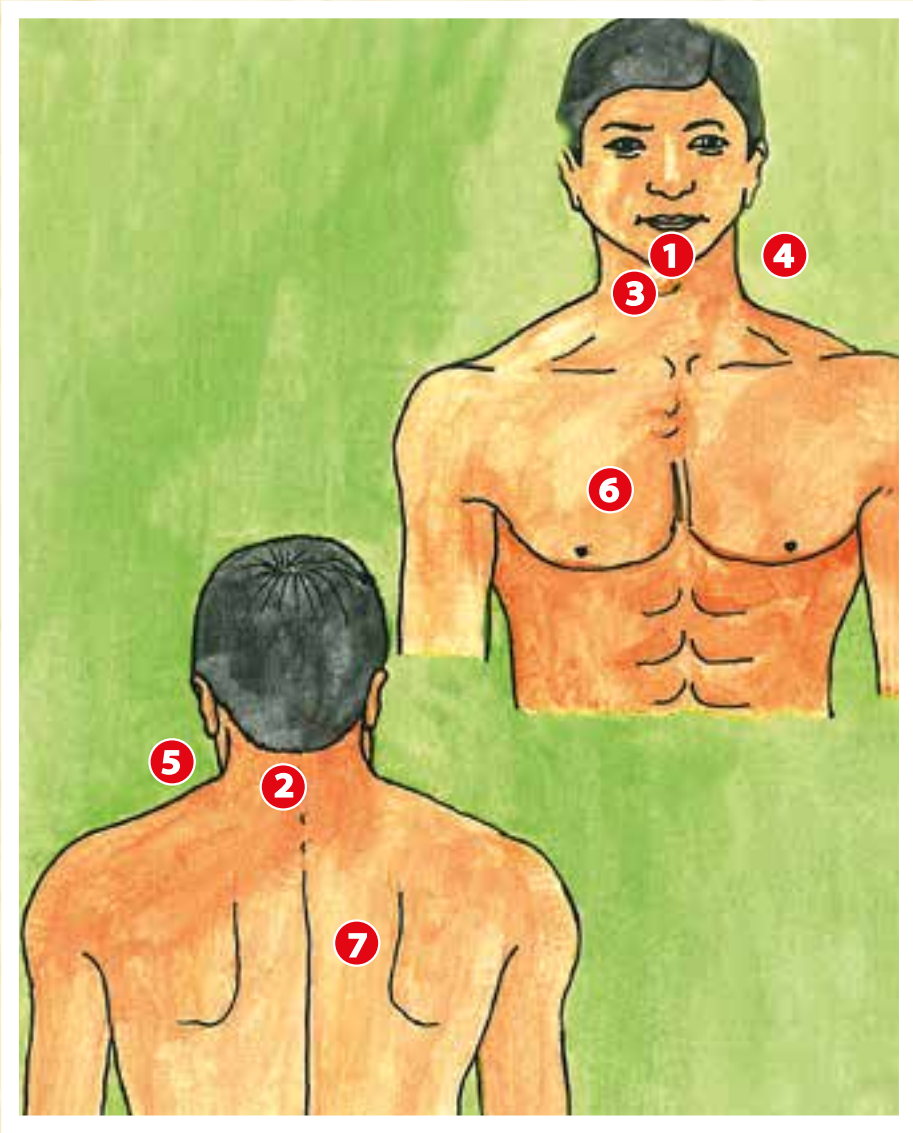
KILLA

KILLA. (s). Allpa muyupayaq mama quyllur, hanaqmanta tuta kanchamuq. // *Luna.*



- 1 **Killa.** Sapa kimsa chunka punchaw/p'unchaw. // *Mes.*
- 2 **Killa.** Tutakuna kanchamuq quyllur. // *Luna.*
- 3 **Llullu killa, sillu killa.** Misipa sillunhina rikurimuq killa. // *Luna nueva.*
- 4 **Musuq killa, wiñaq killa, huntamuq killa.** Chinkarisqanmanta rikurimuq killa. // *Cuarto creciente.*
- 5 **Pura killa, paya killa.** Huntallaña killa, inti hinaraq kanchayniyuq. // *Luna llena.*
- 6 **Wañuman riq killa, yawyaq killa.** Chikallanña wañunanpaq killa. // *Cuarto menguante.*
- 7 **Killa wañuy.** Wañusqanmanta kawsarimuq killa. // *Eclipse de luna.*

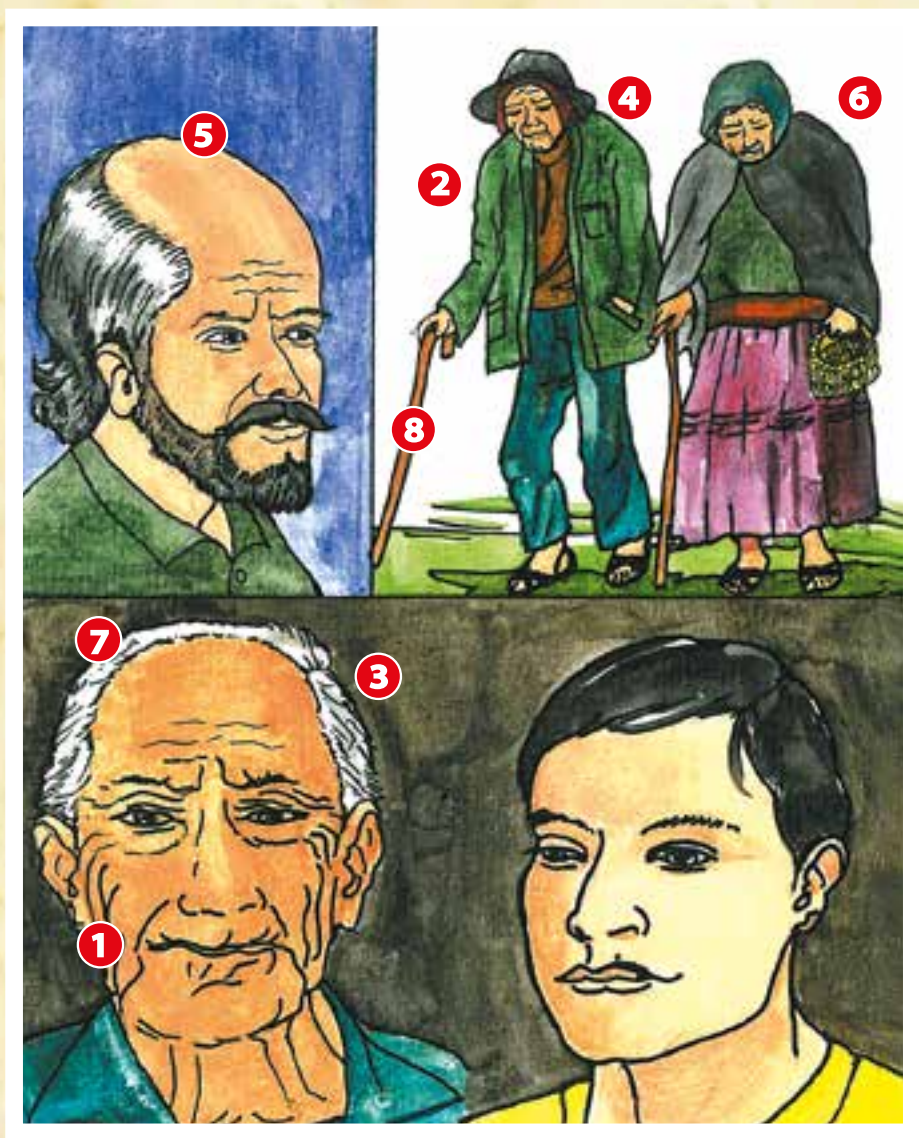
KUNKA



KUNKA. (s). Umawan qasquwan huñuq; qasqupa hanayninpi, kakichupa uranpi kaq. // *Cuello.*

- 1 **Kakichu, k'aki.** Uray kaq kirukunapa paqarimunanan tullu. // *Quijada.*
- 2 **kukuti, muchu/much'u.** Kunkapa qipan, wasapa hanayninpi umapa urayninpi kaq. // *Nuca.*
- 3 **Kunka muqu.** Qarikunallapi rikuriq. // *Manzana de Adán.*
- 4 **Kunkasapa runa.** Llañu niraq hatun kunkayuq runa. // *Persona de cuello largo.*
- 5 **Ñitikunka runa.** Chikallan raku kunkayuq runa. // *Persona de cuello corto.*
- 6 **Qasqu/Qhasqu.** Kunkamanta urayman ñuñupa wichaynin chawpipi tarikuq aycha. // *Pecho.*
- 7 **Wasa.** Kunkamanta wiqawkama qasqupa qipanpi tarikuq aycha. // *Espalda.*

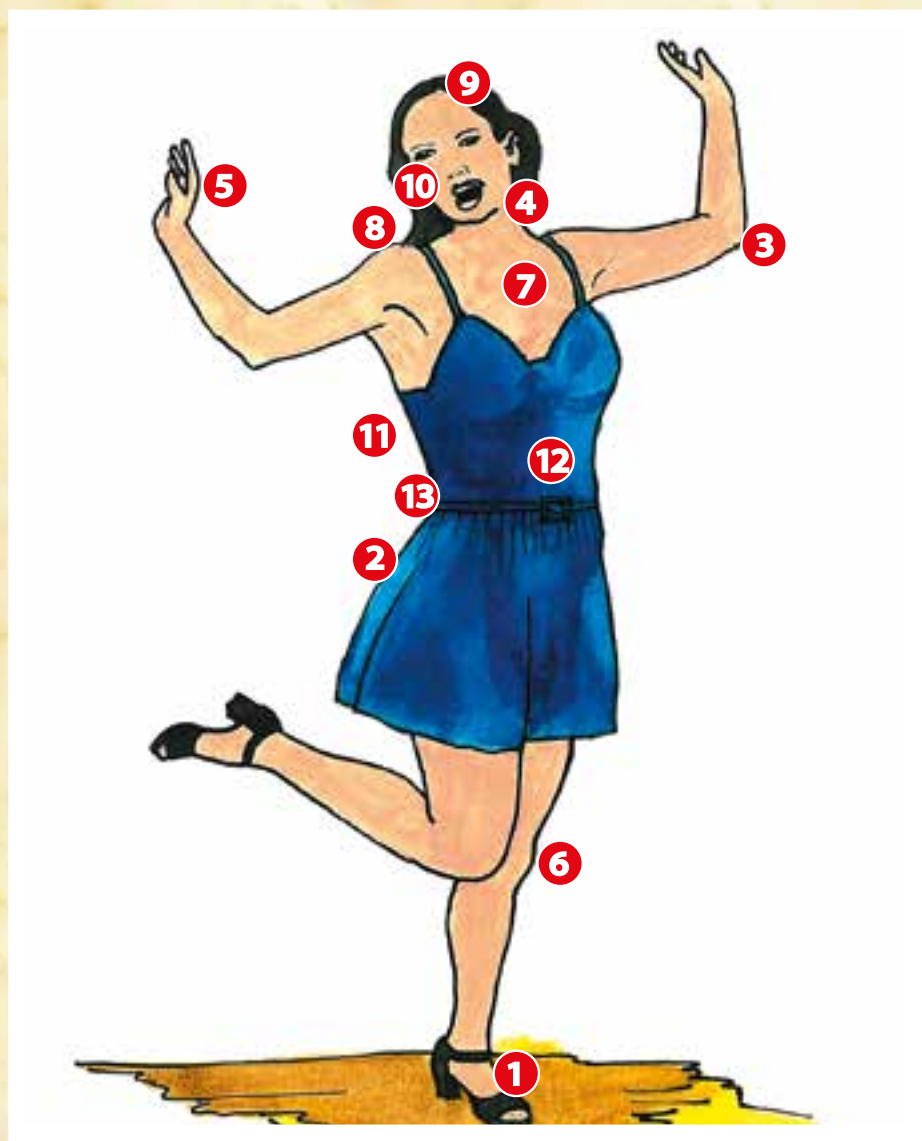
KURAQ



KURAQ. (st). Aswan hatun, aswan watasapa kaq, ñawpaq paqariq churi. // *El de mayor edad.*

- 1 **Chawi uya, lapsu uya, ch'awi.** Manaña lluchka uyayuq, qintirisqa uya aychayuq. // *Persona con arrugas en la cara.*
- 2 **Chiru chiru.** Qaripas machuyayninpi warmipas payayayninpi kallpanta kacharispas puriyayninpi ñakariq. // *Anciano, anciana de caminar tembloroso.*
- 3 **Kuraq.** Qaripas, warmipas ayllupi ñawpaqmanta paqariq. // *El de mayor edad.*
- 4 **Yuyaq, machu.** Watasapa qari, kallpan pisiyasqa qari. Ayllunpi kuraq kaq. // *Anciano.*
- 5 **Paqla/p'aqla.** Umanpi pisilla chukchayuq runa. Mana chukchayuq runa. // *Calvo.*
- 6 **Yuyaq, paya, mamaku.** Achka/Askha watayuq, kallpan chikanyasqa warmi. Ayllunpi kuraq kaq. // *Anciana.*
- 7 **Suqu.** Yana chukcha yuraqyasqa. // *Cana.*
- 8 **Tawna.** Kaspihina/K'aspihina puriyayninpi tusapakunanpaq, takyananpaq. // *Bastón.*

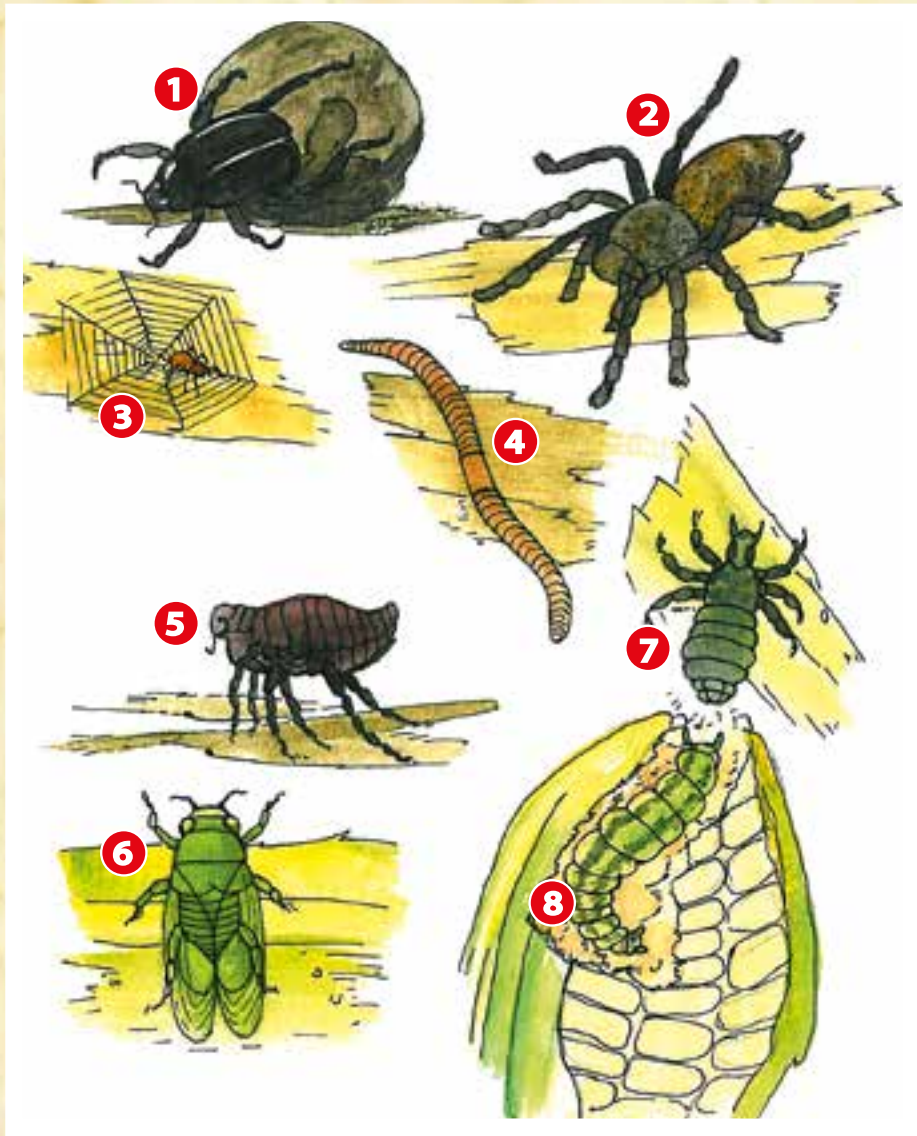
KURKU, WIRPU



KURKU, WIRPU. (s). Umamanta chakikama tukuy kaq. // *Cuerpo humano.*

- 1 **Chaki.** Purina, sayana. // *Pie.*
- 2 **Kachki, tiqni.** Wiqawpa uranpi, chakipa hawanpi tarikuq. // *Cadera.*
- 3 **Kukus/kuchus/kukuchu.** Maki patarakunanpaq muyuchi q muquchu. // *Codo.*
- 4 **Kunka.** Umanchikta qasqunchikwan huñu; kakichupa uranpi, qasqupa hawanpi tarikun. // *Cuello.*
- 5 **Maki.** Rikramanta iskayninpaman llusiq, pichqa kallmapi tukuq. Imakunapas hapinapaq. // *Mano.*
- 6 **Muqu, qunqur.** Iskay tullukunapa watakuynin. Chaki patarakunanpaq muyuchi q muquchu. // *Rodilla.*
- 7 **Qasqu/Qhasqu.** Kunkamanta wiqawkama ñawpaqpi. // *Pecho.*
- 8 **Rikra.** Kunkapa waqtanpi tarikuq, kunka tusaq. // *Hombro.*
- 9 **Uma.** Wirpu hanayninpi tarikuq, runtuhina, chukchayuq, yuyaymanayniyuq. // *Cabeza.*
- 10 **Uya.** Umapa ñawpaqnin, kaypim ñawi, sinqa, urku, simi tarikun. // *Cara.*
- 11 **Wasa.** Kunkamanta wiqawkama qasqupa qipanpi tarikuq. // *Espalda.*
- 12 **Wiksa.** Qasqupa/Qhasqupa urayninman qatiq pukuchu hina aycha. // *Abdomen.*
- 13 **Wiqaw.** Runapa chawpin muyuriq. // *Cintura.*

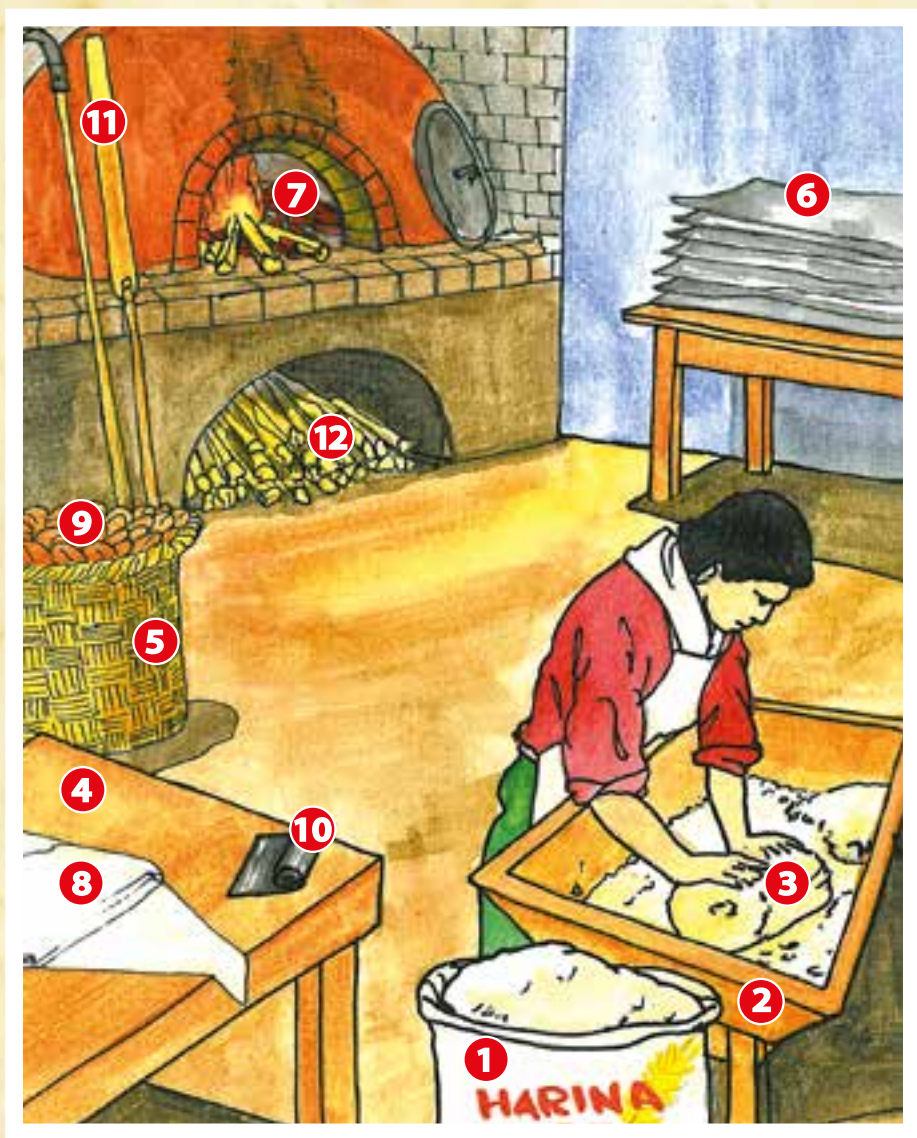
KURUURU



KURU/URU. (s). Rurukunapas, rapikunapas mikuq mana chakiyuq sallqacha. Aqarway sallqa uywacha mikunakunapa ukunpi wiñaq. // *Gusano*.

- 1 **Akatanqa.** Ima akatapas ruyrucharuspa sikinwan tanqaq uru. // *Escarabajo pelotero*.
- 2 **Apasanka.** Hatunkaray chakisapa miyuyuq uru. // *Araña grande y venenosa*.
- 3 **Kusi kusi.** Kusillaña pitakachaq uchuychalla apasankacha. // *Araña (araña de la suerte)*.
- 4 **Lliwqa, kuyka/k'uyka.** Qintikuspa chutarikuspa, api allpa ukupi kawsaq uru. // *Lombriz*.
- 5 **Piki.** Runapapas, uywapapas yawarninta suquspa, pawakachaq uñachalla kawsaq uru // *Pulga*.
- 6 **Qisqis/Q'isqintu.** Intipa yaykunanta willakuspa puñusqanmanta pawariq uru. // *Cigarra*.
- 7 **Usa.** Runapapas, uywapapas yawarninta suquspa ukunpi kawsaq uru // *Piojo*.
- 8 **Utuskuru, uwiskuru, hut'us kuru.** Yuraqcha, chuqllu mikuq uru. // *Gusano de maíz*.

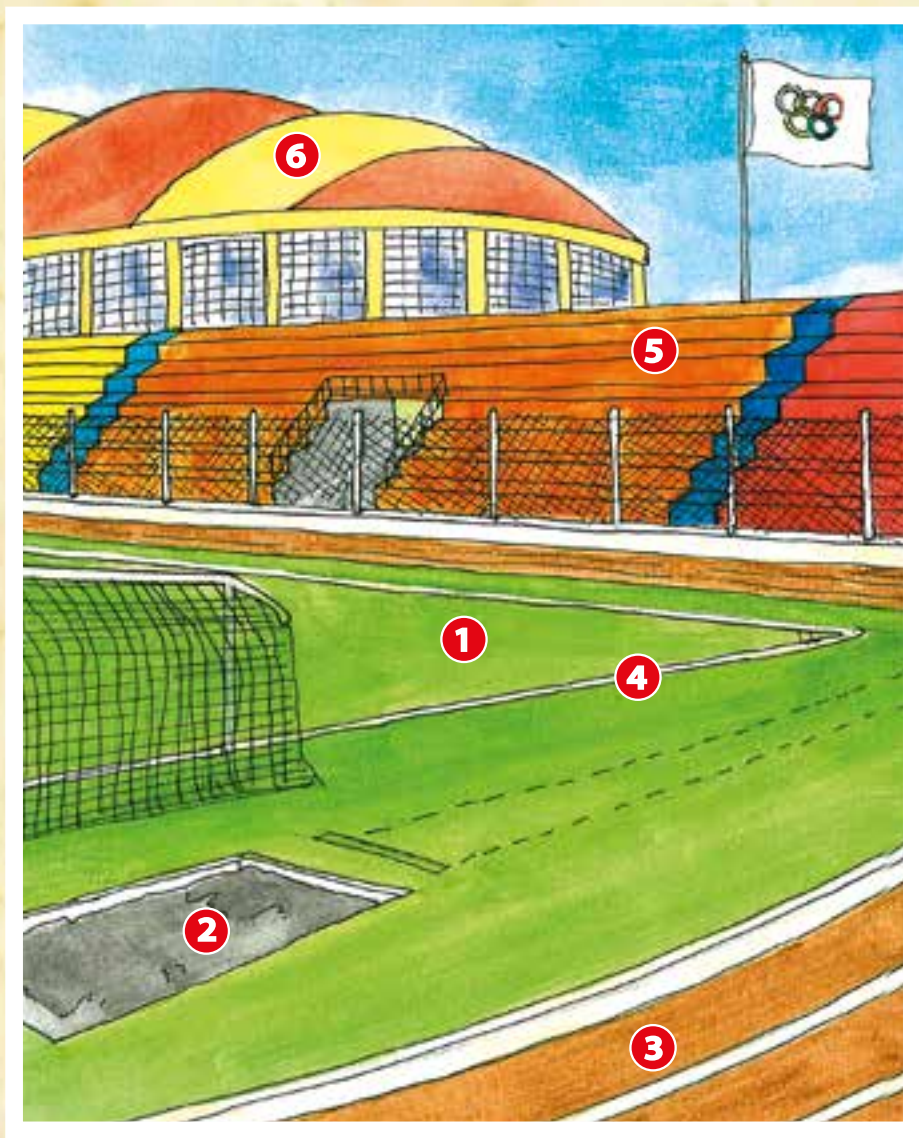
KUSANA WASI



KUSANA WASI. (chr). Tanta/T'anta ruranapaq wasichasqa wasi. // *Horno.*

- 1 **Aku.** Sara kutamantapas trigo kutamantapas ima rurukunamantapas kutasqa, ichaqa ñutu ñutu. // *Harina.*
- 2 **Chapuna.** Akuta yakuwan chapunapaq rurasqa. // *Artesa.*
- 3 **Chapusqa.** Yakuwan akuwan sumaq allin tupachisqa. // *Masa de harina.*
- 4 **Hampara/Hamp'ara.** Chapusqa akuta tantapaq taqllanankupaq rurasqa. // *Mesa.*
- 5 **Isanka, Ch'ipa.** Suqusmanta awasqa. // *Canasta.*
- 6 **Lata.** Tanta kusachinapaq.
- 7 **Sansa, q'unchapi sansa brasa.** Pukay pukay llipihina rawraq killimsa. // *Brasa carbón.*
- 8 **Suysuna.** Yuraq pachamanta rurasqa. // *Mantel.*
- 9 **Tanta/t'anta.** Akumanta chapusqa, taqllasqa, kusana ukupi paruyachispa mikuna. // *Pan.*
- 10 **Tumi.** Fierromanta taksalla palta rapi patankuna llañuy llañupi tukuq aku chapusqata hamparapi kiturinapaq rurasqa. // *Cuchillo rectangular.*
- 11 **Tuspina.** Umanpi hatun paltayuq kaspi/k'aspi. // *Paleta para hornear.*
- 12 **Yanta chitqa, llanta/llant'a.** Kullukunamnata llañuyasqa yantaman tukuchisqa. // *Raja de leña.*

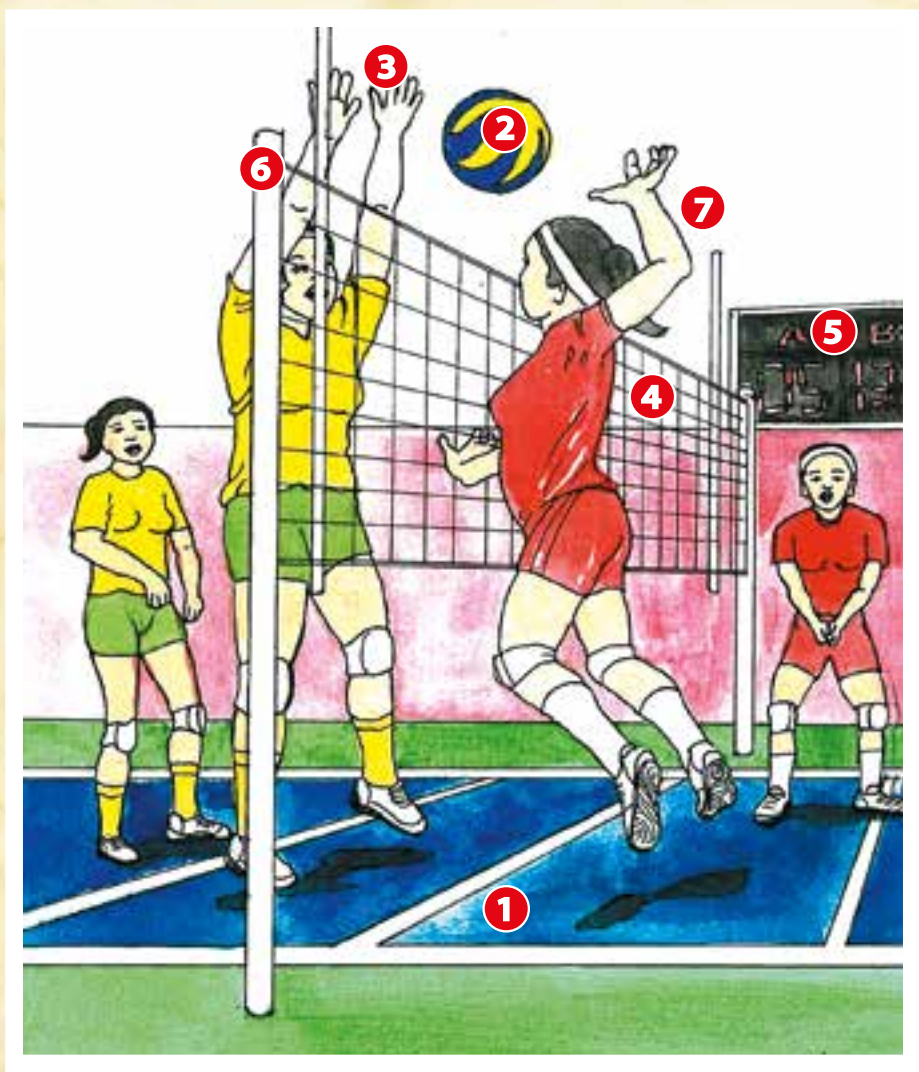
KUSI KANCHA



KUSI KANCHA. (chr). Pukllanapaqpas, atipanakunapaqpas, takinapaqpas, tusunapaqpas pampa, wakinqa wasichasqa ima. // *Campo deportivo o de espectáculos.*

- 1 **Kancha, pukllana pampa.** Futbolpi haytanapaq, volipi chaqlanapaq/laqyanapaq; huk pukllaykunatapas, kusikuykunatapas ruranapaq muyuriqnintin pampa. // *Campo deportivo.*
- 2 **Pawana/phawana.** Pitaspanku llallinakuypi pawarinankupaq pampapi uchku hina rurasqa. // *Poza de salto largo.*
- 3 **Pitana/p'itana.** Pawaqkuna llallipanankunankupaq ñanhina pampa. // *Pista de carreras.*
- 4 **Siqi/siq'i.** Kanchapi ima pukllanapaqpas iskuwan, huk niraqkunawanpas sunikuna llimpisqa aysarisqa. // *Línea.*
- 5 **Tiyana pata pata.** Kanchapa muyuyninpi runakuna tiyarquspa pukllaqkunata qawakunankupaq. // *Graderías.*
- 6 **Raymipaq wasi.** Tutapas punchawpas chay ukupi/ukhupi huñunakunapaq. // *Coliseo cerrado.*

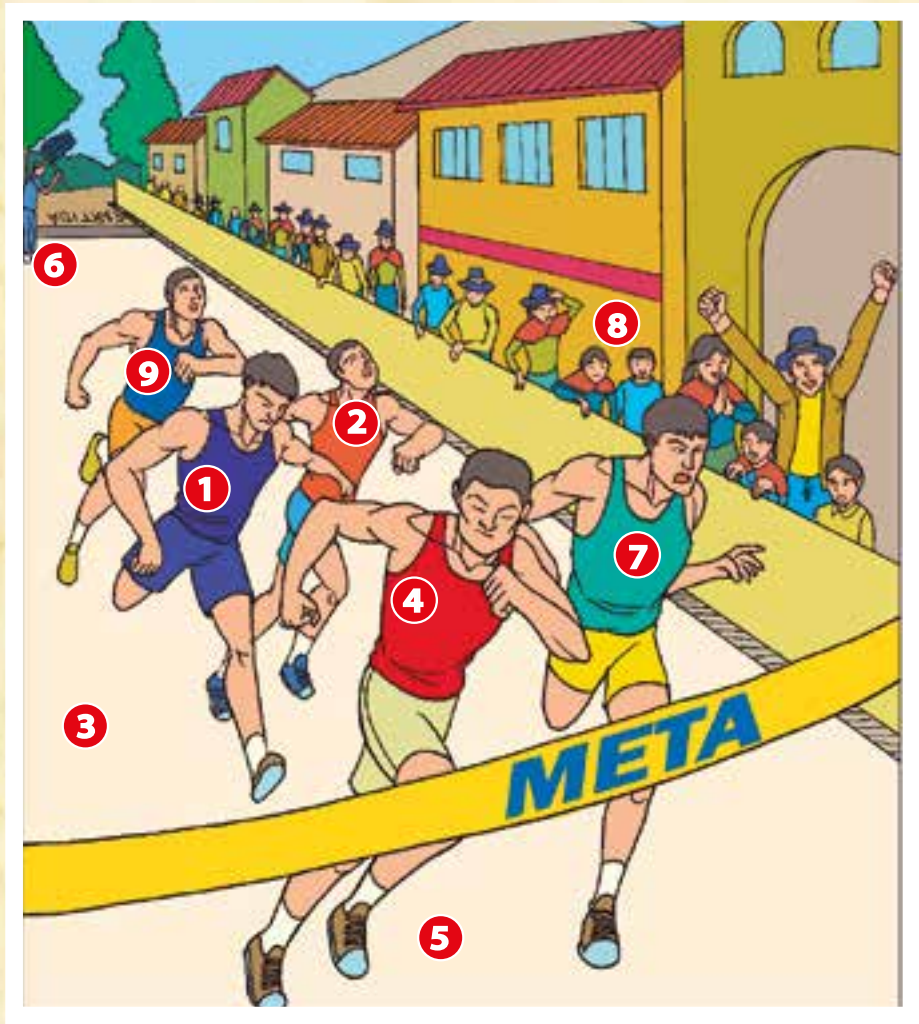
LAQYAPI, CHAQLAPI PUKLLAY



LAQYAPI, CHAQLAPI PUKLLAY. (chr). Warmipas, qaripas makillankuwan volipi pampaman mana urmachispalla pukllay. // *Voleibol.*

- 1 Kancha, pukllana pampa.** Pukllanapaq pampa. // *Campo deportivo.*
- 2 Laqyana.** Wayrawan huntachisqa sampalla ruyru pukllanapaq. // *Pelota de voleibol.*
- 3 Laqyay, chaqlay.** Makipa rawkankunallawan laqyanata chaskispas pukllasqankupi kutichiy. // *Bolear en voleibol.*
- 4 Llika.** Pukllanapaq qaytumanta/q'aytumanta llika llika awasqa. // *Red, malla.*
- 5 Qatipanapaq.** Qillqana rapi, qillqana pirqa, pukllaqkunapa llallinakusqanta qillqanapaq. // *Tablero para anotar los puntos.*
- 6 Sayaqnin.** Iskay kaspikuna/k'aspikuna sayayninpi llikata watanapaq. // *Parantes.*
- 7 Sipy.** Laqyanata kallpawan laqyaspa llalliy. // *Rematar con la bola.*

LLALLIPANAKUY, ATIPANAKUY

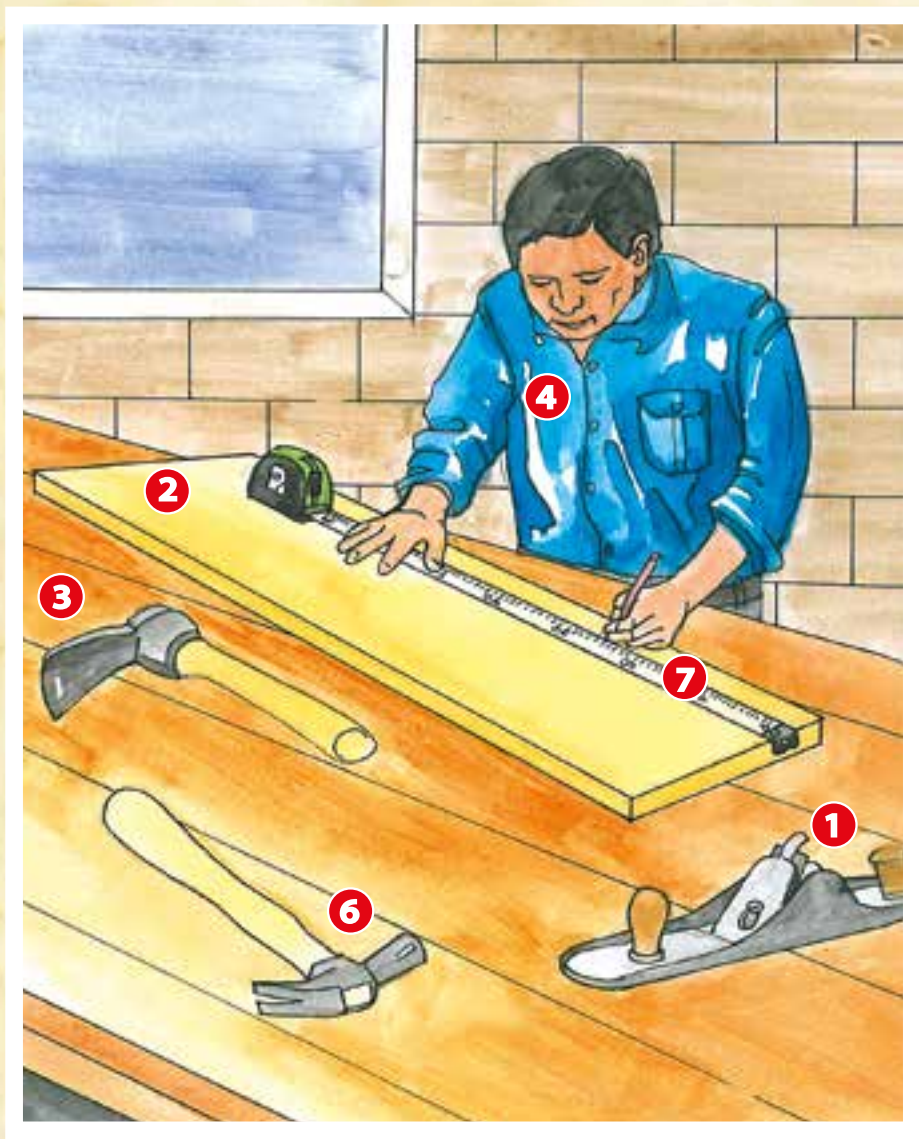


LLALLIPANAKUY, ATIPANAKUY. (r). Ima yachaykunapipas, ruraykunapipas atipanakuy. // *Competir.*

- 1 **Llallichikuq, llallisqa.** Atipanakuyipi mana atiq, mana llalliq. // *Derrotado.*
- 2 **Llallinakuq masi.** Atipanakuqkuna. // *Competidor.*
- 3 **Llallinakuq.** Ima ruraypipas atipanakunapaq kamachinakuy. // *Competir.*
- 4 **Llalliq.** Ima atipanakuypipas ñawpaqta atiq, wakinkunata suyuq. // *Vencedor, victorioso, ganador.*
- 5 **Llalliy, atiy.** Ima ruraypipas ñawpaqpi kay. // *Triunfar, derrotar.*
- 6 **Qallarichiq.** Atipanakuqkunata qallarinkupaq willaq/qayaq. // *Persona que da la orden de partida.*
- 7 **Qatiq.** Ñawpaqninpi kaqta mana kachariq. // *El que le sigue.*
- 8 **Qawaq, rikuq.** Chuya atipanakuy kananpaq chaninchaqkuna. // *Observador.*
- 9 **Qipakuq.** Lliwllawan suyuchikuq, llallichikuq. // *El último de los que compiten.*

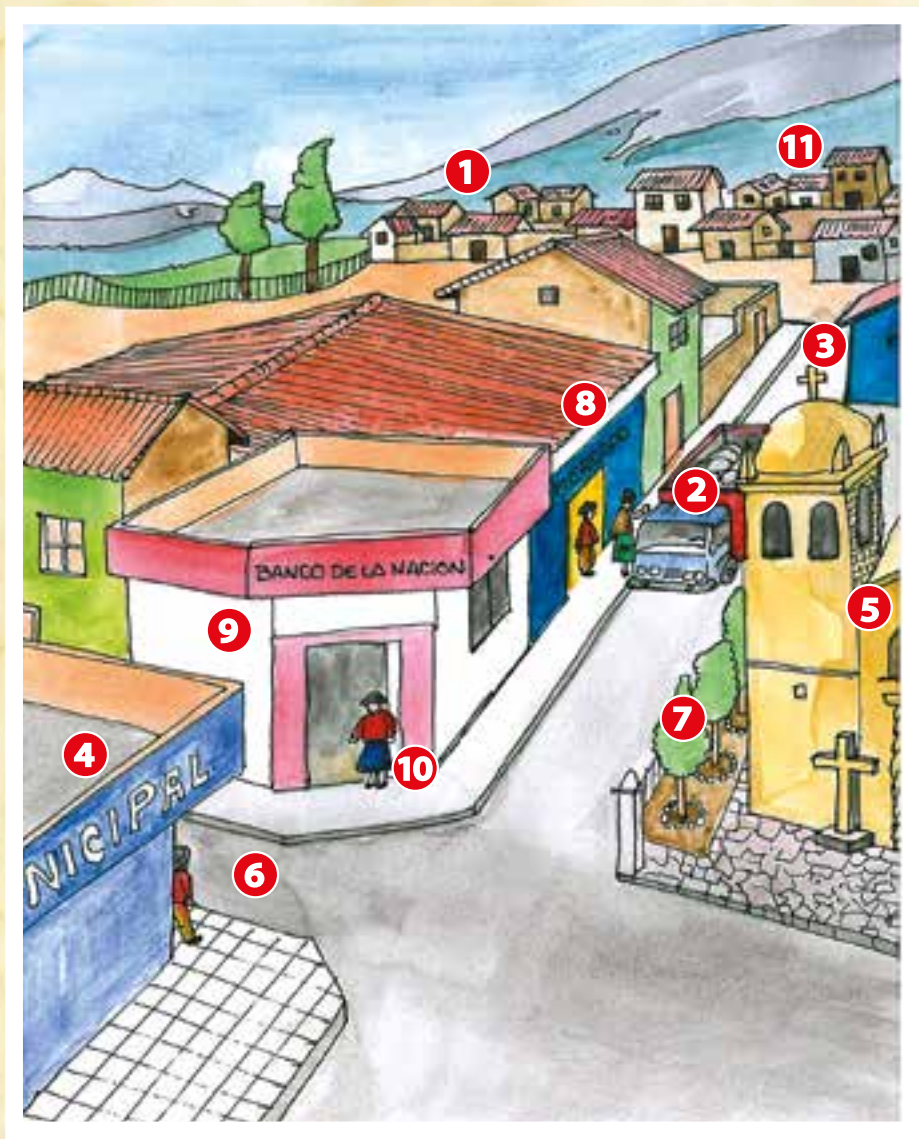
LLAQLLAY, CHIQ'UY

LLAQLLAY, CHIQ'UY. (r). Azuelawan kullukunata sumaqlata hurquy. // *Labrar.*



- 1 **Kisuna.** Llaqllasqa kullukunata sumaq tupanapaq, qitunanpaq rurasqa. // *Cepillo para madera (desvastador, pulidor).*
- 2 **Kullu/K'ullu.** Sachakunapa raku tullun. // *Madera.*
- 3 **Llaqlana.** Llaspa qillay, huk lawnipi ñawchisqa, kaspimanta hapinayuq, kullupa qaranta sumaqlata hurqunapaq rurasqa. // *Azuela.*
- 4 **Kulla llaqlaq.** Kullukunamanta imaymanakuna qispichiq. // *Carpintero.*
- 5 **Llaqllay, ch'iquy.** Kaspipa, kullupa qaran hurquy. // *Labrar.*
- 6 **Takana.** Qillay umayuq, kaspi hapinayuq takanapaq rurasqa. // *Martillo.*
- 7 **Tupuna.** Suniyninpi imatapas tupunapaq. // *Metro, wincha.*

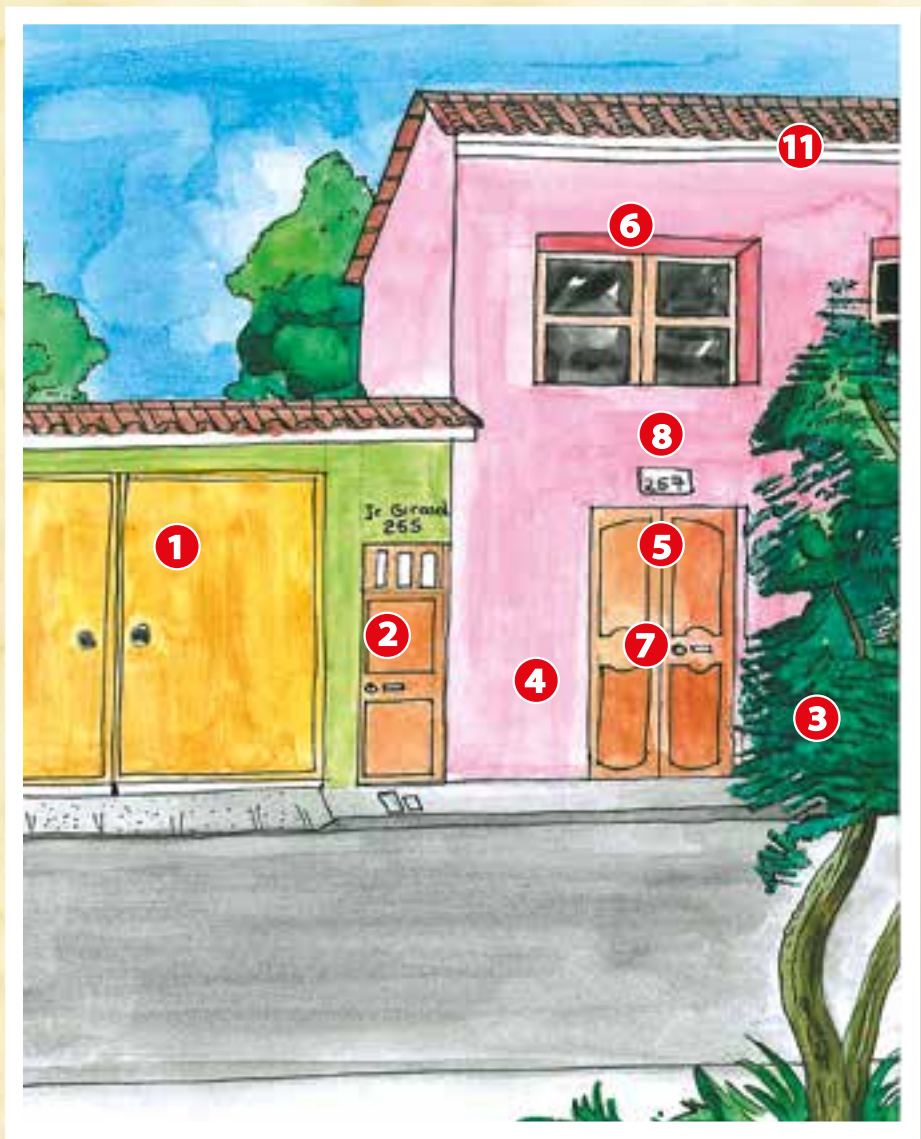
LLAQTA



LLAQTA. (s). Achka/Ashka runakunapa tiyanan wasikunapas allpakunapas. Runakunapa tiyasqanku marka. // *Ciudad, pueblo.*

- 1 **Ayllu.** Llaqtakunapi huñunasqa tiyaq runakuna. Huk wasipi yawar masikama tiyaq runakuna. // *Comunidad, familia, barrio.*
- 2 **Carro.** Imaymana sayayniyuq, runa apakachaq, motorwan puriq, tukuy imakunapas qipiq.
- 3 **Chakana, chakata.** Huknin kaspi/k'aspi sayayninpa, huknin kaspitaq kinrayninpa huñusqa. // *Cruz.*
- 4 **Concejo wasi.** Llaqta umalliqkunapaq wasi rurasqa. // *Local municipal.*
- 5 **Iñina wasi.** Pachakamawan rimanakuna wasi. Taytachata ancha yupaychana wasi. // *Santuario, iglesia.*
- 6 **Kikllu/K'ikllu.** Runapa, carropa purinan ñan. // *Calle.*
- 7 **Mallki.** Runapa tarpusqan sachapas, yurapas. // *Planta sembrada por el hombre.*
- 8 **Qatu/Qhatu.** Rantinapaqpas rantikunapaqpas hatun wasi. Huñunasqa tukuy kawsaykuna, mikunakuna, imaymana rantinakunapaq wasi. // *Mercado.*
- 9 **Qullqi wasi.** Qullqi waqaychana wasi. // *Banco.*
- 10 **Runakuna.** Sapanka wasipi tiyakuq runakuna. Sapanka kikllupi/k'ikllupi purikuq runakuna. // *Gente.*
- 11 **Wasikuna.** Kiklluyuqkuna wasi wasi. // *Casas, viviendas.*

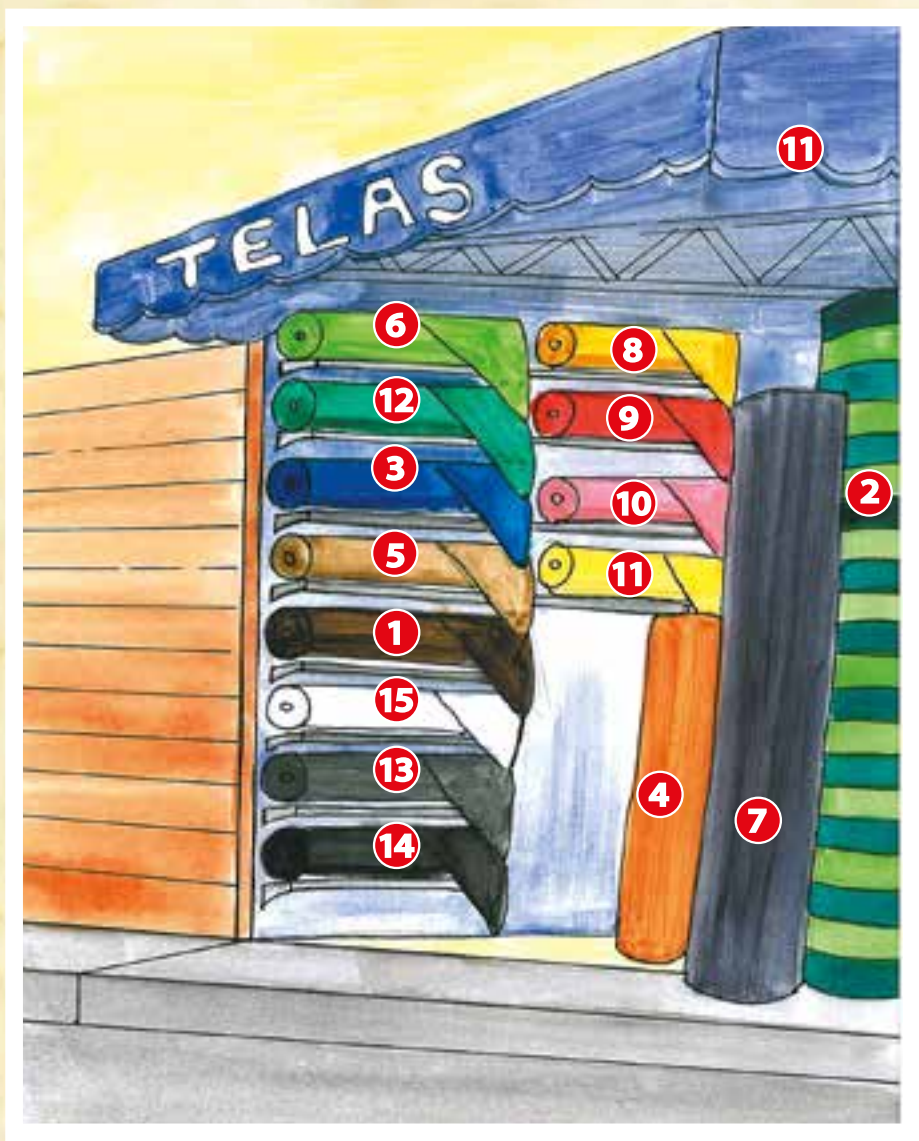
LLAQTA WASI



LLAQTA WASI. (chr). Mituwanpas/turuwanpas, rumiwanpas, cementowanpas runakuna huñulla tiyananpaq, kawsananpaq rurasqa. // *Casa de ciudad.*

- 1 Carro wasi.** Carro waqaychanapaq rurasqa. // *Cochera o garaje.*
- 2 Kikllu/K'ikllu punku.** Uchku/tuqu, chayninta wasiman yaykunapaqpas, wasimanta llusqinapaqpas. // *Portón de calle.*
- 3 Mallki.** Wasipi wiñaq, runapa tarpusqan sachá. // *Árbol del frontis.*
- 4 Pirqa.** Rumiwanpas, adobewanpas, cementowanpas ruraspa hanayman patachasqa. // *Pared.*
- 5 Punku.** Wasi pirqapi kicharayaq uchku, chayninta runa yaykunanpaqpas llusqinapaqpas. // *Puerta.*
- 6 Wasi tuqu, qhawana.** Wasi pirqa qatapi kicharayaq uchku chayninta kanchariy yaykunanpaqpas, qawarinapaqpas. // *Ventana.*
- 7 Wichqana.** Punkukuna waqaychanapaq rurasqa. // *Chapa, seguro.*
- 8 Yupa.** Tupasqanman hina, kikllupa/k'ikllupa sutinman hina, huk yupaywan yupaychasqa. // *Número.*

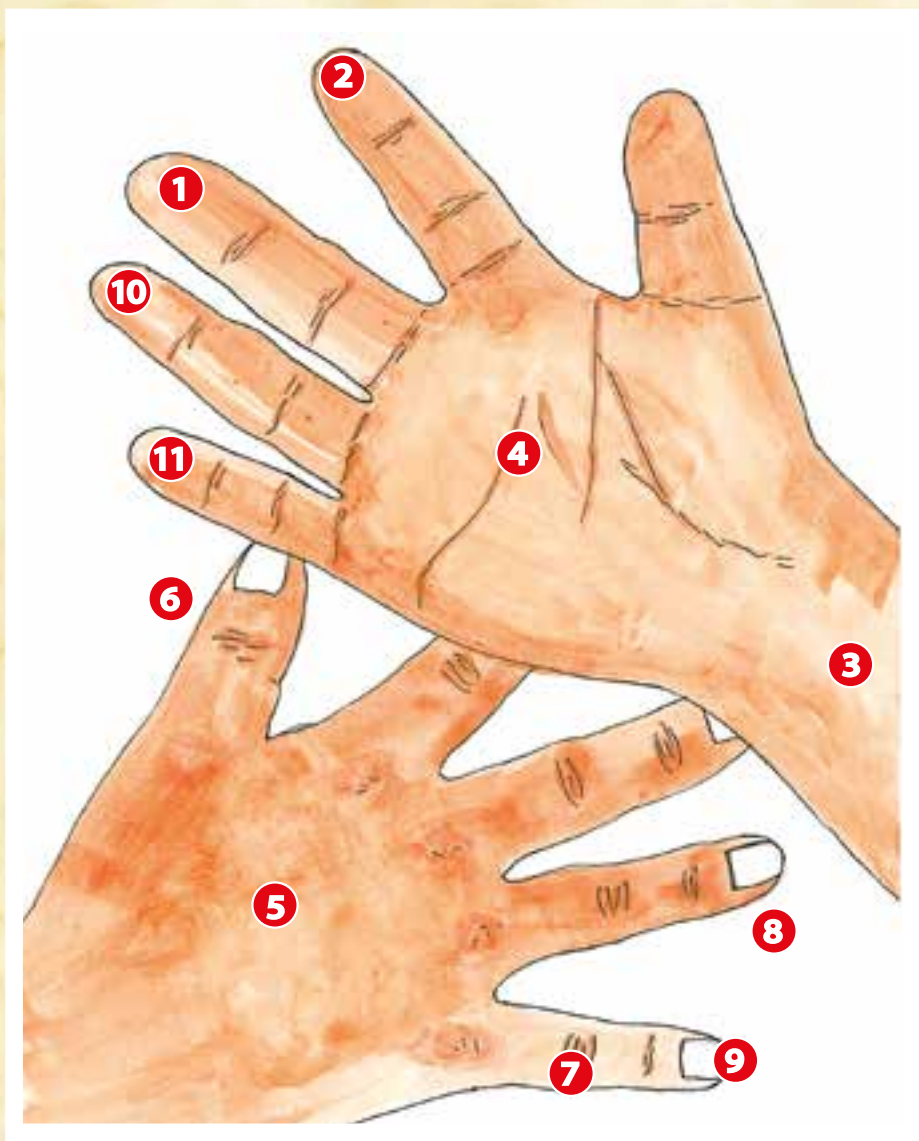
LLIMPI/LLIMP'I



LLIMPI/LLIMP'I. (s). Iमारikuq kay.
Ñawinchikpa rikusqan kaqnin. // *Color.*

- 1 **Puka qasa, pukayasqa allpa.** Yanayasqa puka llimpi/ llimp'i. // *Marrón.*
- 2 **Allqa.** Yanawan yuraq llimpi/llimp'i. Yuraqwan puka llimpi. // *Bicolor.*
- 3 **Anqas.** Hanaq pacha mana puyuyuq kaqla llimpi. Mama qucha kaqla llimpi. // *Azul.*
- 4 **Anta, puka qillu/q'illu, chiwanway.** Inti pata yaykuypi hanaqpi qillu niraq llimpi. // *Anaranjado.*
- 5 **Chumpi.** Yunka yurapa rurun kusasqa kutasqaman rikchakuq llimpi. // *Marrón.*
- 6 **Kanchaq qumir/q'umir.** Qilluyasqahina qumir llimpi/llimp'i. // *Verde caña.*
- 7 **Kulli, llawlli.** Yana quyu llimpi. Aqa ruranapaq sani sarapa llimpin. // *Morado.*
- 8 **Paqu, chuqi.** Puka qilluniraq/q'illuniraq, quriniraq llimpi/ llimp'i. // *Dorado, rubio.*
- 9 **Puka.** Yawarman rikchakuq llimpi/llimp'i. // *Rojo.*
- 10 **Qayma puka/Panti.** Yuraqyasqa puka. // *Rosado.*
- 11 **Qillu/Q'illu.** Sunchu yurapa waytanman/t'ikanman rikchakuq llimpi. Ritama waytaman rikchakuq llimpi. // *Amarillo.*
- 12 **Qumir/Q'umir.** Llullu quraman rikchakuq llimpi. // *Verde.*
- 13 **Uqi.** Titiman rikchakuq llimpi/llimp'i. // *Plomo.*
- 14 **Yana.** Yantawan yanukusqa mankapa sikinhina llimpi. Yanta kañasqapa killimsahina llimpi. // *Negro.*
- 15 **Yuraq.** Ritiman rikchakuq llimpi/llimp'i. // *Blanco.*

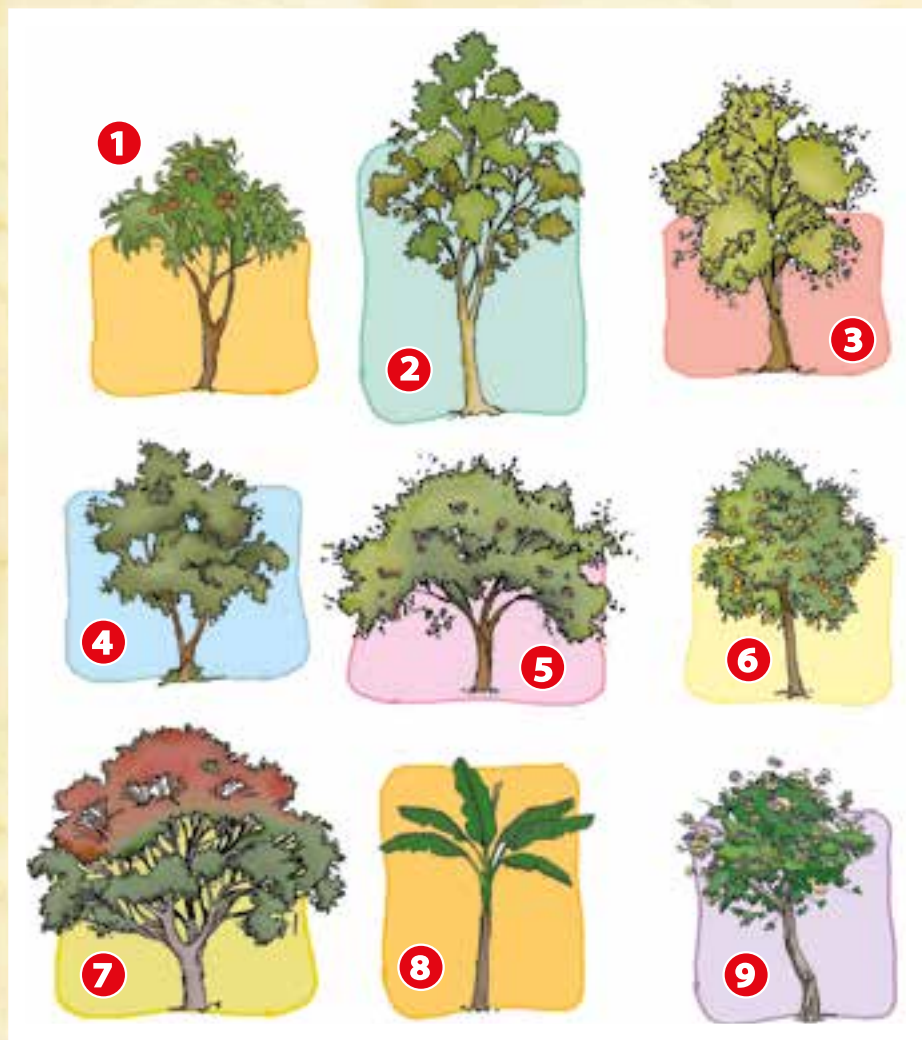
MAKI



MAKI. (s). Runapa ñawpaqninpi iskay imapas hapiqkuna/hap'iqkuna. // *Mano.*

- 1 **Chawpi rawka/ruk'ana.** Rawkakunapa kuskanpi tarikuq rawka. // *Dedo medio.*
- 2 **Chiku rawka/ruk'ana.** Mama rawkanaman qatiq. // *Dedo índice.*
- 3 **Maki muquchu.** Maki muyukachachiq tullu. // *Muñeca.*
- 4 **Maki pampa.** Imatapas chayman tupachispa rawkanawan hapinapaq/hap'inapaq. // *Palma de la mano*
- 5 **Maki wasan.** Sirkapa, hankupa pampan. // *Dorso de la mano.*
- 6 **Mama rawka/ruk'ana.** Makipi taksalla ichaqa raku rawkana. // *Dedo pulgar.*
- 7 **Rawka muquchu.** Sapa rawkanapi muquchuchakuna. // *Nudillo de los dedos.*
- 8 **Rawkana, ruk'ana.** Makipa pallqan imapas hapinapaq/hap'inapaq. // *Dedo.*
- 9 **Sillu.** Yaqa tullu hina, sapan rawkanapi wiñaq, chaypi rawkana tukuq. // *Uña.*
- 10 **Siwi rawka/ruk'ana.** Tumpa taksayasqa rawkana. // *Dedo anular.*
- 11 **Uña rawka/ruk'ana.** Uña kaq rawkana. // *Dedo meñique.*

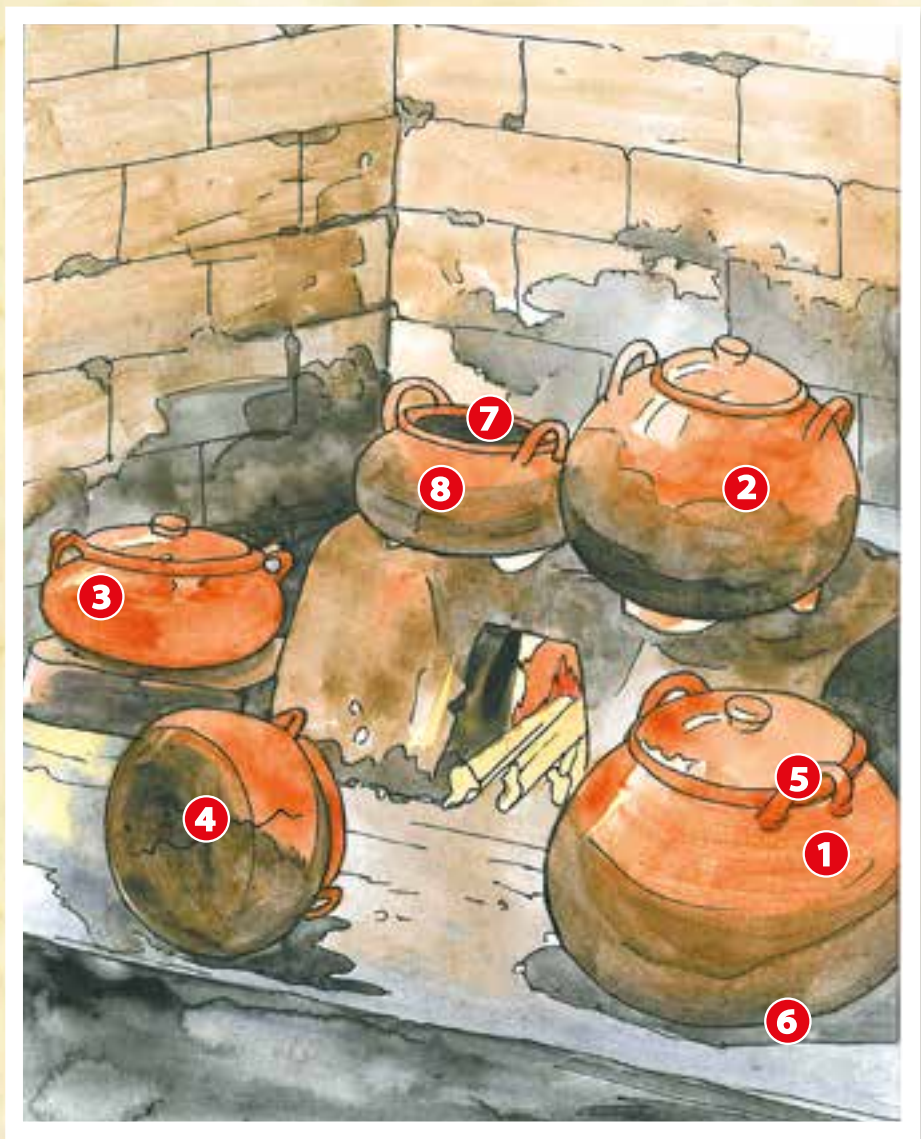
MALLKI, SACHA/SACH'A



MALLKI, SACHA/SACH'A. (s). Raku tulluyuq, kallmasapa/k'allmasapa, hatun yurakuna. // *Árbol.*

- 1 **Durazno.** Kallmasapa, rapisapa, tukuy niraq miski ruruyuq, sapa rurupi chulla muhuyuq, hatunniraq sacha/sach'a. // *Durazno.*
- 2 **Eucalipto.** Suni tullusapa, suytu rapiyuq hatun sacha/sach'a. // *Eucalipto.*
- 3 **Kapuli.** Qaqa tulluyuq, kallmasapa/k'allmasapa, sapisapa, miski kulli achka/ashka ruruyuq hatun sacha/sach'a. // *Capulí.*
- 4 **Lamras.** Mayu patakunapi munayta wiñaq, uchuy suytu rapiyuq hatun sacha/sach'a. // *Aliso.*
- 5 **Manzana.** Kallmasapa/k'allmasapa, rapisapa, miski aychasapa ruruyuq, hatunniraq sacha. // *Manzana.*
- 6 **Naranja.** Kallmasapa, rapisapa/rap'isaqa, miski yakusapa ruruyuq, hatunniraq sacha/sach'a. // *Naranja.*
- 7 **Pisonay.** Raku tullu, kallmasapa, rapisapa, allin llantukuq, puka waytayuy hatun sacha/sach'a.
- 8 **Plátano.** Hatun hatun suytu rapiyuq, miski suytu qillu llampu ruruyuq sacha. // *Plátano.*
- 9 **Rayan.** Qapya kallmayuq, kulli achka/ashka ruruyuq sacha/sach'a. // *Saúco.*

MANKA



MANKA. (s). Sañu mitumanta/turumanta rurasqa, ruyru siki, iskay rinrinyuqpas aysanayuqpas ninawan yanuspa, waykuspa mikuy/ mikhuy ruranapaq. // *Olla de barro.*

- 1 **Hatun manka.** Achka/ashka yaykuq rurasqa. // *Olla grande.*
- 2 **Malta manka.** Nitaq hatun nitaq uchuy manka, chawpihina rurasqa. // *Olla mediana.*
- 3 **Musuq manka.** Manaraq arisqa manka. // *Olla nueva.*
- 4 **Raqra manka.** Chitqasqa manka. // *Olla rajada.*
- 5 **Mankapa rinrin.** Manka aysanapaq rurasqa. // *Oreja de la olla.*
- 6 **Mankapa sikin.** Manka tiyananpaq rurasqa. // *Base de la olla.*
- 7 **Mankapa simin.** Mankaman imapas churanapaq uchku. // *Boca de la olla.*
- 8 **Uchuy manka.** Uchuy manka rurasqa. // *Olla pequeña.*

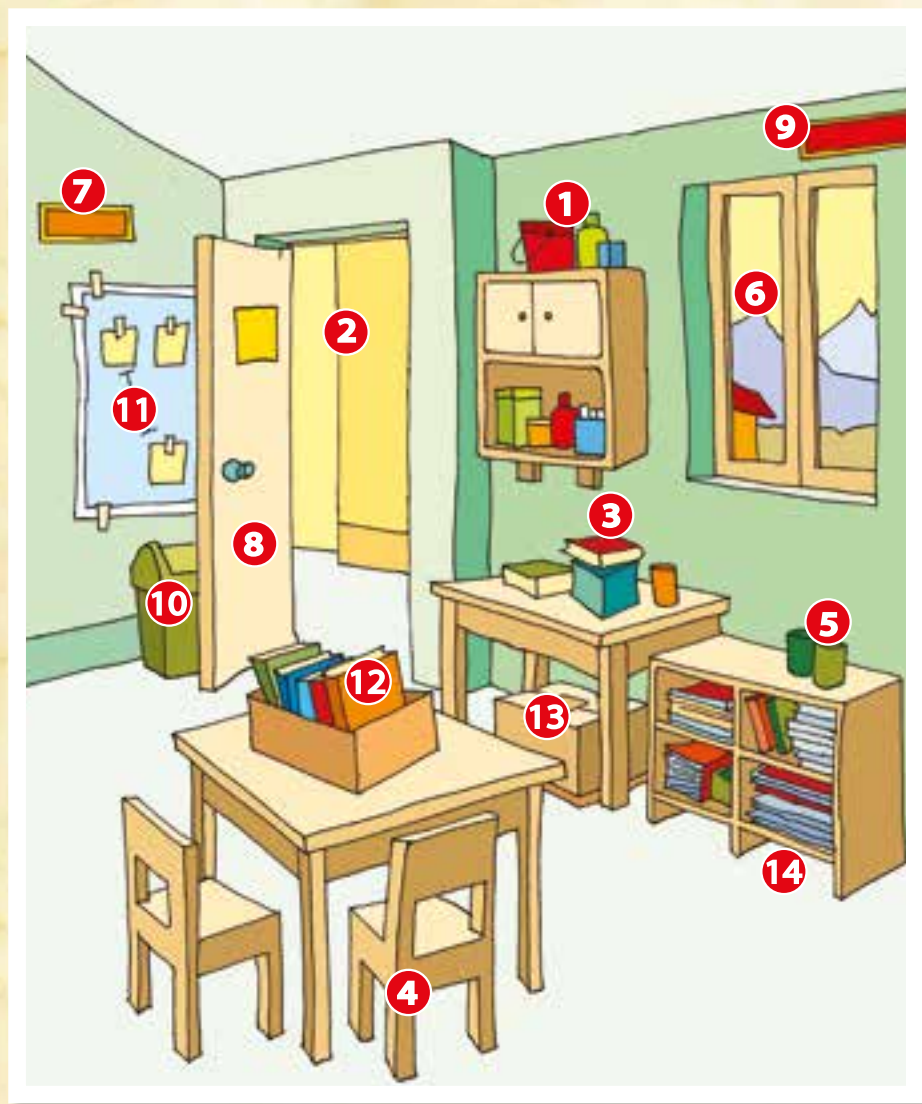
MAYLLIY, TAQSAY/T'AQSAY



MAYLLIY, TAQSAY/T'AQSAY. (r). Makitapas chakitapas kurkutapas/wirputapas maqchiy. Pachakunatapas/p'achakunatapas taqsay/t'aqsay. // *Lavar.*

- 1 **Allichakuy, mumikuy, kisukuy.** Sapatapas, sunkatapas tupay, rachkay uyapa qaran qalalla qipananpaq. // *Afeitarse.*
- 2 **Armakuy, mayllakuy.** Kurkuta/wirputa yakuwan/unuwan maqchikuy. // *Bañarse.*
- 3 **Maqchikunapaq, upakunapaq.** Unuta/yakuta qucharqachispa mayllikunapaq rurasqa. // *Lavatorio.*
- 4 **Mayllikuy/mayllakuy.** Makita yakuwan maqchikuy. // *Lavar las manos.*
- 5 **Muqchikuy.** Simitapas kirutapas yakuwan maqchikuy. // *Cepillarse los dientes.*
- 6 **Ñaqcha.** Chukcha kuskachanapaqpas, allichanapaqpas rurasqa. // *Peine.*
- 7 **Ñaqchakuy.** Umata taqsarqukuspa chukchakunata kuskachay. // *Peinarse.*
- 8 **Pacha/p'acha taqsay/t'aqsay.** Pachata yakuwan maqchispa chuyanchay. // *Lavar la ropa.*
- 9 **Pusuqu.** Qanrata, qillita chinkarichinapaq taqsana/t'aqsana champú sutiyuqpas, jabón sutiyuqpas, detergente sutiyuqpas aqtumusqanku. // *Espuma.*
- 10 **Taqsana/t'aqsana.** Uya, maki, chaki, kurku, pacha/p'acha, tukuy ima chuyanchanapaq rurasqa. // *Jabón.*
- 11 **Uma taqsay/t'aqsay.** Umata yakuwan maqchikuy. // *Lavar la cabeza.*
- 12 **Upakuy/Uphakuy.** Uyata yakuwan maqchikuy/maqchikuy. // *Lavar la cara.*

MAYPI KASQAN



MAYPI KASQAN. (rt). Kay pachapi imakunapas may qayllanchikpi/qayllanchispi tarikusqanmanta yachay. // *Ubicación en el espacio.*

- 1 **Hana, wicha.** Mana uraychu, umamanta aswan wichaypi. // *Arriba.*
- 2 **Hawa.** Mana ukupichu, llusqisqa. // *Afuera.*
- 3 **Hawanpi.** Imapas mana uraypichu. // *Encima.*
- 4 **Hichpa, kaylla, sispá.** Qayllapi kaq. // *Cerca.*
- 5 **Huñusqa, kуска.** Imakunapas qutusqa. // *Junto.*
- 6 **Karu.** Mana hichpapichu, aswan unaypi chayana. // *Lejos.*
- 7 **Lluqi, ichuq.** Sunqunniqman chakipas makipas, llapan kurkupapas, tukuy imakunapas kaq. // *Izquierda.*
- 8 **Ñawpa.** Imapas uyanpa chimpanpi kaq. // *Delante, adelante, antes.*
- 9 **Paña, alliq.** Sunqunmanta aswan karupi chakipas makipas, tukuy imakunapas kaq. // *Derecha.*
- 10 **Qipa/qhipa.** Imapas wasanlawman tarikuqkuna. // *Atrás, detrás, después.*
- 11 **Rakisqa.** Imakunapas chiqichisqa. // *Separado.*
- 12 **Uku.** Wichqasqa, mana kichasqa. Imakunapas ukunpi kaq. // *Dentro.*
- 13 **Ura/uray.** Imapas mana wichaypichu, mana hanaypichu, aswan chakipi. // *Abajo.*
- 14 **Urayninpi.** Imapas mana wichaypichu. // *Debajo.*

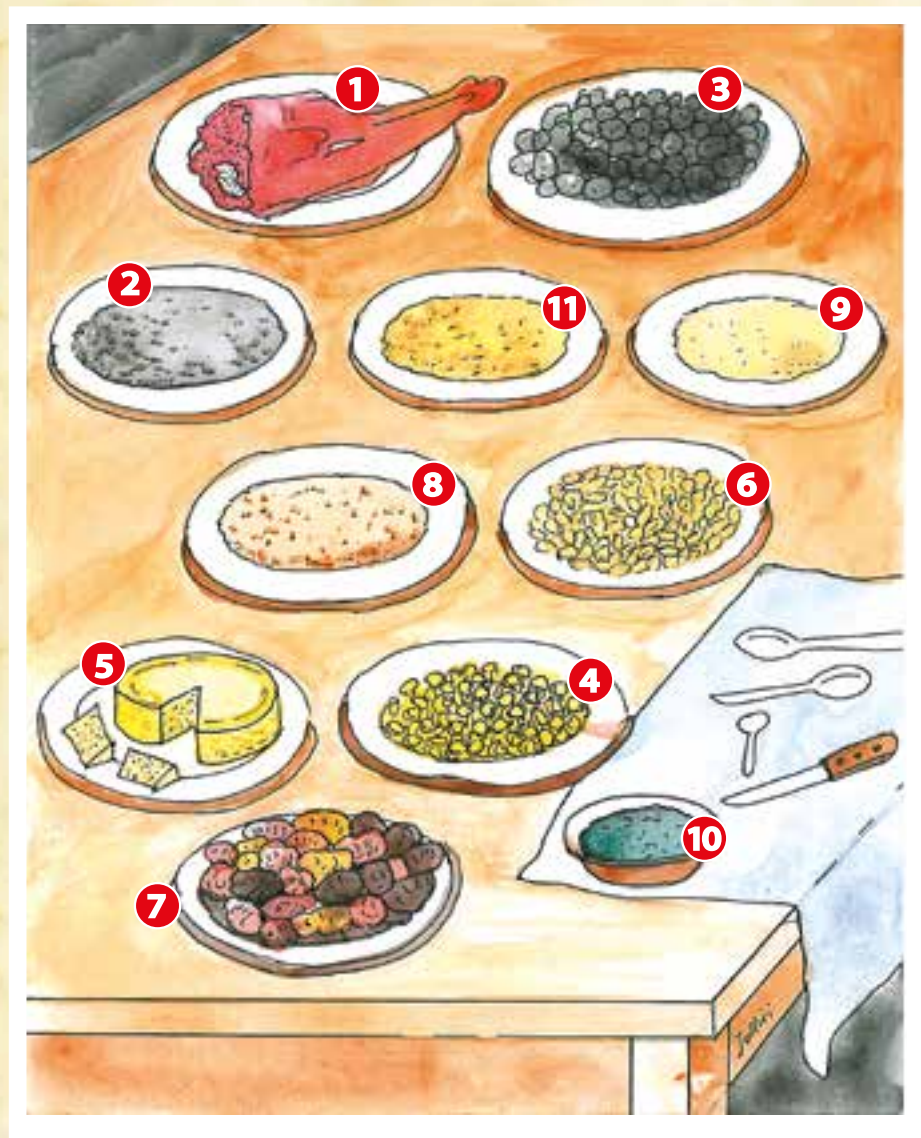
MAYU



MAYU. (s). Kikinpa hatun yarqa kichasqantakama puriq yaku. // *Río.*

- 1 Hatun mayu.** Muyuqnintin mayukunapa maman. // *Río grande.*
- 2 Mayu aqu, tiyu/t'iyu pampa.** Mayupa aqtumusqan aqu. // *Arena de río.*
- 3 Mayu pata.** Mayupa mikusqan wayqu, allpayuq kaspasachakunapa/sach'akunapa wiñanan. // *Orilla del río.*
- 4 Mayu rumi.** Mayu purisqanpi lluchkayaq/llusk'ayaq rumi. // *Piedra del río.*
- 5 Mayucha.** Chikan yakulla puriq. // *Riachuelo.*
- 6 Pallqa.** Iskayman rakikuq mayu. // *Bifurcación del río.*
- 7 Paqchi/phaqchi, paqcha/phaqcha.** Yaku puririsqanpi mastarikuqhina urmaykamuq. // *Cascada.*
- 8 Qaqa.** Hatun hatun manchakuypaqhina wayqukunapi rumikuna. // *Barranco, peñasco.*
- 9 Tinkuq.** Iskay mayu purisqanpi hukllaman huñunakuspa puriq. // *Confluencia de dos o más ríos.*

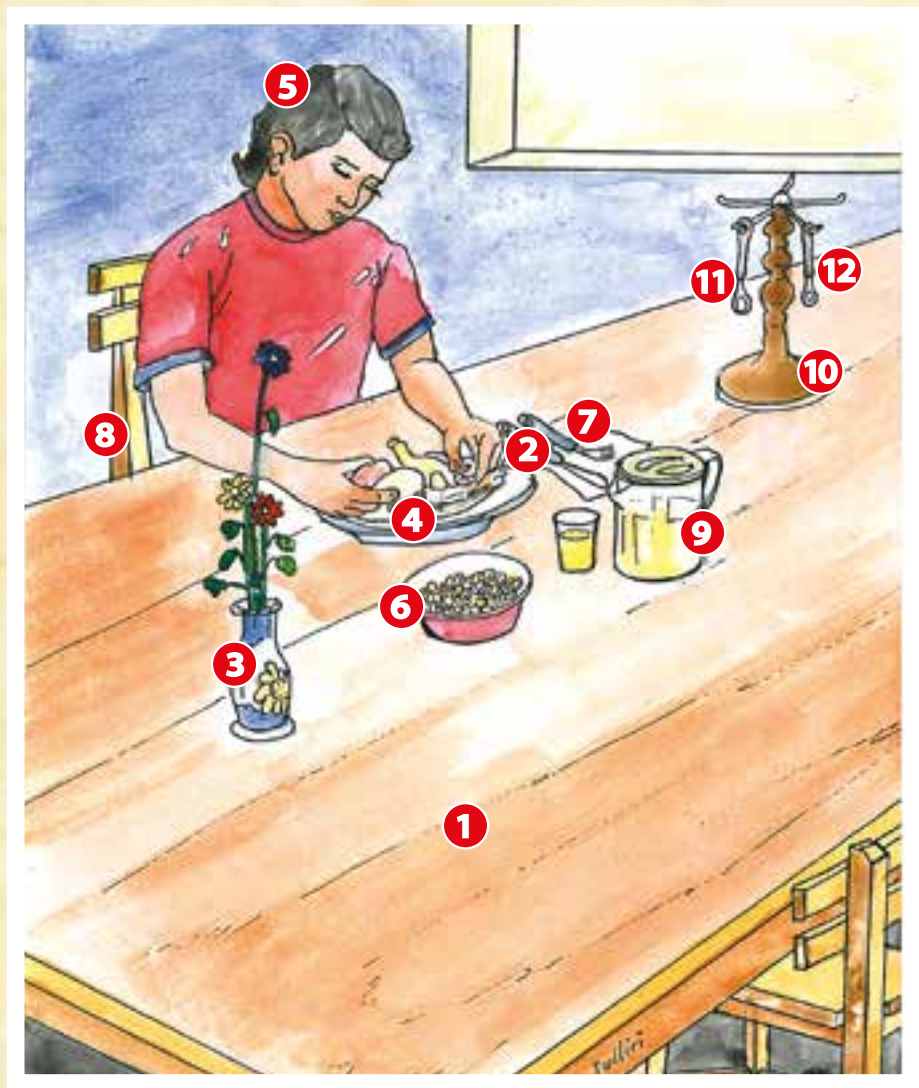
MIKUNA/MIKHUNA



MIKUNA/MIKHUNA. (s). Sapapunchaw mikunanchik/mikunanchis, ña tutallamantaña, chawpi punchawpiña, tutayaykuypiña. // *Comida, potaje.*

- 1 **Aycha.** Mana tulluyuq, uywapa utaq runapa qaran ukupi kaq. Yanusqa runapa mikunan/mikhunan. // *Carne.*
- 2 **Chuñu lawa.** Kutasqa chuñuwan papayuyqta mikuy/mikhuy qispichisqa. // *Sopa de chuño.*
- 3 **Chuñu pasi.** Yakupi yanusqa chuño. // *Sancochado de chuño.*
- 4 **Hanka/hamka, hank'asqa maíz.** Sarata kallanapi ninapa rawrayninwan chayachisqa. // *Maíz tostado.*
- 5 **Miskipa.** Wakapa ñukñunta cuajowan kuturachispa/tikarachispa, chuwapi makiwan huñu huñurispa ruyru takyanankama rurasqa. // *Queso.*
- 6 **Muti.** Yakupi yanusqa sara. // *Mote.*
- 7 **Papa wayku.** Qarallantin yakupi yanusqa. // *Papa sancochada.*
- 8 **Sara harwi.** Tumpalla hamkasqa/hank'aspa, kutaspa tupasqanwan chupikunapaq. // *Sopa de maíz a medio tostar.*
- 9 **Sara lawa.** Ñutu kutasqa papayuyqta, aychayuyqta, asnapayuykunata ima tupasqanwan qispichisqa mikuna/mikhuna. // *Sopa de maíz.*
- 10 **Trigo lawa.** Trigo kutasqawan, tupasqanwan chupikuna. // *Sopa de trigo.*
- 11 **Uchu.** Uchuchawan miskita tupachisqa mikuna. // *Ají.*

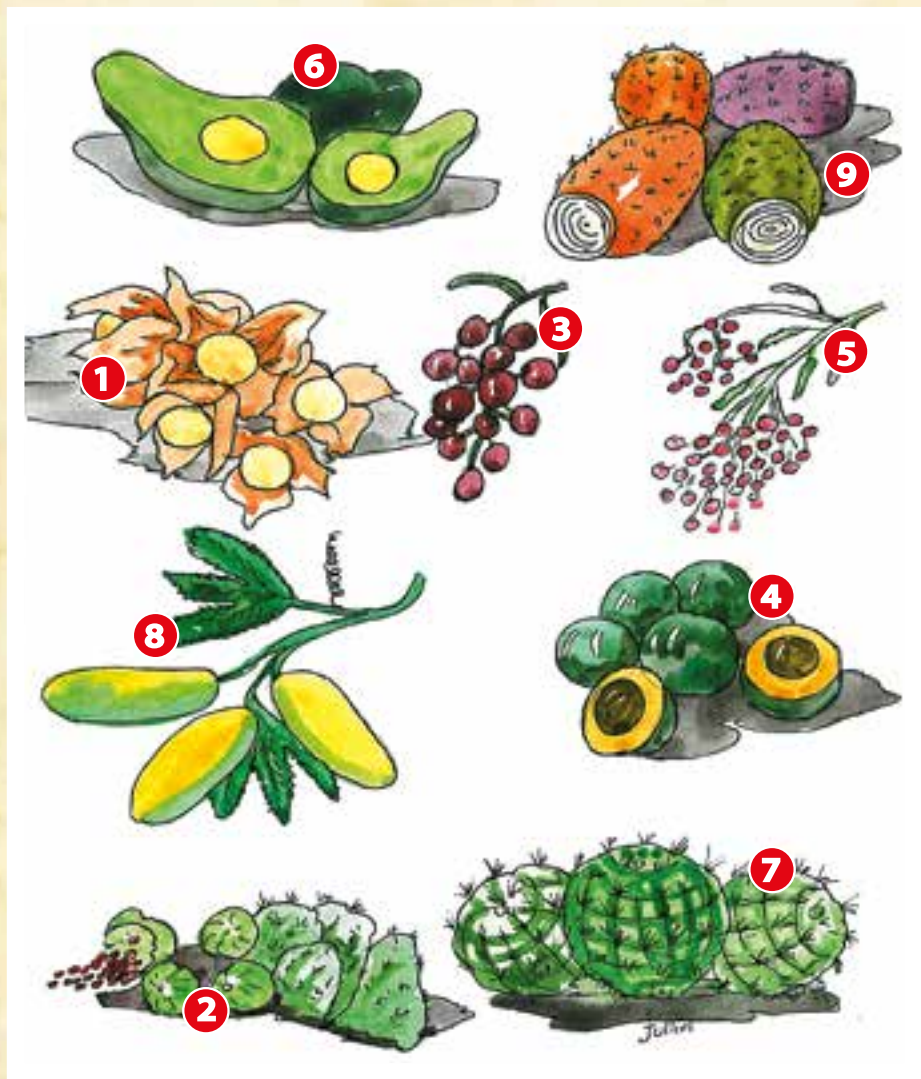
MIKUNA/MIKHUNA WASI



MIKUNA/MIKHUNA WASI. (chr). Mikunakunata kamuspa millpuykunapaq wasi. Aylluntin, hampara/hamp'ara muyuriqninpi tiyarquspa mikunapaq/mikhunapaq. // *Comedor.*

- 1 **Hampara/hamp'ara.** Tawa chakiyuq patanpi pampayuq, chaypi mikunapaq/mikhunapaq. // *Mesa.*
- 2 **Kuchuna, tumi cuchillo.** Fierromanta rapi/rap'i, huknin patan llañuy llañuy qichqapi tukuq, kullumanta hapinayuq rurasqa. // *Cuchillo.*
- 3 **Waytacha, t'ikacha.** Waytachakuna/Tikachakuna, mankachapihina yakuyuqpi/unuyuqpi hamparapa hawanpi churasqa. // *Florero.*
- 4 **Mikuna/mikhuna.** Kallpachachiwaqninchik. Chuwakunapi, pukukunapi hampara/hamp'ara patapi mikuna qarasqa. // *Alimento.*
- 5 **Mikuq/mikhuq.** Mikunata siminman yaykuchispa kiruwan kutuspa ñutuspa ima millpuq. // *Comensal.*
- 6 **Muti.** Yakuwan yanusqa sara. Mikuqkuna mikukunankupaq chuwapi qarasqa. // *Mote.*
- 7 **Tenedor.** Fierromantapas, plasticomantapas kiruyuq hina rurasqa, mikunata tuksispa simiman apanapaq.
- 8 **Tiyana.** Tawa chakiyuq patapi pampayuq, wasayuq ima tiyanapaq rurasqa. // *Silla.*
- 9 **Urpuña.** Hampara/hamp'ara patapi yakuyuq/unuyuq, upyaq munaqkunapaq. // *Jarra.*
- 10 **Warkuna.** Pachakunata/P'achakunata, sukutakunata warkunapaq. // *Colgador.*
- 11 **Wisllacha, wita, wista.** Mikunata/mikhunata siminchikman/siminchisman apanapaq. // *Cuchara.*
- 12 **Witacha.** Uñachalla wisllacha. // *Cucharita.*

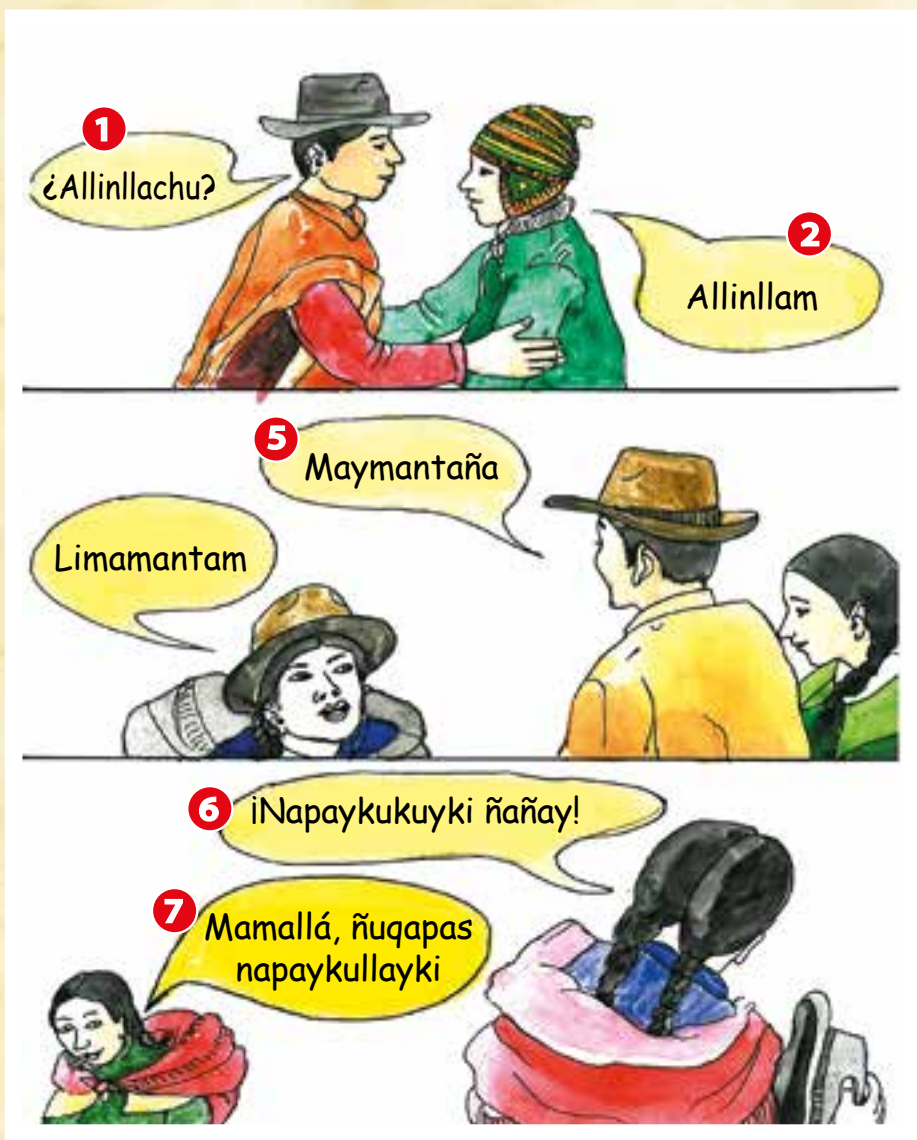
MISKI/MISK'I RURU, AÑAWI



MISKI/MISK'I RURU, AÑAWI. (st). Sachakunapa/sach'akunapa, yurakunapa, mallkikunapa miski/misk'i muhun. // *Fruta.*

- 1 **Awaymantu.** Qillu/q'illu ruyru ruruchakuna, puchquniraq yakuyuq. // *Ahuaymanto.*
- 2 **Ayrampu, tunas ayrampu.** Kulli pukaman rikchakuq uchuy tunas. // *Tuna pequeña.*
- 3 **Kapuli.** Kulli ruyru ruru. // *Capulí.*
- 4 **Lukma.** Qumir/q'umir qara, qillu/q'illu aycha, hatun ruru. // *Lúcuma.*
- 5 **Mulli.** Kulli uchuy ruyru ruruchakuna, aqa/aqha ruranapaq allin. // *Molle.*
- 6 **Paltay.** Yanapas, qumirpas/q'umirpas qarayuq, ukunpi mikunataq/mikhunataq llampuy llampuy. // *Palta.*
- 7 **Sankayllu.** Punapi wiñaq, kichkasapa/kiskasapa, taksa ruyru puchqu ruruchayuq. // *Cactus redondos y planos.*
- 8 **Tintin.** Suytupas, ruyrupas ukunpi qillu yakuyuq, achka/ashka muhuyuq. // *Tumbo.*
- 9 **Tunas.** Pukaraq, yuraqraq, qilluraq, kulliraq mikunayuq/mikhunayuq qaranpi achka/ashka qipuyuq hatun ruru. // *Tuna.*

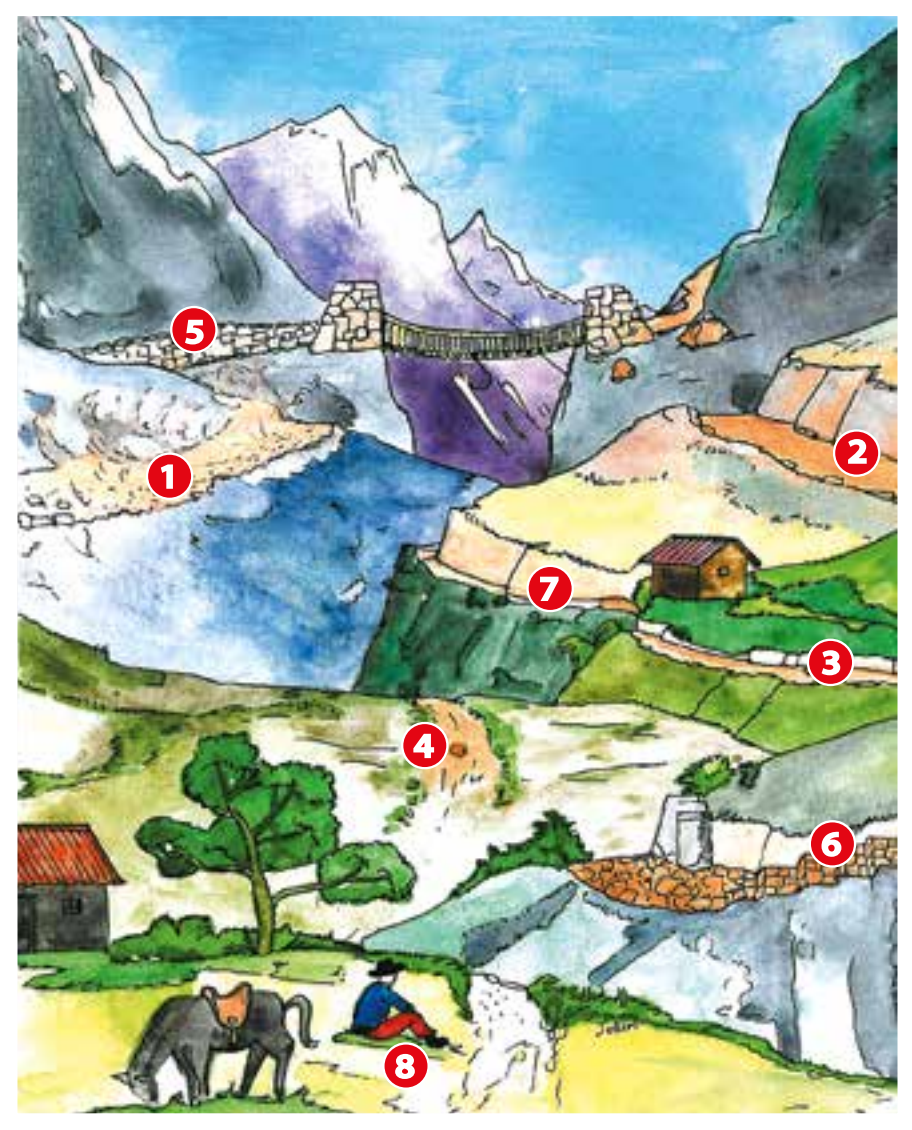
NAPAYKUY, RIMAYKUKUY



NAPAYKUY, RIMAYKUKUY. (r). Chayraq tinkuspa huk runakuna yupaychay. Rimaykuy. Pitapas rimakuykuy. // *Saludos.*

- 1 **Allillanchu/allinllachu.** Tinkuspa paymanta llakirikuspa tapukuyninchik. // *¿Está bien?*
- 2 **Allillan/allinllam.** Imayhina kasqanchikmanta/kasqanchismanta tapuwaptinchik/tapuwaptinchis hawkallapi kasqanchikta/kasqanchista kutichiy. // *Bien, bien no más.*
- 3 **Chaskikuyki, chaskiyukuyki.** Napaykuqta, napayukuqta, kutirichiy. // *Recibo tu saludo.*
- 4 **¿Imaynalla?.** Tinkuspa imayhina kasqanchismanta tapurinakuy. // *¿Cómo estás?.*
- 5 **Maymantaña.** Tinkuspa mayman purisqanchikmanta/purisqanchismanta tapurinakuy. // *¿De dónde vienes?*
- 6 **Napayukuyki, rimaykukuyki** Qawarisqanchikpi/qawarisqanchispi, karumanta qaparispá waturikuy. // *Hola.*
- 7 **Taytallá, mamallá.** Tinkuspa karumanta waturikuy. Imataña chaskispapas, rimanakuyta tukuspapas ancha kusikuywan añanchakuy. // *Buenos días, buenas tardes, gracias.*

ÑAN



ÑAN. (s). Runapa purinan. Maymanpas rinapaq purina. Llaqtakuna chakaq. // *Camino, vía.*

- 1 **Allpa ñan.** Mana rumiwan llutasqa ñan. // *Camino polvoriento.*
- 2 **Hatun ñan.** Uywapa purinan. Karu llaqtakunaman aysarikuq. // *Camino grande.*
- 3 **Llañu ñan.** Sinrillapi purinapaq. Wakinqa, sasa purina kaptin qawarikuspa purina. // *Camino angosto.*
- 4 **Purun ñan.** Runakunapapas uywakunapapas purunkunapi purisqankupa yupinku. // *Camino a campo abierto.*
- 5 **Qapaq/qhapaq ñan.** Hatun ñan, sumaq qispichisqa. Qusqumanta, tawantinsuyuman aysarikuq ñan. // *Camino inka, gran camino.*
- 6 **Rumi ñan.** Rumiwan pampan llutasqa ñan. // *Camino empedrado.*
- 7 **Runa ñan.** Runapa purinallan. // *Camino peatonal.*
- 8 **Samana pata.** Ñanpa hawanpi, qasapipas muqupipas pisiparquspa/wasaparquspa samarinapaq. // *Lugar de descanso.*

ÑAWINCHAY, QILLQA RIMAY

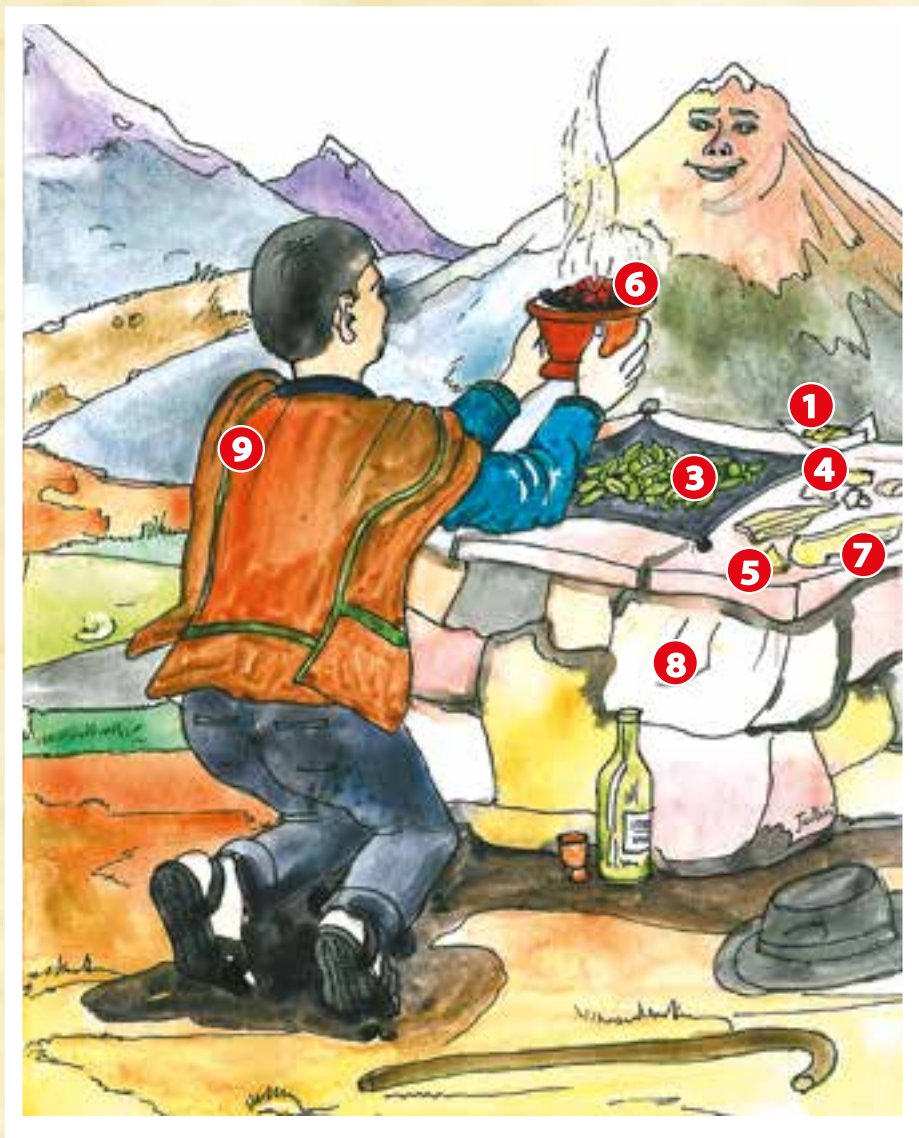


ÑAWINCHAY, QILLQA RIMAY (r).

Qillqasqakunata qawaspa yuyayninta hapiy/hap'iy.
// *Leer.*

- 1 Qillqapi chikuy, akllay.** Qillqasqakunamanta wakin qillqasqata aswan yupaychay, rikurichiy kaqmanta ñawinchanapaq sunispa ima. // *Subrayado, resaltado.*
- 2 Kanchay/ Kanchaq/K'anchay.** Intiwanpas, ninawanpas, quyllurkunawanpas ñawinchanapaq llipipiyin. // *Iluminar.*
- 3 Patara, taqa, raki.** Qillqasqa maytupa ukunpi sapa patma qillqasqakuna. // *Capítulo del libro.*
- 4 Qatipay.** Wamaqpi siqirisqata/siq'irisqata kaqmanta hawanta qillqay. // *Seguir los trazos.*
- 5 Qillqa.** Yuyaymanasqanchikpa simin rapipi/rap'ipi siqispa/siq'ispa ñitisqa. // *Letra.*
- 6 Qillqasqa maytu/mayt'u.** Huñusqa rapikunapi/rap'ikunapi qillqakunapas siqikunapas ñitichisqa allin takyasqa. // *Libro.*

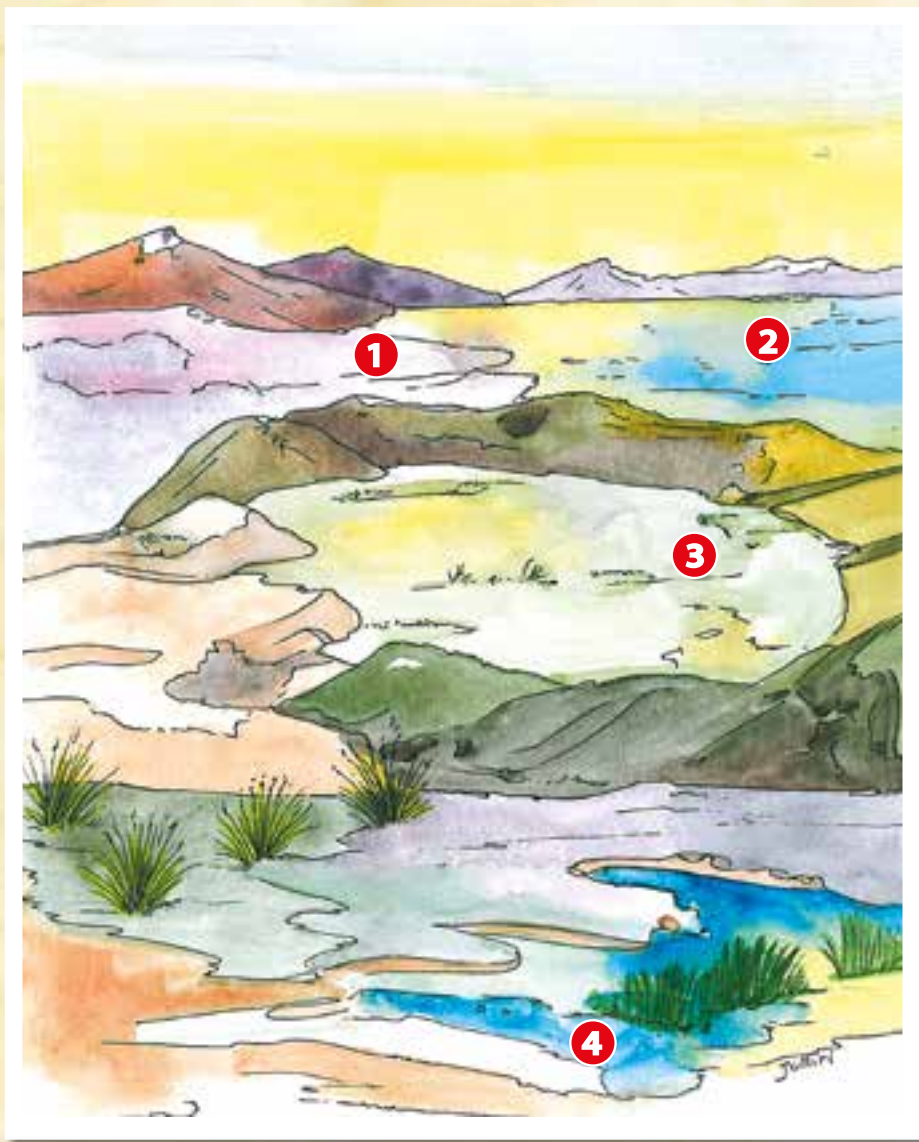
PACHAKAMAQ



PACHAKAMAQ. (s). Tukuy ima pachapi kaqta yurichiq/paqarichiq. // *Dios andino.*

- 1 **Tarupu.** Sachakunamanta/sach'akunamanta llusqsimuq qilluniraq rumiyasqa kañasqataq sumaqta asnariq, waspiriq/wapsiriq.
- 2 **Iñiy.** Chiqap kasqan umanchakuy sunquchakuy. // *Creer.*
- 3 **Kintu.** Apukunaman, pachamamaman haywarinapaq akllasqa huntasqa kuka rapikuna. // *Hoja entera de coca.*
- 4 **Llama wira.** Llamapa wiswiq chakisqa yuraq aycha. // *Sebo de llama.*
- 5 **Llampu.** Yuraqhina allpa apukunapapas, pachamamapapas, runakunapapas kawsayninta sunqunkuta mana sinchiyachiq. // *Terrón blanco y Suave.*
- 6 **Sansa, q'unchapi sansa.** Yantapa rawrasqan tukusqa. // *Brasa.*
- 7 **Sara qarapa.** Chuqllupi sarakunata harka. // *Hoja seca de mazorca de maíz.*
- 8 **Usnu.** Pachakamaqwan, apukunawan, pachamamawan, tiqsimuyuan rimanakunapaq rurasqa pata. // *Altar.*
- 9 **Yachaq.** Apukunaman, pachamamaman yupaychaq yachaysapa runa. // *Sabio.*

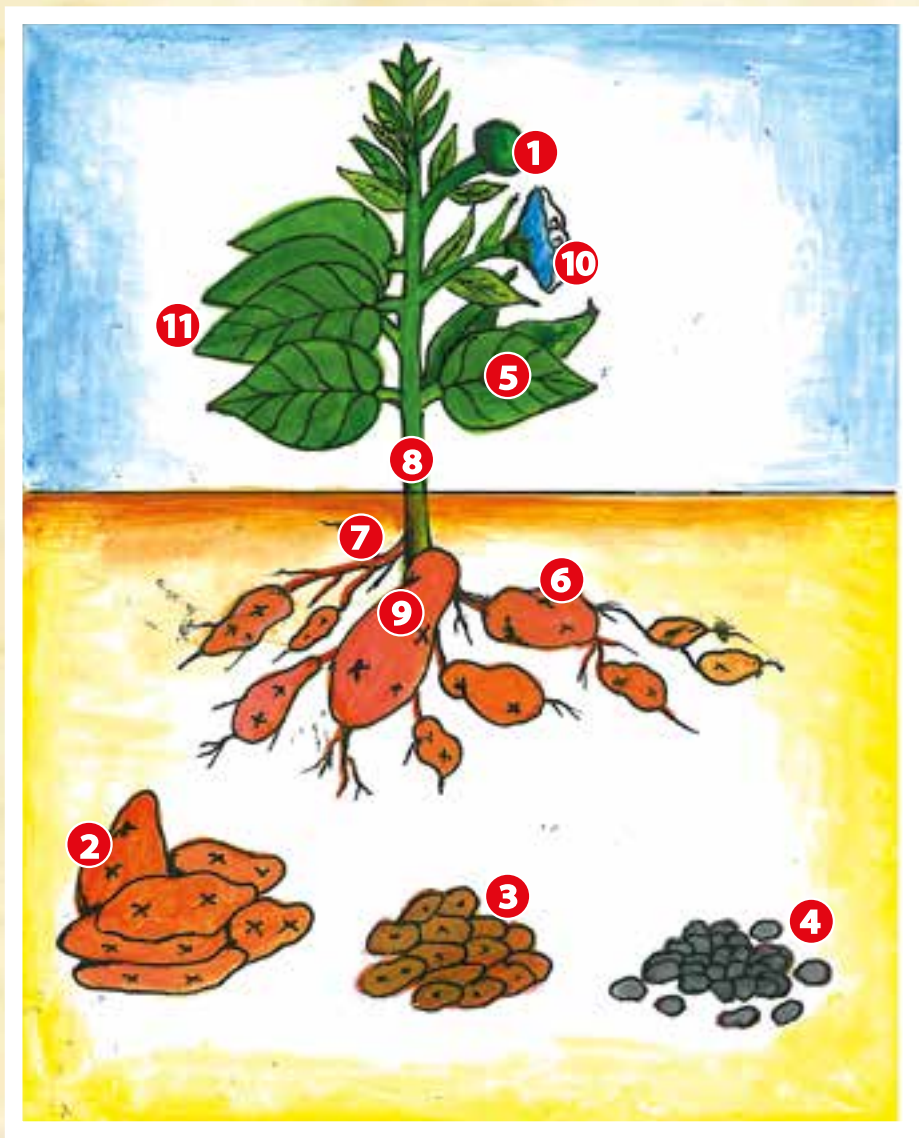
PAMPA



PAMPA. (s). Mana muquyuq, mana qatayuq, chiwniq, chinkariq hatun hatun allpa. // *Planicie, llanura.*

- 1 **Chunniq pampa.** Mana imayuq chinkariq hatun hatun allpa. // *Pampa silenciosa.*
- 2 **Pampa pampa.** Chinkariq pampa. Hatun hatun pampa. // *Planicie extensa, planísimo.*
- 3 **Ruyru pampa.** Urqkunawan muyurisqa pampa. // *Pampa en forma circular.*
- 4 **Uqu uqu pampa, wayllayuq pampa.** Manchay yakuyuq/unuyuq, matarayuq, waylla ischuyuq pampa. // *Bofedal.*

PAPA



PAPA. (s). Urqkunapipas, qichwa wayqkunapipas pampakunapipas wiñaq mikuna/mikhuna ruruyuq. // *Papa.*

- 1 **Alpuntu/arwunqutu.** Papa wayta puquspa qumir ruyruchakunaman qispiq ruru. Papapa hawan ruru. // *Fruto externo de la papa.*
- 2 **Hatun papa.** Hatun allin llasayniyuq. // *Papa grande*
- 3 **Murmu papa.** Taksallaman qispiqkuna papa. // *Papa mediana.*
- 4 **Qutqu papa, kullmu papa.** Mana puquyninpi qispisqa uñachalla papa. // *Papa menuda.*
- 5 **Rapi/Rap'i.** Qumir/Q'umir taksa lapicha. // *Hoja.*
- 6 **Papapa rurun.** Allpa ukupi mikuynin/mikhuynin. // *Fruto de la papa.*
- 7 **Sapi/Saphi.** Yurakunapa allpa ukuman yaykuq llañu tullu. // *Raíz.*
- 8 **Tullu.** Taksalla, pakirikuqlla papa yurapa kaspin/k'aspin. // *Tallo.*
- 9 **Wanlla papa.** Hatunkunamantapas aswan hatun papa. // *Papa gigante.*
- 10 **Papapa waytan, papapa t'ikan.** Muhunmanhina imaymanaman rikchaq sisa. // *Flor de papa.*
- 11 **Yura.** Papa yura wiñaqpa lapinkunapas, tullunkunapas, sisankunapas. // *Follaje.*

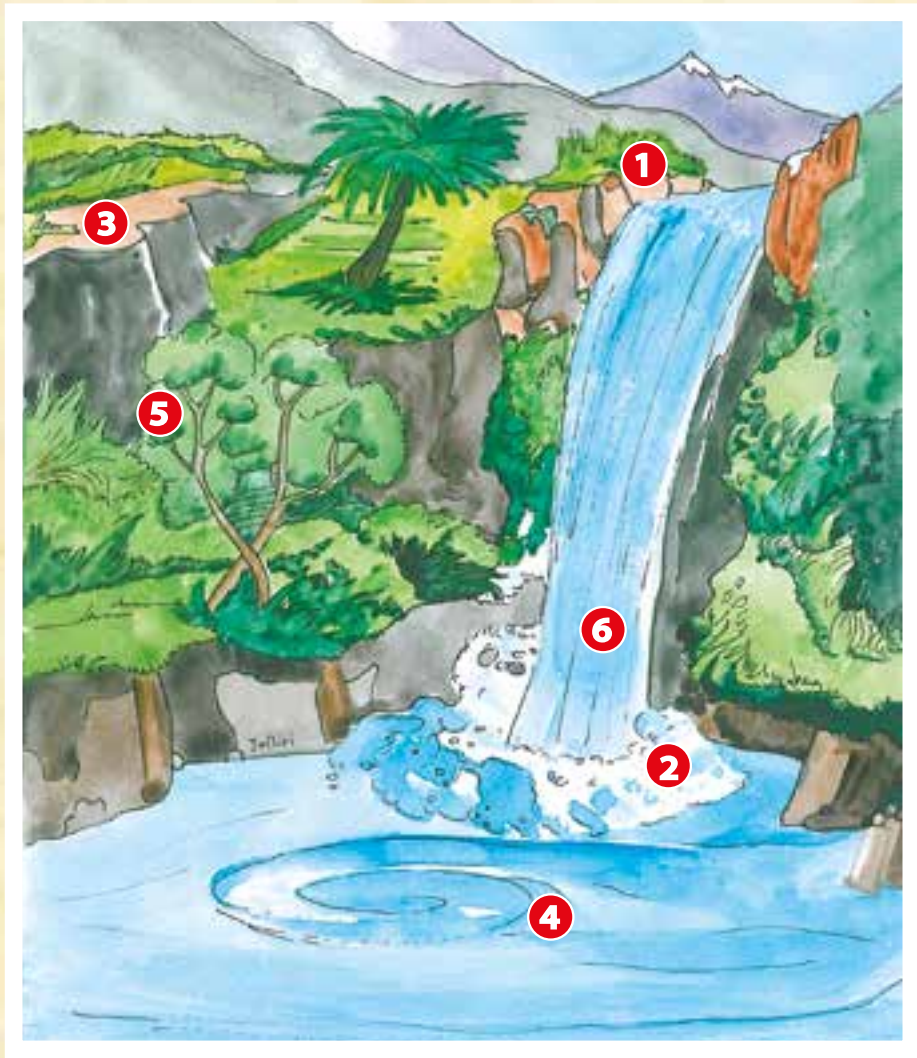
PAPA WIÑACHIY



PAPA WIÑACHIY. (chr). Allpa ukupi papa muhu wiñamunanpaq pampaspa ruruyuq kanankama uyway. // *Crianza de la papa.*

- 1 Chakmay.** Purmasqa pampatapas, qatatapas pikuwan champata hurquspa tikray. // *Roturar la tierra.*
- 2 Hallmay.** Allin yurakuna wiñananpaq papa yurapa sikinman allpa qachiy, huñuy. // *Primer cultivo.*
- 3 Kutipay.** Hallmasqa papaman kaqmanta papa yurakunapa sikinman allpa qachiy. // *Segundo cultivo.*
- 4 Papa allay.** Rawkanawanpas, picowanpas, allachuwanpas papa wachukunata taqwispa papa rurukunata huqariy. // *Cosecha de papa.*
- 5 Papa tarpuy.** Allpa ukupi papa muhu wiñamunanpaq pampay. // *Siembra de papa.*
- 6 Papa waqaychay.** Papata huqarirquspa akllaspa waqaychay qipa mikunapaqpas muhupaqpas. // *Almacenar la papa.*
- 7 Wachu.** Purun allpata sukapi chakmaspa kurpanwan simpasqhina sukakuna qispisqa. Picowanpas, rawkanawanpas allpayachisqa allpapi sukakuna rurasqa. // *Surcos de papa.*

PAQCHA/PHAQCHA, PAWCHI/PHAWCHI



PAQCHA/PHAQCHA, PAWCHI/PHAWCHI (s).
Qaqapataman chayarquspa chiwkariq, wichiukuq mayu. // *Catarata, caída de agua.*

- 1 Pawchi/phawchi pata.** Qaqapata. // *Orilla de la catarata.*
- 2 Pusuqu.** Mayupa urmaykusqanwan yaku hawanpi huñunakuq pukuchusqa waspichakuna. // *Espuma.*
- 3 Qaqa pata.** Rumimanta qallariq qaqa. // *Borde del peñasco.*
- 4 Qucha.** Mayupa urmaykusqanwan takyasqa yaku. // *Laguna, pozo de agua.*
- 5 Sachakuna/sach'akuna.** Paqchapa patankunapi, qayllankunapi mallkikuna, chaqukuna. // *Árboles.*
- 6 Yaku chiwka.** Qunqaymanta urmaykuspan chiwkariq yaku. // *Chorro de agua que cae.*

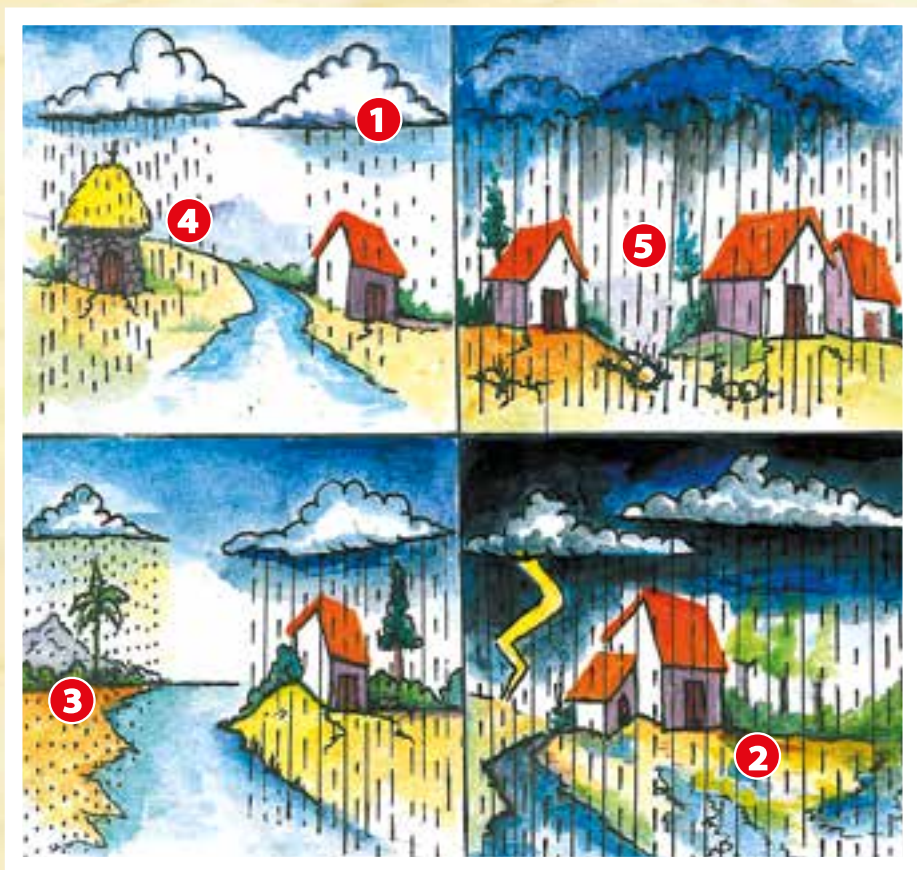
PAQCHI, PAQCHAQ/PHAQCHAQ



PAQCHI, PAQCHAQ/PHAQCHAQ. Pukyupa ñawinmanta urayman chaqchukamuq yaku. Wichaymanta purisqanpi chaqchukamuq mayucha. // *Fuente de agua con caída pequeña.*

- 1 Pukyu.** Pachamamamanta chikachikanmanta llusimuq yaku/unu. // *Manantial.*
- 2 Qucha.** Takyasqa yaku/unu. Yaku puriqpipas, mayu puriqpipas takyasqahina yaku. // *Remanso, agua estancada.*
- 3 Yaku pata, mayu pata.** Yakupa/unupa purisqanpa qayllan, ichpan. // *Orilla del río.*
- 4 Yarqa/yarqha.** Yaku apanapaq sukapi kichasqa allpa. // *Canal, acequia.*

PARA



PARA. (s). Quñi wayra chirispa puyuman tikrakuspa yakuyasqa hanaq pachamanta wichikamuq yaku. // *Lluvia*.

- 1 Ipu.** Llampuchallamanta para. // *Llovizna*.
- 2 Llumpay para, challcha para.** Achka/Ashka achkamanta wichimuq para. // *Lluvia a cántaros*.
- 3 Ñutu para.** Mana tatispa ñutuchallapi wichimuq para. // *Lluvia suave y menuda*.
- 4 Para para.** Chisiyaq chisiyaq para. // *Lluvia constante*.
- 5 Paranayay.** Hanaqpi achka/ashka yana puyu, wayra chirichata wayrarimun, sullakacharimun, yaqaña wichimuypi para. // *Lluvia eminente*.

PATA PATA



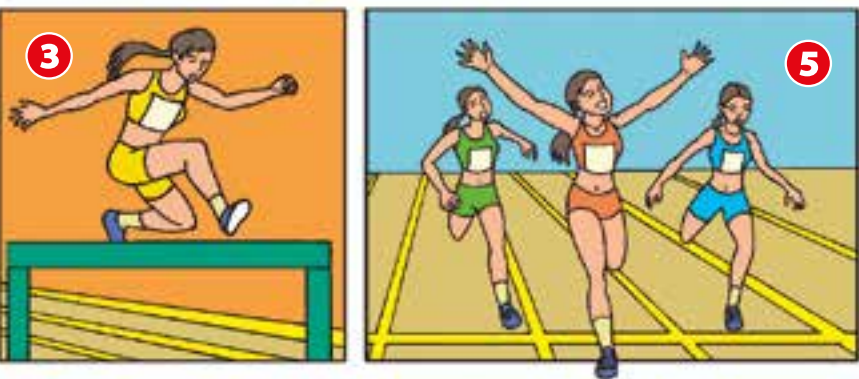
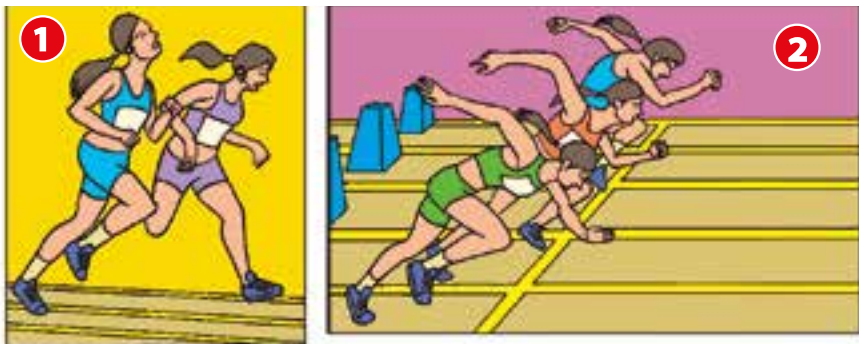
PATA PATA. (s). Qatakunapi tarpunapaq pirqakunawan harkaspa pampayachisqa chakrakuna. // *Andenería.*

- 1 **Hanan pata.** Chawpimanta wichayman pata patakuna. // *Andén de la parte superior.*
- 2 **Llañu pata.** Pata pata llañullamanta aysarikuq pampa. // *Andén angosto.*
- 3 **Pata pampa.** Pata pata pampa rurasqa. // *Andén.*
- 4 **Pirqa.** Rumiwan hatarichisqa, qatata pampayachinapaq. // *Pared.*
- 5 **Uran pata.** Chawpimanta urayman pata patakuna. // *Andén inferior.*
- 6 **Yarqa/yarqha.** Yaku/unu chakraman apanapaq sukapi kichasqa allpa. // *Canal, acequia.*

PAWAY/PHAWAY, KALLPAY, PITAY

PAWAY/PHAWAY, KALLPAY, PITAY (r).

Chakiwan utqayman puriy. Wayrallaña puriy. //
Correr.



- 1 **Llallipay.** Lliw atipanakuq masinchikkunata suyuy. // *Alcanzar y pasar.*
- 2 **Pawariy/Phawariy.** Tukuy kallpawan, raprayuqhinaaraq kallpay. // *Partir, correr.*
- 3 **Paway/Phaway.** Utqayman wayrahina kallpaspapampamanta wichayman huqarikuspa imatapas wasapay. // *Saltar.*
- 4 **Qallariy.** Llallipanakuypi llusqinapaq. // *Partida.*
- 5 **Suyuy.** Wakin atipanakuqkuna masinta qipapi saqiy. // *Ganar.*

PIRQAQ

PIRQAQ. (st). Imaymana pirqakunata hatarichiq. // *Constructor, albañil.*



- 1 Ischu/Ichhu.** Urqukunapi wiñaq purun yura, llañu suqlla. Mituwan/turuwan chapuspa tikanapi ruranapaq. // *Paja.*
- 2 Llutana.** Pirqakuna mituwanpas/t'uruwanpas laqaspa, qachikachaspa huntapachiq, lluchkayachiq. // *Badilejo.*
- 3 Mitu, t'uru.** Allpawan, yakuwan ischupiwán chapusqa. // *Barro.*
- 4 Pala.** Kuyurichisqa allpatapas, mitutapas/t'urutapas asasmanta wischunapaq.
- 5 Pico.** Yarqakunatapas, tuqukunatapas takaspa aspinapaq rurasqa.
- 6 Pirqa.** Rumiwan, allpawan hanayman patachasqa imapas harkachinapaq rurasqa. // *Pared.*
- 7 Tikana.** Adobe ruranapaq, kaspi/k'aspi kullukunamanta /k'ullukunamanta qullqa hina rurasqa. // *Adobera.*

PUCHKAY/PUSKAY



PUCHKAY/K'ANTIY/PUSKAY. (r).

Millwamantapas utkumantapas qaytu/q'aytu ruray, yurichiy. // *Hilar.*

- 1 Kawpuy, k'antiy.** Puchka tullupi iskay qaytuta/q'aytu kawchuy. // *Torcer hilos con la rueca.*
- 2 Millwa/millma.** Tawa chakiyuq uywakunapa qaran hawanpi wiñaq ñaño. // *Lana, fibra.*
- 3 Piruru/Phiruru.** Palta muyu kullucha chawpinpi uchkuyuq puchka tullu sukuchinapaq. // *Pequeño disco de madera.*
- 4 Pischu.** Millwata tiaspa qachankuna tampankuna urqusqa. // *Residuos de la lana escarmenada.*
- 5 Puchka tullu, k'antiy tullu.** LLaño kulluchamanta puchkanapaq rurasqa. // *Palito delgado para hilar.*
- 6 Puchka, k'anti.** Llaño kulluchamanta rurasqa millwata qaytuman tukuchinapaq. // *Rueca, huso.*
- 7 Puchkapa wiksan.** Puchkapa kaspinpi chichuyaq qaytu/q'aytu. // *Parte abultada del hilo en la rueca.*
- 8 Qaytu/Q'aytu.** Millwamantapas utkumantapas puchkasqapas, kantisqapas/k'antisqapas watu. // *Hilo.*
- 9 Tisaq.** Millwapa tampankunata hurquspa llampuyachiq, chuyanchaq. // *Escarmenador(a).*
- 10 Tisay.** Millwata puchkanapaqpas misminanpaqpas, qachankunatapas tampankunatapas hurquspa llampuyachiy, chuyanchay. // *Escarmenar la lana.*

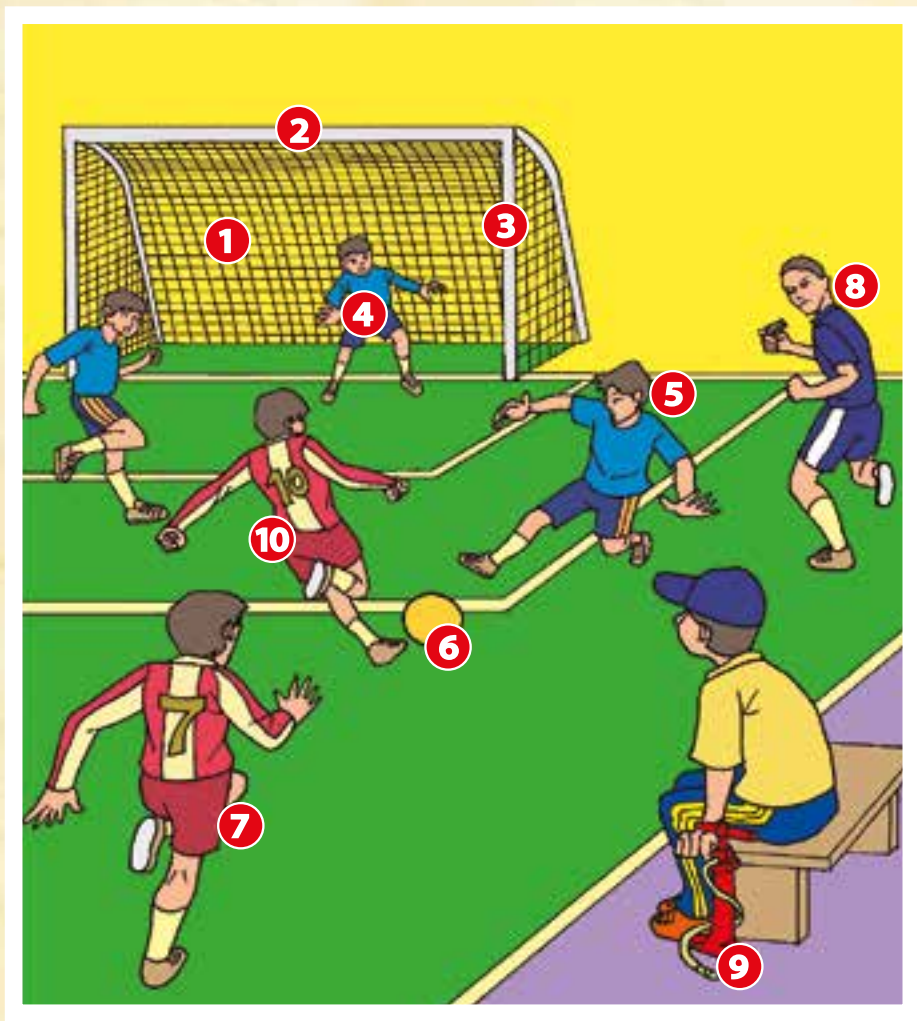
PUKLLAY



PUKLLAY. (r). Kuisqa kanapaq pawakachay/
phawakachay, turyapayay. // *Jugar.*

- 1 **Chutanakuy.** Iskay taqa warmakuna, wiqawninkumanta hapinakuspanku, chimpankupi kaqkunata urmachinankukama kallpawan chutaqkuna. // *Competencia entre dos grupos.*
- 2 **Chuhi.** Iskay utaq achka/ashka warmakunapas suyluku ruruchata qatinku huk niraq ruyruchawan maki rawkanakuwan tinkaspanku hapichinankukama utaq uchkuman yaykuchinankukama. // *Canica.*
- 3 **Kirkinchu.** Qaytuchapi/Q'aytuchapi parpar nispa muyu latachata muyuchina, atipanakuspataq q'aytuchanta/qaytuchanta kutuchinapaq. // *Run – run.*
- 4 **Paka paka.** Wakinmi pakakunan, huktaq rikurunankama maskanan. // *Escondidas.*
- 5 **Pispis.** Huk pelotacha pampaman kutinankama urmaykachispa huk makiwantaq pampamanta pispischakunta huqarina. // *Jaxes.*
- 6 **Qatikachanakuy.** Hukmi kacharisqa kanan, huktaq hapiqnin. // *La chapada.*
- 7 **Rumpu.** Muyuchispa pukllanapaq. // *Trompo.*
- 8 **Mundo, tejo tejo.** Kallmachata wischuspa, kanchachakunata pitakachaspa pukllaqkunata llalliy wakin pukllaqkunata. // *Mundo, tejo tejo..*
- 9 **Tejos.** Kallmachakunata qallariymanta qatiq chulla chakillawan kanchachaman yaykunankama.

PUKUCHU HAYTAYPI PUKLLAY

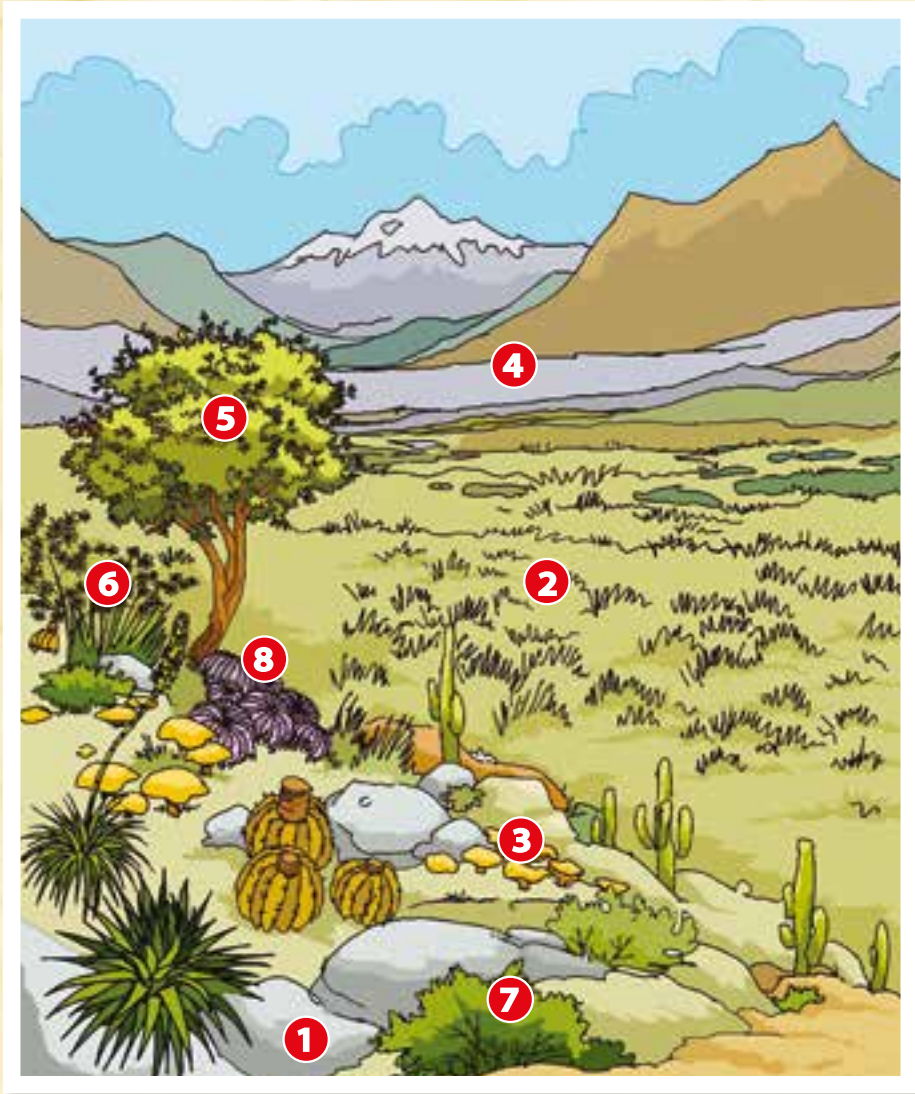


PUKUCHU HAYTAYPI PUKLLAY. (chr).

Rumpuhina ruyruta chakiwan kallpawan takay. // *Jugar fútbol.*

- 1 **Arco llika.** Qaytumanta/Q'aytumanta llika llika awasqa. // *Malla del arco.*
- 2 **Arco.** Haytaqkuna haytanata yaykuchiyta munasqanku.
- 3 **Arkupa sayaqninpas kinrayninpas.** LLañu kaspi kullukuna wasi punkuhina chakasqa pampapi takyachisqa. // *Parantes del arco.*
- 4 **Harkaq.** Taqanmanta sayaq, makinwan chakinwan ima haytana mana arconman yaykuchispa pukllaq. // *Arquero.*
- 5 **Harkaypi yanapaq.** Taqanmanta sayaq, chakillanwan pukllanata harkaspapas kutichispapas harkaqa yanapaq. // *Defensa.*
- 6 **Haytana, pukuchu.** Qaramantapas, jebemantapas, plasticomantapas pukllanapaq wayra ukuyuq ruyru. // *Pelota.*
- 7 **Haytaq/Hay'taq.** Taqanmanta sayaq, chakinwan pukllay yachaq. // *Futbolista, jugador.*
- 8 **Pukllachiq.** Llallipanakuqkuna mana huchapakuspa pukllanankupaq haytachi/hay'tachiq. // *Árbitro*
- 9 **Wayra yaykuchiq.** Haytana/Hay'tana ukunman wayrata winaq. // *Inflador.*
- 10 **Winaq.** Taqanmanta sayaq, llallipakusqanpa arconman haytanata/hay'tanata yaykuchiq. // *Delantero.*

PUNA



PUNA. (s). Ischupa/Ichhupa wiñanan hatun urqkunapa urayninkuna, riti urqupa urayninkuna, manaña sarapa wiñanan pachamama. // *Puna*.

- 1 **Achupalla, qayara.** Yana kaq qichwapi wiñaq, puka kaqtaq punapi. Sunqunmi allin quwi mikunanpaq/ mikhunapaq. // *Piña silvestre*.
- 2 **Ischu ischu, ichhu ichhu.** Urquipipas, punapipas, pampakunapipas wiñaq, yawriman rikchakuq rap'iyuq/rapiyuq wasi qatanapaq manchay maskana sallqa yuracha. // *Pajonal*.
- 3 **Paku kichka/kiska.** Allpaman laqasqa, uma sayay lumpu, manchayllaña piki kichkachayuq. // *Hongo silvestre espinoso*.
- 4 **Purun pampa.** Mana tarpusqa, wakinqa mana runapa llamisqa. // *Planicie, eriazo*.
- 5 **Qiwña/qinwa.** Puka kullu, qusñi llimpi ñutu rapiyuq sacha/rap'iyuq sach'a, puna sacha/ sach'a.
- 6 **Tasta.** Umasapa sacha, punapipas qichwapipas chachakumamanta aswan taksa. // *Árbol nativo*.
- 7 **Tula, taya.** Umasapa ñutuy ñutuy rapi/rap'i chaqu, puna wayqkunapipas urqkunapipas wiñaq, ayllukunapa yantanana. // *Arbusto pequeño de las punas*.
- 8 **Waraq.** Allpaman laqasqa mati tikrasqahina yuraq millwayuq, kichkasapa, tunas kaqla ruruyuq. // *Cactus de la puna*.

PUNCHAW/P'UNCHAW



PUNCHAW/P'UNCHAW. (s). Intipa kanchayninwan achkiq pacha. Inti rikurimusqanmanta inti pakakunankama pacha. // *Día.*

- 1 **Chawpi punchaw/p'unchaw.** Inti ñuqanchikpa hanayninchikipipuni kaptin. // *Medio día.*
- 2 **Tutayay, chisiyay/ch'isiyay.** Inti kancha chinkarisqan. // *Anochecer.*
- 3 **Illarimuy, illariy, pacha illariy.** Manaraq inti lluqsimuchaptin kancha. // *Amanecer, alborada.*
- 4 **Inti wachi, inti lluqsi.** Intipa pawarimuynin, inti lluqsimuynin. // *Salida del sol.*
- 5 **Inti pata.** Chinkaykunanpaq inti. // *Atardecer.*
- 6 **Inti waqta.** Inti chawpi punchawpi/p'unchawpi kasqanmanta urayman puririsqan. // *Tarde.*
- 7 **Inti yayku.** Yaykukusqanmanta pakakunankama. // *Entrada del sol.*
- 8 **Tuta.** Inti yaykusqanmanta inti lluqsimunankama pacha. Mana achkiyuq pacha. // *Noche.*
- 9 **Tutamanta.** Punchaw/P'unchaw qallariy. // *Por la mañana.*

PUÑUNA WASI



PUÑUNA WASI. (chr). Samana wasi.
// *Dormitorio.*

- 1 **Kanchay/K'anchaq.** Wirawanpas, kerosinwanpas, electricidadwanpas, tutayaptin mana tuta kananpaq. // *Luz, foco, vela, mechero.*
- 2 **Kawitu, puñuna.** Kullumantapas, fierromantapas rurasqa, runa puñunanpaq. // *Catre.*
- 3 **Killanku, hawana, qatana.** Kawitupi qatanakunapa hawan pistunapaq. // *Colcha, cubre cama.*
- 4 **Patanki.** Wasi ukupipas, wasi punkupipas, pirqaman tiyana pirqasqa. // *Poyo, asiento.*
- 5 **Puñuy.** Ñawita wichqaspa samay, mana imatapas uyarispa, wañusqahina samay. // *Dormir.*
- 6 **Qatana, chusi.** Puñuspa pistukunapaq. // *Frazada de lana.*
- 7 **Sawna.** Puñuspa uman siririnanpaq. // *Almohada.*
- 8 **Ukuna, llampuna.** Puñusqanpi runa llampuwan ukunakunapaq. // *Sábana.*
- 9 **Warkuna.** Pachakuna/P'achakuna waqaychanapaq. // *Colgador.*

PURUN QURAKUNA



PURUN QURAKUNA. (chr). Kikillanmanta maypipas wiñaq qurakuna, imaymana uywakuna kawsachiq. // *Hierbas silvestres.*

- 1 Arwi arwi, arwinchu.** Sara yurakunapi hapipakuspa/hap'ipakuspa wiñaq qura. // *Enredadera de las chacras de maíz.*
- 2 Layu, ispinku.** Kimsa rapirap'i pampa quracha. // *Trébol.*
- 3 Pampa anis.** Yaku timputapas, humintatapas miski asnachiq qura, wiksa nanaytapas alliyachiq. // *Anís silvestre.*
- 4 Qachu/Q'achu.** Uywakunapa mikunan/mikhunan purun qura. // *Forraje, hierba forrajera.*
- 5 Sillkaw.** Chakrakunpi, purun wawqukunapi wiñaq, taksa sayayniyuq, ñutu rapiyuq/rap'iyuq, tullusapa, antaniray waytayuq puqurquspataq uywakunaman, runakunapa pachankunam/p'achankumam millay ratakuq. // *Planta silvestre de las quebradas.*
- 6 Wakachkay.** Mikunakuna/Mikhunakuna miskichinapaq churana qura. // *Planta se usa como condimento culinario.*

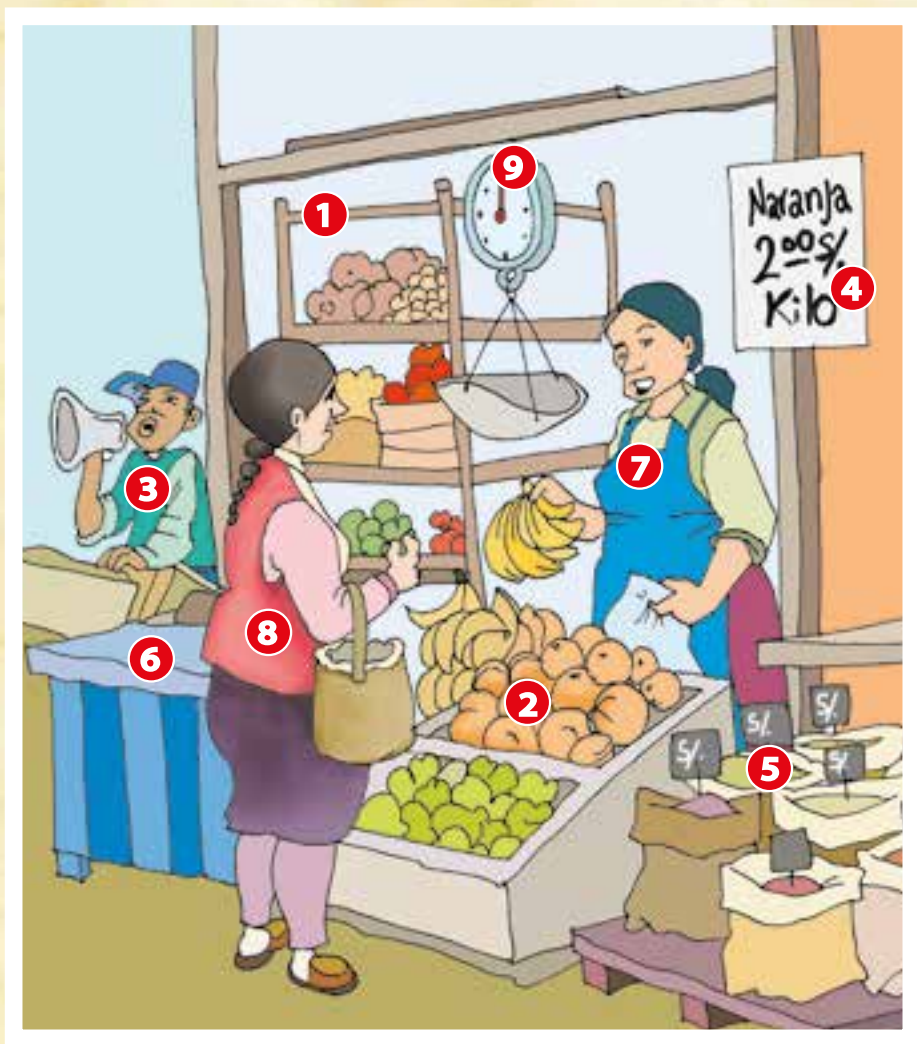
PUYU/PHUYU



PUYU/PHUYU. (s). Yakupapas, api allpapapas, quñi yakupapas waspiynin/wapsiynin hanaqman chayaspan utkuman rikchakuq. // *Nube*.

- 1 Pacha puyu/phuyu.** Pampaman tiyarquspa chayninta puririq. // *Neblina*.
- 2 Yana puyu/phuyu.** Parananpaq puyu, paray uku rikuriq, hawallanta puriq puyu. // *Nube negra*.
- 3 Yuraq puyu/phuyu.** Paray ukupipas, chakiy ukupipas, sapap'unchaw/sapapunchaw rikuriq puyu/phuyu. // *Nube blanca*.

QATU



QATU/QHATU. (s). Rantinapaqpas rantikunapaqpas hatun wasi. Huñunasqa tukuy kawsaykuna, mikunakuna, imaymana rantinakunapaq wasi. Rantinapaq imapas churaykusqa. // *Mercado, feria, tienda, mercadería.*

- 1 **Andamio.** Taqa taqapi allicharquspa rantinakunata qawarichinapaq.
- 2 **Añapa, miski ruru.** Sachapapas/Sach'apapas, mallkipapas rurun miski/ misk'i mikuna. // *Fruta.*
- 3 **Chalaq, munachiq.** Qatusqanta rantikuqkunapaq mastariq. // *Persona que anuncia la oferta.*
- 4 **Chanin.** Imapas maychika kallpawanpas llamkasqa/ llamk'asqa, hayka sasawanpas tarisqa. // *Precio.*
- 5 **Mikuykuna/mikhuykuna, kawsaykuna.** Rurukunapas, rapikunapas, aychakunapas, yanuspapas, waykuspapas chawallatapas kamuspa millpuykunapaq. // *Productos, alimentos.*
- 6 **Mostrador.** Hamparahina ukunpi rantinakunata churaspa qawachinapaq munachinapaq.
- 7 **Qatuq/qhatuq, rantikuq.** Qatupi/Qhatupi chalanankuta munachiq runa. // *Vendedor.*
- 8 **Rantiq.** Qatupi/Qhatupi rantinankuta maskaq runa. // *Comprador.*
- 9 **Tupu.** Huk niraq llasayllawan tukuy imakunapa llasayninta tupachispa llasayninta yachay. Huk niraq sayayllawan tukuy imakunapa sayayninta tupachispa sayayninta yachay. // *Medida.*

QARIPA PACHAN, QHARIPA P'ACHAN.



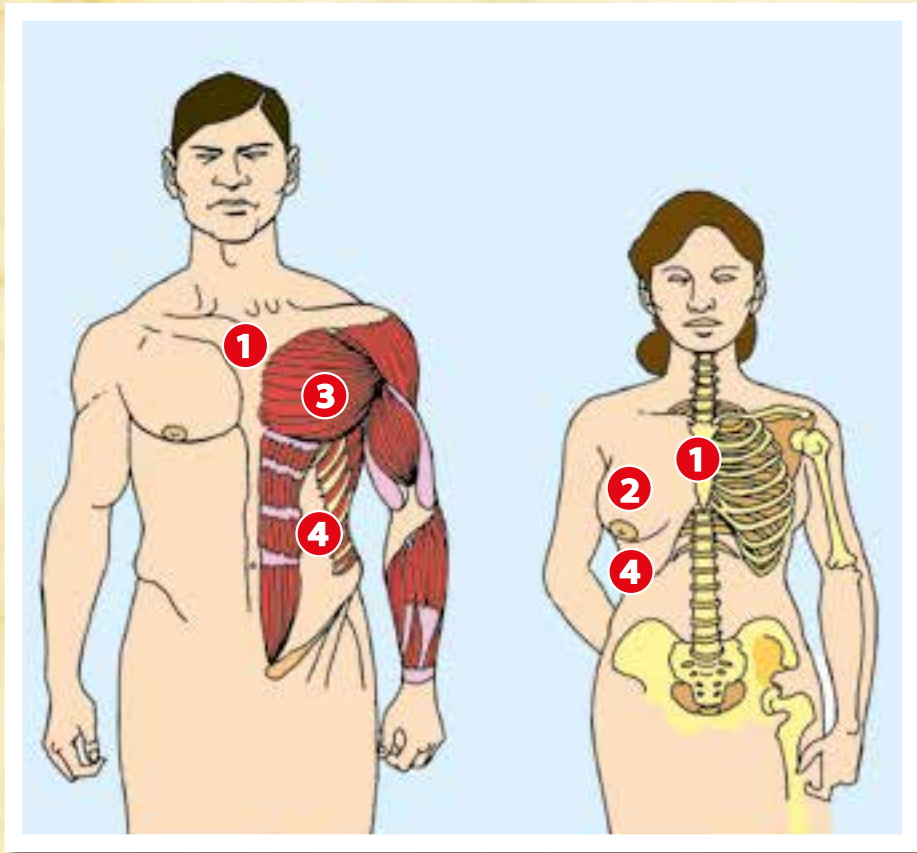
QARIPA PACHAN, QHARIPA P'ACHAN.

(chr). Qarikunapa pacha/Qharikunapa p'acha churakunan. // *Vestimenta de varón.*

- 1 **Chullu.** Iskay warkukuq rinriyuq qaytumanta/q'aytumanta rurasqa umaman sukutanapaq pacha/p'acha. // *Chullo.*
- 2 **Chumpi.** Wiqawpi wara watakunapaq awasqa // *Faja.*
- 3 **Kallu.** Iskayman rakisqahina pacha pistukuspaqa huklla. // *Mitades unidas que forman una cobija.*
- 4 **Makitu, makicha.** Unkunchikpa makin mana qillichakunanpaq. // *Cubre antebrazo.*
- 5 **Qara wara, qara watana.** Llamkasp/Llamk'aspa warapa hawanman sukutana pachamantapas cabra qaramantapas rurasqa. // *Cubre piernas.*
- 6 **Ruqu, luqu/luq'u.** Umapi chirimantapas rupaymantapas wayramantapas harkachikunanpaq. // *Sombrero.*
- 7 **Ukuncha, kutuna.** Unkupa ukunpi churakuna qaripa/qharipa pachan. // *Camisa interior.*
- 8 **Unku, kuma.** Kunkamanta wiqawkama ukun harka, kunkayuq, makiyuq, kalluyuq qaripa pachan/qharipa p'achan. // *Camisón de varón.*
- 9 **Usuta/husut'a, siqu.** Mana qalachaki purinapaq. // *Ojota.*
- 10 **Wallqa.** Kunkata pistukunapaq. // *Chalina.*
- 11 **Wara.** Wiqawmanta urayniqman churakuna qari pacha/p'acha. Wakin chiqchi, wakin yuraq, wakin yana, wakin llaqtakunapaqqa huk rikchaq ima. // *Pantalón.*
- 12 **Wasa qata.** Ancha rupaymantapas, llumpay wayra chirimantapas llamkaypi/llamk'aypi wasa harka. // *Cubre espalda.*

QASQU/QHASQU

QASQU/QHASQU. (s). Kunkapa uranpi, wiksapa hanayninpi. // *Pecho, torax.*



- 1 Miskiq.** Qasqupa/Qhasqupa chawpinmanta waqta tullukunata chiqirichiq tullu. // *Esternón.*
- 2 Ñuñu.** Aychayuq wirayuq pukuchuhina warmipa qasqunmanta warkurayaq, china uywakunapa chankanmanta warkurayaq. Warmipiqqa wiñayninman hina ñukñuyuq, qaripiqqa taqralla. // *Seno.*
- 3 Qasqu/qhasqu kallpa.** Qarikuna/Qharikuna allin kallpachakunanpaq qasqunpi anku aycha huntasqa. // *Músculos del pecho.*
- 4 Waqtan.** Qasqupa/Qhasqupa kinray qatankuna. // *Costado, flanco.*

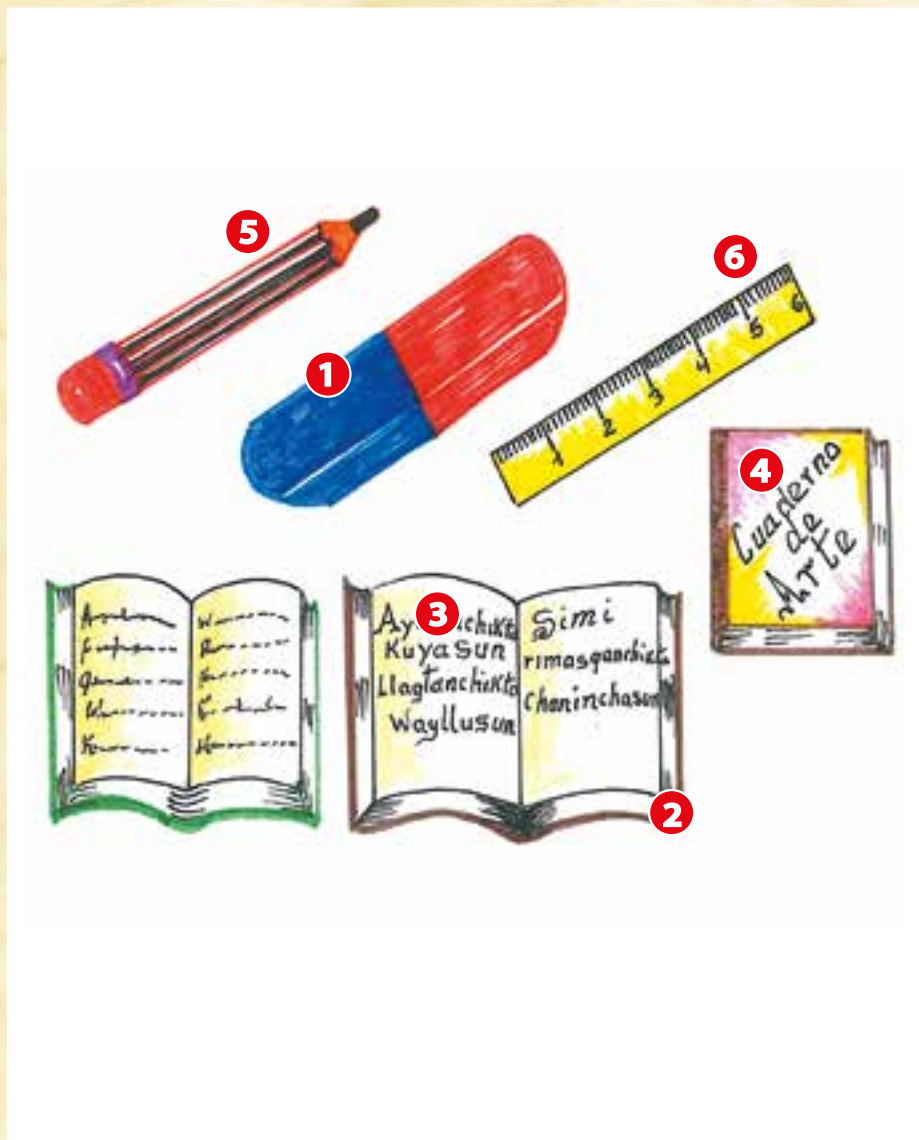
QICHWA/QHISWA



QICHWA/QHISWA. (s). Quñiniraq wayqukuna, manaraq puna wichayman aypaq pachamama. // *Valle andino.*

- 1** **Añapa sach/sach'a.** Kapuli, paltay, paqay, anta purutu, durazno, manzana, tunas, chirimuya imaymana miski ruruq. // *Árbol frutal.*
- 2** **Mulli.** Qumir/Q'umir ñutu rapiyuq/rap'iyuq, pukaraq, kulliniraqraq miski ruruchayuq hatun sach/sach'a. // *Molle.*
- 3** **Qichwa/Qhiswa mayu.** Sacha sachayuq mayu. // *Río.*
- 4** **Sacha sach, sach'a sach'a.** Wiñananmanhina imaymana sachakuna, chaprakuna, chaqukuna, mallkikuna ima. // *Bosque.*
- 5** **Tunas.** Kichkasapa/Kiskasapa raku palta api sunquyuq, rapinmanta/rap'inmanta achka/ashka qipusapa añapakuna wiñan. // *Planta de la tuna.*
- 6** **Tunaspa rurun, tunaspa añawin.** Qipusapa qarayuq, ukunñataq miski/misk'i mikuna/mikhuna. // *Fruto de la tuna.*

QILLQAY

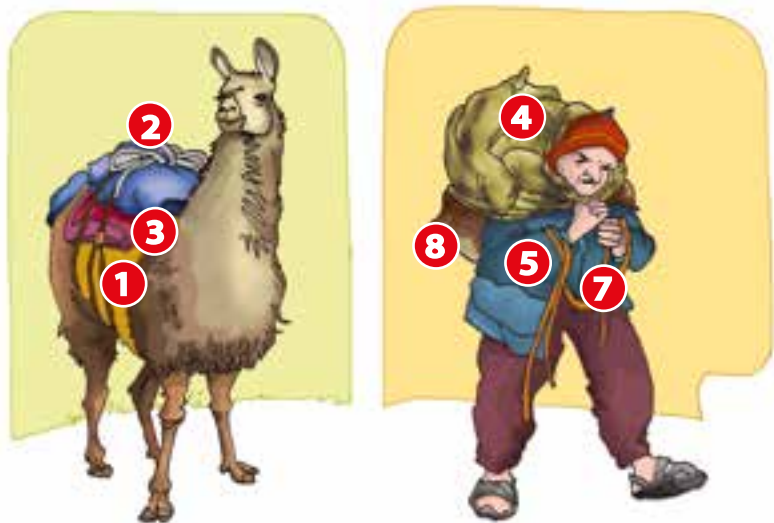


QILLQAY. (r). Qillqana maytupa rapinpiapas/ rap'inpiapas, qarakunapiapas, pirqakunapiapas yuyayninchik siqiy. Computadorapiapas imaymana yuyayninchikta/yuyayninchista ñitispa qaway. // *Escribir.*

- 1 Chusaqyachiq, pichaq.** Pantasqanchikta/ Pantasqanchista chinkarichinapaq. // *Borrador.*
- 2 Qillqasqa maytu/mayt'u.** Yachaykunaraq, yuyaymanakunaraq, ruraykunaraq rapikunapi qillqakuna ñitisqa. // *Libro.*
- 3 Qillqa.** Yuyaymanasqanchikpa simin rapipi/rap'ipi siqi/ siq'i ñitisqa. // *Texto escrito.*
- 4 Qillqana panqa.** Huñusqa rapikuna qillqanapaqpas siqinapaqpas/siq'inapaqpas. // *Cuaderno.*
- 5 Qillqana.** Llimpinapaqpas/Llimp'inapaqpas siqinapaqpas/siq'inapaqpas qillqanapaqpas kaspichapa chawpinpi killimsayuq. // *Lapicero, lápiz.*
- 6 Sunina.** Paltayasqa kaspihina/k'aspihina suni siqinapaq/siq'inapaq rurasqa. // *Regla.*

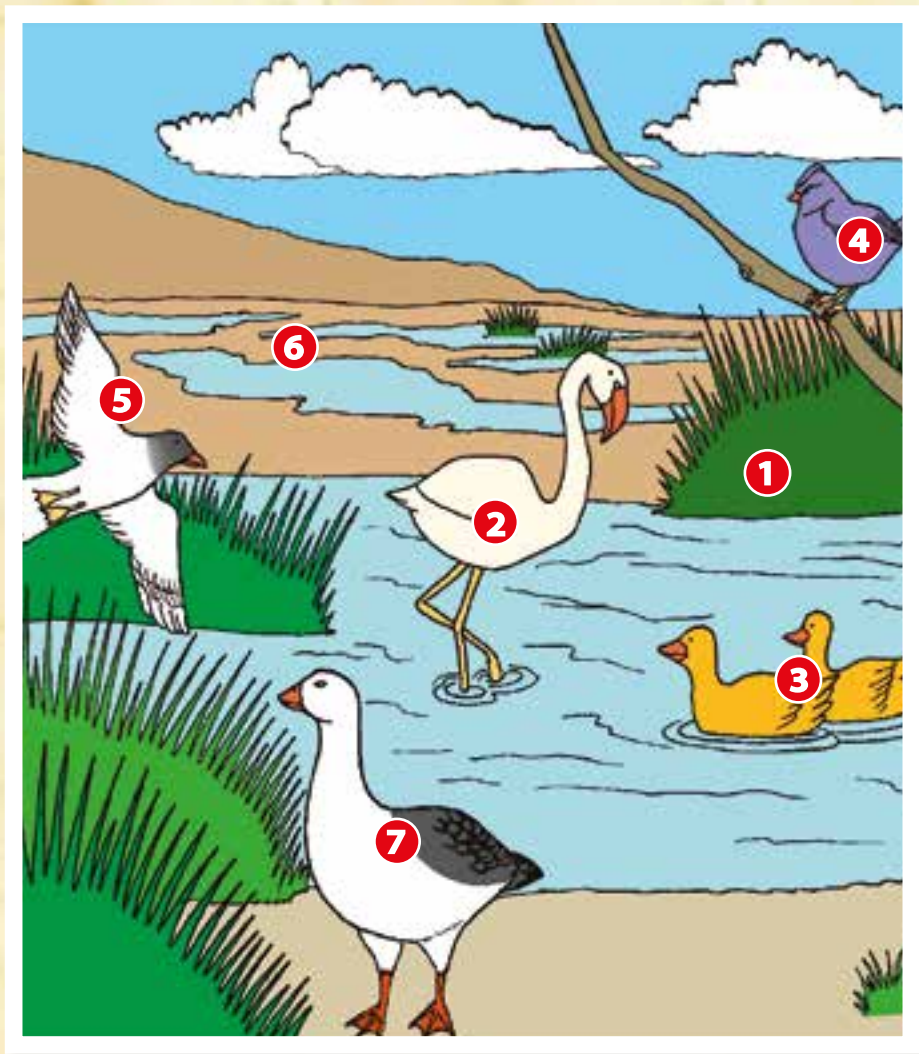
QIPI/Q'IPI

QIPI/Q'IPI. (s). Llikllapiyas, wayqapipas imapas astanapaq churasqa. // *Carga.*



- 1 **Halma, karuna.** Uywapi qipinpa/q'ipinpa ukunpi churana pacha. // *Avío, aparejo, atuendo.*
- 2 **Kipu/Khipu.** Sapa watasqa muquchu. // *Nudo.*
- 3 **Lliklla, qipirina.** Millwa qaytumanta awasqa, runapa uywapa wasanpi imapas apanapaq. // *Manta.*
- 4 **Palta.** Qipipa/Q'ipipa hawanman yapaykusqa churasqa uchuy qipi. // *Sobrecarga pequeña.*
- 5 **Qipiq/Q'ipiq runa.** Atisqanmanhina llikllapi, wayqapi imatapas apaq runa. // *Cargador.*
- 6 **Qipiq/Q'ipiq uywa.** Llamapas, kawallupas, achupas/asnupas qipikuna/q'ipikuna apananpaq yachachisqa. // *Animales de carga.*
- 7 **Waska/Waskha.** Paqpamanta, llama millwamanta raku suni q'aytu/qaytu simpasqa, qipikuna/q'ipikuna watanapaq. // *Soga.*
- 8 **Wayqa/wayaqa, kutama.** Qaytumanta/Q'aytumanta awasqa utaq latapamanta imakunapas waqaychanapaq rurasqa. // *Costal.*

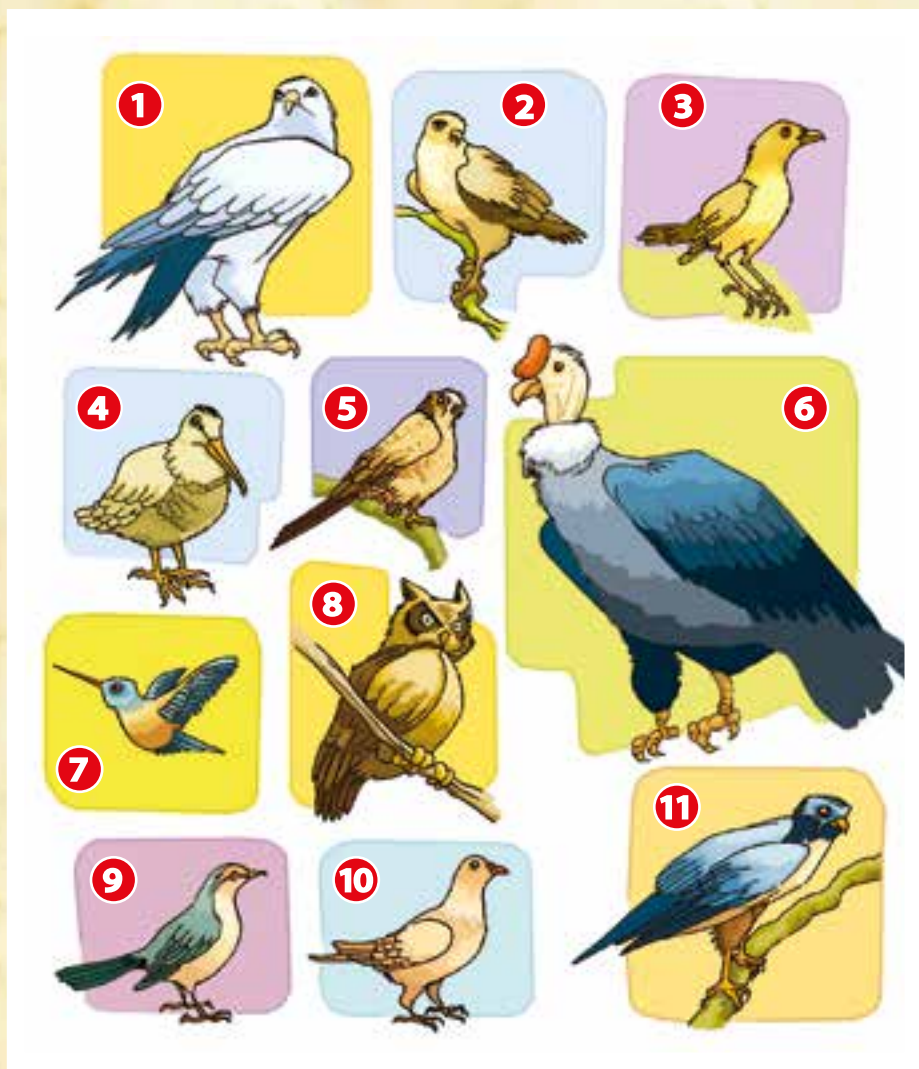
QUCHA



QUCHA. (s). Urqkunapa chawpinpi achka achka/askha askha takyasqa yaku/unu. Mayu purisqanpi achka achka takyasqa yakuyuq. // *Laguna.*

- 1 **Matara, t'utura.** Llañu, palta, yaqa runa sayay aysarikuq quchapa patankunapipas, chawpinkunapipas wiñaq qura. // *Totora.*
- 2 **Pariwana.** Llika chaki, llañu ataka, hatun tuspa, kunkasapa, puka raprayuq yuraq, quchapi tiyaq sallqa pisqu. // *Flamenco.*
- 3 **Nuñuma.** Quchapipas, mayupipas tuytuq palta simi chikan chakiyuq pawaq sallqa pisqu. // *Pato Silvestre.*
- 4 **Pichinchu/pichinku, suntur, pawqar quri gorrión.** Isankahina umayuq, tutallamanta pacha puriykachaq, yuraq uqi puruyuq. // *Gorrión.*
- 5 **Qillwa/qiwilla.** Yaqa urpi sayay mayukunapipas, quchakunapipas, uqu uqu pampakunapipas yana umayuq yuraq sallqa pisqu. // *Gaviota andina.*
- 6 **Qucha qucha.** Kaypi wakpi pampakunapi uña quchachakuna. // *Lagunas pequeñas.*
- 7 **Wallata, wachwa/waswa.** Puka chakiyuq, yana umayuq, yana raprayuq wallpamanta aswan hatun yuraq pawaq sallqa pisqu. // *Ganso andino.*

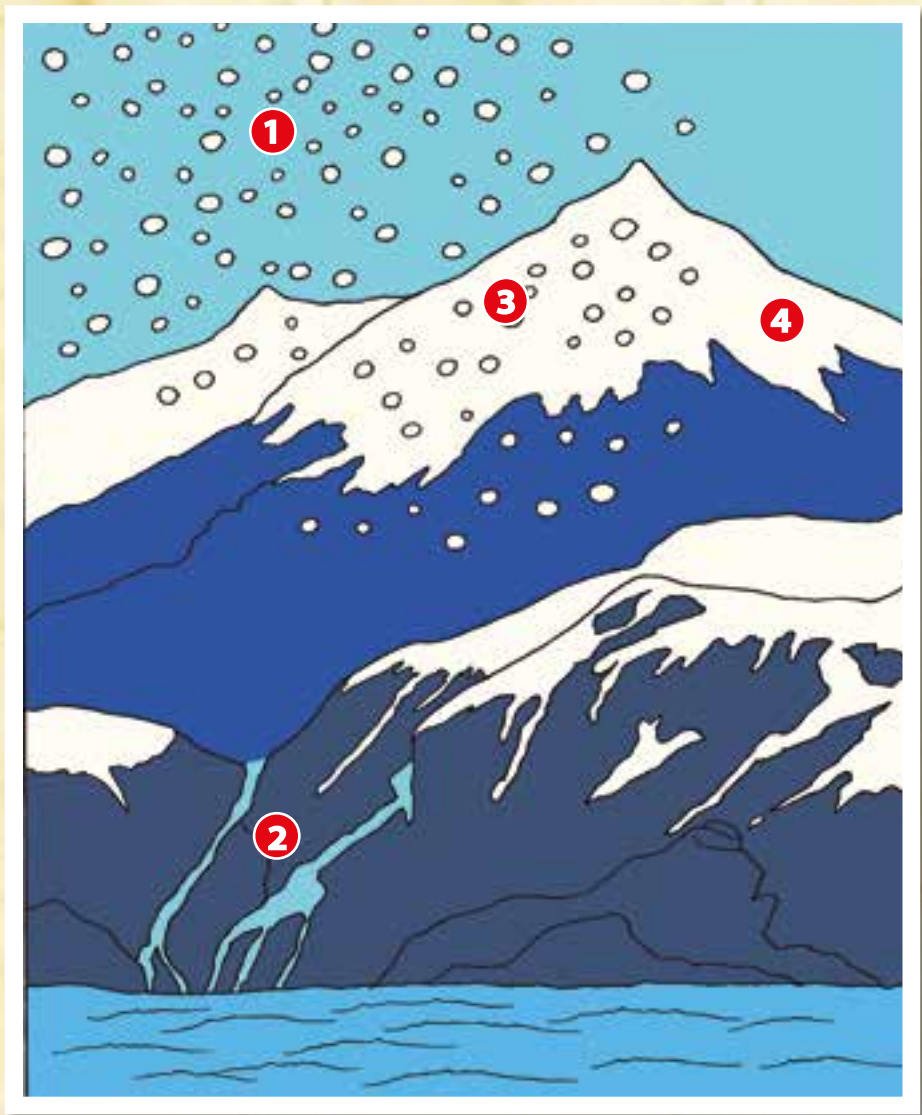
RAPRAYUQ UYWAKUNA



RAPRAYUQ UYWAKUNA. (chr). Ukun purukunawan huntasqa piskukuna. // *Animales con alas.*

- 1 **Anka.** Uqi wasayuyq yuraq qasqu aychallawan kawsaq pisku. Chiwchikuna suwakuq. // *Aguila.*
- 2 **Aqchi, alqamari.** Rapran yana puru, qasquntaq yuraq, uchuy kuntur hina riqsisqa. // *Gavilán, aguilucho.*
- 3 **Chiwaku.** Yananiraq uqi puruyuyq, qillu tuspa purun pisku. // *Zorzal, tordo.*
- 4 **Hakakllu/Hak'akllu.** Yana, qillu/q'illu puruyuyq/phuruyuyq, qaqakuna tuquq purun pisku. // *Pitorra.*
- 5 **Killinchi/K'illinchi.** Umasapa, kurku tuspa, aycha mikuq, chiqchinikuq puruyuyq pisku. // *Cernícalo.*
- 6 **Kuntur.** Llapa piskukunamanta aswan hatun sayay, yana puru. Chinaqa yanakama, urqutaq yuraq kunka, yuraq wasa. // *Cóndor.*
- 7 **Qinti, siwar q'inti.** Llañu tuspayuyq, waytakunapa/tikakunapa/t'ikakunapa miskinwan kawsaq. Waytan waytan chillmiruyupi pawarispa chinkariq uña pischucha. // *Picaflor.*
- 8 **Tuku/paqpaku.** Misi uya, ruyru ñawi, rinriyuyq, yuraq uqi puruyuyq, tutalla pawaq, takiq, chiki (qincha) pisku. // *Buho.*
- 9 **Tuya.** Miski takiq, qillu/q'illu, yana puruyuyq pisku. // *Calandria.*
- 10 **Urpi.** Wasikunapi, purunpipas/phurunpipas yachaq, wallpahina puriq pisku. // *Paloma.*
- 11 **Waman.** Aycha mikuq/mikhuq kallpasapa tuspayuyq pisku. // *Halcón.*

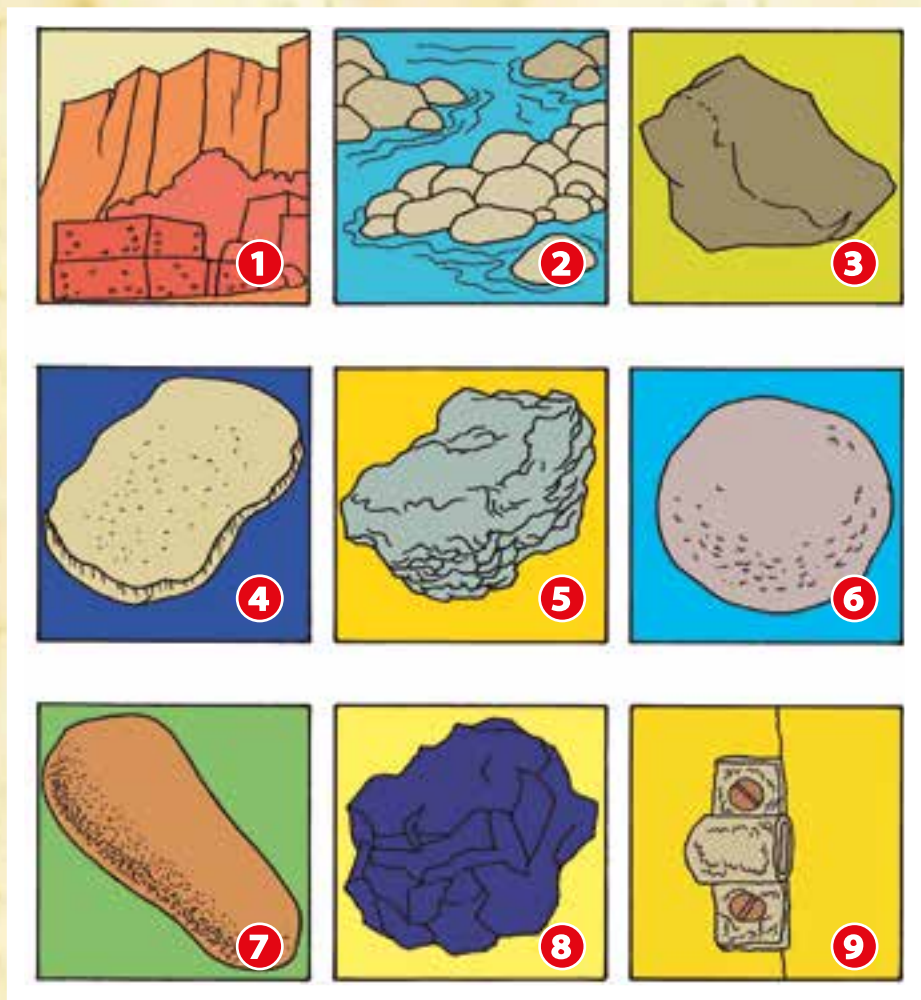
RITI/RIT'I



RITI/RIT'I. (s). Ratka tikasqa yaku. Para yaku tika rispa yuraq millwahina hanaqmanta urmaykamuq. // *Nieve.*

- 1 **Lasta, riti/rit'i.** Millwahina llampu tikayasqa para. // *Nieve.*
- 2 **Riti chullu, riti sut'u.** Riti riti urqkunamanta unu/ yaku, suturimuq. // *Deshielo.*
- 3 **Riti riti.** Sapakutilla ritinan pachamama. // *Nevado.*
- 4 **Rumi riti/rit'i.** Mana chulluq riti/rit'i. Anti urqkunapi rikuriq. // *Nieve perpetua.*

RUMI



RUMI. (s). Qaqakunamanta rakisqa, patmasqa, imaymanaman rikchaq. // *Piedra*.

- 1 **Kankawa/kankaw.** Nina puqchiq urqupa lawa aqtumusqan chiryarquspa rumiyasqa. // *Piedra sillar*.
- 2 **Mayu rumi.** Mayupa apamusqanpi ruyruyasqa, lunpuyasqa lluchka/llusk'a. // *Piedra del río*.
- 3 **Misa rumi.** Iskayman rikchaq rumi, ichaqa pukayuqpuni kanan. // *Piedra bicolor*.
- 4 **Palta rumi.** Marayhina, hamparahina/hamp'arahina. // *Piedra plana*.
- 5 **Qachqa rumi.** Tikti tikti uyayuq. // *Piedra áspera*.
- 6 **Ruyru rumi.** Hatunraq uchuyraq qullustahina. // *Piedra redondeada*.
- 7 **Suytu/Suyt'u rumi.** Wichaymanpas, kinraymanpas aysarikuq. // *Piedra alargada*.
- 8 **Umiña rumi.** Chuya rumikuna, kanchariqkuna, illapaq manchay maskasqa. // *Cuarzo*.
- 9 **Winchus rumi.** Llasallaña, mana pakirikuq, yana anqas rumi. // *Óxido de fierro*.

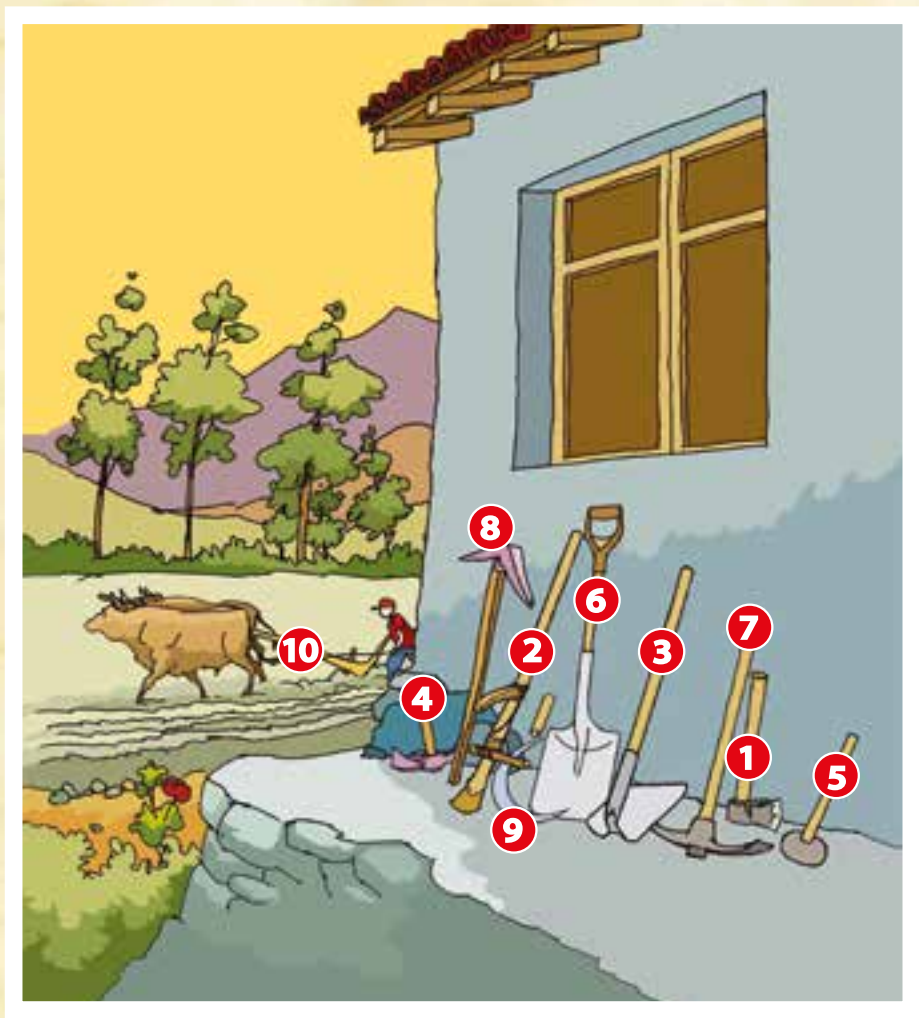
RUNA



RUNA. (s). Kawsaq yuyaymanayniyuq, sunquyuq, ñawiyuq, simiyuq, kiruyuq, makiyuq, chakiyuq ima puriq qari/qhari warmi. // *Persona.*

- 1 **Mama.** Runa wachaq warmi, yuyayniyuq warmi. // *Mamá, madre.*
- 2 **Maqta/wayna.** Puqay qallariq qari/qhari runa, llamkay yachaqña, ruraykuna qispichiqña. // *Varón jóven.*
- 3 **Qulla/qhulla wawa, laqa, uña wawa.** Uchuy, llullu warmi, ñuñuq warmi. // *Bebé tierno.*
- 4 **Sipas, pasña.** Yaqa chunka pichqayuqmanta iskay chunka pichqayuq watankama warmi // *Mujer jóven.*
- 5 **Tayta.** Mamapa qusan. Churiyakuq qari. // *Papá, padre.*
- 6 **Warmi, irqi.** Hatun niraq wawa, sapan mikuq/mikhuq, pachakuq, yanapakuq ima. // *Niño y niña.*
- 7 **Wawa, qhulla wawa.** Uchuy warmi, pisi watayuq warmi. // *Niño y niña tierno.*
- 8 **Yuyaq, machu.** Watasapa, yuraq chukcha, kallpan pisiyasqa qari/qhari. // *Anciano.*
- 9 **Yuyaq, paya, mamaku.** Achka/Askha watayuq, yuraq chukcha, kallpan pisiyasqa warmi. // *Anciana.*

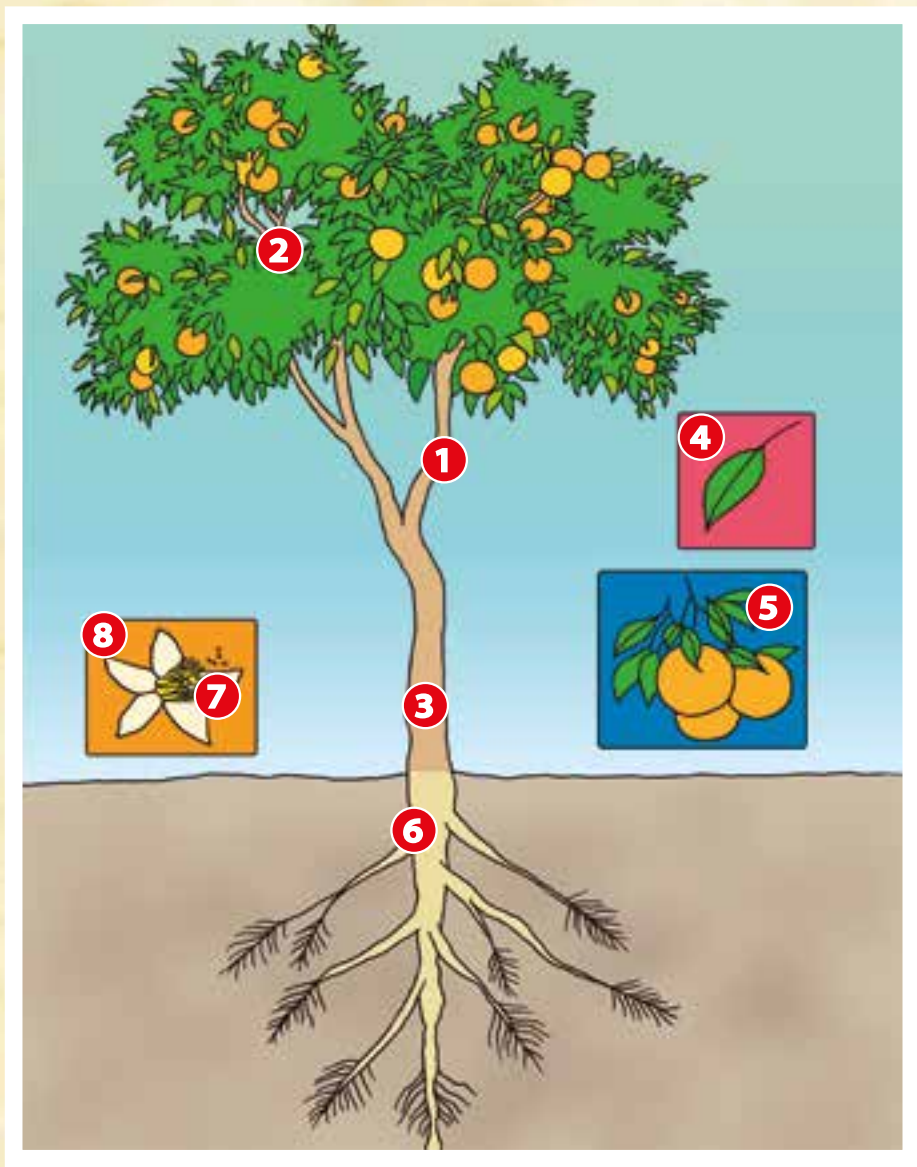
RURANAPAQ



RURANAPAQ. (st). Llamkanapaq/Llamk'anapaq imaymana rurasqa. // *Herramientas de trabajo.*

- 1 **Ayri, champi.** Tumisqa palta fierrota qaqa kulluman/k'ulluman chukuchisqa, sachakunata witunapaq, yantanapaq, tukuy imata takanapaq. // *Hacha.*
- 2 **Chaki taklla.** Chakiwan chakra yapunapaq rurasqa. // *Tirapié.*
- 3 **Lampa.** Tumisqa palta fierrota kuchusniyuq kullu/k'ullu kaspiman/k'aspiman chukuchisqa, allpata haspinapas, turu/mitu, chapunapaq, kawsaykunata hallmanapaq.
- 4 **Llaqlana.** Kulluchaman/Kulluchaman tumiyasqa fierro watasqa, ima kullukunatapas takaspa munasqata ruranapaq. // *Azuela.*
- 5 **Maruna, qasuna.** Umayuq kaspi kullu/k'aspi k'ullu, wachupi, yapusqapi, kurpakunata panaspa ñutunapaq. // *Mazo.*
- 6 **Pala.** Tumisqa ancha paltayasqa fierrota qaqa kaspiman/k'aspiman chukuchisqa, allpakuna wischunapaq, mituta/turuta chapunapaq ima rurasqa.
- 7 **Piku.** Tumisqa palta fierrota raku niraq kaspiman/k'aspiman chukuchisqa, allpata haspinapaq rurasqa. // *Pico.*
- 8 **Rawkana.** Allachu papata uqata añuta huk niraq kawsaykunatapas takaspa, haspisa allanapaq. // *Gancho para escarbar tubérculos.*
- 9 **Rutuna.** Fierromanta ñutu kirusapa kumusqa qurakunata kuchunapaq rurasqa. // *Hoz, segadora.*
- 10 **Taklla.** Torokunawan chakra yapunapaq rurasqa. // *Arado.*

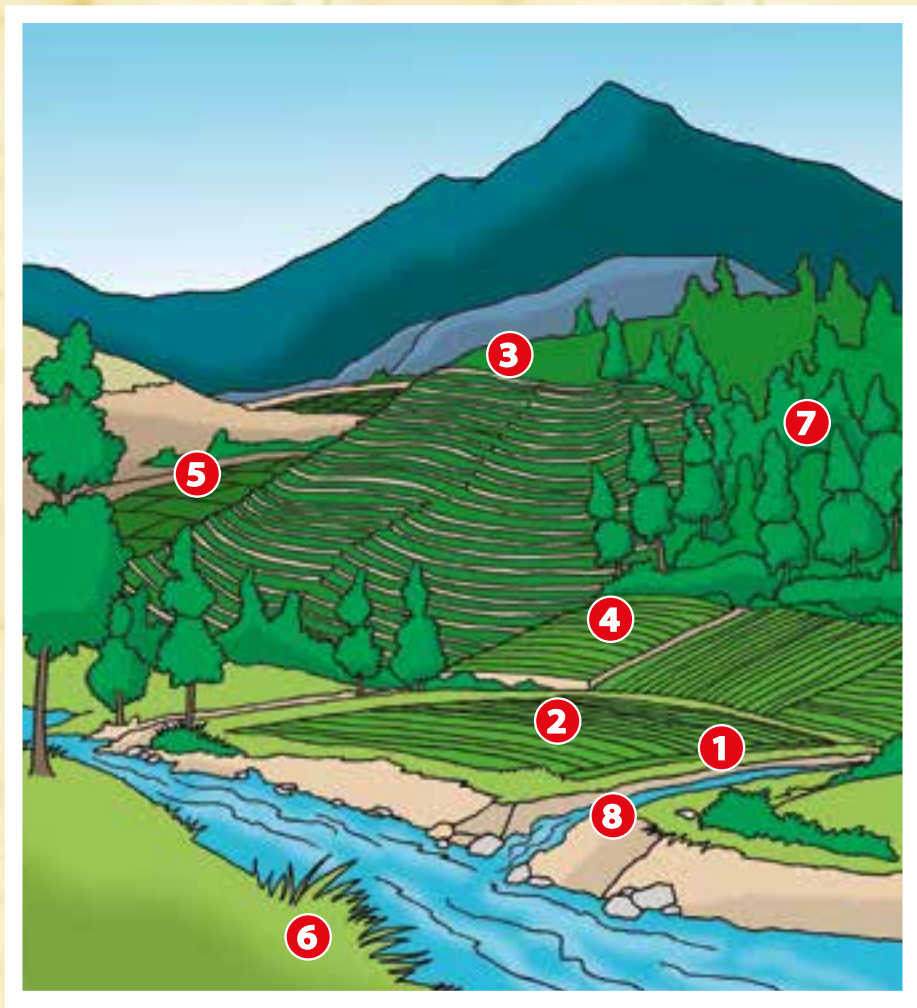
SACHA/SACH'A



SACHA/SACH'A. (s). Purunpi wiñaq, ayllunmanhina sapiyuq, sayayniyuq, rapiyuq, kulluyuq. // *Árbol.*

- 1 Chaqlla.** Kallmamanta suni wiñaq llañu kaspi/k'aspi. // *Tallo delgado recto y largo.*
- 2 Kallma.** Sachapa/Sach'apa chaprankuna. Kullumanta/K'ullumanta pallqariq. // *Rama pequeña.*
- 3 Kullu.** Sachapa/Sach'apa raku kaspin/k'aspin. Sapinmanta wichayman raku aysarikuq. // *Tronco.*
- 4 Rapi/Rap'i.** Sachakunapa llañu kallmankunapi qumir/q'umir panqachan. // *Hoja.*
- 5 Ruru.** Sachakunapa/Sach'akunapa muhun, wakinmi añapa, wakintaq mana. // *Fruto.*
- 6 Sapi/saphi.** Llapa sachakunapapas, qurakunapapas allpa ukuman wiñaq, sacha mana urmananpaq hapiq/hap'iq. // *Raíz.*
- 7 Sisa.** Waytapa sunqunmanta muhuyuq aysarikuq tulluchakuna. // *Florescencia, polen.*
- 8 Wayta, t'ika.** Ima sachapapas/sach'apapas, qurapapas sisan; chaymanta muhun rikurimuq. // *Flor.*

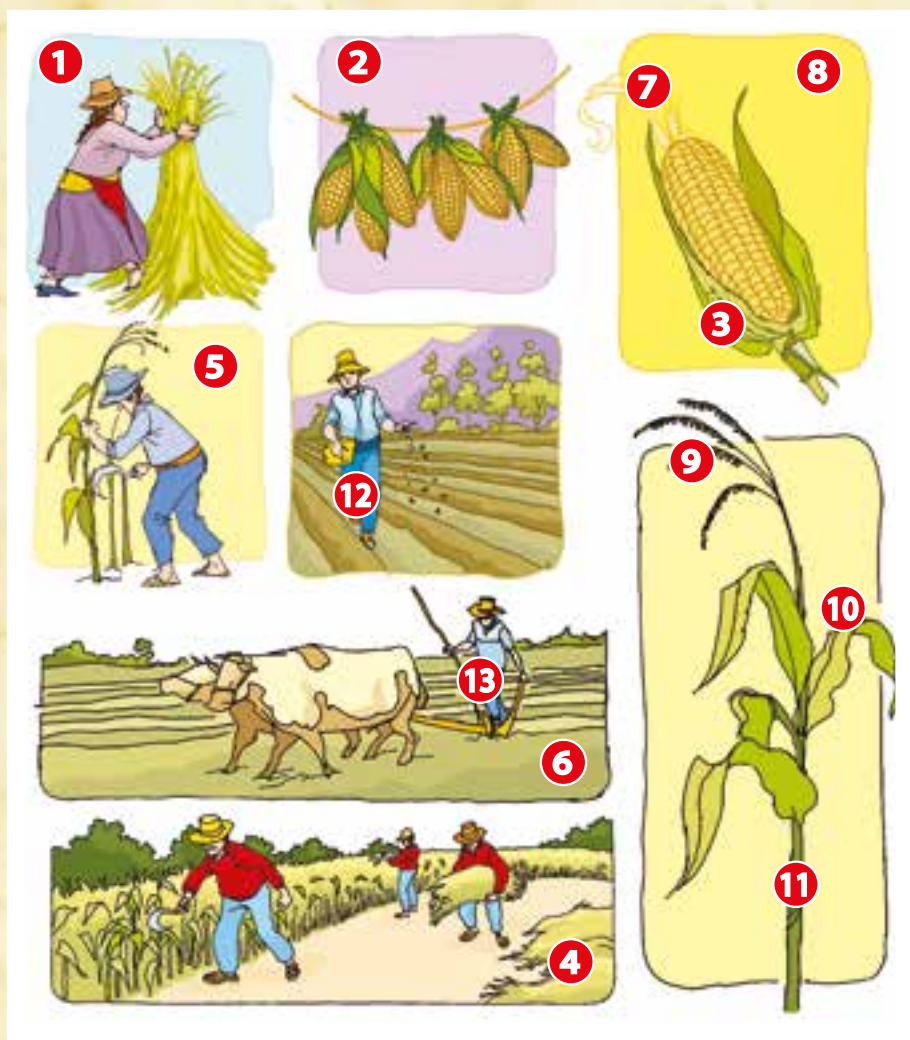
SARA CHAKRA



SARA CHAKRA. (chr). Qichwa uraypi, wayllapampakunapi sara tarpunapaq allpa. // *Chacra de maíz.*

- 1 **Chakra pata.** Kikin chakrapuni; ichaqa, samarinapaqqa chakrapa patan. // *Borde de la chacra.*
- 2 **Pampa chakra.** Yapuyniyuq, qarpayniyuq chakra. // *Chacra plana.*
- 3 **Pata pata.** Wayqukunapi tarpunapaq pirqakunawan harkaspa/hark'aspa pampayachisqa chakrakuna. // *Andenería.*
- 4 **Qata chakra.** Parallawan tarpuna, qarpasqaqa allpata unuwan/yakuwan qichuchikuq. // *Chacra en ladera.*
- 5 **Qichwa/qhiswa.** Quñiniraq/Q'uñiniraq allpa. Sarapa wiñanan quñi wayqu, quñi/q'uñi waylla. // *Valle interandino.*
- 6 **Qura.** Chakrapa kawsaykuna tarpusqa wiñasqanta qachacha qura, kkillanmanta wiñaq qura. Llambu kaspiyuq/k'aspiyuq qiwa, qachu/q'achu. // *Mala hierba.*
- 7 **Sacha sacha, sach'a sach'a.** Sara chakrapa muyuriqninpi sacha/sach'a wiñaqkuna. // *Bosque.*
- 8 **Yarqa.** Yakupa/unupa ñannin sara chakra qarpanapaq. // *Acequia.*

SARA WIÑACHIIY



SARA WIÑACHIIY. (chr). Allpapi sara muhu wiñamunanpaq pampay. // *Crianza de maíz.*

- 1 **Arku, chuqu.** Sara kallchasqata huñusqata sayachiy. // *Colocar el maíz cegado en forma de cono.*
- 2 **Sara chakichiy/ch'akichiy.** Tipisqa sarakuna qinchasqa ukupi intiman mastariy. // *Secar el maíz.*
- 3 **Chuqllupa panqan.** Chuqllu maytuq rapi/rap'i. // *Hoja que envuelve al choclo.*
- 4 **Hallmay, kutipay.** Allin yurakuna wiñananpaq qurakunata hurquspa sara yura wiñaqpa sikinman allpa qachiy, huñuy. // *Primer y segundo cultivo.*
- 5 **Kallchay.** Puquruqtin sarata huqarinapaq rutunawan wirunmanta wituy. // *Segar el maizal.*
- 6 **Masa, masanu.** Iskay torokuna muchunmanta, waqranmanta ima takllaman watasqa chakra yapuqkuna. // *Yunta.*
- 7 **Sarapa chukchan.** Parwarimuchkaptin chuqllupa paqu chukchan. // *Cabellera del choclo.*
- 8 **Sarapa chuqllun.** Qullallaraq/Qhullallaraq sara. Llullu sara. // *Choclo.*
- 9 **Sarapa parwan.** Sarapa waytariynin/ tikariynin. // *Florescencia del maíz.*
- 10 **Sarapa rapin/rap'in.** Hatun suytu qumir/q'umir lapichukuna. // *Hoja de maíz.*
- 11 **Sarapa tullun.** Wiru, mita mitapi muquyuq, miski chungana. // *Tallo de maíz.*
- 12 **Tarpuq, huskaq.** Chakrapi wachunpikama sara muhuta churaq. // *Persona que pone la semilla.*
- 13 **Yapuq.** Torowan sara muhuta chakrapi tarpuq. // *Persona que conduce la yunta de bueyes.*

SUTI



SUTI. (s). Llapa imapa riqsichikuynin. // *Nombre.*

- 1 Pachamamapi kaqkunapa suti.** Uywakunapas, urqkunapas, yakukunapas, sachakunapas/sach'akunapas riqsichikuyniyuqkamam. Chaymi ninchik/ninchis Apu Ampay, Pachachaka mayu, Pakucha qucha, mulli sacha/sach'a, atuq. // *Nombre de los elementos de la naturaleza.*
- 2 Qari/Qhari suti.** Qari/Qhari riqsichikuynin. Amaru, Waskar, Antonio, qari sutikuna. // *Nombre de varón.*
- 3 Qarimanta/Qharimanta suti.** Ayllunmanhina taytanmanta suti apasqan. María Waraka Puma suti yuq warmipim, "waraka" taytamanta sutinqa. // *Apellido del padre.*
- 4 Runakunapa suti.** Warmipapas qaripapas/qharipapas huk niraq riqsichikuynin. José, Carmen, Amaru, Chaska/Ch'aska, sutikuna kan. // *Nombres de personas.*
- 5 Warmi suti.** Warmi riqsichikuynin. Quyllur, tika/t'ika, chaska/ch'aska, Rosa, Carmen, ... warmi sutikuna. // *Nombre de mujer.*
- 6 Warmimanta suti.** Ayllunmanhina mamanmanta suti apasqan. Teresa Qasani Qispi; suti yuq warmipim, "qispi" mamanmanta sutinqa. // *Apellido de la madre.*

TAKAQ



TAKAQ. (st). Qillaymanta imaymana ruranakuna qispichiq runa. // *Herrero.*

- 1 **Hapichina/Hap'ichina.** Qillaymanta rurasqa, allin hapinapaq/hap'inapaq yanapakuq. // *Alicate.*
- 2 **Killimsa/k'illimsa.** Nina wañuptin manaña rawraq yana sansa. // *Carbón.*
- 3 **Llasa takana.** Aswan hatun sinchi llasaq takana. // *Comba.*
- 4 **Nina.** Rawraq yanta. // *Fuego, candela.*
- 5 **Pukuna/Phukuna.** Pukuspa nina rawrachi, ratachiq. // *Fuelle, soplador.*
- 6 **Qillay/Q'illay.** Anqasniraq takaspa ima ruraykunapas qispichinapaq. // *Fierro. Hierro.*
- 7 **Sansa.** Pukallaña rawraq killimsa, yanta ima. // *Brasa.*
- 8 **Takana.** Umayuq qillay, kaspi/k'aspi hapinayuq/hap'inapaq takanapaq rurasqa. // *Martillo.*
- 9 **Yunque.** // Qillay takanapaq rurasqa.

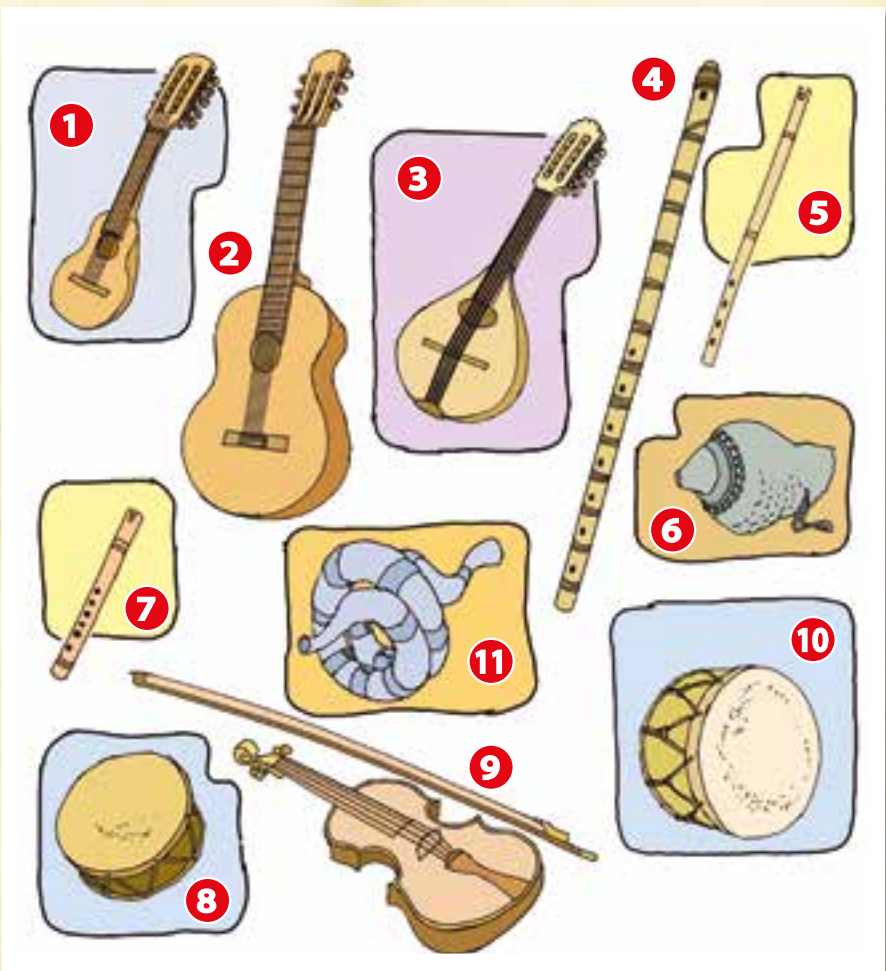
TAKIY TUSUYKUNA



TAKIY TUSUYKUNA. (chr). Llaqtakunapi imaymana takiykunawan paqariq tusuykuna. // *Cantos y bailes.*

- 1 Aya taki.** Wañusqa runata pampaspa llaki sunquwan takiy. // *Canción fúnebre.*
- 2 Harawi, yarawi.** Sumaq kamasqa sunqu llanllachiq rimaykunapas, takiykunapa rimayninkunapas. // *Poesía, poema.*
- 3 Qachwa.** Imapas llamkayta tukurquspa kusikuymanta takiy tusuykuna. // *Canto y danza después del trabajo.*
- 4 Taki.** Kunkapa sumaq tuqyaynin rinriman miski chayaq. Sumaq miski haylli. // *Canción.*
- 5 Wanka.** Sara papa tarpuypipas, hallmaypipas, kutipaypipas; uywakuna chaninchaypipas (millma rutuyipi, waka markaypi ima) takiy. // *Canción agrícola y ganadera.*
- 6 Wayliya.** Warmikuna taytachakunapaq, mamachakunapaq punchawninpi/p'unchawninpi takiy tusuy. // *Baile costumbrista regional.*
- 7 Waynu, wayñu.** Imaymana kasqamanta paqariq takiy, kusikuymanta, llakimanta, ñakariymanta, kuyakuymanta, munaykunamanta rimaq takina, tusuna. // *Balada, canto y baile popular.*

TAKINAPAQ TUSUNAPAQ WAQAQKUNA



TAKINAPAQ TUSUNAPAQ WAQAQKUNA.

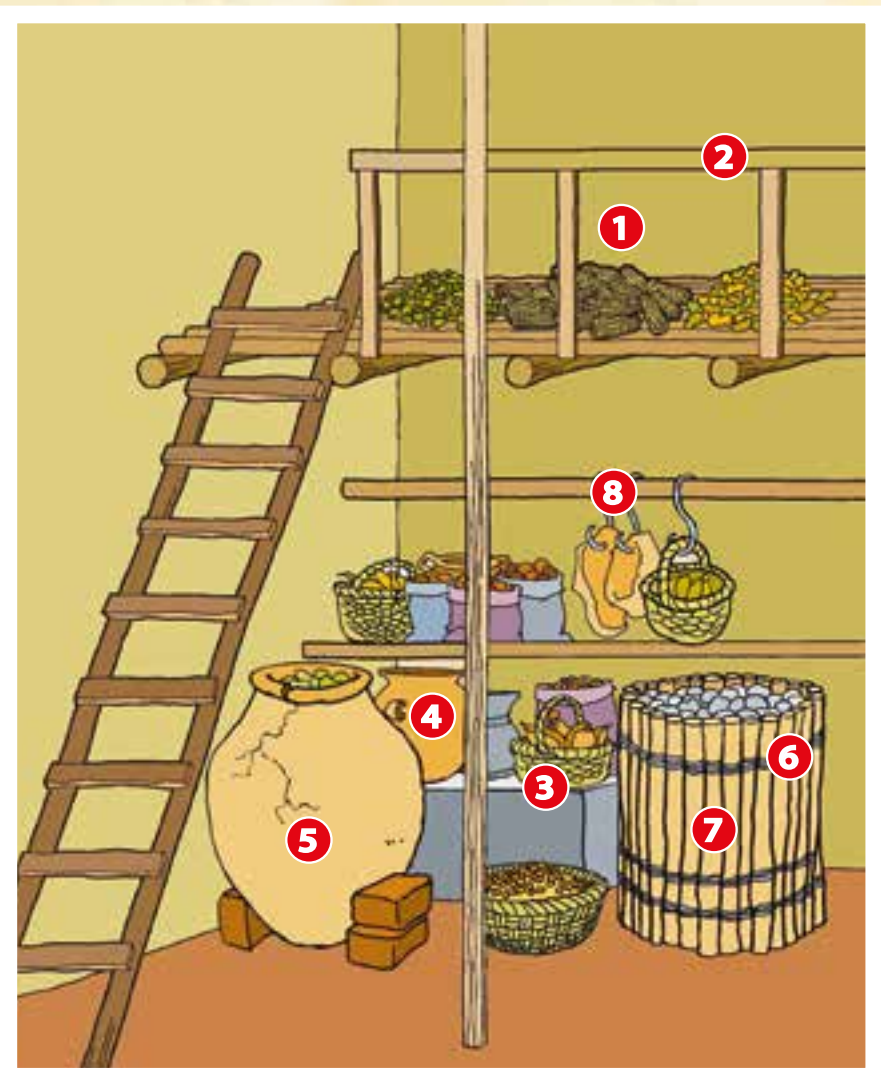
(chr). Takiykuna allin miski/misk'i uyarikunapaq, tusunapaq ima. // *Instrumentos musicales.*

- 1 **Charango.** Guitarraman rikchakuq, kirkinchupa qaranmantapas, lluchka kullumantapas, qaytunkunata aspispa miski waqachina.
- 2 **Guitarra.** Takiykunata miski qispichiq, charangomanta aswan hatun.
- 3 **Mandolina.** Guitarraman rikchakuq, ichaqa mana wiqawniyuq lluchka kullumanta miski waqananpaq rurasqa.
- 4 **Pinkuyllu.** Yunka suqusmanta uchkuyuqkuna hatun rakuniraq qina. // *Quena gruesa y larga.*
- 5 **Pitu.** Yunka suqusmanta llañuniraq uchkuyuqkuna wiksunpanmanta pukunapaq uchuy qinacha. // *Traversa, quena delgada y pequeña.*
- 6 **Pututu.** Churumanta pukuspa waqachina // *Trompeta de concha.*
- 7 **Qina.** Yunka suqusmanta utaq tullumantapas uchkuyuqkuna pukuspa waqachinpaq rurasqa // *Quena.*
- 8 **Tinya.** Iskan uyanpi uywapa qaranwan wichqasqa tuquru, kspiwan/k'aspiwan waqananpaq waqtana. // *Tamborcillo.*
- 9 **Violín.** Tawa llañu qaytuyuq/q'aytuyuq kuchuspa waqachina.
- 10 **Wankar.** Hatun tinya watasqa, umachayuq kspiwan waqtana. // *Tambor.*
- 11 **Waqrapuku, waka waqra.** Wakapa waqramanta rurasqa, pukuspa waqachinapaq. // *Instrumento de cuernos de vaca.*

TAMPU WASI, QULLQA WASI

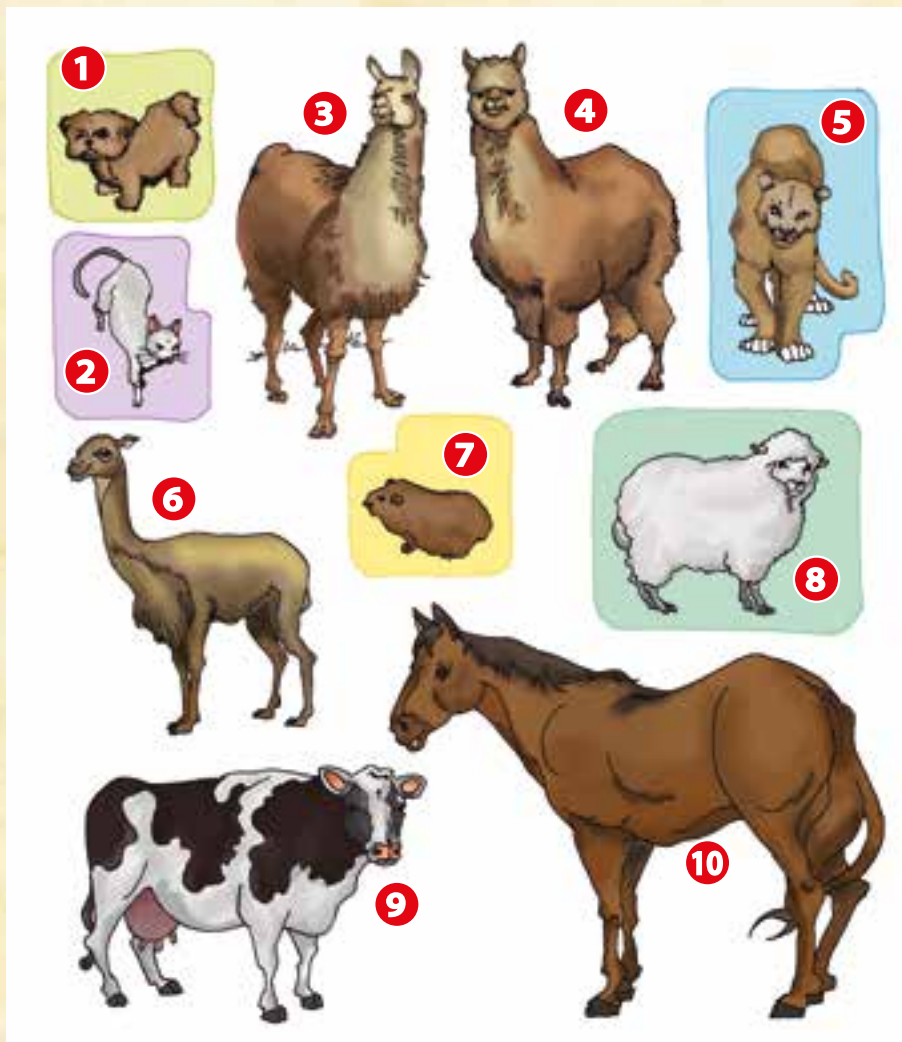
TAMPU WASI, QULLQA WASI. (chr).

kawsaykuna, mikuykuna waqaychana wasi. //
Despensa, almacén.



- 1 Kawsaykuna, mikuykuna/mikhuykuna.** Chakrakunamanta huqarisqa. Kanmi kallpachakuqpas, wiñachikuqpas. // *Productos alimenticios.*
- 2 Marka.** Wasi ukupi, wasi qatapa urayninman pata pampa awasqa, kawsaykuna chakichinapaqpas waqaychanapaqpas awasqa. // *Altillo de la casa.*
- 3 Parpaku.** Wasiqatamanta warkurayaq palta isanka. // *Canasta plana.*
- 4 Pirwa, qullqa.** Charkipas, tukuy ima kawsaykunapas pirqa kuchuman utaq pampapipas sapallanku tawqasqa. // *Depósito.*
- 5 Raqra maka, raqra p'uyñu.** Manaña aqapas kaspa mikuy waqaychanapaq. // *Vasija grande rajada.*
- 6 Taqi chumpi.** Taqita chawpinmanta matiq. // *Faja del troje.*
- 7 Taqi.** Chuchawmantapas, chaqllamantapas, suqusmantapas rastrojomantapas awasqa, kawsaykuna waqaychanapaq. // *Troje.*
- 8 Warkunakuna.** Pacha warkunapaq chakaq kaspi rurasqa. // *Colgadores.*

TAWA CHAKIYUQ UYWAKUNA



TAWA CHAKIYUQ UYWAKUNA. (chr). Sallqapas mana sallqapas ñuñuq uywakuna. // *Animales cuadrúpedos.*

- 1 **Allqu.** Imapas sinqanwan musyaq, manchay anyaq, chitakunata michiq, wasi qawaq uywa, wasi uywa. // *Perro.*
- 2 **Misi.** Wasipi uywana, hukucha mikuq, wasi uywa. // *Gato*
- 3 **Llama.** Ñawchi rinri, kunkasapa, millwayuq, qipi apaq, kaspi chaki, taka chupa punakunapi kawsaq, wasi uywa. // *Llama.*
- 4 **Paqu.** Llamamanta aswan taksa, ichaqa millwasapa. // *Alpaca.*
- 5 **Puma.** Hatunkaray misi, supuyuq, kallpasapa, chupasapa sallqa uywa. // *Puma.*
- 6 **Wikuña/wik'uña.** Llama sayay ichaqa sikllay siklla, kumuriq kunkayuq, uchuylla umayuq, sallqa uywa. // *Vicuña.*
- 7 **Quwi.** Wasi ukupi qachuwan uywana, kankapi miski mikuna. // *Cuy.*
- 8 **Uwiha, chita.** Millmasapa, kaspi chaki/k'aspi chaki, aychan mikuna, allapta wanun, wasi uywa. // *Oveja.*
- 9 **Waka.** Aychan mikuna, ñukñun upina, qaranmanta imaymana rurana, waqrasapa hatun uywa. // *Vaca.*
- 10 **Uywa, kawallu.** Llasallasapta qipiq, runatapas wasanpi apaq, wasi uywa. // *Caballo.*

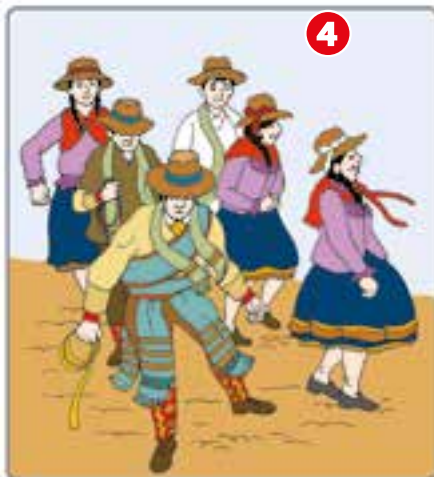
TINKA, HAYWA



TINKA, HAYWA (s). Yachaqpa pachamamanpas, apukunamanpas, pachakamaqmanpas kallpa haywariy. // *Ofrenda.*

- 1 Haywarina, haywaykuy.** Tukuy ima yachaqkunapa akllasqanku, churasqanku pachamamanpas, apukunamanpas chaninchanankupaq rurasqa. // *Ofrenda con ingredientes diversos.*
- 2 Illa.** Runamanpas, urumanpas, uywamanpas rikchakuq rumi, mana asuykuna, qaqchu, // *Tótem, ser mágico, encantado.*
- 3 Kañasu.** Qichwapi suqushina wiruyuq wiñaqmanta chuya uypana rurasqa. // *Aguardiente de caña.*
- 4 Kintu.** Allin huntasqa kuka rapi. // *Hoja completa de la coca.*
- 5 Qiru.** Aqa upyanapaq rurasqa. // *Vaso ceremonial.*
- 6 Yachaq/Yachayniyuq.** Haywarikuq, yuyaymanaynin huntasqa. // *Sabio, sacerdote andino.*

TUSUY, QHASWAY



TUSUY, QHASWAY. (r). Takiqta uyarispapas, miski waqachiqta uyarispapas kusionta ukunchikta kuyuchiy. // *Bailar, danzar.*

- 1 Achkapi tusuy, askhapi qhasway.** Warmi, qari/qhari achka/askha huñuykanakuspa tusuy. // *Baile en grupo.*
- 2 Chulla/chullalla tusuy, qhasway.** Sapakamalla tusuy. // *Baile individual.*
- 3 Iskaypi tusuy, masapi qhasway.** Iska iskaymanta kuskachanakuspa tusuy. // *Baile en pareja.*
- 4 Tusuna pacha, qhasway pacha.** Tusunapaq churakuna pacha. // *Vestuario para danza tradicionales.*
- 5 Tusuq masi, qhaswaq masi.** Iskay kuskachanakuspa tusuq. // *Pareja de baile.*

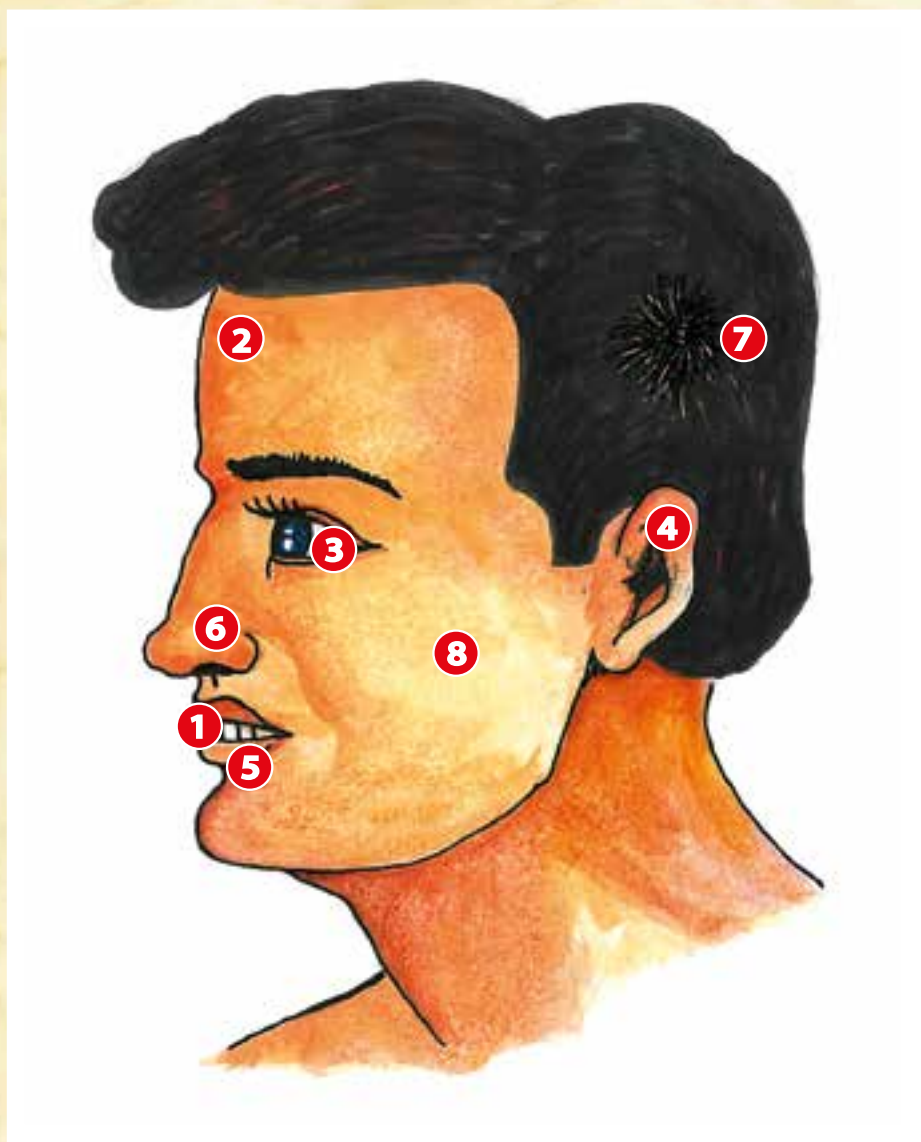
TUTA



TUTA. (s). Inti yaykusqanmanta inti llusqsimunankama pacha. Mana achkiyuq pacha. // *Noche*.

- 1 Chakniq tuta.** Mana quyllurniyuq, mana chaskayuq/ch'askayuq, mana killayuq ima tuta. // *Noche bien oscura*.
- 2 Chawpi tuta, kуска tuta.** Iskayman patmasqamanta huk kuskan tuta. // *Media noche*.
- 3 Illarimuy, illariy, pacha illariy.** Pacha paqarimuy. // *Amanecer*.
- 4 Limpu.** Mana puyuyuq, quyllurniyuq, chaskayuq, killayuq ima tuta. // *Noche bien estrellada*.
- 5 Qaspi, tampi, chisinyay/ch'isinyay.** Tutayay qallarinanpaq. // *Medio oscuro*.

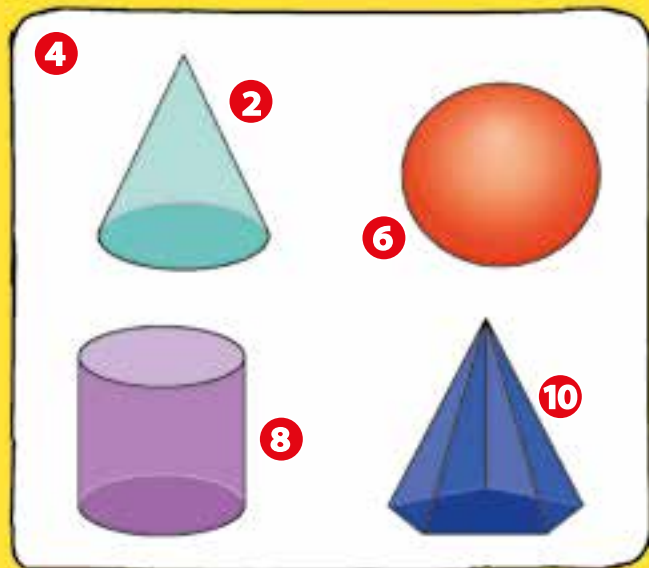
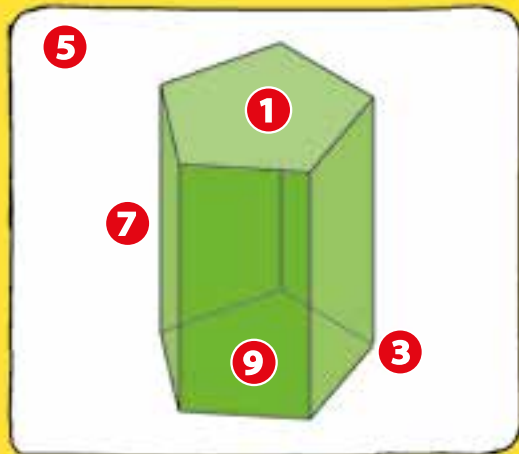
UMA



UMA. (s). Runapa aswan hanaypi tarikuq ruyru niraq tullusapa aycha chukchayuq. // *Cabeza.*

- 1 **Kiru.** Simipi mikuykuna/mikhukuna kutanapaq, kaninapaq, chutanapaq sarakaqla tullukuna. // *Diente.*
- 2 **Mati/Mat'i.** Ñawimanta chukchakama tullu aycha qarayuq. // *Frente.*
- 3 **Ñawi.** Uyanpi imapas rikunapaq uku. // *Ojo.*
- 4 **Rinri.** Umapa waqtanpi kaq uyarina. // *Oreja.*
- 5 **Simi.** Uyapi mikunapaq/mikhunapaq uchku. // *Boca.*
- 6 **Sinqa.** Simipa hanaynin chawpipi llusqirayamuq iskay uchkuyuq mana tulluyuq imapas muskinapaq. // *Nariz.*
- 7 **Uma mukuku.** Uma patapa chawpin. // *Remolino de cabello.*
- 8 **Uya.** Umapa rakin chaypi simi, sinqa, ñawi, mati tarikun. // *Rostro, cara.*

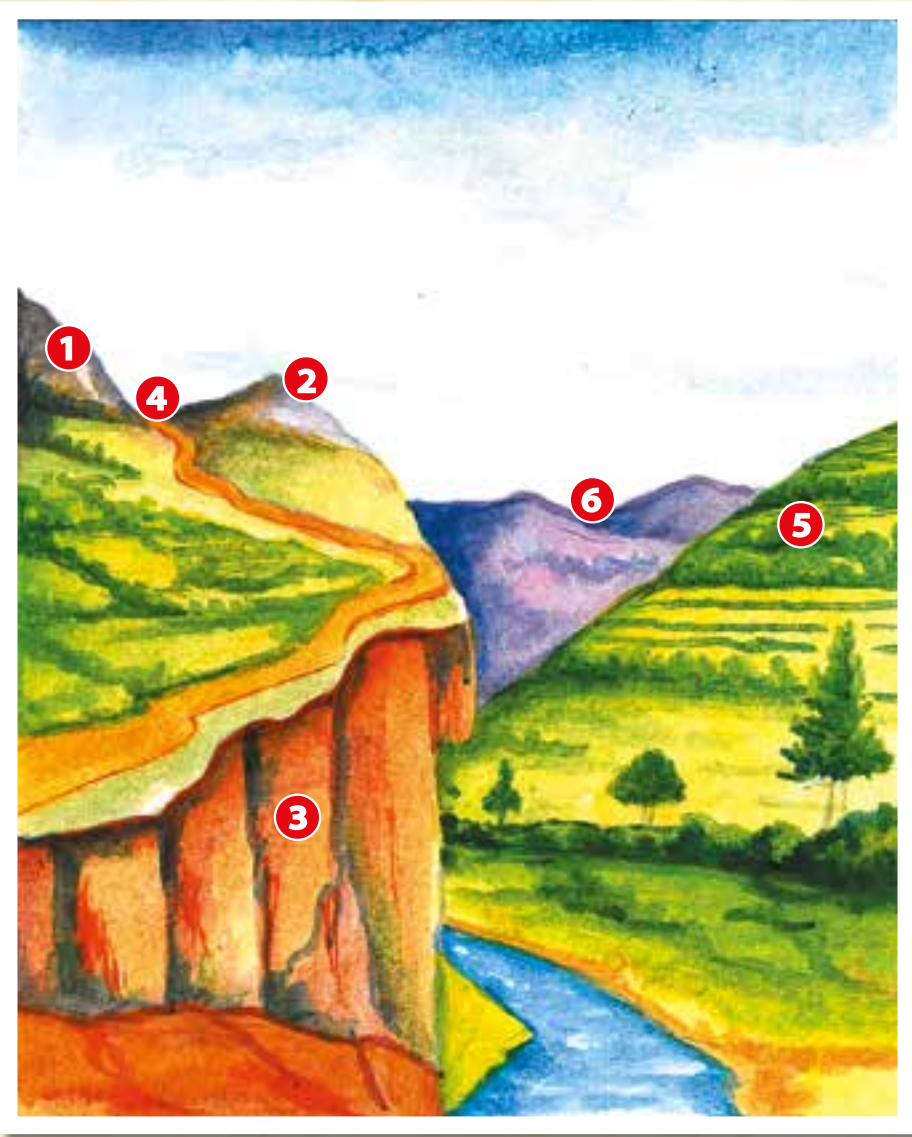
UMIÑA



UMIÑA. (s). Wiñarayuq pirwakuna. // *Sólido geométrico.*

- 1 Chiru, kinra.** Chirusqakunapa sapakama taqan. // *Lado.*
- 2 Chuqu.** Pirwa umiña pampanpi ruyru samanan hanayninpitaq ñawchipi tukuq. // *Cono.*
- 3 Ñawchi.** Kimsa uyakuna tinkunakusqan chusu. // *Vértice.*
- 4 Pirwa.** Tawa, pichqa, suqta achka/askha uyayuq apaykachana. // *Cuerpo geométrico.*
- 5 Qullqa.** Uranpas hanapas tiyanallan waqtankunañataq uyan. // *Prisma, depósito.*
- 6 Ruyru, rumpu.** Chawpinmantapuni mayqan patanmanpashina kaqla tupuyuq. // *Esfera.*
- 7 Tupra, qichqa/Qisq'a.** Huk pirwa umiñapi iskay uyankunapa tinkunakusqan siqi/siq'i. // *Arista.*
- 8 Tuquru/T'uquru.** Muyuchasqa hawayuq pirwa umiña, iskay pampantaq mayqanpas samanan. // *Cilindro.*
- 9 Uya.** Umiñapa qarankuna patma. // *Cara.*
- 10 Wampar/Wamp'ar.** Achka/Askha chiruyuq tiyanan, uyankunañataq kimsa kuchukunapi ñawchipi tukuq. // *Pirámide.*

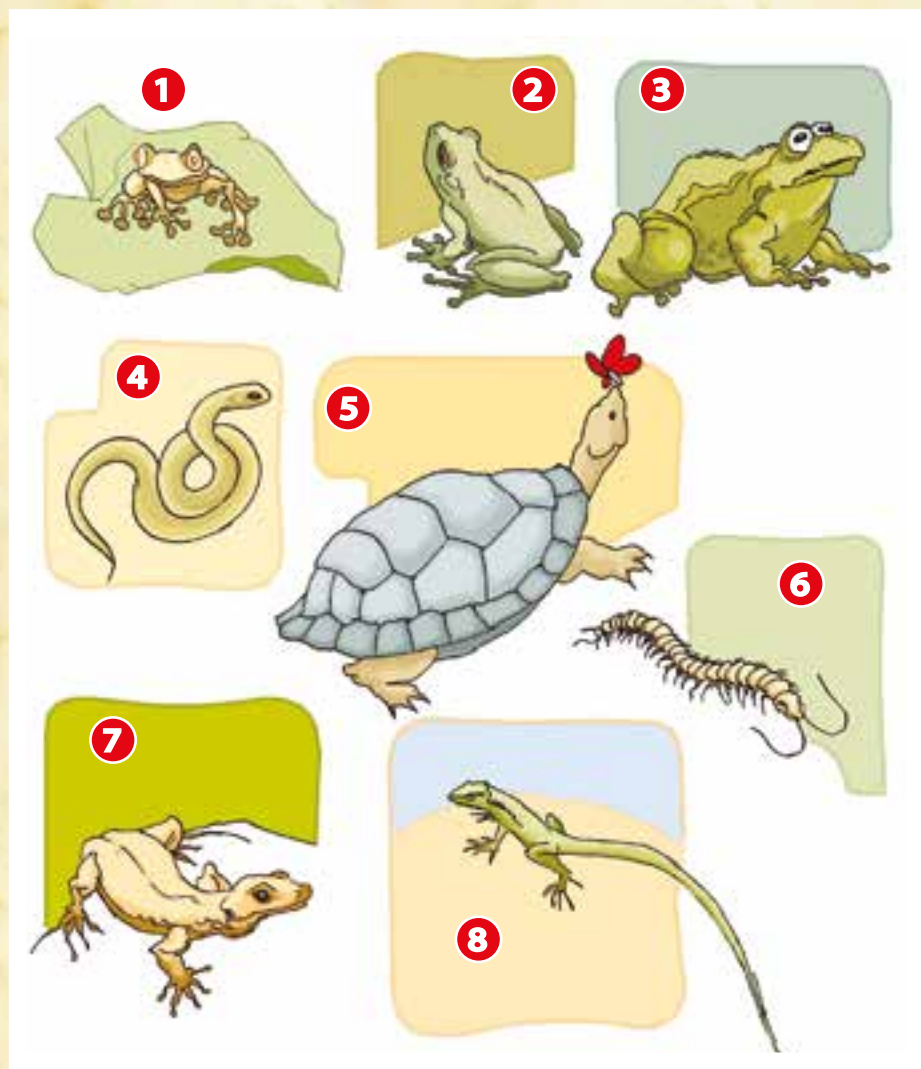
URQU



URQU. (s). Pachamamamanta wichayman aysarikuq qaqa. // *Cerro.*

- 1 Urqkunapa mastaynin.** Urqkunamanta urayman aysarikuq. // *Faldas de los cerros.*
- 2 Ñawchi, urqu pata.** Urqupa uman. // *Cima.*
- 3 Qaqa/Qaqa qaqa.** Urqupa ukunpi takyasqa rumi. // *Peñasco.*
- 4 Qasa, willk'i.** Urqkunapa chawpinpi wayqu. // *Abra.*
- 5 Qata/Qhata.** Muqu uraypi sayaq pachamama. // *Ladera.*
- 6 Sanqan, urqu pata.** Urqkunapa wasan, kurkuhina kinrayman aysarikuq. // *Cima horizontal de la montaña.*

URUKUNA, KURUKUNA



URUKUNA, KURUKUNA. (st). Pampallantapas, qaqantapas, sachantapas suchuqkuna, lataqkuna uru. // *Animales que reptan, reptiles.*

- 1 **Chiqlla.** Allpapi kawsaq qumir hampatu. // *Rana de tierra.*
- 2 **Karya/k'ayra.** Hampatukaqlla/Hamp'atukaqlla, lluchkay lluchkay qarayuq, iskay qipan chakin hatun sayayniyuq ñawpaq chakinmantaqa. // *Rana.*
- 3 **Hampatu/hamp'atu.** Qachqa wasa, pawaq ñawi, uchuylla tawa chaki. // *Sapo.*
- 4 **Machaqway/Mach'aqway.** Mana atakayuq, charapahina umayuq, iskayman rakisqa qalluyuq, hatun lliwqahina pampallanta, rumi hawankunata, sacha kaspikunapa/sach'a k'aspikunapa awankunata suchuykachaq, aysarikuq uru. // *Culebra.*
- 5 **Charapa.** Amaruhina umayuq, allillamanta puriq, rumihina wasayuq yunka uru. // *Tortuga.*
- 6 **Pachak chaki.** Achka achka chakiyuq, lliwqa kaqlla pampanta puriq uru. // *Ciempiés.*
- 7 **Qalaywa/qaraywa.** Suytu, chupasapa, tawa chakiyuq lluchka qara uru. // *Lagartija.*
- 8 **Sukulluku.** Uña qalaywacha, kusichallaña aysarikuq. // *Lagartija pequeña.*

UYANCHIKPA/UYANCHISPA RIMARISQAN



UYANCHIKPA/UYANCHISPA RIMARISQAN.
(chr). Llakisqa kasqatapas, kusionqa kasqatapas,
imaymana kasqatapas, uyanchikpa willakuynin
qawarichiynin. // *Estados de ánimo.*

- 1 **Asiy.** Kusionqa kasqata simiwan, kiruwan qawarichiy. // *Reír.*
- 2 **Chaqcharayaspas asikuy, asiy uya risa.** Kiruta sapakutilla qawarichiy. Chaqchaykachay, chaqcharay. // *Risa burlona.*
- 3 **Chillmiy/Ch'illmiy.** Huk ñawiwapas iskayninwanpas rimariy. // *Guiñar el ojo.*
- 4 **Humpiy/hump'iy, huypiy.** Pisipasqa kaspas kachiyuq yakutahina ukumanta wischuy. // *Sudar.*
- 5 **Llaki, ñak'ariy.** Nanayniyuqhina kay, waqaq uya kay. // *Pena.*
- 6 **Piña.** Manchakuy uya. // *Enojo.*
- 7 **Waqanayay.** Wiqi ñawiyuq uya, waqanayastin kay. // *Sentir ganas de llorar.*

UYWA NAKAQ/NAK'AQ



UYWA NAKAQ/NAK'AQ. (st). Kunkanta kuchuspa kawsaq uywakuna wañuchi. // *Degollador.*

- 1 **Aycha.** Tullu muyuriqninpi qaranpa ukunpi/ukhunpi tarikuq mikunapaq allin. // *Carne.*
- 2 **Chanka.** Sayanapaqpas, purinapaqpas runakunapapas, uywakunapapas kaqninkuna. // *Pierna.*
- 3 **Kuchuna, tumi.** Nakanapaq, wañuchinapaq, witunapaq ima huk lawninpi ñawchiyuq llaspa qillay. // *Cuchillo.*
- 4 **Maki.** Runakunapa ñawpaqninpi imakunapas hapinapaq/hap'inanapaq iskay kaq // *brazo y mano.*
- 5 **Manka.** Hatun simiyuq, rinriyuq, ruyru sikiyuq, uywapa kunkanta kuchuspa yawarnin chaskinapaq. // *Olla.*
- 6 **Qara.** Uywakunapa hawa qatan. // *Cuero.*
- 7 **Uma.** Runapa ukun/ukhun hawapi ruyru aycha tullu, uywakunapa ñawpaqninpi kaq. // *Cabeza.*
- 8 **Yawar.** Kurkupi sirkantakama puriq puka yaku // *Sangre.*

WARMA, IRQI



WARMA, IRQI. (s). Uchuy runa, pisi watayuq runa. Hatun niraq wawa, sapan mikuq, pachakuq, yanapakuq ima. // *Niño, niña.*

- 1 **Aukasqa/anuk'asqa wawa.** Ñuñu saqiq warma. // *Niño destetado.*
- 2 **Chumpi.** Hatun suni warma waltanapaq awasqa. // *Faja.*
- 3 **Puriq wawa.** Sayaspaña puriq warma. // *Niño que camina.*
- 4 **Pukllaq warma.** Tukuy imakunapi, tukuy imaymanakunawan pawakachaq, kusikuq. Tayta mamanpa rurasqanta yachapayaq warma. // *Niño/niña que juega.*
- 5 **Pukllanakuna.** Tukuy imaymana warma pukllananpaq hapisqa/hap'isqa. // *Juguetes.*
- 6 **Wali, phalika.** Warmipa wiqawninpa urayman churakuna pacha. // *Pollera.*
- 7 **Wara.** Qaripa/Qharipa wiqawninpa urayman churakunan, kimsa tuquyuq pacha. // *Pantalón.*

WARMIPA PACHAN/P'ACHAN

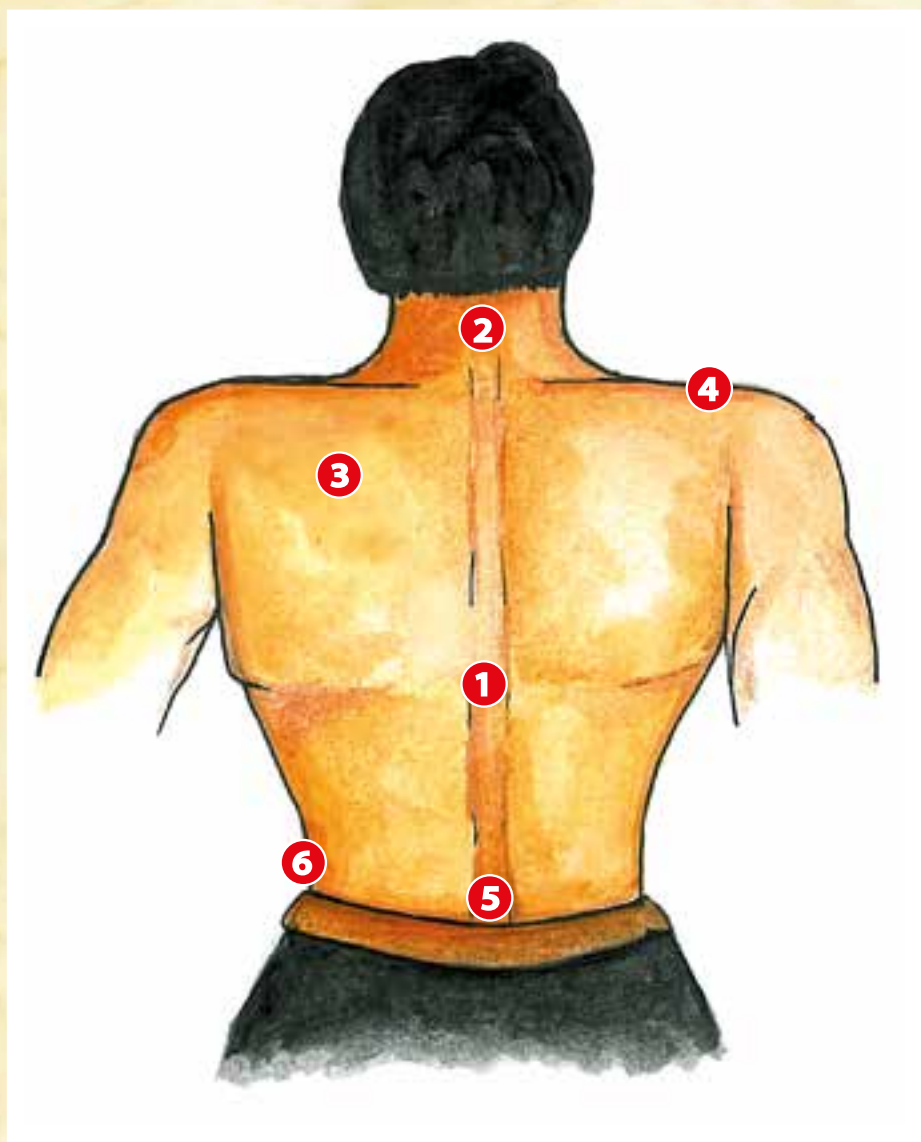


WARMIPA PACHAN/P'ACHAN. (chr).

Mamakunapa pacha churakunan. // *Vestimenta de dama.*

- 1 **Chumpi.** Wiqawpi wali, palika, ukuna watakunapaq awasqa. // *Faja.*
- 2 **Kurpiñu.** Unkupa hawanman sumaqchata matiykunankupaq warmi pacha. // *Chaleco.*
- 3 **Lliklla.** Qaytumanta/Q'aytumanta awasqa qipikunapaqpas, chirimanta harkakunapaqpas warmipa pachan. // *Manta.*
- 4 **Llikllita, pulla.** Chikan lliklla warmikuna wasankuta pistukunankupaq. // *Manta pequeña de uso diario.*
- 5 **Mantón.** Chirimanta warmikuna pistukunankupaq.
- 6 **Palika/Phalika.** Wiqawmanta warkukuq warmipa churakunan pacha. Wawapa sikin pistuna pacha. // *Faldellín.*
- 7 **Ruqu, luqu/luq'u.** Umapi chirimantapas rupaymantapas harkakunapaq. // *Sombrero.*
- 8 **Ukuna/Ukhuna.** Palikakunapa, walipa, ukunpi riq. // *Fuste.*
- 9 **Ukuncha/Ukhun.** Unkupa ukunpi churakuna warmipa pachan. // *Blusa interior.*
- 10 **Unku.** Kunkamanta wiqawkama ukun harkaqa, kunkayuq, makiyuq, kalluyuq warmipa pachan. // *Blusa.*
- 11 **Usuta/husut'a, siqu.** Mana qala chaki purinapaq. // *Ojota.*
- 12 **Wali, phalika.** Wiqawmanta warkukuq llimpi llimpi/llimp'i llimp'i pacha warmikunapa churakunan. // *Pollera.*

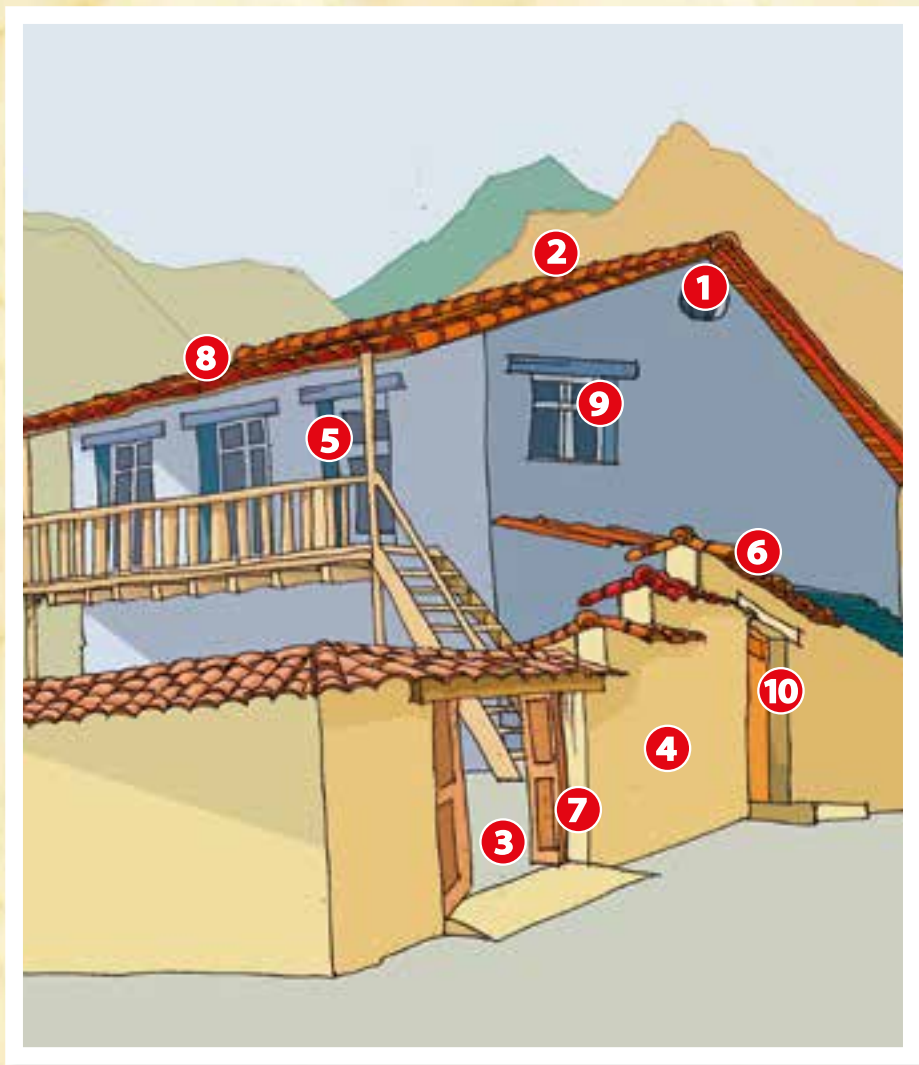
WASA



WASA. (s). Kunkamanta wiqawkama qasqupa/ qhasqupa qipanpi tarikuq. // *Espalda.*

- 1 Kurkun/Kurku.** Muchumanta/Much'umanta sikipatakama wasapa chawpinta aysarikun tullukuna, payrayku pipas sayarinpas, purinpas. // *Columna vertebral.*
- 2 Muchu/much'u, kukuti.** Umawan wasa huñuq. // *Nuca.*
- 3 Qarmin/Qharmin.** Wasa qipapi paltayasqa tullukuna. // *Omo plato.*
- 4 Rikra.** Kunkapa waqtapa chawpinpi tarikuq tullu aycha. // *Hombro.*
- 5 Sikichupa, siki tullu.** Tulluchapi wasakurkupa tukukuynin. // *Final de la columna*
- 6 Wiqaw.** Runata wichaymanpas uraymanpas rakiq. // *Cintura.*

WASI



WASI. (s). Mitumantapas/turumantapas, rumimantapas, cementomantapas runa tiyananpaq rurasqa. Runapa tiyanan kaptin, runa wasi. Uywakunapaqtaq: kuchi wasi, allqu wasi, wallpa wasi, puma wasi ima. // *Casa*.

- 1 **Kira.** Wasiqata pirqawan tupanakusqanpi ukunman uchku hanllarayaq. // *Entretecho*.
- 2 **Kurku.** Wasipa sapakama rikranta chakaq kaspi/k'aspi. // *Lomo del techo*.
- 3 **Pampa.** Chiwniq allpa. // *Piso*.
- 4 **Pirqa.** Rumiwanpas, tikawanpas, cementowanpas hanayman patachasqa imapas harkachinapaq. // *Pared*.
- 5 **Punku.** Yaykunapaqpas, llusqinapaqpas uchku. // *Puerta*.
- 6 **Rapra.** Wasiqata pirqawan tupaspan huk rikrahina kaspi kullu hawaman chutarikuq/wasapaq. // *Alero*.
- 7 **Tusa.** Wasipa markantapas, pirqa raqraqtapas samachiq kullu. // *Parante, cuña*.
- 8 **Wasi qata.** Ischuwanpas/Ichhuwanpas, tejawanpas, calaminawanpas, cementowanpas wasi wasichasqa. // *Techo*.
- 9 **Wasi tuqu, qhawana.** Wasipa rikranpipas, waqtanpipas uchku kaptin, kanchananpaq; ukullaman kaptintaq imakunatapas waqaychanapaq. // *Ventana*.
- 10 **Wasi punku.** Hatun punku, uywakunapaq yaykunapas, llusinapas. // *Puerta de calle*.

WAWA, QHULLA WAWA



WAWA, QHULLA WAWA. (s). Paqarisqanmanta pacha warmacha, irqicha kanankama. // *Bebé.*

- 1 **Awayu, phalika, p'istuna.** Qari/Qhari, warmi taksa wawakunata maytuspa pachachina latapa. // *Pañal.*
- 2 **Kiraw/K'iraw.** Qulla/Qhulla wawapa puñunan llañu kaspikunamanta rurasqa. // *Cuna.*
- 3 **Kirawpi/K'irawpi wawa.** Waltasqacha wawa kirawpi/k'irawpi puñukunanpaq. // *Bebé en cuna.*
- 4 **Lataq wawa.** Pampakunapi chakimakinwan tawa chakiyuqhina puriq wawa. // *Bebé que gatea.*
- 5 **Mikuq/Mikhuq wawa.** Ñuñumantapas huk mikunakuna/mikhunakuna malliq warmacha. // *Bebé que empieza a comer.*
- 6 **Ñuñuq wawa, ñuñuq.** Mamanpa ñukñunwan kawsaq warmacha. // *Bebé lactante.*
- 7 **Qulla/qhulla wawa, laqa, uña wawa.** Chayraq wachakusqa wawa. Llullu wawa. // *Bebé recién nacido.*
- 8 **Tankiq/taktiq.** Lluqasqanmanta iskay chakinpi puriy qallariq. // *Bebé en sus primeros pasos*
- 9 **Walta, wank'ina.** Pampasapa awasqa hatun suni chumpi. // *Faja para bebé.*
- 10 **Waltasqa, chumpisqa.** Qulla wawa, chakinmanta kunkankama mitanakunawan pisturusqa, chumpiwan sumaqta matisqa. // *Fajado de los pies a los hombros.*

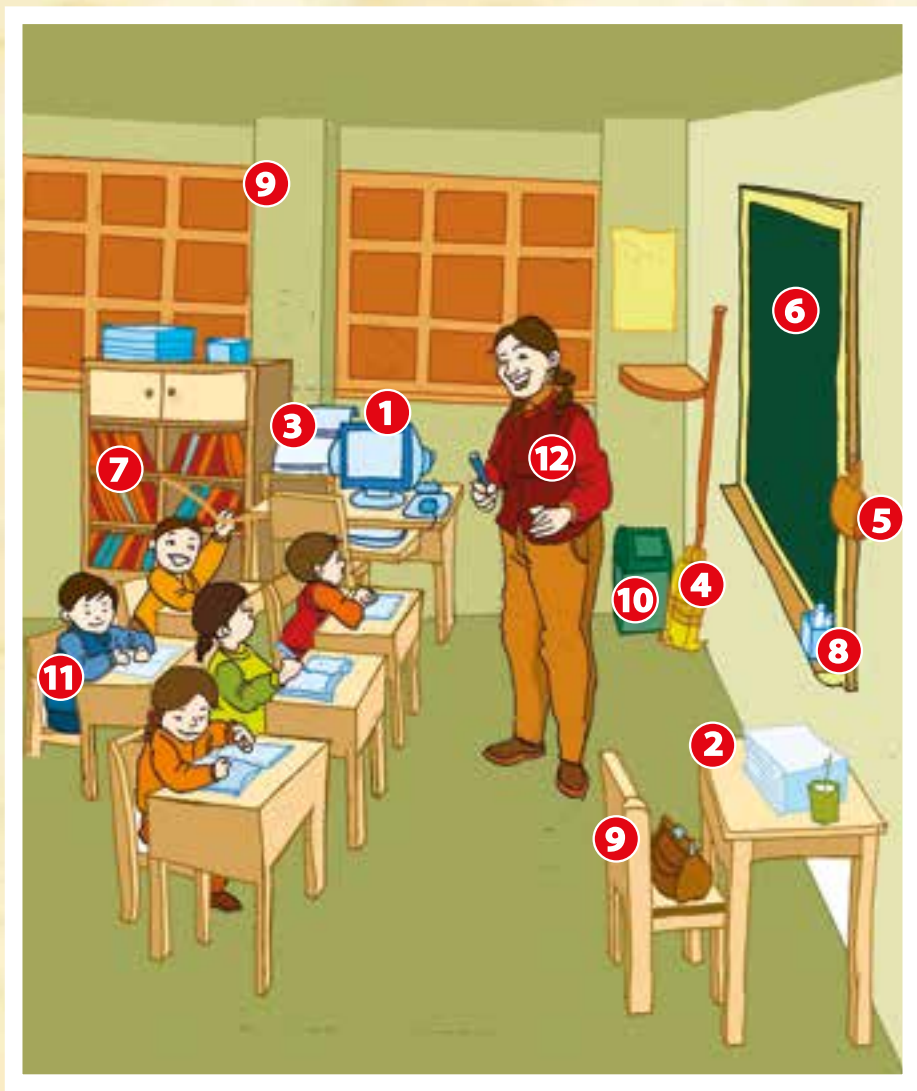
WAYLLUNAKUY, MUNANAKUY



WAYLLUNAKUY, MUNANAKUY. (r). Sunquwan, makiwan, simiwan sumaqlata wayllunakuy. // *Quererse, amarse.*

- 1 Muchay/Much'ay.** Simipura tupanachispa kuyanakuy. Simiwan imatapas chuqniy. // *Besar.*
- 2 Sunqu tiyachiy.** Llakisqata, waqaqta kusirichiy, llakin qunqachiy. // *Consolar.*
- 3 Taqllay/T'aqllay.** Huk makiwan pitapas kuyapayay. // *Dar palmadas.*
- 4 Waylluy.** Makiwan sumaqlata tupaspa kuyakuy. // *Acariciar.*

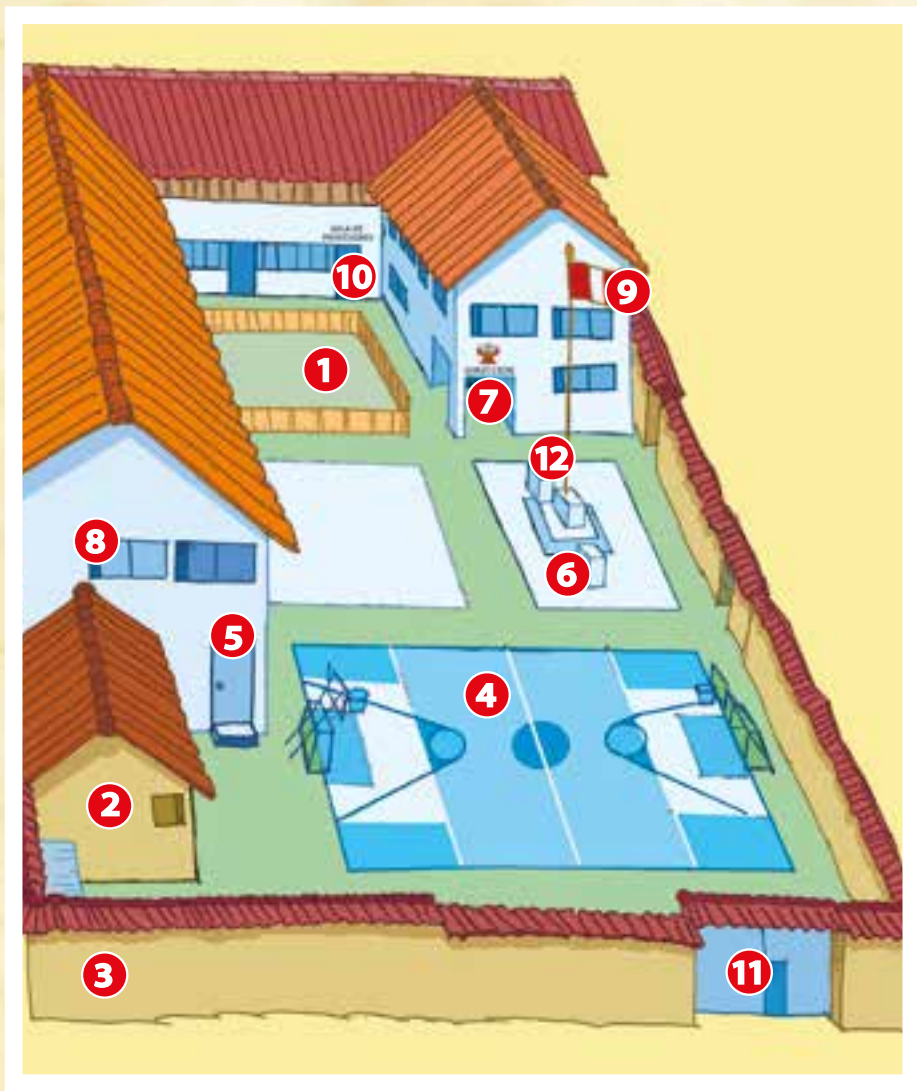
YACHACHINA WASI



YACHACHINA WASI (st). Wasi uku, wawakuna, yachachiqwan kуска yachaykunata qispichinankupaq, yachanankupaq. // *Aula, salón de clases.*

- 1 **Yachaykuna sinrichaq.** Imaymana qillqaykunatapas, huk niraq ruraykunatapas ruranapaq maquina. // *Computadora.*
- 2 **Hampara/Hamp'ara.** Tawa chakin patapi pampayuw, chay patapi patarakunapi qillqanapaq. // *Mesa.*
- 3 **Qillqakuna ñitichiq.** Computadorapi qillqasqata ñitichinapaq. // *Impresora.*
- 4 **Pichana.** Pispitamanta, ischumanta, chaprakunamantaima tampa uma watasqa, pampata pichanapaq. // *Escoba.*
- 5 **Pichana** Millmamantapas, latapamantapas qillqasqata pichanapaq. // *Borrador.*
- 6 **Qillqana pirqa.** Pirqa qatapi qiqawan llutasqapi yanawanraq, qumirwanraq llimpisqa. // *Pizarra.*
- 7 **Qillqasqa maytukuna waqaychana.** Imaymana qillqasqa maytukunata, patarakunata waqaychanapaq. // *Biblioteca.*
- 8 **Qiqqa, isku.** Imaymanaman rikchaq, qillqana pirqapi qillqanapaq. // *Tiza.*
- 9 **Tiyana.** Tawa chakin patapi tiyanapaq pampayuw wasayuw ima. // *Silla.*
- 10 **Wanupaq, qupapaq/q'upapaq.** Wanukunatapas, qupakunatapas huñunapaq. // *Basurero.*
- 11 **Yachaynin huntaq.** Yachachiqwan yachaykunatapas, yachaynintapas qispichiq. // *Estudiante.*
- 12 **Yachachiq, amawta.** Yuyaysapa runa, warmakunata allin yachayniyuqman, hamutaqman/yuyayniyuqman qispichiq. // *Profesor.*

YACHAY WASI



YACHAY WASI. (chr). Yachaykunata huntapananpaqpas, musuq yachaykunata yachanankupaqpas uchuyraq, hatunraq wasi. // *Institución educativa.*

- 1 **Inkill, wayta kancha, muya.** Waytakunapa/tikakunapa/t'ikakunapa wiñanan. // *Jardín.*
- 2 **Ispana/hisp'ana wasi.** Warmipas, qaripas, sapanku hispakunankupaq. // *Baño.*
- 3 **Muyuriq pirqa.** Yachay wasi wichqamuq pirqa. // *Cerco perimétrico.*
- 4 **Kancha, pukllana pampa.** Pukuchupi haytana, pukuchupi chaqlana/laqyana pampa. // *Campo deportivo.*
- 5 **Punku.** Chayninta yaykunapaqpas, llusqinapaqpas uchku. // *Puerta.*
- 6 **Qayarikunapaq, waqyarikunapaq.** “Alto parlante” nisqa, mojineteña, sachamanta/sach'amanta warkusqaña, k'aspipi/kaspipi watarusqaña sayarayaq. // *Parlante.*
- 7 **Qullana wasi, umalliq wasi.** Yachay wasi umalliq kamarichikunan wasi. // *Dirección*
- 8 **Wasi tuqu, qhawana.** Chayninta qawarinapaqpas, kancharinapaqpas uchku. // *Ventana.*
- 9 **Unancha, laphara, wiphala.** Llaqtapa, ayllukunapa nunanta hina apakachanapaq. // *Bandera.*
- 10 **Yachachiqkunapa huñunakunan.** Yachachiqkunapa huñunakunan wasi. // *Sala de profesores.*
- 11 **Yachay wasi punku.** Chayninta yachay wasiman yaykunapaqpas utaq yachay wasimanta llusqinapaqpas. // *Portón del colegio.*

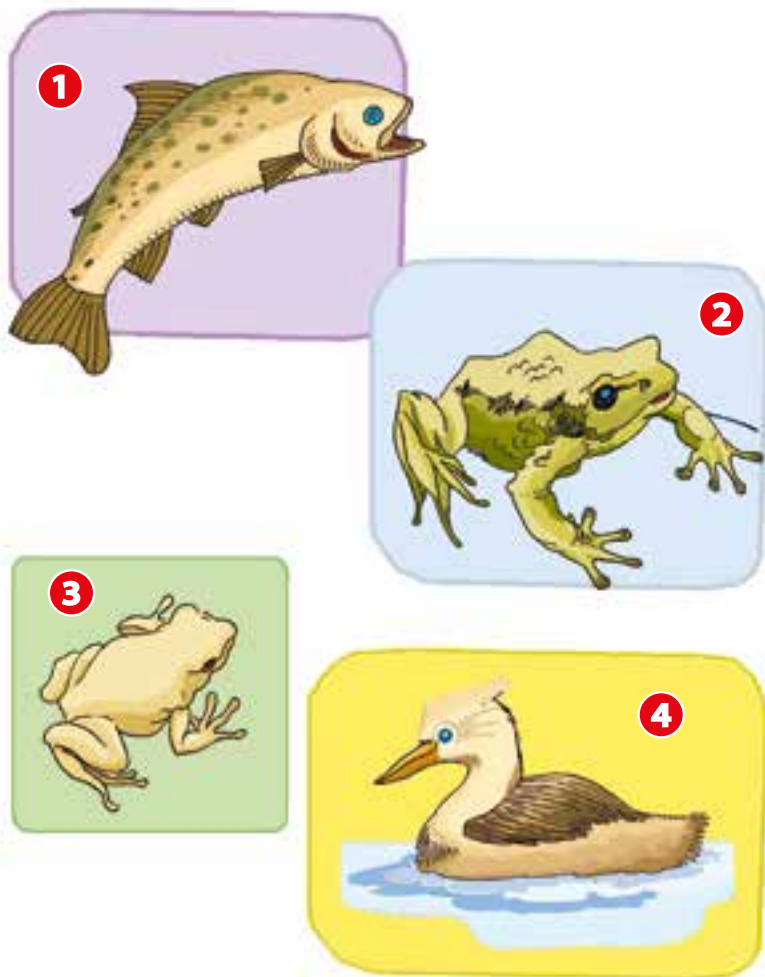
YAKU



YAKU. (s). Mana asnaq, mana hapiy/hap'iy atina, qispihina chuya. Kawsaykunapa, uywakunapa, runakunapa upyanan. // *Agua.*

- 1 **Chuya/Ch'uya yaku.** Mana qanrachasqa yaku. // *Agua cristalina, pura o limpia.*
- 2 **Lastay, rit'iy.** Millwahina llampu tikayasqa para. // *Nevar.*
- 3 **Para yaku.** Puyumanta wichimuq yaku. // *Agua de lluvia.*
- 4 **Para.** Quñi wayra wichaypi chiriwan puyuman tikrakuspa wichiycamuq yaku. // *Lluvia.*
- 5 **Pukyu.** Allpa ukumanta llusqsimuq yaku. // *Manantial.*
- 6 **Putka yaku, qunchu yaku.** Para chayaptin allpawan chapusqa yaku. // *Agua turbia.*
- 7 **Puyu/Phuyu.** Yakupa waspiynin/wapsiynin huñunakuspa utkuman rikchakuq, hanayninta wayrawan kuska puriq. // *Nube.*
- 8 **Qasa, chiri.** Llumpay chiriwan tikayasqa yaku. // *Helada.*
- 9 **Riti/Rit'i.** Tikasqa, rankachusqa yaku. // *Nieve.*

YAKUPI/UNUPI KAWSAQ URUKUNA



YAKUPI/UNUPI KAWSAQ URUKUNA. (chr).

Yaku/Unu ukupi mikuyniyuq, wakinmi hina kaqpi tiyaq, wakintaq tukuy kinrayman pitakachaq. //

Animales que viven en el agua.

- 1 **Challwa.** Yakupi kawsaq, lluchka qarayuq, miski/ misk'i aychayuq mikuna/mikhuna mayu uru. Mama quchapipas chayhinallataq kawsaq. // *Pez.*
- 2 **Hampatu/Hamp'atu.** Pawaq ñawi, qachqa wasa, tawa chakiyuq, yakupiraq mana yakupiraq kawsaq. // *Sapo.*
- 3 **Kayra/k'ayra, karya.** Chiqlla hina, ichaqa yana uqi, yakullapi/unullapi kawsaq. Mikunapaq manchay maskana. // *Rana.*
- 4 **Mayuchulla.** Yaku/unu ukupi kawsaq pisqu, una unaymanta llusqiruspan huk chikanta pawariq. // *Pájaro pescador de los ríos.*

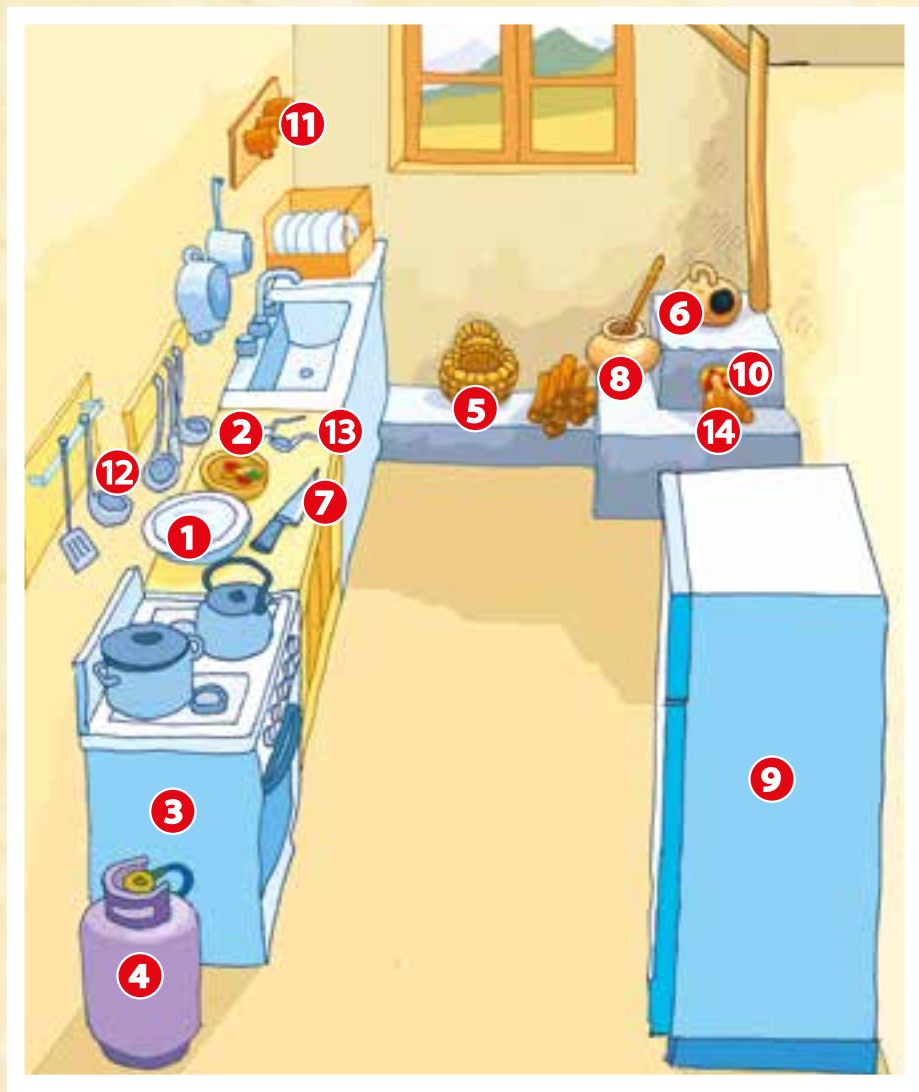
YANAPAKUQKUNA



YANAPAKUQKUNA. (s). Yachachinakuyninchikpi/ Yachachinakuyninchispi llamk'ayninchik/ llamkayninchis kallpachamuqkuna, chuyanchaqkuna. // *Útiles escolares.*

- 1 **Hatun rapi/rap'i.** Suysunapi hinarraq qillqanapaq. // *Papelote, papelógrafo.*
- 2 **Kapatana, kutuchina.** Qillqana rapitapas/rap'itapas, latapatapas kuchuq. // *Tijera.*
- 3 **Laqana, kachkachina.** Imapi qillqasqatapas, llimpisqatapas, imamanpas ratachinapaq, laqanapaq. // *Goma.*
- 4 **Llimpina.** Imatapas rikchayninman hina llusinapaq, mismichinapaq. // *Lápiz de color.*
- 5 **Chusaqyachiq, pichaq.** Qillqasqatapas, llimpisqatapas pantasqata picharinapaq. // *Borrador.*
- 6 **Qillqana panqa.** Rapisapa/Rap'isapa maytu qillqanapaq. // *Cuaderno.*
- 7 **Qillqana.** Llimpinapaqpas siqinapaqpas tullpu kaspipa chawpinpi killimsa. // *Lapicero, lápiz.*
- 8 **Qillqasqa maytu/mayt'u.** Qillqa ñitichiqwan llimpichisqa. // *Libro.*
- 9 **Raku qillqana.** Llimpinapaqpas, siqinapaqpas raku qillqatullpu. // *Plumón grueso.*
- 10 **Rapi/Rap'i.** Qillqanapaq ima, wankunapaqpas llañu rapra. // *Papel.*
- 11 **Rapikuna waqaychana.** Rapikunapi/Rap'ikunapi qillqasqata waqaychanapaq. // *Fólder.*
- 12 **Sunina.** Qillqana rapipipas/rap'ipipas, qillqana pirqapipas suni aysariq. // *Regla.*
- 13 **Tullpusqa, llimpisqa/llimp'isqa.** Kasqanmanta huk llimpiman tikrasqa. // *Pintado, coloreado.*

YANUNA WASI, WAYK'UNA WASI.

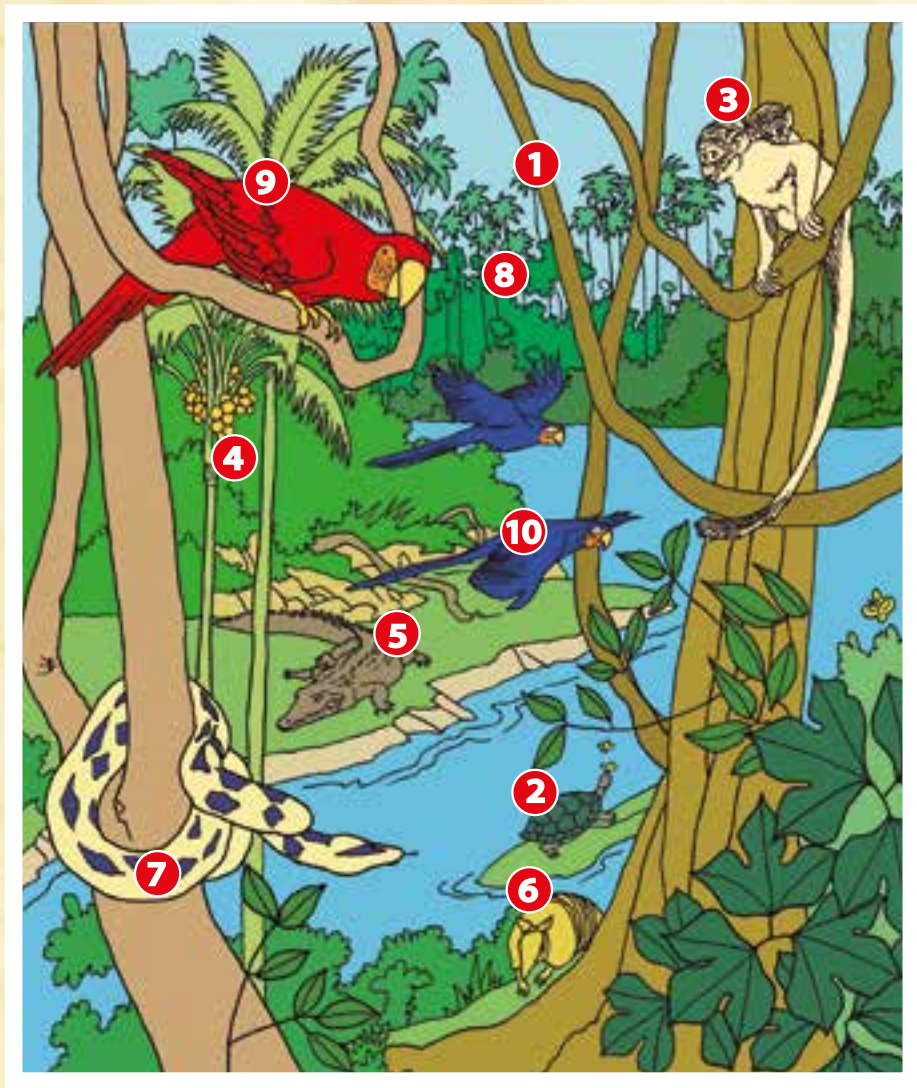


YANUNA WASI, WAYK'UNA WASI. (chr).

Mikunakuna/Mikhunakuna rurana wasi. // *Cocina.*

- 1 **Anqara.** Hatun punchawkunapi/p'unchawkunapi mikuna/mikhuna qarakunapaq. // *Plato grande.*
- 2 **Chuwa, puku/p'uku.** Mikuy/Mikhuy qarakunapaqpas, manka kirpanapaqpas kullumanta rurasqa. // *Plato de madera.*
- 3 **Rapuq wayrawan yanunapaq.** Pachapa samayninwan rawraq chaywan yanukunapaq rurasqa. // *Cocina de gas.*
- 4 **Rapuq wayra waqaychana.** Pachapa samayninta waqaychanapaq. // *Balón de gas.*
- 5 **Isanka, ch'ipa..** Suqusmantapas, arwi arwimantapas awasqa. // *Canasta.*
- 6 **Kallana/kanalla/k'analla.** Rurukunata hankakunapaq manka. // *Tostadera.*
- 7 **Kuchuna, tumi.** Fierromanta rapi, huknin patan llañuy llañuy qichqapi tukuq, kullumanta hapinayuq rurasqa. // *Cuchillo.*
- 8 **Manka.** Allpamantapas, fierromantapas, ruyru siki, iskay rinriyuqpas aysanayuqpas kirpayuq ima ninawan waykuspa yanukunapaq. // *Olla.*
- 9 **Chiri waqaychana..** Electricidadwan chirita hatallispa kawsaykuna waqaychanapaq rurasqa. // *Refrigerador.*
- 10 **Tullpa, quncha, yanuna.** Mituwan/turuwan rumiwan chawpinpi nina rataspa yanukunapaq rurasqa. // *Fogón.*
- 11 **Wampar.** Yukuta/unuta, matita upyanapaq. // *Taza.*
- 12 **Wislla.** Mankamanta mikunata qaranapaq. // *Cucharón.*
- 13 **Wisllacha, wita, wista.** Mikunata/Mikhunata siminchikman apanapaq. // *Cuchara.*
- 14 **Yanta, llanta/llant'a.** Kullukunamantapas/K'ullukunamantapas, kallmakunamantapas, chaprakunamantapas witukacharispa tullpapi yanukunapaq. // *Leña.*

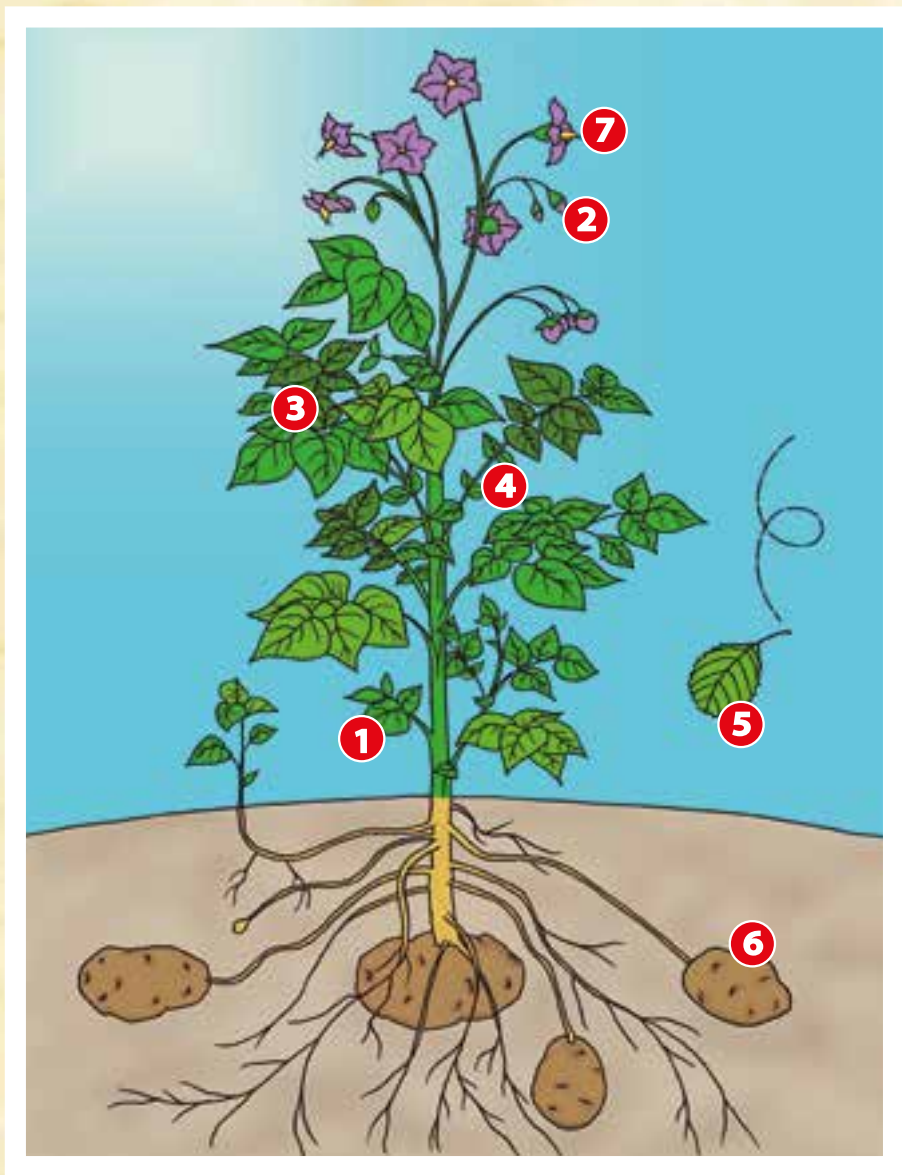
YUNKA



YUNKA. (s). Hatun quñi allpa achka achka sachayuq/askha askha sach'ayuq, purun uywayuq. // *Selva.*

- 1 **Arwinchu.** Sachakunaman rataspa maytukuq, imaymana waytayuq. // *Lianas.*
- 2 **Charapa.** Amaruhina umayuq, allillamanta puriq, rumi wasa yunka uru. // *Tortuga.*
- 3 **Chipi, kusillu, wititi.** Tukuy kurkunpi chukchayuq, runa kaqla, sacha sachanta/sach'a sach'anta puriq, makisapa, chupasapa, asina uyayuq yunka sallqa uywa. // *Mono.*
- 4 **Chutasllu.** Ruyru ruru, wawapa uman sayay, ukunpi yaku upinayuq sacha/sach'a. // *Cocotero, palmera.*
- 5 **Kayman.** Qalaywa hina, ichaqa hatun sayayniyuq, mayupi tiyaq sallqa uywa. // *Cocodrilo.*
- 6 **Kirkinchu, q'arachupa.** Ñawchi chuñu, kutu rinri, mana kiruyuq, rumi rumi qarayuq, kuchi uya, yunkapi kawsaq purun uru. // *Armadillo.*
- 7 **Machaqway/mach'aqway, amaru.** Mana atakayuq, charapahina umayuq, lliwqahina suchuykachasqa puriq, wakinqa hatun rakuy rakuy, miyuyuq ima. // *Serpiente.*
- 8 **Sacha sacha, sach'a sach'a.** Pipuy pipuy sachayuq allpa. // *Bosque.*
- 9 **Wakamayu.** Hatun wiqruhina qillu, qumir/q'umir, anqas, puka llimpiyuq/llimp'iyuq sumaq puruyuq pisqu. // *Papagayo.*
- 10 **Wiqu, uritu, k'alla.** Qumir /Q'umir puru, kurku tuspa pisqu. // *Loro.*

YURA



YURA. (s). Sapinwan/Saphinwan allpaman hapipakusqa/hap'ipakusqa imaymana qura. // *Planta, hierba.*

- 1 Chaki rapi/rap'i.** Manaña imaniraq yakuyuq rapi. // *Hoja seca.*
- 2 Llullu, qulla/qhulla.** Manaraq puqusqa, wawallaraq qura. // *Tierno, inmaduro.*
- 3 Pipu.** Kallmasapa/K'allmasapa, manchay rapisapa/rap'isapa. // *Tupido, denso.*
- 4 Qumir rapi, q'umir rap'i.** Quyu llimpi/llimp'i, llullu rapi/rap'i. // *Hoja verde.*
- 5 Sachapa rapin/rap'in.** Yurakunapa sachakunapa/sach'akunapa sumir panqan. // *Hoja de árbol.*
- 6 Ruru, añawi.** Yurakunapa waytanmanta paqarimuq, ukunpi muhu tarikun, wakin mikuna wakintaq mana mikunapaq. // *Fruto.*
- 7 Sisa.** Mikuna sachakunapa waytan. // *Florescencia, polen.*

YACHAQKUNAPAQ QICHWA SIMIPI TAQI
DICCIONARIO QUECHUA ESCOLAR BASICO
ILUSTRADO

KASTILLA SIMIWAN QALLAYKUSPA
UKUNPI TARIKUQKUNA
INDICE DESDE EL CASTELLANO

- A -

abajo	ura/uray	95
abdomen	wiksa	67
abra	qasa, willk'i	199
acariciar	waylluy	217
acequia	yarqa	173
acequia	yarqa	59
adobera	tikana	129
afeitarse	allichakuy, mumikuy, kisukuy	93
afuera	hawa	95
agarrar con la mano	laptay, hap'iy	35
AGUA	YAKU	222, 223
agua cristalina, pura o limpia	chuya/ch'uya yaku	223
agua de lluvia	para yaku	223
agua turbia	putka yaku, qunchu yaku	223
aguardiente de caña	kañasu	189
aguila	anka	161
ahuymanto	awaymantu	103
ají	uchu	99
alcanzar y pasar	llallipay	127
alero	rapra	213
algarrobo	waranway, taqu sachá/sach'a	33
alicate	hapichina/hap'ichina	179

alimento	mikuna/mikhuna	101
aliso	lamras	89
almacenar la papa	papa waqaychay	117
almohada	sawna	141
alpaca	paqu	187
altar	usnu	111
atillo de la casa	marka	185
amanecer, alborada	illarimuy, illariy, pacha illariy	139
amanecer, alborada	illarimuy, illariy, pacha illariy	193
amarillo	qillu/q'illu	85
anaranjado	anta, puka qillu/q'illu, chiwanway	85
anciana	yuyaq, paya, mamaku	167
anciana	yuyaq, paya, mamaku	65
anciano	yuyaq, machu	167
anciano	yuyaq, machu	65
anciano, anciana de caminar tembloroso	chiru chiru	65
andamio	andamio	147
andén angosto	llañu pata	125
andén de la parte superior	hanan pata	125
andén inferior	uran pata	125
andén	pata pampa	125
andenería	pata pata	173
ANDENERÍA	PATA PATA	124, 125
ángulo	kuchu/k'uchu	41
ANIMALES CON ALAS	RAPRAYUQ UYWAKUNA	160, 161
ANIMALES CUADRÚPEDOS	TAWA CHAKIYUQ UYWAKUNA	186, 187
animales de carga	qipi/q'ipi uywa	157
ANIMALES QUE REPTAN, REPTILES	URUKUNA, KURUKUNA	200, 201
ANIMALES QUE VIVEN EN EL AGUA	YAKUPI/UNUPI KAWSWAQ URUKUNA	224, 225
anís silvestre	pampa anis	143
anochecer	tutayay, chisiyay/ch'isiyay	139
apellido de la madre	warmimanta suti	177
apellido del padre	qarimanta/qharimanta suti	177

arado	taklla	169
araña (araña de la suerte)	kusi kusi	69
araña grande y venenosa	apasanka	69
árbitro	pukllachiq	135
ÁRBOL	MALLKI, SACHA/SACH'A	88,89
ÁRBOL	SACHA/SACH'A	170,171
árbol del frontis	mallki	83
árbol frutal	añapa sacha/sach'a	153
árbol nativo	tasta	137
árboles	sachakuna/sach'akuna	119
arbusto pequeño de las punas	tula, taya	137
arco	arco	135
ARCO IRIS	CHIRAPA, K'UYCHI	38, 39
arco iris alrededor de la luna	killa chirapa, k'uychi	39
arco iris alrededor del sol	wankar k'uychi, chirapa	39
arco iris para la lluvia	para k'uychi, chirapa	39
arco iris para la sequía	chakipaq chirapa, k'uychi	39
arena	aqu	33
arenas del río	mayu aqu, tiyu/t'iyu pampa	97
arista	tupra, qichqa/qisq'a	197
armadillo	kirkinchu, q'arachupa	231
arquero	harkaq	135
arrayan	arrayan	45
arriba	hana, wicha	95
artemisa	marku qura, marku yura	45
artesa	chapuna	71
asiento de adobe o piedra	tiyana, patanki	49
atardecer	inti pata	139
atrás, detrás, después	qipa/qhipa	95
AULA, SALÓN DE CLASES	YACHACHINA WASI	218, 219
avenida, calle principal	llaqta kikllu/k'ikllu	59
avío, aparejo, atuendo	halma, karuna	157

azueta	llaqllana	169
azueta	llaqllana	79
azul	anqas	85

- B -

badilejo	llutana	129
BAILAR, DANZAR	TUSUY, QHASWAY	190, 191
baile costumbrista regional	wayliya	181
baile en grupo	achkapi tusuy, askhapi qhasway	191
baile en pareja	iskaypi tusuy, masapi qhasway	191
baile individual	chulla/chullalla tusuy/qhasway	191
balada, canto y baile popular	waynu, wayñu	181
balón de gas	rapuq wayra waqaychana	229
bancas, asientos	tiyarina/tiyana	51
banco	qullqi wasi	81
bandera	unancha, laphara, wiphala	221
BAÑAR	ARMAY	22, 23
bañarse	armakuy, mayllakuy	93
baño	ispana/hisp'ana wasi	221
barranco, peñasco	qaqa	97
barro	mitu, t'uru	129
base de la olla	mankapa sikin	91
bastón	tawna	65
basurero	wanupaq, qupapaq/q'upapaq	219
batán grande	maray/maran	21
BEBÉ	WAWA, QHULLA WAWA	214, 215
bebé en cuna	kirawpi/k'irawpi wawa	215
bebé en sus primeros pasos	tankiq, taktiq	215
bebé lactante	ñuñuq wawa, ñuñuq	215
bebé que empieza a comer	mikuq/mikhuq wawa	215
bebé que gatea	lataq wawa	215
bebé recién nacido	qulla/qhulla wawa, laqa, uña wawa	215

bebé tierno	qulla/qhulla wawa, laqa, uña wawa	167
besar	muchay/much'ay	217
biblioteca	qillqasqa maytukuna waqaychana	219
bicolor	allqa	85
bien, bien no más	allillan/allinllam	105
bifurcación del río	pallqa	97
blanco	yuraq	85
blusa	unku	209
blusa interior	ukuncha/ukhun	209
boca	simi	195
boca calle	kikllu/k'ikllu punku	51
boca de la olla	mankapa simin	91
bofedal	uqu uqu pampa, wayllayqu pampa	113
boleadora	liwi	31
bolear en voléibol	laqyay, chaqlay	75
borde de la chacra	chakra pata	173
borde del peñasco	qaqa pata	119
borrador	chusaqyachiq, pichaq	155
borrador	chusaqyachiq, pichaq	227
borrador	pichana	219
bosque	sacha sacha, sach'a sach'a	153
bosque	sacha sacha, sach'a sach'a	173
bosque	sacha sacha, sach'a sach'a	231
brasa	sansa	179
brasa	sansa, q'unchapi sansa	111
brasa	sansa, q'unchapi sansa	71
brazo y mano	maki	205
brindis	tinkay, ch'allay	47
buenos días, buenas tardes, gracias	napaykuyki, rimaykullayki, taytallá, mamallá	105
buho	tuku, paqpaku	161

- C -

caballo	uywa, kawallu	187
cabellera del choclo	sarapa chukchan	175
cabello	chukcha	43
CABEZA	UMA	194, 195
cabeza	uma	205
cabeza	uma	43
cabeza	uma	67
cactus de la puna	waraqu	137
cactus redondos y planos	sankayllu	103
cadera	kachki, tiqni	67
calabaza	lakawiti, kalawasa, p'uru	57
calandria	tuya	161
calle	kikllu/k'ikllu	81
CALLE	KIKLLU/K'IKLLU	58, 59
calle empedrada	rumi kikllu/k'ikllu	59
calle peatonal	runa kikllu/k'ikllu	59
calle rocosa	ranra kikllu/k'ikllu	59
calor	rupay/ru'phay	33
calvo	paqla/p'aqla	65
camino a campo abierto	purun ñan	107
camino angosto	llañu ñan	107
camino empedrado	rumi ñan	107
camino grande	hatun ñan	107
camino inka, gran camino	qapaq/qhapaq ñan	107
camino peatonal	runa ñan	107
camino polvoriento	allpa ñan	107
CAMINO, VÍA	ÑAN	106, 107
camisa interior	ukuncha, kutuna	149
camisón de varón	unku, kusma	149
camote	apichu	57
campo deportivo	kancha, pukllana pampa	221

campo deportivo	kancha, pukllana pampa	73
campo deportivo	kancha, pukllana pampa	75
CAMPO DEPORTIVO	KUSI KANCHA	72
cana	suqu	65
canal, acequia	yarqa/yarqha	121
canal, acequia	yarqa/yarqha	125
canasta	isanka, ch'ipa	229
canasta	isanka, ch'ipa	35
canasta	isanka, ch'ipa	71
canasta plana	parpaku	185
canción	taki	181
canción agrícola y ganadera	wanka	181
canción fúnebre	aya taki	181
canica	chuwi	133
cántaro alargado	puyñu/p'uyñu	21
cántaro grande para cargar chicha	makas, tumin	21
canto y danza después del trabajo	qachwa	181
CANTOS Y BAILES	TAKI TUSUYKUNA	180, 181
capítulo del libro	patara, taqa, raki	109
capuli	kapuli	103
capuli	kapuli	89
cara	uya	197
cara	uya	67
carbón	killimsa/k'illimsa	179
CARGA	QUIPI/Q'IPI	156, 157
cargador	qipiq/q'ipiq runa	157
carnaval	pukllay, qhaswa	47
carne	aycha	205
carne	aycha	99
carpintero	kullu llaqlaq	79
carro	carro	81
CASA	WASI	212, 213
CASA CAMPESINA	HAWA LLAQTA WASI	48, 49

CASA DE CIUDAD	LLAQTA WASI	82, 83
CASA DONDE SE PREPARA CHICHA	AQANA/AQHANA WASI	20, 21
casas, viviendas	wasikuna	81
casada	paqchi/phaqchi, paqcha/phaqcha	97
CATARATA, CAÍDA DE AGUA	PAQCHA/PHAQCHA, PAWCHI/PHAWCHI	118, 119
catre	kawitu, puñuna	141
cazador	chakuq	31
CAZAR	CHAKUY	30, 31
cebada	siwara	57
cepillarse los dientes	muqchikuy	93
cepillo para madera	kisuna	79
cerca	hichpa, kaylla, sispa	95
cerco perimétrico	muyuriq pirqa	221
CEREMONIA RITUAL CORTE DE PELO	CHUKCHA RUTUY	42, 43
cernícalo	killinchu/k'illinchu	161
cernidor de tela	suysuna	21
CERRO	URQU	198, 199
CHACRA DE MAÍZ	SARA CHAKRA	172, 173
chacra en ladera	qata chakra	173
chacra plana	pampa chakra	173
chaleco	kurpiñu	209
chalina	wallqa	149
chapa chapa	qatikachanakuy	133
chapa, seguro	wichqana	83
charango	charango	183
chicha	aqqa/aqha	43
choclo	sarapa chuqllun	175
chorro de agua que cae	yaku chiwka	119
chullo	chullu	149
ciempies	pachak chaki	201
cigarra	qisqi/q'isqintu	69
cilindro	tuquru/t'uquru	197
cima	ñawchi, urqu pata	199

cima horizontal de la montaña	sanqan, urqu pata	199
cintura	wiqaw	211
cintura	wiqaw	67
cinturón, faja	sincha, atar	25
círculo	chiqan muyu, suntur	41
CIUDAD	LLAQTA	80, 81
cochera o garaje	carro wasi	83
cocina	yanuna wasi, wayk'una wasi	49
COCINA	YANUNA WASI, WAYK'UNA WASI	228, 229
cocina a gas	rapuq wayrawan yanunapaq	229
cocodrilo	kayman	231
cocotero, palmera	chutasllu	231
cocotero, palmera	chutasllu	33
codo	kukus/kuchus/kukuchu	67
colcha, cubre cama	killanku, hawana, qatana	141
colgador	warkuna	101
colgador	warkuna	141
colgadores	warkunakuna	185
coliseo cerrado	raymipaq wasi	73
colocar maíz segado en forma de cono	arku, chuqu	175
COLOR	LLIMPI/LLIMP'I	84, 85
columna vertebral	kurkun/kurku	211
comba	llasa takana	179
COMEDOR	MIKUNA/MIKHUNA WASI	100, 101
comensal	mikuq/mikhuq	101
COMIDA, POTAJE	MIKUNA/MIKHUNA	98, 99
¿cómo estás?	¿imaynalla?	105
competencia entre dos grupos	chutanakuy	133
competidor	llallinakuq masi	77
COMPETIR	LLALLIPANAKUY, ATIPANAKUY	76, 77
comprador	rantiq	147
computadora	yachaykuna sinrichaq	219

comunidad, familia, barrio	ayllu	81
cóndor	kuntur	161
confluencia de dos o más ríos	tinkuq	97
cono	chuqu	197
consolar	sunqu tiyachiy	217
CONSTRUCTOR, ALBAÑIL	PIRQAQ	128, 129
cordel para fijar la trama	pulun	19
corral de la casa	wasi kancha	49
CORRER	PAWAY/PHAWAY, KALLPAY, PITAY	126, 127
cosecha de papa	papa allay	117
COSTA	CHALA	32, 33
costado, flanco	waqtan	151
costal	wayqa/wayaqa, kutama	157
creer	iñiy	111
CRIANZA DE LA PAPA	PAPA WIÑACHY	116, 117
CRIANZA DE MAIZ	SARA WIÑACHY	174, 175
cruz	chakana, chakata	81
cuaderno	qillqana panqa	155
cuaderno	qillqana panqa	227
cuadrángulo, cuadrado	tawa chakasqa kuchuyuy muyu	41
cuarto creciente	musuq killa, wiñaq killa, huntamuq killa	61
cuarto menguante	wañuman riq killa, yawyaq killa	61
cuarzo	umiña rumi	165
cubre antebrazo	makitu, makicha	149
cubre espalda	wasa qata	149
cubre piernas	qara wara, qara watana	149
cuchara	wisllacha, wita, wista	101
cuchara	wisllacha, wita, wista	229
cucharita	witacha	101
cucharón	wislla	229
cuchillo rectangular	tumi	71
cuchillo	kuchuna, tumi	101

cuchillo	kuchuna, tumi	205
cuchillo	kuchuna, tumi	229
cuello	kunka	67
CUELLO	KUNKA	62, 63
cuero	qara	205
cuerpo geométrico	pirwa	197
CUERPO HUMANO	KURKU, WIRPU	66, 67
culebra	machaqway/mach'aqway	201
cumpleaños	runapa punchawnin/p'unchawnin	47
cuna	kiraw/k'iraw	215
cuy	quwi	187

- D -

dar palmadas	taqllay/t'aqllay	217
¿de dónde vienes?	¿aymantaña?	105
debajo	urayninpi	95
dedo	rawkana, ruk'ana	87
dedo anular	siwi rawka/ruk'ana	29
dedo anular	siwi rawka/ruk'ana	87
dedo índice	chiku rawka/ruk'ana	29
dedo índice	chiku rawka/ruk'ana	87
dedo medio	chawpi rawka/ruk'ana	29
dedo medio	chawpi rawka/ruk'ana	87
dedo meñique	uña rawka/ruk'ana	29
dedo meñique	uña rawka/ruk'ana	87
dedo pulgar	mama rawka/ruk'ana	29
dedo pulgar	mama rawka/ruk'ana	87
dedos	rawka/rukana/ruk'ana	29
defensa	harkaypi yanapaq	135
DEGOLLADOR	UYWA NAKAQ/NAK'AQ	204, 205
delante, adelante, antes	ñawpa	95
delantero	winaq	135

dentro	uku	95
depósito	pirwa, qullqa	185
depósito, despensa	tampu, taqi	49
derecha	paña, alliq	95
derrotado	llallichikuq, llallisqa	77
deshielo	riti chullu, riti sut'u	163
desierto	aqu aqu purun	33
DESPENSA, ALMACÉN	TAMPU WASI, QULLQA WASI	184, 185
detente	sayay	55
DÍA	PUNCHAW/P'UNCHAW	138, 139
DÍAS FESTIVOS	HATUN PUNCHAWKUNA	46, 47
diente	kiru	195
dinero	qullqi	43
DIOS ANDINO	PACHAKAMAQ	110, 111
dirección	qullana wasi, umalliq wasi	221
dorado, rubio	paqu, chuqi	85
dormir	puñuy	141
DORMITORIO	PUÑUNA WASI	140, 141
dorso de la mano	maki wasan	87
dos arcos iris juntos	masantin k'uychi, masantin chirapa	39
durazno	durazno	89

- E -

eclipse de la luna	killa wañuy	61
eclipse del sol	inti wañuy	53
EL DE MAYOR EDAD	KURAQ	64, 65
el medio del puente	chakapa chawpin	27
el sol en pleno esplendor	inti asiriy	53
el último de los que compiten	qipakuq	77
el/ella que le sigue	qatiq	77
empeine	chaki wasa	29
encima	hawanpi, patapi	95

enojo	piña	203
enredadera en chacras de maíz	arwi arwi, arwinchu	143
entrada del sol	inti yayku	139
entretecho	kira	213
escarbajo pelotero	akatanqa	69
escarmenador(a)	tisaq	131
escarmenar la lana	tisay	131
escoba	pichana	219
escondidas	paka paka	133
ESCRIBIR	QILLQAY	154, 155
esfera	ruyru, rumpu	197
ESPALDA	WASA	210, 211
espalda	wasá	63, 67
espantajo	manchachi	31
especie de corral sin salida	siqu kancha	31
espiral	muyu muyu	41
espuma	pusuqu	119
espuma	pusuqu	93
¿está bien?	¿allillanchu/allinllachu?	105
ESTADOS DE ÁNIMO	UYANCHIKPA/UYANCHISPA RIMARISQAN	202, 203
esternón	miskiq	151
estudiante	yachaynin huntaq	219
eucalipto	eucalipto	89
explanada	pampa	51

- F -

faja	chumpi	149
faja	chumpi	207
faja	chumpi	209
faja del troje	taqi chumpi	185
faja para bebé	walta, wank'ina	215
fajado de pies a hombros	waltasqa, chumpisqa	215

faldas de los cerros	urqukunapa mastaynin	199
faldellín	palika/phalika	209
familiares y visitantes	ayllukuna	43
fierro, hierro	qillay/q'illay	179
fiesta de la comunidad	llaqtapa punchawnin/p'unchawnin	47
fiesta de todos los santos	ayamarka raymi	47
fiesta patronal	taytachapa, mamchapa punchawnin/p'unchawnin	47
FIGURAS GEOMÉTRICAS	CHIRUSQA	40, 41
final de la columna	sikichupa, siki tullu	211
flamenco	pariwana	159
flor	wayta, t'ika	171
flor de papa	papapa waytan, papapa t'ikan	115
florero	waytacha, t'ikacha	101
florescencia del maíz	sarapa parwan	175
florescencia, polen	sisá	171
florescencia, polen	sisá	233
fogón	tullpa, quncha, yanuna	229
fogón grande	hatun tullpa, hatun quncha	21
fólder	rapikuna waqaychana	227
follaje	yura	115
formación del halo del sol	inti quchayay	53
forraje, hierba forrajera	qachu/q'achu	143
frazada de lana	qatana, chusi	141
frente	mati/mat'i	195
fruta	añapa, miski ruru	147
FRUTA	MISKI/MISK'I RURU, AÑAWI	102, 103
fruto	ruru	171
fruto	ruru, añawi	233
fruto de la papa	papapa rurun	115
fruto de la tuna	tunaspa rurun, tunaspa añawin	153
fruto externo de la papa	alpuntu/arwunqutu	115
fuego, candela	nina	179
fuelle, soplador	pukuna/phukuna	179

FUENTE DE AGUA CON CAÍDA	PAQCHI, PAQCHAQ/PHAQCHAQ	120, 121
fuste	ukuna/ukhuna	209
futbolista, jugador	haytaq/hayt'aq	135

- G -

gallinero	wallpa wasi	49
ganar	suyuy	127
gancho para escarbar tubérculos	rawkana	169
ganso andino	wallata, wachwa/waswa	159
gato	misí	187
gavilán, aguilucho	aqchi, alqamari	161
gaviota andina	qillwa/qiwlla	159
gente	runakuna	81
goma	laqana, kachkachina	227
gorrión	pichinchu/pichinku, suntur, pawqar quri	159
graderías	tiyana pata pata	73
granizada granulenta y fuerte	rumi chikchi, runtu chikchi	37
granizada menuda	chañakllu	37
GRANIZO	CHIKCHI	36, 37
guiñar el ojo	chillmiy/ch'illmiy	203
guitarra	guitarra	183
GUSANO	KURU/URU	68, 69
gusano de maíz	utuskuru, uwiskuru, hut'us kuru	69

- H -

habas	hawas	57
hacer secar	mayu chakichiy/ch'akichiy	35
hacha	ayri, champi	169
halcón	waman	161
harina	aku	71
helada	qasa, chiri	223
herramienta de hueso	chuqchi, ruk'i	25

HERRAMIENTAS DE TRABAJO	RURANAPAQ	168, 169
HERRERO	TAKAQ	178, 179
hierba buena	hierba buena qura/yura	45
HIERBAS SILVESTRES	PURUN QURAKUNA	142, 143
HILAR	PUCHKAY/PUSKAY	130, 131
hilo	qaytu/q'aytu	131
hilo	qaytu/q'aytu	19
hito, vigía, monumento	saywa, hara	51
hoja	rapi/rap'i	115
hoja	rapi/rap'i	171
hoja de árbol	sachapa rapin/rap'in	233
hoja de maíz	sarapa rapin/rap'in	175
hoja entera de coca	kintu	111
hoja entera de coca	kintu	189
hoja que envuelve al choclo	chuqllupa panqan	175
hoja seca	chaki rapi/rap'i	233
hoja seca de mazorca de maíz	sara qarapa	111
hoja verde	qumir rapi, q'umir rap'i	233
hola, te saludo	napayukuyki, rimaykukuyki	105
hombro	rikra	211
hombro	rikra	67
honda	waraka/warak'a	31
hongo silvestre espinoso	paku kichka/kiska	137
HORNO	KUSANA WASI	70, 71
hoz, segadora	rutuna	169
huerta, jardín	muya, wirta, inkill	49

- I -

iluminar	kanchay/kanchaq/k'anchay	109
impresora	qillqakuna ñitichiq	219
incienso	tarupu	111
inflador	wayra yaykuchiq	135

INSTITUCIÓN EDUCATIVA	YACHAY WASI	220, 221
instrumento de cuernos de vaca	waqrapuku, waka waqra	183
INSTRUMENTOS MUSICALES	TAKINAPAQ, TUSUNAPAQ WAQAQKUNA	182, 183
izquierda	lluqi, ichuq	95

- J -

jabón	taqsana/t'aqsana	93
jabon de tocador	mayllikunapaq pusuquq	23
jaral	aysay	35
jardín	inkill, wayta kancha, muya	221
jardín	inkill, wayta kancha, muya	51
jarra	urpuña	101
jaxes	pis pis	133
JUGAR	PUKLLAY	132, 133
JUGAR FÚTBOL	PUKUCHU HAYTAYPI PUKLLAY	134, 135
juguetes	pukllanakuna	207
junto	huñusqa, kуска	95

- K -

kiwicha	kiwicha	57
---------	---------	----

- L -

LABRAR	LLAQLLAY, CH'IQUY	78, 79
labrar	llaqllay, ch'iquy	79
ladera	qata/qhata	199
lado	chiru, kinra	197
lado	chiru, kinra	41
lagartija	qalaywa/qaraywa	201
lagartija pequeña	sukulluku	201
LAGUNA	QUCHA	158, 159
laguna, pozo de agua	qucha	119

lagunas pequeñas	qucha qucha	159
lampa	lampa	169
lana teñida	tullpusqa qaytu/q'aytu	19
lana, fibra	millwa/millma	131
lapicero, lápiz	qillqana	155
lapicero, lápiz	qillqana	227
lápiz de color	llimpina	227
lata	lata	71
LAVAR	MAYLLIY, TAQSAY/T'AQSAY	92, 93
lavar la cabeza	uma taqsay/t'aqsay	93
lavar la cara	upakuy/uphakuy	93
lavar la ropa	pacha/p'acha taqsay/t'aqsay	93
lavar las manos	mayllikuy/mayllakuy	93
lavatorio	maqchikunapaq, upakunapaq	93
LEER	ÑAWINCHAY, QILLQA RIMAY	108, 109
lejos	karu	95
leña	yanta, llanta/llant'a	229
leña	yanta, llanta/llant'a	49
letra	qillqa	109
lianas	arwinchu	231
libro	qillqasqa maytu/mayt'u	109
libro	qillqasqa maytu/mayt'u	155
libro	qillqasqa maytu/mayt'u	227
línea	siqi/siq'i	73
listón de madera que sujeta la trama	ruwarina	25
listón guía	allwinapaq chuta	19
llama	llama	187
llámalo	qayay, waqyay	55
llovizna	ipu	123
LLUVIA	PARA	122, 123
lluvia a cántaros	llumpay para, challcha para	123
lluvia constante	para para	123
lluvia eminente	paranayay	123

lluvia suave y menuda	ñutu para	123
lluvia	para	223
local municipal	concejo wasi	81
lombri	lliwqa, kuyka/k'uyka	35
lombri	lliwqa, kuyka/k'uyka	69
lomo del techo	kurku	213
loro	wiqru, uritu, k'alla	231
lúcuma	lukma	103
lugar de descanso	samana pata	107
luna	kill	60, 61
luna llena	pura kill, paya kill	61
luna nueva	llullu kill, sillu kill	61
luz, foco, vela, mechero	kanchay/k'anchar	141

- M -

madera	kullu/k'ullu	79
maíz desgranado	sara	57
maíz germinado para chicha	wiñapu	21
maíz tostado	hanka/hamka, hank'asqa	99
mala hierba	qura	173
malla del arco	arco llika	135
mamá, madre	mama	167
manantial	pukyu	121
manantial	pukyu	223
mandolina	mandolina	183
mano	maki	67
MANO	MAKI	86, 87
manta	lliklla, qipirina	157
manta	lliklla, qipirina	209
manta pequeña de uso diario	llikllita, pulla	209
mantel	suysuna	71
mantón	mantón	209

manzana	manzana	89
manzana de adán	kunka muqu	63
mar	mama qucha	33
marrón	puka qasa, pukayasqa allpa	85
marrón	chumpi	85
martillo	takana	179
martillo	takana	79
masa de harina	chapusqa	71
mashua	añu	57
mazo	maruna, qasuna	169
media noche	chawpi tuta, kуска tuta	193
medida	tupu	147
medio día	chawpi punchaw/p'unchaw	139
medio oscuro	qaspi, tampi, chisinyay/ch'isinyay	193
mercado	qatu/qhatu	81
MERCADO, FERIA, TIENDA	QATU/QHATU	146, 147
mes	kill	61
mesa	hampara/hamp'ara	101
mesa	hampara/hamp'ara	219
mesa	hampara/hamp'ara	43
mesa	hampara/hamp'ara	71
metro, wincha	tupuna	79
mitades unidas forman una cobija	kallu	149
moledor(a), molino	kutaq	21
molle	mulli	103
molle	mulli	153
mono	chipi, kusillu, wititi	231
morado	kulli, llawlli	85
mortero grande y largo	tunaw, kutana	21
mostrador	mostrador	147
mote	muti	101
mote	muti	99
mujer jóven	sipas, pasña	167

mundo, tejo tejo	mundo, tejo tejo	133
muña	muña	45
muñeca	maki muquchu	87
músculos del pecho	qasqu/qhasqu kallpa	151
- N -		
nadar estilo mariposa	wasanpanmanta tuytuy	23
nadar estilo pecho	qasqunpanmanta/qasqunpanmanta tuytuy	23
nadar estilo perrito	allquchahina tuytuy	23
nadar, flotar	tuytuy	23
naranja	naranja	89
nariz	sinqa	195
neblina	pacha puyu/phuyu	145
negro	yana	85
nevado	riti riti, rit'i rit'i	163
nevar	lastay, rit'iy	223
nieve	riti/rit'i	37
NIEVE	RITI/RIT'I	162, 163
nieve perpetua	rumi riti/rit'i	163
nieve	lasta, riti/rit'i	163
niño destetado	anukasqa/anuk'asqa wawa	207
niño que camina	puriq wawa	207
niño y niña	warma, irqi	167
niño y niña tierno	wawa, qulla wawa	167
NIÑO, NIÑA	WARMA, IRQI	206, 207
Niño/niña que juega	pukllaq warma	207
noche	tuta	139
NOCHE	TUTA	192, 193
noche bien estrellada	limpu	193
noche bien oscura	chakniq tuta	193
NOMBRE	SUTI	176, 177
nombre de mujer	warmi suti	177

nombre de varón	qari/qhari suti	177
nombres de elementos de la naturaleza	pachamamapi kaqkunapa sutin	177
nombres de personas	runakunapa sutin	177
NUBE	PUYU/PHUYU	144, 145
nube	puyu/phuyu	223
nube	puyu/phuyu	37
nube blanca	yuraq puyu/phuyu	145
nube negra	yana puyu/phuyu	145
nube negra	yana puyu/phuyu	37
nuca	muchu/much'u, kukuti	211
nuca	muchu/much'u, kukuti	63
nudillo de los dedos	rawka muquchu	87
nudo	kipu/khipu	157
número	yupa	83
- O -		
observador	qawaq, rikuq	77
oca	uqa	57
ocaso, puesta del sol	inti yaykuynin	53
OFRENDA	TINKA, HAYWA	188, 189
ofrenda con ingredientes diversos	haywarina, haywaykuy	189
ojo	ñawi	195
ojota	usuta/husut'a, siqu	149
ojota	usuta/husut'a, siqu	209
olla	manka	205
olla	manka	229
OLLA DE BARRO	MANKA	90, 91
olla grande	hatun manka	91
olla mediana	malta manka	91
olla nueva	musuq manka	91
olla para preparar chicha	aqqa/aqha manka	21
olla pequeña	uchuy manka	91

olla rajada	raqra manka	91
olluco	ulluku	57
omoplato	qarmin/qharmin	211
ÓRDENES	KAMARICHINAKUY, KAMACHIKUNA	54, 55
oreja de la olla	mankapa rinrin	91
oreja	rinri	195
orilla de la catarata	pawchi pata	119
orilla del río	yaku pata, mayu pata	121
orilla del río	yaku pata, mayu pata	97
oveja	uwaha, chita	187
ovillo	kurur	19
óxido de hierro	winchus rumi	165

- P -

padres del niño/a	wawapa taytamaman	43
padrino, madrina	marqaq/marq'aq	43
paja	ischu/ichhu	129
pájaro pescador de los ríos	mayuchulla	225
pajonal	ischu ischu, ichhu ichhu	137
pala	pala	129
pala	pala	169
paleta para hornear	tuspina	71
palito delgado para hilar	puchka tullu, k'antiy tullu	131
palma de la mano	maki pampa	87
palo seco de cactus	tuquru/t'uquru	25
paloma	urpi	161
palta	paltay	103
pampa en forma circular	ruyru pampa	113
pampa silenciosa	chunniq pampa	113
pan	tanta/t'anta	71
pan especial en forma de paloma	urpi	43
pantalón	wara	149

pantalón	wara	207
pañal	awayu, phalika, p'istuna	215
papa	papa	57
papa gigante	wanlla papa	115
papa grande	hatun papa	115
papa mediana	murmu papa	115
papa menuda	qutqu papa, kullmu papa	115
papa sancochada	papa wayku	99
PAPA	PAPA	114, 115
papá, padre	tayta	167
papagayo	wakamay	231
papel	rapi/rap'i	227
papelote, papelógrafo	hatun rapi/rap'i	227
parante, cuña	tusa	213
parantes	sayaqnin	75
parantes del arco	arkupa sayaqninpas kinrayninpas	135
parantes o tirantes para agarrarse	hapipakuna/hap'ipakuna	27
parantes	sayaq kaspikuna/k'aspikuna	19
párate	sayariy	55
pared	pirqa	125
pared	pirqa	129
pared	pirqa	213
pared	pirqa	83
pared de casa	wasi pirqa	49
pareja de baile	tusuq masi, qhaswaq masi	191
parlante	qayarikunapaq, waqyarikunapaq	221
parte abultada de hilo en la rueca	puchkapa wiksan	131
partida	qallariy	127
partir, correr	pawariy/phawariy	127
pasaje angosto	kitku/k'iktu	59
pato silvestre	nuñuma	159
pecho	qasqu/qhasqu	63
pecho	qasqu/qhasqu	67

PECHO, TORAX	QASQU/QHASQU	150, 151			
peinarse	ñaqchakuy	93	piedra del río	mayu rumi	97
peine	ñaqcha	93	piedra plana	palta rumi	165
peine de cordel para tramar	illawa	25	piedra redondeada	ruyru rumi	165
pelota de voleibol	laqyana	75	piedra sillar	kankawa/kankaw	165
pelota	haytana, pukuchu	135	pierna	chanka	205
pena	llaki, ñak'ariy	203	pileta	paqcha/phaqcha, pawsi	51
peñasco	qaqa, qaqa qaqa	199	pintado, coloreado	tullpusqa, llimp'isqa/llimp'isqa	227
pequeño disco de madera	piruru/phiruru	131	piña silvestre	achupalla, qayara	137
perro	allqu	187	piojo	usa	69
PERSONA	RUNA	166, 167	pirámide	wampar/wamp'ar	197
persona con arrugas en la cara	chawi uya, lapsu uya, ch'awi	65	piso	pampa	213
persona de cuello corto	ñitikunka runa	63	pisonay	pisonay	89
persona de cuello largo	kunkasapa runa	63	pista	llutasqa kikllu/k'ikllu	59
persona que anuncia la oferta	chalaq, munachiq	147	pista de carreras	pitana/p'itana	73
persona que conduce la yunta de buyes	yapuq	175	pitorra	hakakllu/hak'akllu	161
persona que da la orden de partida	qallarichiq	77	pizarra	qillqana pirqa	219
persona que descansa	wikapa	23	planicie extensa, planísimo	pampa pampa	113
persona que elabora chicha	aqakuq, aqaq/aqhaq	21	planicie, eriazo	purun pampa	137
persona que pone la semilla	tarpuq, huskaq	175	PLANICIE, LLANURA	PAMPA	112, 113
pescador	challwaq	35	planta de la tuna	tunas	153
PESCAR	CHALLWAY	34, 35	planta de los pies	chaki pampa	29
pez	challwa	225	planta se usa como condimento culinario	wakachkay	143
picaflor	qinti, siwar q'inti	161	planta sembrada por el hombre	mallki	81
pico	piku	129	planta sembrada por el hombre	mallki, yura	49
pico	piku	169	planta sembrada por el hombre	mallki, yura	59
pie	chaki	67	planta silvestre de las quebradas	sillkaw	143
PIE	CHAKI	28, 29	PLANTA, HIERBA	YURA	232, 233
PIEDRA	RUMI	164, 165	PLANTAS MEDICINALES	HAMPI QURAKUNA	44, 45
piedra alargada	suytu/suyt'u rumi	165	plátano	plátano	89
piedra áspera	qachqa rumi	165	plato de madera	chuwa, puku/p'uku	229
piedra bicolor	misa rumi	165	plato grande	anqara	229
piedra del río	mayu rumi	165	playa	qucha pata	33
			PLAZA	HAWKAYPATA	50, 51

plomo	uqi	85
plomo para pescar	titi	35
plumón grueso	raku qillqana	227
poesía, poema	harawi, yarawi	181
pollera	wali, phalika	207
pollera	wali, phalika	209
por la mañana	tutamanta	139
portón de calle	kikllu/k'ikllu punku	83
portón del colegio	yachay wasi punku	221
poyo, asiento	patanki	141
poza de salto largo	pawana/phawana	73
precio	chanin	147
primer cultivo	hallmay	117
primer y segundo cultivo	hallmay, kutipay	175
prisma, depósito	qullqa	197
productos alimenticios	kawsaykuna, mikuykuna/mikhuykuna	185
PRODUCTOS COMESTIBLES	KAWSAYKUNA	56, 57
productos, alimentos	mikuykuna/mikhuykuna, kawsaykuna	147
profesor	yachachiq, amawta	219
PUENTE	CHAKA	26, 27
puente colgante	wayu chaka, simpa chaka	27
puente de cal y piedra	iskuchaka	27
puente de fierro	fierro chaka	27
puente de madera	kulluchaka/k'ulluchaka	27
puente en forma de arco	kuychichaka/k'uychichaka	27
puerta	punku	213
puerta	punku	221
puerta	punku	49
puerta	punku	83
puerta de calle	wasi punku	213
pulga	piki	69
pulmonaria	yawarchunqa qura	45

puma	puma	187
PUNA	PUNA	136, 137
punto	chusu	41

- Q -

Qiwña/qiñuwa	qiwña/qiñuwa	137
quena	qina	183
quena gruesa y larga	pinkuyllu	183
QUERERSE, AMARSE	WAYLLUNAKUY, MUNANAKUY	216, 217
queso	miskipa	99
quijada	kakichu, k'aki	63
quinua	kinwa/kinuwa	57

- R -

raíz	sapi/saphi	115
raíz	sapi/saphi	171
raja de leña	yanta chitqa, llanta/llant'a	71
rama pequeña	kallma	171
rana	kayra/k'ayra, karya	201
rana	kayra/k'ayra, karya	225
rana de tierra	chiqlla	201
rayo	illapa	37
recibo tu saludo	chaskikuyki, chaskiyukuyki	105
recipiente	rakiq	21
rectángulo	suytu tawa kuchu muyu	41
red para pescar	chipa	35
red, malla	llika	75
refrigerador	chiri waqaychana	229
regla	sunina	155
regla	sunina	227
regresar, retornar, volver	kutimuy	55

reír	asiy	203
remanso, agua estancada	qucha	121
rematar con la bola	sipiy	75
remilla	maycha	45
remolino de cabello	uma mukuku	195
residuos de lana escarmenada	pischu	131
riachuelo	mayucha	97
río	mayu	27
RÍO	MAYU	96, 97
río grande	hatun mayu	97
río	qichwa/qhiswa mayu	153
risa burlona	chaqcharayaspas asikuy, asiy uya	203
rodilla	muqu, qunqur	67
rojo	puka	85
ropa que se usa para el aseo	armakuna pacha	23
rosado	qayma puka, panti	85
rostro, cara	uya	195
roturar la tierra	chakmay	117
rueca, huso	puchka, k'anti	131
run run	kirkinchu	133

- S -

sábana	ukuna, llampuna	141
sabio	yachaq	111
sabio, sacerdote andino	yachaq, yachayniyuq	189
sala de profesores	yachachiqkunapa huñunakunan	221
salida del sol	inti wachi, inti lluqsi	139
salida del sol	inti wachi, inti lluqsi	53
salir, retirarse afuera	lluqsiy	55
saltar	paway/phaway	127
SALUDOS	NAPAYKUY, RIMAYKUKUY	104, 105
salvia	Ñukchu/ñukch'u	45

sancochado de chuño	chuño pasi	99
sangre	yawar	205
santuario, iglesia	iñina wasi	81
sapo	hampatu/hamp'atu	201
sapo	hampatu/hamp'atu	225
saúco	rayan	89
¿se puede?	¿hampuyki, hampullayki?	55
sebo de llama	llama wira	111
secar el maíz	sara chakichiy/ch'akichiy	175
segar el maizal	kallchay	175
seguir los trazos	qatipay	109
segundo cultivo	kutipay	117
SELVA	YUNKA	230, 231
seno	ñuñu	151
sentir ganas de llorar	waqanayay	203
separado	rakisqa	95
serpiente	machaqway/mach'aqway, amaru	231
siembra de papa	papa tarpuy	117
siéntate	tiyakuy, tiyay	55
silla	tiyana	101
silla	tiyana	219
silvestre no domesticado	sallqa	31
sobrecarga pequeña	palta	157
soga	waska/waskha	157
soga	waska/waskha	31
soga para amarrar urdimbre	hapichina/hap'ichina	25
SOL	INTI	52, 53
SÓLIDO GEOMÉTRICO	UMIÑA	196, 197
soltar, dejar	kachaykuy	55
sombrero	ruqu, luqu/luq'u	149
sombrero	ruqu, luqu/luq'u	209
sopa de chuño	chuño lawa	99
sopa de maíz	sara lawa	99

sopa de maíz a medio tostar	sara harwi	99
sopa de trigo	trigo lawa	99
subrayado, resaltado	qillqapi chikuy, akllay	109
sudar	humpiy/hump'iy, huypiy	203
surcos de papa	wachu	117

- T -

tablas delgadas permiten pasar la trama	kallwa/k'allwa	25
tablero para anotar puntos	qatipanapaq	75
tallo	tullu	115
tallo de maíz	sarapa tullun	175
tallo delgado recto y largo	chaqlla	171
tambor	wankar	183
tamborcillo	tinya	183
tarde	inti waqta	139
taza	wampar	229
techo	wasi qata	213
techo	wasi qata	49
tejedor	awaq	25
TEJER	AWAY	24, 25
tejos	tejos	133
tenedor	tenedor	101
terrón blanco suave	llampu	111
texto escrito	qillqa	155
tierno, inmaduro	llullu, qulla/qhulla	233
TIERRA	ALLPA	16, 17
Tierra arcillosa, gredosa	Llinki allpa	17
tierra arenosa	aqu allpa	17
tierra blanca	yuraq allpa	17
tierra cansada	pisipasqa allpa, sayk'usqa allpa	17
tierra de cultivo	chakra allpa	17

tierra negra	yana allpa	17
tierra pedregosa	rumiyuq/rumisapa allpa	17
tierra pobre, rocosa	taqra allpa, wakcha allpa	17
tijera	kapatana, kutuchina	227
tijera	kapatana, kutuchina	43
tinaja grande, recipiente grande	maqma puquq	21
tirapié	chaki taklla	169
tiza	qiqa, isku	219
toalla	chakichiq pacha	23
torcer hilos con la rueca	kawpuy, k'antiy	131
tortuga	charapa	201
tortuga	charapa	231
tostadera	kallana/kanalla/k'analla	229
tótem, ser mágico, encantado	illa	189
totora	matara, t'utura	159
trama del tejido	mini	25
trama del tejido	mini	25
traversa, quena delgada y pequeña	pitu	183
trébol	layu, ispinku	143
triángulo	kimsa ñawchiyuq, kimsa kuchuyuq muyu	41
trigo	rihu	57
triunfar, derrotar	llalliy, atiy	77
troje	taqi	185
trompeta de concha	pututu	183
trompo	rumpu	133
tronco	kullu	171
tumbo	tintin	103
tuna	tunas	103
tuna pequeña	ayrampu, tunas ayrampu	103
tupido, denso	pipu	233

- U -

UBICACIÓN EN EL ESPACIO	MAYPI KASQAN	94, 95
uña	sillu	29
uña	sillu	87
urdidor, urdidora	allwiq	19
urdimbre	allwi	19
URDIR	ALLWIY	18, 19
ÚTILES ESCOLARES	YANAPAKUQKUNA	226, 227

- V -

vaca	waka	187
VALLE ANDINO	QICHWA/QHISWA	152, 153
valle interandino	qichwa/qhiswa	173
varón jóven	maqta, wayna	167
vasija grande rajada	raqra maka, raqra p'uyñu	185
vaso ceremonial	qiru	189
ven	hamuy	55
vencedor, victorioso, ganador	llalliq	77
vendedor	qatuq/qhatuq, rantikuq	147
ventana	wasi tuqu, qhawana	213
ventana	wasi tuqu, qhawana	221
ventana	wasi tuqu, qhawana	49
ventana	wasi tuqu, qhawana	83
verde	qumir/q'umir	85
verde caña	kanchaq qumir/q'umir	85
vereda	kikllupa/k'ikllupa patan	59
vértice	ñawchi	197
vértice	ñawchi	41
vestidos para bailar	tusuna pacha, qhasway pacha	191
VESTIMENTA DE MUJER	WARMIPA PACHAN/P'ACHAN	208, 209
VESTIMENTA DE VARÓN	QARIPA PACHAN, QHARIPA P'ACHAN	148, 149
vete	ripuy	55

vicuña	wikuña/wik'uña	187
viento	wayra	37
violín	violín	183
VOLEYBOL	LAQYAPI, CHAQLAPI PUKLLAY	74, 75
vuelve, regresa	kutimuy	55

- Y -

yunque	yunque	179
yunta	masa, masanu	175

- Z -

zambullirse, sumergirse	challpukuy	23
zorzal, tordo	chiwaku	161

Impresión Arte Perú E.I.R.L.
Calle. Hermilio Valdizán 317 Jesús María
Teléfono: 261-56-21

“Quienes dicen
que no se puede,
no deberían
interrumpir a
quienes ya lo están
haciendo”



Con el apoyo de:

